叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 白点(white Spot) 000001

2. 白点(white Spot) 000002

3. 白点(white Spot) 000003

4. 白点(white Spot) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

白点(White spot)

[waɪt] [spɑːt]
White **Spot**
白色的 点

白点

[ə; eɪ] ['nɒvəlɛt] [baɪ]
A **Novelet** **by**
一个 中篇小说 经过

一部中篇小说

['mɜːrri] ['lenstər]
MURRAY **LEINSTER**
默里 伦斯特

默里·伦斯特

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['stɑːrtlɪŋ] ['stɔːriz] ['sʌmər] - .
Startling **Stories** **Summer** **1955** **.**
令人震惊 故事 夏天 - .

1955年夏季惊悚故事。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[aɪ]
I
我

我

[ðə; ði]['plænɪt][dɪd][nɑːt] [lʊk] ['prɑːmɪsɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] .
The **planet** **did** **not** **look** **promising** **,** **but** **they** **had** **no** **choice** **.**
这 行星 做过 不是 看 有前途 , 但 他们 有 不 选择 .

这颗星球看起来前景堪忧，但他们别无选择。

[wen] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [draɪv] [bloʊz] [bɪ'twiːn] [stɑːr] - ['sɪstəmz] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɪkst] .
When **a** **ship's** **drive** **blows** **between** **star** **-** **systems** **,** **it** **has** **to** **be** **fixed** **.**
什么时候 一个 船的 驾驶 打击 之间 星星 - 系统 , 它 有 到 是 固定的 .

当飞船的推进器在星系间发生故障时，必须进行维修。

[ɪf] ['met(ə)l][pɑːrts][mʌst; məst][biː; bi][ˌriː'kæst][ænd; ənd] [mə'ʃiːnd] ,
If **metal** **parts** **must** **be** **recast** **and** **machined** **,**
如果 金属 部分 必须 是 重制版 和 机加工 ,

如果需要对金属零件进行重铸和机械加工，

[ænd; ənd] [bəːnd] - [aʊt]['waɪərɪŋ][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [piːst] [tə'geðər] [ænd; ənd]['ɪnsəleɪtɪd][baɪ]

and	burned	-	out	wiring	has	to	be	pieced	together	and	insulated	by
和	烧伤	-	出去	接线	有	到	是	拼接	一起	和	绝缘的	经过

[hænd] , [ðə; ði][dʒɑːb] [teɪks] ['lɪtərəli] [mʌnθs] .

hand	,	the	job	takes	literally	months	.
手	,	这	工作	需要	字面上地	几个月	.

烧毁的电线必须手工拼接和绝缘，这项工作需要数月时间。

[ænd; ənd] [ɪf] , [ðen] ,

And	if	,	then	,
和	如果	,	然后	,

如果，那么

['getɪŋ] [hoʊm][ɪz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] [mɔːr] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['dʒɜːrniɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪv] [ðæt] [stɪl]

getting	home	is	a	matter	of	more	months	of	journeying	with	a	drive	that	still
获得	家	是	一个	事情	的	更多的	几个月	的	旅程	和	一个	驾驶	那	仍然

[limps] ,

limps	,
跛行	,

回家还需要几个月的时间，而且他的车子仍然不太好开。

[waɪl] ['kɔːfɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][fɔːr; fər]['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ɔːr][ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tɪŋkəd] [wɪð; wɪθ]

while	coughing	and	cutting	off	for	seconds	or	until	it	is	tinkered	with
尽管	咳嗽	和	切割	离开	为了	秒	或者	直到	它	是	修修补补	和

— [waɪ] ,

—	why	,
—	为什么	,

咳嗽不止，断断续续持续几秒钟，或者直到它被人摆弄——为什么？

[ðə; ði]['trævələr][hæz; həz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] [fuːd] [sə'plaɪ] .

the	traveler	has	to	find	some	way	to	renew	his	food	supply	.
这	游客	有	到	寻找	一些	方式	到	更新	他的	食物	供应	.

旅行者必须想办法补充食物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keɪʒənz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪntər'stelər] [koʊd] [rɪ'kwaɪrz] [ɔːl] [ʃɪps] [tuː; tə] ['kæri] [æn; ən]

It	is	for	such	occasions	that	the	Interstellar	Code	requires	all	ships	to	carry	an
它	是	为了	这样的	场合	那	这	星际穿越	代码	需要	全部	船舶	到	携带	一个

[ɪ'mɜːrdʒənsi] [kɪt] [wɪð; wɪθ] [siːdz] [ænd; ənd][ˌægrɪ'kʌltʃərəl][də'rekʃ(ə)nz] .

emergency	kit	with	seeds	and	agricultural	directions	.
紧急情况	成套工具	和	种子	和	农业	方向	.

正是为了应对这种情况，《星际守则》要求所有飞船都必须携带装有种子和农业种植指南的应急包。

[ðə; ði] ['deɪniː] , ['ðerfɔːr] ,

The	Danaë	,	therefore	,
这	达娜厄	,	所以	,

因此，达那厄

[limpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [soʊl] - [taɪp] [stɑːr][tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['plænɪt][ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

limped	to	the	nearest	Sol	-	type	star	to	hunt	for	a	planet	on	which	to
跛行	到	这	最近的	索尔	-	类型	星星	到	打猎	为了	一个	行星	在	哪个	到

[plænt][sʌm; səm][krɑːps] .

plant	some	crops	.
植物	一些	农作物	.

他们一瘸一拐地来到最近的太阳系恒星附近，寻找可以种植庄稼的行星。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['bɔrdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , ['elən] .

There	was	Borden	and	his	wife	,	Ellen	.
那里	曾是	博登	和	他的	妻子	,	艾伦	.

博登和他的妻子艾伦也在场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] - , [huːm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt]

There	was	Sattell	,	whom	they	would	be	glad	to	part	with	when	they	got
那里	曾是	-	,	谁	他们	会	是	高兴的	到	部分	和	什么时候	他们	得到

[hoʊm] .

home	.
家	.

还有萨特尔，他们回家后很乐意和他分开。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒeri] , [huː] [wʌz; wəz] ['dɪfɪdənt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['tɑːlərəb(ə)l][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

There	was	Jerry	,	who	was	diffident	enough	to	be	tolerable	in	spite	of
那里	曾是	杰瑞	,	WHO	曾是	羞怯	足够的	到	是	可容忍的	在	尽管如此	的

[hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

his	lack	of	years	.
他的	缺少	的	年	.

杰瑞年纪虽小，但性格腼腆，让人觉得他还可以忍受。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][æt; ət][ðə; ði]['fɔːrwərd]['vɪʒ(ə)n] - [pɔːrt] [wen] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['oʊnli]

They	were	all	at	the	forward	vision	-	port	when	they	approached	the	only
他们	是	全部	在	这	向前	想象	-	港口	什么时候	他们	接近	这	仅有的

['pɑːsəb(ə)l]['plænɪt] .

possible	planet	.
可能的	行星	.

当他们接近唯一可能的行星时，他们都在前方观察口。

" [its] ['fɪfti] ['mɪljən] [maɪlz] [aʊt] , " ['bɔrdən] [sed] .

"	It's	fifty	million	miles	out	,	"	Borden	said	.
"	它是	五十	百万	英里	出去	,	"	博登	说	.

“它距离地球有五千万英里，”博登说。

" [ə; eɪ][bɪt][ɑːn][ðə; ði][hɑːt][saɪd] .

"	A	bit	on	the	hot	side	.
"	一个	少量	在	这	热的	边	.

有点热。

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz]['smɔːlər][ðæn; ðən][soʊl] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][meɪ][nɑːt][biː; bi][tuː][bæd] .

But	the	sun	is	smaller	than	Sol	,	so	it	may	not	be	too	bad	.
但	这	太阳	是	较小的	比	索尔	,	所以	它	可能	不是	是	也	坏的	.

但太阳比索尔小，所以情况可能不会太糟。

[æt; ət] [liːst] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['poʊlər][kæps] — [smɔːl] [wʌnz] . "

At	least	there	are	polar	caps	—	small	ones	.	"
在	至少	那里	是	极性	帽子	—	小的	一个	.	"

至少还有极地冰盖——虽然很小。

" [noʊ] ['siːz] , " - [sed] .

"	No	seas	,	"	Sattell	said	.
"	不	海域	,	"	-	说	.

“没有海，”萨特尔说。

" ['prɪti] ['bærən] .

"	Pretty	barren	.
"	漂亮的	荒芜	.

“相当荒凉。”

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] ['nʌθɪŋ] .

"	The	others	said	nothing	.
"	这	其他的	说	没有什么	.

其他人什么也没说。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][ɔːl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

It	did	not	look	at	all	encouraging	.
它	做过	不是	看	在	全部	鼓励	.

情况看起来一点也不乐观。

[ðə; ði] ['deɪniː] [went] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ]['spaɪrəl] [dɪ'sendɪŋ] ['ɔːrbɪt] .

The	Danaë	went	in	on	a	spiral	descending	orbit	.
这	达娜厄	去	在	在	一个	螺旋	下降	轨道	.

达娜厄号进入了螺旋下降轨道。

['bɔrdən] [lʊkt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [p'lænɪts] .

Borden	looked	for	other	planets	.
博登	看起来	为了	其他	行星	.

博登寻找其他行星。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][gæs]['dʒaɪənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [roʊ'teɪʃ(ə)n] .

He	found	a	gas	giant	with	a	high	-	speed	rotation	.
他	成立	一个	气体	巨大的	和	一个	高的	-	速度	旋转	.

他发现了一颗高速旋转的气态巨行星。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flætnd] , ['ɑːbleɪt] .

It	was	flattened	,	oblate	.
它	曾是	扁平的	,	扁圆	.

它扁平，呈扁球形。

[hiː; hi] [tʃekt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['poʊlər][kæps][ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [wɜːrld][ænd; ənd] [sed]

He	checked	it	with	the	two	polar	caps	on	the	nearer	world	and	said
他	已检查	它	和	这	二	极性	帽子	在	这	更近	世界	和	说

['wɜːrɪdli] :

worriedly	:
担忧地	:

他将它与近处星球上的两个极地冰盖进行了比对，然后担忧地说：

" [ɪf] [ðə; ði] [ɪklɪptɪks] [wer] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] ['siːznz] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .

"	If	the	ecliptic's	where	I	think	it	is	,	there'll	be	no	seasons	to	speak	of	.
"	如果	这	黄道的	在哪里	我	思考	它	是	,	将会	是	不	季节	到	说话	的	.

“如果黄道的位置和我预想的一样，那么就不会有四季之分了。”

[aɪ][wʌz; wəz]['hoʊpɪŋ] [ðɪs] ['plænɪt][wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts]['ekwɪnɑːks,'iːkwɪnɑːks] ,

I	was	hoping	this	planet	was	near	its	equinox	,
我	曾是	希望	这	行星	曾是	靠近	它是	春分	,

我当时希望这颗星球正接近春分或秋分。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][aɪs] - [kæps][ɑːr; ər][soʊ] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] .

because	the	ice	-	caps	are	so	nearly	the	same	size	.
因为	这	冰	-	帽子	是	所以	几乎	这	相同的	尺寸	.

因为这些冰盖的大小几乎相同。

" ['elən] [sed] [æb'sɔːrbɪdli; æb'zɔːrbɪdli] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] ['ɑːlɪv] - [griːn] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪs] - [kæp] .

"	Ellen	said	absorbedly	,	"	I	think	I	see	a	tinge	of	olive	-	green	around	that	ice	-	cap	.
"	艾伦	说	吸收地	,	"	我	思考	我	看	一个	色调	的	橄榄	-	绿色的	大约	那	冰	-	帽	.

艾伦专注地说：“我觉得我看到冰盖周围有一丝橄榄绿色。”

[ðə; ði] ['smɔːlər] [wʌn] . "

The	smaller	one	.	"
这	较小的	一	.	"

小的那个。

" ['prɑːbəbli] [ˌvedʒə'teɪʃn] , " [ə'griːd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	Probably	vegetation	,	"	agreed	her	husband	.
"	大概	植被	,	"	同意	她	丈夫	.

“可能是植物，”她丈夫同意道。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] ['eni] [mɔːr] .
" But I don't see any more .
" 但 我 不 看 任何 更多的 .

但我再也看不到了。

[ðə; ði] [pleɪs] [dʌz] [lʊk] [tuː; tə][biː; bi]['moʊstli]['dezərt] .
The place does look to be mostly desert .
这 地方 做 看 到 是 大多 沙漠 .

这个地方看起来确实大部分都是沙漠。

" [ðeɪ] [went] [ɪn]['kloʊzər] , ['sɜːrklɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['ætməsfɪr] .
" They went in closer , circling as they headed for atmosphere .
" 他们 去 在 更近 , 盘旋 作为 他们 标题 为了 气氛 .

“它们越飞越近，盘旋着向大气层飞去。”

[ðen] ['dʒeri] [sed] ['dɪfɪdəntli] : " [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] [aɪs] , [ðer; ðər] ?
Then Jerry said diffidently : " Could that be ice , there ?
然后 杰瑞 说 羞怯地 : " 可以 那 是 冰 , 那里 ?

然后杰瑞怯生生地说：“那会不会是冰呢？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['sændi] - ['kʌlərd] ['nɔːrðərn]
" There was a white spot in the middle of the sandy - colored northern
" 那里 曾是 一个 白色的 点 在 这 中间 的 这 沙 - 有色 北方
['hemɪsfɪr] .
hemisphere .
半球 .

“在沙色的北半球中央有一个白点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][pɪn] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .
It was the size of a pin head to the naked eye .
它 曾是 这 尺寸 的 一个 别针 头 到 这 裸 眼睛 .

肉眼看来，它只有针头大小。

['bɔrdən] [swʌŋ] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
Borden swung a telescope on it .
博登 摇摆 一个 望远镜 在 它 .

博登用望远镜对着它进行了观测。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pɔɪnt] [naʊ] , [wer] [deɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [naɪt] .
They were nearly above the point now , where day turned into night .
他们 是 几乎 多于 这 观点 现在 , 在哪里 天 转向 进入 夜晚 .

他们几乎已经越过了昼夜交替的临界点。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][æt; ət][ə; eɪ][flæt]['æŋg(ə)l] .
The sunlight fell upon the white spot at a flat angle .
这 阳光 跌倒 之上 这 白色的 点 在 一个 平坦的 角度 .

阳光以平直的角度照射在白色斑点上。

[ɪf] [ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɜːr; wər][pər'petʃuəl] [snoʊ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] ['maʊntnz] , [ðə; ði] ['maʊntnz]
If the whiteness were perpetual snow on the tops of mountains , the mountains
如果 这 白人 是 永久 雪 在 这 最高额 的 山脉 , 这 山脉
[ʃʊd; ʃəd][kæst] ['ʃæˌdoʊz] .
should cast shadows .
应该 投掷 阴影 .

如果白色是山顶上永不落下的积雪，那么山峰应该会投下阴影。

[bʌt; bət] ['bɔrdən] [kʊd; kəd][nɑːt] [meɪk] [aʊt] ['ʃæˌdoʊz] [nɪr] [ðə; ði] [waɪt] .
But Borden could not make out shadows near the white .
但 博登 可以 不是 制作 出去 阴影 靠近 这 白色的 .

但博登无法分辨白色附近的阴影。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði] ['telɪkæmərə] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp][ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə]

Automatically	he	snapped	the	telecamera	before	he	gave	up	the	effort	to
自动地	他	啪啪	这	长焦相机	前	他	给予	向上	这	努力	到

[ˌʌndər'stænd][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .

understand	the	white	spot	.
理解	这	白色的	点	.

他还没来得及努力弄明白那个白点是什么，就下意识地拿起长焦相机拍了起来。

" [aɪ] [daʊt] [its] [snoʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	doubt	it's	snow	,	"	he	said	.
"	我	怀疑	它是	雪	,	"	他	说	.

“我怀疑那不是雪，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . "

"	I	don't	know	what	it	is	.	"
"	我	不	知道	什么	它	是	.	"

“我不知道那是什么。”

" ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [ges] ! " [sed] - ,

"	Surely	you	can	make	a	guess	!	"	said	Sattell	,
"	一定	你	能	制作	一个	猜测	!	"	说	-	,

“你肯定能猜到吧！”萨特尔说道。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'læbərət] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ɑːn] ['ɛvriːˌwənz] [nəːvs] .

with	that	elaborate	courtesy	which	was	getting	on	everyone's	nerves	.
和	那	精心制作的	礼貌	哪个	曾是	获得	在	每个人的	神经	.

那种繁文缛节实在让人厌烦。

" [aɪ][kɑːnt] , " ['bɔrdən] [sed] ['briːfli] .

"	I	can't	,	"	Borden	said	briefly	.
"	我	不能	,	"	博登	说	简要地	.

“我不能，”博登简短地说。

[ðə; ði] [ʃɪp] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][dɑːrk][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt] , [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [plʌndʒd] ['ɪntuː]

The	ship	moved	to	the	dark	side	of	the	planet	,	and	presently	plunged	into
这	船	已搬	到	这	黑暗的	边	的	这	行星	,	和	目前	暴跌	进入

[ɪts] ['ʃædoʊ] .

its	shadow	.
它是	阴影	.

飞船驶向行星的背面，随即陷入了行星的阴影之中。

[ðeɪ] [went] [ɑːn][fɔːr; fər]['aʊərz] , ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [laɪts] .

They	went	on	for	hours	,	watching	for	lights	.
他们	去	在	为了	小时	,	观看	为了	灯	.

他们持续观察了几个小时，寻找灯光。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] .

There	were	none	.
那里	是	没有任何	.

没有。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] ['sʌnlaɪt] [ə'gen] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ['dʊrɪŋ]

When	they	came	out	to	sunlight	again	they	had	descended	a	long	way	during
什么时候	他们	来了	出去	到	阳光	再次	他们	有	下降	一个	长的	方式	期间

[ðer; ðər][taɪm][ɪn][ðə; ði]['plænəts] [naɪt] .

their	time	in	the	planet's	night	.
他们的	时间	在	这	行星的	夜晚	.

当它们再次沐浴在阳光下时，它们已经在星球的黑夜中下降了很远的距离。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz] [pjʊr] ['tʌmbld] [sænd] [djʊn]

They	could	see	that	the	surface	of	the	planet	was	pure	tumbled	sand	dunes
他们	可以	看	那	这	表面	的	这	行星	曾是	纯的	翻滚	沙	沙丘

[wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒən(ə)l] ['ʃoʊɪŋz] [ʌv; əv] [stoʊn] .

with	occasional	showings	of	stone	.
和	偶然	放映	的	石头	.

他们可以看到，这颗星球的表面完全是由连绵起伏的沙丘构成，偶尔会露出一些石头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [ə'gen]

They	were	three	-	quarters	of	the	way	around	when	they	saw	the	white	spot	again
他们	是	三	-	四分之一	的	这	方式	大约	什么时候	他们	锯	这	白色的	点	再次

.

:

.

他们绕了四分之三圈后，再次看到了那个白点。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [maɪlz] [haɪ] .

This	time	they	were	no	more	than	four	or	five	hundred	miles	high	.
这	时间	他们	是	不	更多的	比	四	或者	五	百	英里	高的	.

这一次，它们的高度不超过四五百英里。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ɪts] [saɪz] .

They	could	tell	its	size	.
他们	可以	告诉	它是	尺寸	.

他们能分辨出它的大小。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [lɔːŋ] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] ,

It	was	all	of	three	hundred	miles	long	,	north	and	south	,
它	曾是	全部	的	三	百	英里	长的	,	北	和	南	,

它南北长三百英里，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['fɪfti] [tuː; tə]['sev(ə)nti] - [faɪv] [maɪlz] [waɪd] .

and	from	fifty	to	seventy	-	five	miles	wide	.
和	从	五十	到	七十	-	五	英里	宽的	.

宽度从五十英里到七十五英里不等。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θɪn] [her] - [laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [rɪ'mɑːrkəbli] [streɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl]

There	were	thin	hair	-	lines	running	from	it	,	remarkably	straight	on	the	whole
那里	是	薄的	头发	-	线条	跑步	从	它	,	非常	直的	在	这	所有的

, [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] .

,	to	the	north	and	south	.
,	到	这	北	和	南	.

从它向南北方向延伸出几道细细的发丝，整体来说非常笔直。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] , ['veri] [faɪn] [laɪnz] .

They	were	very	,	very	fine	lines	.
他们	是	非常	,	非常	美好的	线条	.

那是非常非常细的线。

[ðə; ði] [pætʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [waɪt] .

The	patch	was	still	white	.
这	修补	曾是	仍然	白色的	.

那块区域仍然是白色的。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][laɪn] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] ,

As	they	came	to	be	in	line	between	it	and	the	sun	,
作为	他们	来了	到	是	在	线	之间	它	和	这	太阳	,

当它们排列在太阳和它之间时，

[ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] ['ɔːlmoʊst]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

their	shadow	would	have	passed	almost	over	it	.
他们的	阴影	会	有	通过了	几乎	超过	它	.

它们的影子几乎会掠过它。

[ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [tʃeɪndʒd] [ə'brʌptli] .
The **white** **spot** **changed** **abruptly** **.**
这 白色的 点 已更改 突然 .

白点突然发生了变化。

[wʌn] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [waɪt] , [ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] [pætʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tɜːrnd] ['sɪlvər] .
One **instant** **it** **was** **white** **,** **the** **next** **,** **a** **patch** **of** **it** **had** **turned** **silver** **.**
一 立即的 它 曾是 白色的 , 这 下一个 , 一个 修补 的 它 有 转向 银 .

前一刻它还是白色的，下一刻，其中一块就变成了银色。

[ðæt] ['sɪlvəri] [ə'pɪrəns] [spred] [aʊt][ænd; ənd][aʊt][ɪn][ə; eɪ][swɪft] ['rɪplɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] .
That **silvery** **appearance** **spread** **out** **and** **out** **in** **a** **swift** **rippling** **motion** **.**
那 银色 外貌 传播 出去 和 出去 在 一个 迅速 涟漪 运动 .

那银色的光芒迅速地向外扩散，如同涟漪般翻滚。

[ðə; ði] [pætʃ] [bɪ'keɪm] ['sɪlvər] [ɔːl]['oʊvər][ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrfɪs] .
The **patch** **became** **silver** **all** **over** **its** **entire** **surface** **.**
这 修补 成为 银 全部 超过 它是 全部的 表面 .

那块补丁的整个表面都变成了银色。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [tuː; tə] [fleɪm] .
Then **it** **turned** **to** **flame** **.**
然后 它 转向 到 火焰 .

然后它就燃起了火焰。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] [gɔːŋz] .
There **was** **a** **screaming** **of** **alarm** **gongs** **.**
那里 曾是 一个 尖叫 的 警报 锣 .

警报声刺耳响起。

[ðə; ði][ɪ'mɜːrdʒənsi] [fiːd] - [bæk] [skriːnz] [went] [ɑːn][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] .
The **emergency** **feed** **-** **back** **screens** **went** **on** **and** **everything** **went** **black** **outside** **.**
这 紧急情况 喂养 - 后退 屏幕 去 在 和 一切 去 黑色的 外部 .

紧急反馈屏幕亮起，外面一片漆黑。

[ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [dɪmd] [daʊn] [tuː; tə] [mɪr] [dʌl] - [red] [gləuz] .
The **lights** **in** **the** **ship** **dimmed** **down** **to** **mere** **dull** **-** **red** **glows** **.**
这 灯 在 这 船 调暗 向下 到 仅仅 乏味的 - 红色的 发光 .

船上的灯光渐渐暗了下来，只剩下暗淡的红色光晕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
There **was** **silence** **.**
那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðə; ði][pɔːrts] [ʃoʊd] ['blæknəs] .
The **ports** **showed** **blackness** **.**
这 端口 显示 黑 .

端口呈黑色。

[ðə; ði][draɪv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['siːst] [tuː; tə]['ɑːpəreɪt] .
The **drive** **,** **of** **course** **,** **ceased** **to** **operate** **.**
这 驾驶 , 的 课程 , 停止 到 操作 .

当然，硬盘停止运转了。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [siːld] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] [ʃel] [ʌv; əv] ['skriːnɪŋ] , [θruː] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət]
The **ship** **had** **sealed** **itself** **in** **a** **shell** **of** **screening** **,** **through** **which** **nothing** **at**
这 船 有 密封 本身 在 一个 壳 的 筛选 , 通过 哪个 没有什么 在
[ɔːl][kʊd; kəd] ['penətreɪt] ,
all **could** **penetrate** **,**
全部 可以 穿透 ,

飞船用一层防护网将自己完全密封起来，任何东西都无法穿透。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [druː] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈʃɪps] [ˈpaʊər] - [tæŋks][fɔːr; fər][æz; əz] [mʌtʃ] [ˈenərdʒi][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

but	which	drew	upon	the	ship's	power	-	tanks	for	as	much	energy	as	it
但	哪个	画	之上	这	船的	力量	-	坦克	为了	作为	很多	活力	作为	它

[ˈnuːtrəˌlaɪzd] [ˌaʊtˈsaɪd] .

neutralized	outside	.
中和	外部	.

但它消耗的能源与它在外部吸收的能源一样多。

[ænd; ənd][ðə; ði][dreɪn][wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [laɪts] [wɜːr; wər][dɪm] [red] [spɑːts]

And	the	drain	was	so	great	that	the	interior	lights	were	dim	red	spots
和	这	流走	曾是	所以	伟大的	那	这	内部的	灯	是	暗淡	红色的	地点

[ænd; ənd][nɑːt] [laɪts] [æt; ət][ɔːl] .

and	not	lights	at	all	.
和	不是	灯	在	全部	.

排水量如此之大，以至于室内的灯光变成了昏暗的红色光点，根本不亮了。

[fɔːr; fər][faɪv] [hɑːrt] - [biːts] [ðə; ði] [ˈblæknəs] [pəˈsistid] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp] [steɪd]

For	five	heart	-	beats	the	blackness	persisted	while	the	four	in	the	ship	stayed
为了	五	心	-	节拍	这	黑	持续	尽管	这	四	在	这	船	入住

[ˈfroʊz(ə)n] .

frozen	.
冷冻	.

黑暗持续了五次心跳，船上的四个人仍然一动不动。

[ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [skriːn] [kʌt] [ɔːf] .

The	feed	-	back	screen	cut	off	.
这	喂养	-	后退	屏幕	切	离开	.

反馈屏幕关闭了。

[əˈgen] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˈplænɪt] [bɪˈloʊ] .

Again	they	saw	the	planet	below	.
再次	他们	锯	这	行星	以下	.

他们再次看到了下方的星球。

[ðə; ði] [waɪt] [pætʃ] [wʌns] [mɔːr] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [fleɪm] .

The	white	patch	once	more	was	white	,	instead	of	flame	.
这	白色的	修补	一次	更多的	曾是	白色的	,	反而	的	火焰	.

那块白色区域再次变成了白色，而不是火焰色。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðə; ði] [ˈsɪlvəri] [lʊk] [spred] [aʊt] [ɔːl][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈglɪtərɪŋ] [ˈrɪpəlz] ,

But	as	they	looked	,	the	silvery	look	spread	out	all	over	it	in	glittering	ripples	,
但	作为	他们	看起来	,	这	银色	看	传播	出去	全部	超过	它	在	闪闪发光	涟漪	,

但当他们注视时，那银色的光芒如闪闪发光的涟漪般扩散开来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌnz] [ˈrævənɪŋ] [ˈfəːnisiz] [bɪˈfɔːr]

and	they	seemed	to	look	into	the	heart	of	a	sun's	ravening	furnaces	before
和	他们	似乎	到	看	进入	这	心	的	一个	太阳的	贪婪	熔炉	前

[ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [skriːn] [keɪm] [ˈɪntuː] [ɪgˈzɪstəns] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [dɪˈfens] .

the	feed	-	back	screen	came	into	existence	for	their	defense	.
这	喂养	-	后退	屏幕	来了	进入	存在	为了	他们的	防御	.

在反馈屏障出现保护他们之前，他们似乎看到了太阳炙烤的熔炉的核心。

[ðə; ði][pɔːrts][wɜːr; wər] [blækt] [aʊt] [əˈgen] .

The	ports	were	blacked	out	again	.
这	端口	是	变黑	出去	再次	.

港口再次被封锁。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ˈhɜːtld] [ɑːn] [tɔːrd] [ˈemptinəs] .

The	ship	hurtled	on	toward	emptiness	.
这	船	猛烈撞击	在	朝向	空虚	.

船疾驰向茫茫虚空。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][blaɪnd] .

It	was	blind	.
它	曾是	瞎的	.

它失明了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['helpləs] .

It	was	helpless	.
它	曾是	无助	.

它无能为力。

['bɔrdən] [muːvd] [æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [laɪt] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtpʊt] ['miːtər] .

Borden	moved	an	emergency	light	to	shine	on	the	output	meter	.
博登	已搬	一个	紧急情况	光	到	闪耀	在	这	输出	仪表	.

博登移动了一盏应急灯，照亮输出表。

[ðə; ði]['niːd(ə)l][wʌz; wəz][fæst] [ə'genst] [ðə; ði][pɪn] .

The	needle	was	fast	against	the	pin	.
这	针	曾是	快速地	反对	这	别针	.

针头快速地抵住了别针。

[ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [skriːn] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['drɔːɪŋ] ['mæksɪməm] [seɪf] ['paʊər] .

The	feed	-	back	screen	was	not	only	drawing	maximum	safe	power	.
这	喂养	-	后退	屏幕	曾是	不是	仅有的	绘画	最大限度	安全的	力量	.

反馈屏幕不仅消耗了最大安全功率。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɪps] [ɪn'taɪər] ['paʊər] [sə'plaɪ] .

It	was	working	on	an	effective	short	circuit	of	the	ship's	entire	power	supply	.
它	曾是	在职的	在	一个	有效的	短的	电路	的	这	船的	全部的	力量	供应	.

它实际上是对整艘船的电源系统进行有效短路。

['bʌsˌbɑːrz] ['kæriɪŋ] [ðæt] ['kɜːrənt] [wʊd] [biː; bi] ['hiːtɪŋ] [ʌp] .

Busbars	carrying	that	current	would	be	heating	up	.
母线	携带	那	当前的	会	是	加热	向上	.

承载该电流的母线会发热。

[ðeɪ] [wʊd] [melt] [æt; ət] ['eni] ['ɪnstənt] .

They	would	melt	at	any	instant	.
他们	会	熔化	在	任何	立即的	.

它们随时都会融化。

['bɔrdənz] ['fɪŋgərz] [muːvd] ['swɪftli] .

Borden's	fingers	moved	swiftly	.
博登的	手指	已搬	迅速地	.

博登的手指动作迅速。

[hiː; hi][set][ʌp][ə; eɪ] [ʃʌnt] [fɔːr; fər][ɑːn] - [swɪtʃ] [ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [fiːld] .

He	set	up	a	shunt	for	on	-	switch	operation	of	the	feed	-	back	field	.
他	放	向上	一个	分流	为了	在	-	转变	手术	的	这	喂养	-	后退	场地	.

他设置了一个分流器，用于反馈磁场的开关操作。

[hiː; hi] [θruː] [ðə; ði][læst] [krɔːs] - ['oʊvər] ['tʌmblər] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [swet] ['biːdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	threw	the	last	cross	-	over	tumbler	and	waited	,	with	sweat	beading	his	forehead	.
他	扔	这	最后的	叉	-	超过	不倒翁	和	等待	,	和	汗	串珠	他的	前额	.

他投出了最后一个交叉翻滚，然后等待着，汗珠从他的额头上渗了下来。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [flʌŋ] [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [pjʊr] [hiːt] - ['enərdʒi][æt; ət][ðə; ði] ['deɪniː] .

Something	had	flung	a	beam	of	pure	heat	-	energy	at	the	Danaë	.
某物	有	扔	一个	光束	的	纯的	热	-	活力	在	这	达娜厄	.

有什么东西向达那厄发射了一道纯粹的热能光束。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][vɑːlətaɪzd][ðə; ði][smɔːl] [speɪs] - [krɑːft] [ɪ'miːdiətli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	should	have	volatized	the	small	space	-	craft	immediately	,	but	it	had
它	应该	有	挥发性	这	小的	空间	-	工艺	立即地	,	但	它	有

[bɪn] [left][ɑːn][fɔːr; fər] [fɔːr] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

been	left	on	for	four	seconds	.
到过	左边	在	为了	四	秒	.

它本应立即使小型航天器爆炸，但却开了四秒钟。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] ['endɪd] , [ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [skriːn] [kʌt] [ɔːf] , [tuː] .

When	it	ended	,	the	feed	-	back	screen	cut	off	,	too	.
什么时候	它	结束	,	这	喂养	-	后退	屏幕	切	离开	,	也	.

结束后，反馈屏幕也随之关闭了。

[ðen] [ðə; ði] ['deɪniː] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['plænəteri] ['wepən]

Then	the	Danaë	had	been	detected	a	second	time	and	the	planetary	weapon
然后	这	达娜厄	有	到过	检测到	一个	第二	时间	和	这	行星	武器

[juːst] [ə'gen] .

used	again	.
用过的	再次	.

随后，达娜厄号第二次被探测到，行星武器再次被使用。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [fiːld] [ɑːn] - [swɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['riːleɪ] ,

Now	,	with	the	feed	-	back	field	on	-	switch	instead	of	relay	,
现在	,	和	这	喂养	-	后退	场地	在	-	转变	反而	的	中继	,

现在，反馈场开关代替了继电器，

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] [reɪ] [tɜːrnd] [ɔːf] [ə'gen] [ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [fiːld] ['wʊdnt] ,

if	the	heat	ray	turned	off	again	the	feed	-	back	field	wouldn't	,
如果	这	热	射线	转向	离开	再次	这	喂养	-	后退	场地	不会	,

如果热射线再次关闭，反馈场也不会关闭。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪniː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌindi'tektəbl] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌpɜːrmiə'bɪləti] [proʊb]

and	the	Danaë	should	be	indetectable	to	anything	but	a	permeability	probe
和	这	达娜厄	应该	是	无法检测的	到	任何事物	但	一个	渗透性	探测

.

:

.

除了渗透性探针之外，任何仪器都无法检测到达娜厄。

[ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] ,

The	space	-	ship	would	seem	to	have	been	destroyed	,
这	空间	-	船	会	似乎	到	有	到过	损毁	,

飞船似乎已被摧毁。

[ɪf] [ðə; ði] [hiːt] - [biːm] [went] [ɔːf] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʃɪps] ['paʊər] [feɪld] .

if	the	heat	-	beam	went	off	before	the	ship's	power	failed	.
如果	这	热	-	光束	去	离开	前	这	船的	力量	失败的	.

如果热光束在飞船动力失效之前就发射了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

It	did	.
它	做过	.

确实如此。

[ə; eɪ] ['riːleɪ] [klɪkt] ['sʌmwer] , [kʌt] [ə; eɪ] ['kɜːrənt] [floʊ] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [tenz] [ʌv; əv]

A	relay	clicked	somewhere	,	cut	a	current	flow	of	some	tens	of
一个	中继	点击	某处	,	切	一个	当前的	流动	的	一些	十	的

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['æmˌpɪəz] .

thousands	of	amperes	.
数千	的	安培	.

某个地方的继电器咔哒一声，切断了数万安培的电流。

[ðə; ði] [laɪts] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [flæʃt] [tuː; tə] [fʊl] ['braɪtnəs] .

The	lights	inside	the	ship	flashed	to	full	brightness	.
这	灯	里面	这	船	闪光灯	到	满的	亮度	.

船舱内的灯光瞬间变得无比明亮。

['bɔrdənz] [aɪz] [flikt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊər] - ['miːtɝz] .

Borden's	eyes	flicked	to	the	power	-	meters	.
博登的	眼睛	轻弹	到	这	力量	-	米	.

博登的目光瞥向了功率计。

[ðə; ði] [ˌɑːpə'reɪʃən(ə)l] ['paʊər] - [tæŋk] ['miːtər] [riːd] ['zɪroʊ] .

The	operational	power	-	tank	meter	read	zero	.
这	操作	力量	-	坦克	仪表	读	零	.

运行中的储能罐计量表读数为零。

[ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [rɪ'zɜːrv] ['paʊər] - [tæŋk] ['miːtər] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [meɪd] [freʃ] [swet]

The	emergency	reserve	power	-	tank	meter	showed	a	reading	that	made	fresh	sweat
这	紧急情况	预订	力量	-	坦克	仪表	显示	一个	阅读	那	制成	新鲜的	汗

[kʌm] [aʊt] [ɑːn] ['bɔrdənz] [feɪs] .

come	out	on	Borden's	face	.
来	出去	在	博登的	脸	.

应急备用电源箱的读数让博登脸上冒出了冷汗。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔːrts] [steɪd] [blæk] .

But	the	ports	stayed	black	.
但	这	端口	入住	黑色的	.

但港口仍然一片漆黑。

[ˌæbsə'luːtli] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['enərdʒi] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [fiːld] [ˌaʊt'saɪd] [wʊd] [biː; bi]

Absolutely	any	form	of	energy	striking	the	feed	-	back	field	outside	would	be
绝对地	任何	形式	的	活力	引人注目	这	喂养	-	后退	场地	外部	会	是

['nuːtrəˌlaɪzd] .

neutralized	.
中和	.

任何形式的能量冲击外部反馈场都会被抵消。

[noʊ] [laɪt] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'flektɪd] .

No	light	would	be	reflected	.
不	光	会	是	反映	.

不会反射任何光线。

['eni] [dɪ'tektər] - [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [ɪg'zæktli] ['kænsəld] ,

Any	detector	-	field	would	be	exactly	canceled	,
任何	探测器	-	场地	会	是	确切地	取消	,

任何探测器场都会被完全抵消。

[æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [wət'evər] [ɪg'zɪstɪd] [wer] [ðə; ði] ['deɪniː] ['hɜːtld] ['ɑːnwərd] [sʌm; səm] [fjuː] ['hʌndrəd]

as	if	nothing	whatever	existed	where	the	Danaë	hurtled	onward	some	few	hundred
作为	如果	没有什么	任何	存在	在哪里	这	达娜厄	猛烈撞击	向前	一些	很少	百

[maɪlz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['plænəts] ['sɜːrfɪs] .

miles	above	the	planet's	surface	.
英里	多于	这	行星的	表面	.

仿佛在达那厄号飞速驶向行星表面上方数百英里的地方，那里什么都不存在。

[ðə; ði] ['deɪniː] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,

The	Danaë	,	at	the	moment	,
这	达娜厄	,	在	这	片刻	,

此刻，达娜厄

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ][hoʊl][ə'baʊt][ɪt'self][tuː; tə] [krɔːl] ['ɪntuː] .

was	in	the	position	of	having	made	a	hole	about	itself	to	crawl	into	.
曾是	在	这	位置	的	拥有	制成	一个	洞	关于	本身	到	爬行	进入	.

它当时的情况就像是在自己周围挖了个洞，然后爬了进去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [juːz][ɪts] [draɪv] .

But	it	couldn't	use	its	drive	.
但	它	不能	使用	它是	驾驶	.

但它无法使用驱动器。

[ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [siː] [aʊt] .

It	couldn't	see	out	.
它	不能	看	出去	.

它看不到外面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['haɪdɪŋ][ɪn] ['blæknəs] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [kri'eɪʃ(ə)n] , [laɪk][ə; eɪ] ['kʌtlfɪʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪŋk] .

It	was	hiding	in	blackness	of	its	own	creation	,	like	a	cuttlefish	in	its	own	ink	.
它	曾是	隐藏	在	黑	的	它是	自己的	创建	,	喜欢	一个	乌贼	在	它是	自己的	墨水	.

它藏身于自己创造的黑暗之中，就像乌贼藏身于自己的墨汁之中。

" [diː] , " ['elən] ['bɔrdən] [æskt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , " [wʌt] ['hæpənd] ? "

"	Dee	,	"	Ellen	Borden	asked	her	husband	in	a	shaky	voice	,	"	what	happened	?	"
"	迪	,	"	艾伦	博登	问	她	丈夫	在	一个	摇晃	嗓音	,	"	什么	发生	?	"

“迪，”艾伦·博登声音颤抖地问丈夫，“发生什么事了？”

" ['sʌmθɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][æt; ət][ˌjuː 'es] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	Something	threw	a	heat	-	ray	at	us	,	"	said	Borden	.
"	某物	扔	一个	热	-	射线	在	我们	,	"	说	博登	.

“有什么东西向我们发射了热射线，”博登说。

[hiː; hi] ['mɑːpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

He	mopped	his	forehead	.
他	拖把	他的	前额	.

他擦了擦额头。

" [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ɪk'sploʊdɪd][tuː; tə][ˌɪnkən'des(ə)nt][gæs] .

"	We	should	have	exploded	to	incandescent	gas	.
"	我们	应该	有	爆炸了	到	白炽灯	气体	.

“我们本应该爆炸成炽热的气体。”

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [fiːd] - [bæk] [fiːld] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] .

But	our	feed	-	back	field	stopped	it	.
但	我们的	喂养	-	后退	场地	停止	它	.

但我们的反馈机制阻止了这种情况发生。

[ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] [kʌt] [ɔːf] [wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] — [ænd; ənd][soʊ][dɪd]

The	heat	-	ray	cut	off	when	we	should	have	been	destroyed	—	and	so	did
这	热	-	射线	切	离开	什么时候	我们	应该	有	到过	损毁	—	和	所以	做过

['aʊər; ɑːr] [fiːld] ,

our	field	,
我们的	场地	,

热射线在我们本应被摧毁的时候切断了我们的通道——我们的田地也随之消失了。

[soʊ][ðer; ðər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'gen] !

so	there	we	were	again	!
所以	那里	我们	是	再次	!

我们又一次陷入了这种境地！

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][gɑːt][ə; eɪ]['sekənd] ['biːmɪŋ] .

And	so	we	got	a	second	beaming	.
和	所以	我们	得到	一个	第二	光芒四射	.

于是，我们又看到了第二个笑容。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi] [ɑːnt] .

But	now	we	aren't	.
但	现在	我们	不是	.

但现在情况并非如此。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [ə'pɪr] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] .

At	least	we	appear	not	to	be	.
在	至少	我们	出现	不是	到	是	.

至少我们看起来并非如此。

[soʊ][wiː; wi][kæn; kən][lɪv; laɪv][ʌn'tɪl][wiː; wi] [kræʃ] .

So	we	can	live	until	we	crash	.
所以	我们	能	居住	直到	我们	碰撞	.

所以我们可以一直活到崩溃为止。

" - [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)nli] [haɪ] - [pɪtʃt] [vɔɪs] , " [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ? "

"	Sattell	said	in	a	suddenly	high	-	pitched	voice	,	"	How	long	will	that	be	?	"
"	-	说	在	一个	突然	高的	-	投球	嗓音	,	"	如何	长的	将要	那	是	?	"

萨特尔突然用尖细的声音问道："那要多久？"

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ði]['grævəti] , " ['bɔrdən][toʊld][hɪm; ɪm] .

"	I	don't	know	the	gravity	,	"	Borden	told	him	.
"	我	不	知道	这	重力	,	"	博登	讲述	他	.

"我不知道重力是多少，"博登告诉他。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [teɪk] [taɪm][tuː; tə][fɔːl] [fɔːr] ['hʌndrəd] [maɪlz] .

"	But	it	does	take	time	to	fall	four	hundred	miles	.
"	但	它	做	拿	时间	到	落下	四	百	英里	.

"但是从四百英里高空坠落确实需要时间。"

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][və'lɑːsəti] , [tuː] .

We	have	some	velocity	,	too	.
我们	有	一些	速度	,	也	.

我们也有一定的速度。

[its] ['ʌndər]['ɔːrbɪt(ə)l] [spiːd] [bʌt; bət] ['itl] [help] .

It's	under	orbital	speed	but	it'll	help	.
它是	在下面	轨道	速度	但	它将	帮助	.

虽然速度低于轨道速度，但会有帮助。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪgjər] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .

I'm	going	to	figure	something	out	.
我是	去	到	数字	某物	出去	.

我得想个办法。

" [hiː; hi] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] - [tʃer] [ænd; ənd][hɪt] [kiːz] [ɑːn][ðə; ði][kəm'pjuːtər] .

"	He	swung	in	the	control	-	chair	and	hit	keys	on	the	computer	.
"	他	摇摆	在	这	控制	-	椅子	和	打	钥匙	在	这	电脑	.

他坐到控制椅上，敲击着电脑键盘。

[ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .

The	size	of	the	white	spot	.
这	尺寸	的	这	白色的	点	.

白点的大小。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] [tɜːrnd] ['sɪlvəri] , [ðen] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [fleɪmd] .

It	had	all	turned	silvery	,	then	all	of	it	had	flamed	.
它	有	全部	转向	银色	,	然后	全部	的	它	有	火焰	.

一切都变成了银色，然后全部燃起了火焰。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] — [ə; eɪ] [rʌf] [ges] .
The amount of power in the heat - ray — a rough guess .
这 数量 的 力量 在 这 热 - 射线 — 一个 粗糙的 猜测 .

热射线的功率大小——粗略估计。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['fɪgjərz] [ɑːn] [wʌt] [ə; eɪ] ['ʃɪps] [tæŋks] [wʊd] [jiːld] [ɑːn] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] ,
Nobody could have figures on what a ship's tanks would yield on short - circuit ,
无人 可以 有 数据 在 什么 一个 船的 坦克 会 屈服 在 短的 - 电路 ,

谁也无法准确估算出一艘船的油箱在短路时会释放多少燃料。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fiːld] [hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] ['nuːtrəlaɪz] [sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['mɛgəˌwɑːts] [ʌv; əv]
but the field had had to neutralize some hundreds of megawatts of
但 这 场地 有 有 到 中和 一些 数百 的 兆瓦 的
[pjʊr] [hiːt] .
pure heat .
纯的 热 .

但该场必须抵消数百兆瓦的纯热能。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌoʊvər'læp] — [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] [ɪt'self] — [wʌz; wəz] [ə'nʌðər]
The amount of overlap — the size of the heat - ray itself — was another
这 数量 的 重叠 — 这 尺寸 的 这 热 - 射线 本身 — 曾是 其他
[ges] [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪld][wʌn] .
guess and a wild one .
猜测 和 一个 荒野 一 .

重叠量——也就是热射线本身的大小——是另一个猜测，而且是一个大胆的猜测。

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][spæt] [fleɪm] ?
And why had all of the white spot spat flame ?
和 为什么 有 全部 的 这 白色的 点 争吵 火焰 ?

为什么所有的白点都会喷出火焰?

['evri] [bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?
Every bit of it ?
每一个 少量 的 它 ?

全部?

[θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv]['sɪksti] . . . .
Three hundred miles by an average of sixty . . . .
三 百 英里 经过 一个 平均的 的 六十 . . . .

三百英里，平均时速六十英里.....

['iːv(ə)n][æt; ət] [loʊ] ['paʊər] —
Even at low power —
甚至 在 低的 力量 —

即使在低功率下——

[ðə; ði][kəm'pjuːtər] [klɪkt] .
The computer clicked .
这 电脑 点击 .

电脑发出咔哒一声。

" [sʌn] - ['paʊər] , " ['bɔrdən] [sed] ['grɪmli] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" Sun - power , " Borden said grimly , after a moment .
" 太阳 - 力量 , " 博登 说 阴沉地 , 后 一个 片刻 .

"太阳能，"博登沉默片刻后，神情严肃地说。

" [ðæt] ['fɪgjərz] [aʊt] [dʒʌst] [ə'baʊt] [raɪt] .
" That figures out just about right .
" 那 数据 出去 只是 关于 正确的 .

"这计算结果基本正确。"

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['kɪləwɑ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [skwer] [jɑ:rd] ,
Not more than a kilowatt to the square yard ,
不是 更多的 比 一个 千瓦 到 这 正方形 院子 ,

每平方码不超过一千瓦，

[bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [skwer] [maɪlz] [hæz; həz] ['plenti] [ʌv; əv] [skwer] [ja:dz] !
but eighteen thousand square miles has plenty of square yards !
但 十八 千 正方形 英里 有 很多 的 正方形 码 !

但是一万八千平方英里有很多平方码！

[wi:v] [bɪn] [ɑ:n] [ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [end] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] [hi:t] - [reɪ] ,
We've been on the receiving end of a sun - mirror heat - ray ,
我们已经 到过 在 这 接收 结尾 的 一个 太阳 - 镜子 热 - 射线 ,

我们一直受到太阳反射式热射线的照射，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] ['ækjərətli] ['fɪgjərd] [wi:d] [hæv; həv] [fraɪd] .
and if it had been accurately figured we'd have fried .
和 如果 它 有 到过 准确 想 我们会 有 油煎 .

如果计算准确，我们就完蛋了。

" [ðen] [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] ['dʌznt] [wɜ:rk] [æt; ət] [naɪt] !
" Then he said , " But a sun - mirror doesn't work at night !
" 然后 他 说 , " 但 一个 太阳 - 镜子 不 工作 在 夜晚 !

然后他说："但是太阳镜在晚上不起作用！"

" [hi:; hi] [pʌntʃt] [ki:z] [ə'gen] .
" He punched keys again .
" 他 拳击 钥匙 再次 .

他又敲击键盘。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [rɪst] - [krə'nɑ:mɪtər] .
Presently he looked at his wrist - chronometer .
目前 他 看起来 在 他的 手腕 - 计时器 .

他这才看向手腕上的计时器。

[hi:; hi] ['weɪtɪd] .
He waited .
他 等待 .

他等待着。

" [wɪə(r)] ['fɔ:lɪŋ] !
" We're falling !
" 是 坠落 !

我们正在坠落！

" - [kraɪd] ['ʃrɪlli] .
" Sattell cried shrilly .
" - 哭 尖锐地 .

萨特尔尖声叫道。

" [du:] ['sʌmθɪŋ] ! "
" Do something ! "
" 做 某物 ! "

"快做点什么！"

" ['fɔ:rti] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [mɔ:r] , " [sed] ['bɔrdən] .
" Forty seconds more , " said Borden .
" 四十 秒 更多的 , " 说 博登 .

"还有四十秒，"博登说道。

" [aɪm] ['gæmblɪŋ] [jʊr; jər][laɪf] , - , [bʌt; bət][aɪm] ['gæmblɪŋ] ['ɛlənz] [ænd; ənd][maɪn] [tuː] , [nɑːt]
" I'm gambling your life , Sattell , but I'm gambling Ellen's and mine too , not
" 我是 赌博 你的 生活 , - , 但 我是 赌博 艾伦的 和 矿 也 , 不是
[tuː; tə]['menʃ(ə)n]['dʒɛriːz] .
to mention Jerry's .
到 提到 杰瑞的 .

“萨特尔，我是在拿你的命做赌注，但我也是在拿艾伦和我的命做赌注，更不用说杰瑞的命了。”

[kɑːm] [daʊn] .
Calm down .
冷静的 向下 .

冷静下来。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['miːtər] [ðæt] [ʃoʊd] [ðə; ðɪ] [fiːd] - [bæk] - [fiːld] [dreɪn] .
" His eyes turned to the meter that showed the feed - back - field drain .
" 他的 眼睛 转向 到 这 仪表 那 显示 这 喂养 - 后退 - 场地 流走 .

他的目光转向了显示反馈场损耗的仪表。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ðɪ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['paʊər] ['niːdɪd] [tuː; tə]['kæns(ə)l] [aʊt] [ðə; ðɪ]
It was drawing precisely the amount of power needed to cancel out the
它 曾是 绘画 恰恰 这 数量 的 力量 需要 到 取消 出去 这
['sʌnlaɪt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,
sunlight falling on it ,
阳光 坠落 在 它 ,

它消耗的能量恰好足以抵消照射到它上面的阳光。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['stɑːrlaɪt] ,
as well as the starlight ,
作为 出色地 作为 这 星光 ,

以及星光，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [laɪt] [rɪ'flektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deɪ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
and the light reflected from the day side of the world below them .
和 这 光 反映 从 这 天 边 的 这 世界 以下 他们 .

以及从下方地球向阳面反射的光线。

[ðæt] [dreɪn][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] .
That drain was less than it had been .
那 流走 曾是 较少的 比 它 有 到过 .

排水量比以前少了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ðɪ]['plænəts]['tɜːrməˌnetər] — [ðə; ðɪ][laɪn][dɪ'vaɪdɪŋ][ðə; ðɪ] [laɪt] [saɪd]
They were crossing the planet's terminator — the line dividing the light side
他们 是 过境 这 行星的 终结者 — 这 线 分割 这 光 边
[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][dɑːrk][saɪd] — [æz; əz] [ðeɪ] [plʌndʒd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ]['sændi][dɪ'zɜːrts] .
from the dark side — as they plunged toward the sandy deserts .
从 这 黑暗的 边 — 作为 他们 暴跌 朝向 这 沙 沙漠 .

他们正穿越行星的晨昏线——将光明面与黑暗面分隔开的分界线——朝着沙质沙漠俯冲而去。

[ðə; ðɪ][dreɪn] [drɑːpt] [ə'brʌptli] .
The drain dropped abruptly .
这 流走 掉落 突然 .

排水管突然下沉。

[ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['plænəts] ['ʃædoʊ] .
They had moved into the planet's shadow .
他们 有 已搬 进入 这 行星的 阴影 .

他们已经迁入了这颗星球的阴影之中。

['ɪntuː] [naɪt] .
Into night .
进入 夜晚 .

夜幕降临。

['ɪnstəntli] , ['bɔrdən] [flikt] [ɔːf][ðə; ði] [fiːd] - [bæk] [fiːld] .

Instantly	**,**	**Borden**	**flicked**	**off**	**the**	**feed**	**-**	**back**	**field**	**.**
即刻	,	博登	轻弹	离开	这	喂养	-	后退	场地	.

博登立刻关闭了反馈场。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['ɑːbdʒekt]['reɪdɑːr]['daɪəl] .

His	**eyes**	**darted**	**to**	**the**	**nearest**	**object**	**radar**	**dial**	**.**
他的	眼睛	飞镖	到	这	最近的	目的	雷达	拨号	.

他的目光迅速转向最近的物体雷达刻度盘。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['sɪksti] [maɪlz] [haɪ] , [bʌt; bət] ['fɔːlɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [trə'mendəs] [spiːd] .

They	**were**	**still**	**sixty**	**miles**	**high**	**,**	**but**	**falling**	**at**	**a**	**tremendous**	**speed**	**.**
他们	是	仍然	六十	英里	高的	,	但	坠落	在	一个	巨大的	速度	.

它们仍然在六十英里的高空，但正以惊人的速度下落。

['bɔrdənz] [hændz] [muːvd] ['kwɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][kən'troʊlz] .

Borden's	**hands**	**moved**	**quickly**	**over**	**the**	**controls**	**.**
博登的	双手	已搬	迅速地	超过	这	控制	.

博登的手迅速地在控制装置上移动。

[lɪft] .

Lift	**.**
举起	.

举起。

[fʊl] ['ætməsfɪr] [draɪv][ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [kɔːrs] .

Full	**atmosphere**	**drive**	**on**	**a**	**new**	**course**	**.**
满的	气氛	驾驶	在	一个	新的	课程	.

在新赛道上体验完整的驾驶氛围。

" [wiː; wi][wəʊnt] [kræʃ] , " [hiː; hi] [sed] ['iːvnli] ,

"	**We**	**won't**	**crash**	**,**	**"**	**he**	**said**	**evenly**	**,**
"	我们	惯于	碰撞	,	"	他	说	均匀地	,

"我们不会坠毁的，"他平静地说。

" [ən'les] [wɪə(r)] [ʃɑːt] [æt; ət][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɜːrks][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

"	**unless**	**we're**	**shot**	**at**	**with**	**something**	**that**	**works**	**in**	**the**	**dark**	**.**
"	除非	是	射击	在	和	某物	那	作品	在	这	黑暗的	.

除非我们遭到能在黑暗中发射的武器攻击。

[bʌt; bət] [ðæt] [sʌn] - ['mɪrər] ['bɪznəs] [ɪz] [ɑːd] .

But	**that**	**sun**	**-**	**mirror**	**business**	**is**	**odd**	**.**
但	那	太阳	-	镜子	商业	是	奇怪的	.

但那个太阳镜装置很奇怪。

[ðeəz; ðəz]['oʊnli][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][saɪz][ʌv; əv][sʌn] - ['mɪrər] [ðæts] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l] .

There's	**only**	**a**	**certain**	**size**	**of**	**sun**	**-**	**mirror**	**that's**	**economical**	**.**
有	仅有的	一个	肯定	尺寸	的	太阳	-	镜子	那就是	经济	.

只有一定尺寸的遮阳镜才经济实惠。

[wen] [ðeɪ] [get] [tuː] [bɪg][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['betər] ['wɛpənz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni] .

When	**they**	**get**	**too**	**big**	**there**	**are**	**better**	**weapons**	**for**	**the**	**money**	**.**
什么时候	他们	得到	也	大的	那里	是	更好的	武器	为了	这	钱	.

当它们体积过大时，市面上还有性价比更高的武器。

[ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][bɪg] !

That	**one**	**was**	**big**	**!**
那	一	曾是	大的	!

那玩意儿可真大!

[soʊ] ['meɪbi] [its] [ðə; ði][best] ['wepən] [ðɪs] ['plænɪt][hæz; həz] .

So	**maybe**	**it's**	**the**	**best**	**weapon**	**this**	**planet**	**has**	**.**
所以	或许	它是	这	最好的	武器	这	行星	有	.

所以，这或许是这个星球上最强大的武器。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [wiːl] [biː; bi] ['nɪrəst] ['seɪfti] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kæps] .

In	which	case	we'll	be	nearest	safety	at	one	of	the	ice	-	caps	.
在	哪个	案件	出色地	是	最近的	安全	在	一	的	这	冰	-	帽子	.

在这种情况下，我们会在其中一个冰盖附近找到最近的安全地点。

[sʌn] - ['mɪrɚz] [wɪl] [biː; bi] ['hændikæpt] [ɪn]['poʊlər]['riːdʒənz] ! "

Sun	-	mirrors	will	be	handicapped	in	polar	regions	!	"
太阳	-	镜子	将要	是	残疾人	在	极性	地区	!	"

极地地区的太阳镜将无法发挥作用!

" [ðeɪ] — [traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

"	They	—	tried	to	kill	us	!
"	他们	—	尝试	到	杀	我们	!

“他们——想杀了我们！”

" - [pæntid] ['sʌd(ə)nli] .

"	Sattell	panted	suddenly	.
"	-	喘息	突然	.

萨特尔突然喘了口气。

" [ðeɪ] [dəunt] [laɪk] [st'reɪndʒəz] !

"	They	don't	like	strangers	!
"	他们	不	喜欢	陌生人	!

他们不喜欢陌生人!

[ðeɪ] ['faɪərd] [ɑːn] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] !

They	fired	on	us	without	warning	!
他们	被解雇	在	我们	没有	警告	!

他们毫无预警地向我们开火!

[wiː; wi] [kɑːnt] [lænd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] !

We	can't	land	on	this	planet	!
我们	不能	土地	在	这	行星	!

我们无法降落在这个星球上!

[wiːv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ! "

We've	got	to	go	on	!	"
我们已经	得到	到	去	在	!	"

我们必须继续前进!

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] , " ['bɔrdən] [toʊld] [hɪm; ɪm] , " [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] ['fjuːəl] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] .

"	If	you	want	to	know	,	"	Borden	told	him	,	"	we	haven't	any	fuel	to	go	on	with	.
"	如果	你	想	到	知道	,	"	博登	讲述	他	,	"	我们	还没有	任何	燃料	到	去	在	和	.

“如果你想知道的话，”博登告诉他，“我们已经没有燃料继续前进了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [fuːd] .

And	we	happen	to	be	short	of	food	.
和	我们	发生	到	是	短的	的	食物	.

我们恰好缺食物。

[ænd; ənd] [dɪd] [juː; jʊ] [rɪ'membər] —

And	did	you	remember	—
和	做过	你	记住	—

你还记得吗?

" [ðə; ði] ['ʃɪps] [draɪv] [kʌt] [ɔːf] .

"	The	ship's	drive	cut	off	.
"	这	船的	驾驶	切	离开	.

“船的推进器停止工作了。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] [aʊt] [ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ][hænd] , [wɪð; wɪθ][ɪn'evɪtəb(ə)l] [d'rɔːbæks] .

It	had	been	burnt	out	and	repaired	by	hand	,	with	inevitable	drawbacks	.
它	有	到过	烧焦的	出去	和	已修复	经过	手	,	和	不可避免的	缺点	.

它曾被烧毁，后经手工修复，不可避免地存在一些缺陷。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [rɪ'per] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [rʌn] ['stedəli] [fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [θriː] [deɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

Since	the	repair	,	it	had	run	steadily	for	as	long	as	three	days	at	a	time	.
自从	这	维修	,	它	有	跑步	稳步	为了	作为	长的	作为	三	天	在	一个	时间	.

自维修以来，它已经连续稳定运行了长达三天。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stɑːpt] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][wʌn]['aʊər] ,

But	also	it	had	stopped	four	times	in	one	hour	,
但	还	它	有	停止	四	时代	在	一	小时	,

但它也曾在1小时内停了4次。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [θriː] [taɪmz] [ɪn][wʌn] [deɪ] .

and	it	had	needed	tinkering	with	three	times	in	one	day	.
和	它	有	需要	修修补补	和	三	时代	在	一	天	.

而且一天之内就需要修理三次。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'hɔːld] .

It	ought	to	be	overhauled	.
它	应该	到	是	大修	.

它应该彻底改革。

[fɔːr; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌt] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔːrti] [maɪlz] [haɪ] .

For	now	it	had	cut	off	,	and	they	were	forty	miles	high	.
为了	现在	它	有	切	离开	,	和	他们	是	四十	英里	高的	.

现在通讯中断了，他们身处四十英里高空。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] [ðeɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] , [ðeɪ] ['wʊdnt] .

If	it	came	on	again	they	would	live	;	if	it	didn't	,	they	wouldn't	.
如果	它	来了	在	再次	他们	会	居住	;	如果	它	没有	,	他们	不会	.

如果它再次启动，他们就能活下来；如果启动不了，他们就活不下来。

['æftər][sɪks][spaɪn] - ['tʃɪlɪŋ] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz][ðə; ðɪ][draɪv] [keɪm] [ɑːn] [ə'gen] .

After	six	spine	-	chilling	seconds	the	drive	came	on	again	.
后	六	脊柱	-	令人不寒而栗	秒	这	驾驶	来了	在	再次	.

令人毛骨悚然的六秒钟后，硬盘重新启动了。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [went] [ɔːf][fɔːr; fər] [tuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

Ten	minutes	later	it	went	off	for	two	seconds	.
十	分钟	之后	它	去	离开	为了	二	秒	.

十分钟后，它响了两秒钟。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðæt] ['ɑːmɪnəs] ['hɪkʌp] [wɪtʃ] ['presɪdʒd] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['feɪljər] .

Half	an	hour	later	it	made	that	ominous	hiccoughing	which	presaged	immediate	and	final	failure	.
一半	一个	小时	之后	它	制成	那	不祥的	打嗝	哪个	预示	即时	和	最终的	失败	.

半小时后，它发出了一声不祥的打嗝声，预示着即将彻底失败。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [feɪl] .

But	it	didn't	fail	.
但	它	没有	失败	.

但它并没有失败。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][biː; bi][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ə; eɪ]['plænɪt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][əˈfɔːrd]

It	was	not	pleasant	to	be	so	close	to	a	planet	they	could	not	afford
它	曾是	不是	令人愉快的	到	是	所以	关闭	到	一个	行星	他们	可以	不是	买得起

[tuː; tə] [liːv] ,

to	leave	,
到	离开	,

身处一颗他们根本无力离开的星球附近，这种感觉并不好受。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][draɪv] [ðæt] ['θretnd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp][ðə; ði][goʊst][æt; ət]['eni] ['ɪnstənt] ,

with	a	drive	that	threatened	to	give	up	the	ghost	at	any	instant	,
和	一个	驾驶	那	威胁	到	给	向上	这	鬼	在	任何	立即的	,

仿佛随时都会熄火似的，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['plænɪt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [juːst] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] [biːm]

and	with	something	on	the	planet	which	had	used	a	sun	-	mirror	beam
和	和	某物	在	这	行星	哪个	有	用过的	一个	太阳	-	镜子	光束

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə]['vɑːlətəlˌaɪz][ðə; ði] ['deɪniː] [wɪ'ðaʊt] ['pɑːrli] .

to	try	to	volatilize	the	Danaë	without	parley	.
到	尝试	到	挥发	这	达娜厄	没有	谈判	.

而且，地球上还有某种东西，它利用太阳镜光束试图在没有谈判的情况下使达那厄挥发掉。

[əˈpærəntli] [ðə; ði] [fɔːr] [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ʃɪp] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt][ɔːr]

Apparently	the	four	in	the	small	ship	had	the	choice	of	dying	on	this	planet	or
显然	这	四	在	这	小的	船	有	这	选择	的	垂死	在	这	行星	或者

[nɑːt] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [ɪn] [speɪs] .

not	too	far	away	in	space	.
不是	也	远的	离开	在	空间	.

显然，这艘小型飞船上的四个人可以选择死在这个星球上，或者死在不太远的太空中。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [fuːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] ['fjuːəl] .

They	needed	food	,	and	they	needed	fuel	.
他们	需要	食物	,	和	他们	需要	燃料	.

他们需要食物，也需要燃料。

[əˈbʌv] [ɔːl] , [ɪf] [ðə; ði]['plænɪt][wʌz; wəz][ɪnˈhæbɪtɪd] , [ðeɪ] ['niːdɪd] ['frendʃɪp] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Above	all	,	if	the	planet	was	inhabited	,	they	needed	friendship	,	and	they
多于	全部	, 如果	这	行星	曾是	有人居住的	,	他们	需要	友谊	,	和	他们	

[wəːnt, weənt] ['laɪkli] [tuː; tə][get][ˌaɪ ˈtiː] .

weren't	likely	to	get	it	.
不是	可能	到	得到	它	.

最重要的是，如果这个星球上有人居住，他们需要友谊，但他们不太可能得到友谊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ten] [maɪlz] [haɪ] [wen] [saɪnz] [ʌv; əv] [dɑːn] [əˈpɪrd] [əˈhed] .

They	were	only	ten	miles	high	when	signs	of	dawn	appeared	ahead	.
他们	是	仅有的	十	英里	高的	什么时候	标志	的	黎明	出现	前方	.

当黎明的曙光出现在前方时，他们才飞到了十英里高的地方。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plænəts][roʊ'teɪʃ(ə)n] ,

Of	course	,	if	they	happened	to	be	moving	with	the	planet's	rotation	,
的	课程	, 如果		他们	发生	到	是	移动	和	这	行星的	旋转	,

当然，如果它们恰好随着行星自转而运动的话，

[ðeid] [biː; bi] ['muːvɪŋ] ['ɪntuː] ['sʌnset] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] .

they'd	be	moving	into	sunset	from	the	night	.
他们会	是	移动	进入	日落	从	这	夜晚	.

他们将从夜晚走向日落。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [noʊ] .

They	didn't	know	.
他们	没有	知道	.

他们不知道。

[nɑːt] [jet] .

Not	**yet**	**.**
不是	然而	.

还没有。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪ] [klaʊdz] [əˈhed] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [ænd; ənd] [bɪˈloʊ] .

But	**there**	**were**	**gray**	**clouds**	**ahead**	**,**	**to**	**the**	**right**	**and**	**below**	**.**
但	那里	是	灰色的	云	前方	,	到	这	正确的	和	以下	.

但前方、右侧和下方都有灰色的云层。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][faɪv] [maɪlz] [haɪ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][klaʊdz] [wɜːr; wər] [stɪl] [bɪˈloʊ] .

A	**little**	**later**	**they**	**were**	**five**	**miles**	**high**	**and**	**the**	**clouds**	**were**	**still**	**below**	**.**
一个	小的	之后	他们	是	五	英里	高的	和	这	云	是	仍然	以下	.

不久之后，它们升到了五英里高空，而云层仍然在下方。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈtwaɪlaɪt] [əˈhed] .

There	**was**	**twilight**	**ahead**	**.**
那里	曾是	暮	前方	.

前方已是暮色。

[æt; ət] [tuː] [maɪlz] [ˈæltɪtuːd] [ðə; ðɪ] [draɪv] [ˈhezɪteɪtɪd, ˈhezəteɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ,

At	**two**	**miles**	**altitude**	**the**	**drive**	**hesitated**	**for**	**a**	**moment**	**,**
在	二	英里	高度	这	驾驶	犹豫了一下	为了	一个	片刻	,

车子行驶到两英里高空时，顿时停顿了一下。

[ænd; ənd] [kɔːt] [əˈgen] [ˈæftər][ɔːl] [fɔːr] [ɪn][ðə; ðɪ][kənˈtroʊl] [ruːm] [hæd; həd] [stɑːpt] [ˈbriːðɪŋ] .

and	**caught**	**again**	**after**	**all**	**four**	**in**	**the**	**control**	**room**	**had**	**stopped**	**breathing**	**.**
和	捕捉	再次	后	全部	四	在	这	控制	房间	有	停止	呼吸	.

控制室里的四个人全部停止呼吸后，他又被抓获。

[red] [ˈsʌnlaɪt] [əˈpɪrd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsprediŋ] , [ˈsprɔːlɪŋ] [θɪn] [laɪn] .

Red	**sunlight**	**appeared**	**before**	**the**	**ship**	**in**	**a**	**spreading**	**,**	**sprawling**	**thin**	**line**	**.**
红色的	阳光	出现	前	这	船	在	一个	传播	,	蔓延	薄的	线	.

红色的阳光像一道缓缓蔓延的细线，出现在船前。

[æt; ət][faɪv] [ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] [hæd; həd] [sləud] [tuː; tə][ə; eɪ] [ber] [krɔːl] — [ə; eɪ] [fjuː] [ˈhʌndrəd]

At	**five**	**thousand**	**feet**	**the**	**ship**	**had**	**slowed**	**to**	**a**	**bare**	**crawl**	**—**	**a**	**few**	**hundred**
在	五	千	脚	这	船	有	减速	到	一个	裸	爬行	—	一个	很少	百

[maɪlz] [æn; ən] [ˈaʊər] .

miles	**an**	**hour**	**.**
英里	一个	小时	.

在五千英尺的高空，飞船的速度已经慢得几乎无法动弹——每小时只有几百英里。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [dɑːn] [keɪm] [ʌp] [laɪk] [ˈθʌndər] .

And	**the**	**dawn**	**came**	**up**	**like**	**thunder**	**.**
和	这	黎明	来了	向上	喜欢	雷	.

黎明如雷霆般来临。

[iː]

II
二

二

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [left] [ænd; ənd][bɪˈhaɪnd] [wʌz; wəz] [ˈdezərt] , [ˈstretʃiŋ] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈdɔːnˌlaɪt] ,

To	**the**	**left**	**and**	**behind**	**was**	**desert**	**,**	**stretching**	**away**	**in**	**the**	**dawnlight**	**,**
到	这	左边	和	在后面	曾是	沙漠	,	伸展	离开	在	这	黎明时分	,

左侧和后方是沙漠，在晨曦中绵延不绝。

[ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [ˈtɔːni] [ˈjeloʊ] [ænd; ənd] [red] ,

in	**every**	**conceivable**	**shade**	**of**	**tawny**	**yellow**	**and**	**red**	**,**
在	每一个	可以想象的	阴影	的	黄褐色	黄色的	和	红色的	,

各种你能想象到的黄褐色和红色，

[wɪð; wɪθ] [bluː] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hʌməks] [ɪn][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ʌtərli]

with	blue	shadows	behind	the	hummocks	in	the	sand	,	and	with	an	utterly
和	蓝色的	阴影	在后面	这	小丘	在	这	沙	,	和	和	一个	完全地

['klaʊdləs] [skaɪ][ˌoʊvər'hed] .

cloudless	sky	overhead	.
无云	天空	开销	.

沙滩上的小丘后方投下蓝色的阴影，头顶是万里无云的天空。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ə'hed] [wʌz; wəz][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv] ['stræglɪŋ] ,

To	the	right	and	ahead	was	an	area	of	straggling	,
到	这	正确的	和	前方	曾是	一个	区域	的	零散的	,

右侧和前方是一片零散的散兵游勇，

['stʌntɪd] [ˌvedʒə'teɪʃn] [bɪ'niːθ] [roʊz] - ['tɪntɪd] [klaʊd] ['mæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] [waɪt] [ʌv; əv]

stunted	vegetation	beneath	rose	-	tinted	cloud	masses	with	the	dazzling	white	of
发育不良	植被	下面	玫瑰	-	有色	云	群众	和	这	耀眼的	白色的	的

[snoʊ] [ə'genst] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

snow	against	the	horizon	.
雪	反对	这	地平线	.

玫瑰色的云层下，植被矮小，地平线上白雪皑皑，耀眼夺目。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʌðər] [klaʊdz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [snoʊ] .

There	were	other	clouds	above	the	snow	.
那里	是	其他	云	多于	这	雪	.

雪地上方还有其他云朵。

[ðə; ði] [draɪv] ['bəːbld] [ɪ'rætɪkli] .

The	drive	burbled	erratically	.
这	驾驶	咕噜咕噜	不规则地	.

硬盘发出断断续续的咕噜声。

[ðə; ði] [ʃɪp] [drɑːpt] [laɪk][ə; eɪ][stoʊn] .

The	ship	dropped	like	a	stone	.
这	船	掉落	喜欢	一个	石头	.

船像石头一样沉了下去。

[ðen] [ðə; ði][draɪv] ['flikəd] [ɑːn] , [ænd; ənd][ɔːf] ,

Then	the	drive	flickered	on	,	and	off	,
然后	这	驾驶	闪烁	在	,	和	离开	,

然后硬盘闪了一下，亮了又灭。

[ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɔːf] [ə'gen] [soʊ] [ðæt] ['ʃɪps] [hoʊl] ['fæbrɪk] [ʃʊk] .

and	on	and	off	again	so	that	ship's	whole	fabric	shook	.
和	在	和	离开	再次	所以	那	船的	所有的	织物	摇晃	.

如此反复，以至于整艘船的船体都摇晃起来。

['bɔrdən] [θruː] [ðə; ði][draɪv] [ɔːf][ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'dʌkʃ(ə)n] [sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['kɜːrənt]

Borden	threw	the	drive	off	and	on	again	and	the	induction	surge	of	current
博登	扔	这	驾驶	离开	和	在	再次	和	这	就职	涌	的	当前的

[klɪrd] [wət'evər] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

cleared	whatever	was	wrong	for	a	moment	.
已清除	任何	曾是	错误的	为了	一个	片刻	.

博登反复拨动驱动器，电流的感应涌流暂时清除了故障。

[ðeɪ] [felt][ðə; ði] [ʃɪp] ['faɪtɪŋ] [wɪnd] ['preʃər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][end]['oʊvər]

They	felt	the	ship	fighting	wind	pressure	that	was	trying	to	turn	it	end	over
他们	毛毡	这	船	斗争	风	压力	那	曾是	尝试	到	转动	它	结尾	超过

[end] .

end	.
结尾	.

他们感到船身正与试图将其掀翻的风压对抗。

[ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈstedid] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] — [ænd; ənd] [stɪl] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .

Then	it	steadied	,	and	nothing	happened	—	and	still	nothing	happened	.
然后	它	稳定	,	和	没有什么	发生	—	和	仍然	没有什么	发生	.

然后情况稳定下来，什么也没发生——之后仍然什么也没发生。

[ðə; ði] [kræʃ] [keɪm] [ˈvaɪələntli] .

The	crash	came	violently	.
这	碰撞	来了	暴力	.

撞击发生得非常猛烈。

[ˈelən] [wʌz; wəz] [flʌŋ] [əˈgenst] [ˈbɔrdən] [ænd; ənd] [held] [fæst] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

Ellen	was	flung	against	Borden	and	held	fast	to	him	.
艾伦	曾是	扔	反对	博登	和	握住	快速地	到	他	.

艾伦被甩向博登，紧紧地抱住了他。

[ˈdʒeri] [kəˈlæpst] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] .

Jerry	collapsed	to	the	floor	.
杰瑞	倒塌	到	这	地面	.

杰瑞瘫倒在地。

- [went] [ˈriːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbæŋd] [əˈgenst] [ðə; ði] [end] [wɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kənˈtroʊl] [ruːm] .

Sattell	went	reeling	and	banged	against	the	end	wall	of	the	control	room	.
-	去	卷轴	和	砰的一声	反对	这	结尾	墙	的	这	控制	房间	.

萨特尔踉跄了一下，撞到了控制室的尽头墙上。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈstɪlnəs] .

There	was	stillness	.
那里	曾是	寂静	.

一片寂静。

[ˈbɔrdən] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [skriːnz] , [ðen] [gɑːt] [ʌp] [ˈpeɪnfəli] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɔːrt] .

Borden	stared	at	the	screens	,	then	got	up	painfully	and	went	to	a	port	.
博登	凝视	在	这	屏幕	,	然后	得到	向上	痛苦地	和	去	到	一个	港口	.

博登盯着屏幕，然后痛苦地起身走向港口。

[ðə; ði] [ʃɪp] [hæd; həd] [ˈlændɪd] [ɪn] [sɔɪl] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪˈsenʃəli] [sænd] .

The	ship	had	landed	in	soil	which	seemed	to	be	essentially	sand	.
这	船	有	登陆	在	土壤	哪个	似乎	到	是	本质上	沙	.

飞船降落在看起来主要成分是沙子的土壤上。

[ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [splæʃt] [ðə; ði] [sɔɪl] [əˈsaɪd] [ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] .

It	had	splashed	the	soil	aside	in	coming	to	ground	.
它	有	溅起	这	土壤	旁边	在	未来	到	地面	.

它落地时溅起了周围的泥土。

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈdezərt] [sænd] .

But	it	was	not	desert	sand	.
但	它	曾是	不是	沙漠	沙	.

但这并非沙漠沙子。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ˈmɔɪstʃər] [hɪr] .

There	was	moisture	here	.
那里	曾是	水分	这里	.

这里曾经很潮湿。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [ˈɪmpækt] [ˈeriə] [ə; eɪ] [ˈstræglɪŋ] [graʊnd] [ˈkʌvər] [gruː] .

Beyond	the	impact	area	a	straggling	ground	cover	grew	.
超过	这	影响	区域	一个	零散的	地面	覆盖	生长	.

在冲击区域之外，零星地生长着一些地被植物。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk] [græs] , [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] .

It	looked	like	grass	,	but	it	was	not	.
它	看起来	喜欢	草	,	但	它	曾是	不是	.

它看起来像草，但实际上不是。

[ˌnɪr'baɪ] [wʌz; wəz][wʌn] ['griːnɪʃ] ['ɑːbdʒekt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæktəs] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [spaɪnz] .

Nearby	**was**	**one**	**greenish**	**object**	**which**	**looked**	**like**	**a**	**cactus**	**without**	**its**	**spines**	**.**
附近	曾是	一	绿绿色	目的	哪个	看起来	喜欢	一个	仙人掌	没有	它是	脊柱	.

附近有一个绿色的物体，看起来像没有刺的仙人掌。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['sɪlki] ['kʌvərɪŋ] [laɪk] [daʊn] .

It	**had**	**a**	**silky**	**covering**	**like**	**down**	**.**
它	有	一个	丝滑	覆盖	喜欢	向下	.

它有着像羽绒一样丝滑的触感。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] ['bɔrdən] [kʊd; kəd] [siː] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [θɪŋz] [kwaɪt] [laɪk] ['stʌntɪd] , ['bɑːklis] [triːz] .

A	**little**	**farther**	**on**	**Borden**	**could**	**see**	**three**	**or**	**four**	**things**	**quite**	**like**	**stunted**	**,**	**barkless**	**trees**	**.**
一个	小的	更远	在	博登	可以	看	三	或者	四	事物	相当	喜欢	发育不良	,	无树皮	树木	.

沿着博登路再往前走一点，可以看到三四棵矮小、没有树皮的树。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['dʒentli] ['roʊlɪŋ] .

The	**ground**	**was**	**gently**	**rolling**	**.**
这	地面	曾是	轻轻地	滚动	.

地面微微起伏。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [laɪt] [ʃoʊd] [ə; eɪ] ['waɪtɪʃ] [heɪz] , [ænd; ənd] [klaʊdz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

In	**the**	**distance**	**the**	**growing**	**light**	**showed**	**a**	**whiteish**	**haze**	**,**	**and**	**clouds**	**in**	**the**	**sky**	**.**	**:**	**.**
在	这	距离	这	生长	光	显示	一个	白色	阴霾	,	和	云	在	这	天空	.		

远处，逐渐亮起的灯光显示出一片白色的薄雾，天空中还有云朵。

[ɔːl] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [stretʃt] - [aʊt] .

All	**shadows**	**were**	**long**	**and**	**stretched**	**-**	**out**	**.**
全部	阴影	是	长的	和	拉伸	-	出去	.

所有的影子都又长又拉长。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [kæp] .

This	**was**	**not**	**far**	**from**	**the**	**ice**	**-**	**cap**	**.**
这	曾是	不是	远的	从	这	冰	-	帽	.

这里离冰盖不远。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [snoʊ] [wʌz; wəz] [ˌnɪr'baɪ] .

Indeed	**,**	**it**	**appeared**	**that**	**snow**	**was**	**nearby**	**.**
的确	,	它	出现	那	雪	曾是	附近	.

确实，看起来附近似乎有雪。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænəteri] ['dezərt] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

But	**from**	**the**	**port**	**on**	**the**	**opposite**	**side**	**of**	**the**	**ship**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**planetary**	**desert**	**could**	**be**	**seen**	**.**
但	从	这	港口	在	这	对面的	边	的	这	船	这	开始	的	这	行星	沙漠	可以	是	已见	.

但从船的另一侧的港口可以看到行星沙漠的起点。

" [wɪə(r)] [daʊn] , " [sed] ['bɔrdən] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] .

"	**We're**	**down**	**,**	**"**	**said**	**Borden**	**with**	**relief**	**.**
"	是	向下	,	"	说	博登	和	宽慰	.

“我们输了，”博登松了口气说。

" [naʊ] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] ['enibɑːdi] [sɔː] [ˌjuː 'es][lænd] , [ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] ,

"	**Now**	**we've**	**got**	**to**	**find**	**out**	**if**	**anybody**	**saw**	**us**	**land**	**,**	**and**	**if**	**so**	**,**
"	现在	我们已经	得到	到	寻找	出去	如果	任何人	锯	我们	土地	,	和	如果	所以	,

“现在我们得弄清楚有没有人看到我们降落，如果有的话，

['weðər] [ðeɪl] [ɪn'sɪst][ɑ:n] ['kɪlɪŋ] [ˌju: 'es][ɔ:r] ['weðər] [wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [frendz] .
whether they'll insist on killing us or whether we can make friends .
无论 他们会 坚持 在 杀 我们 或者 无论 我们 能 制作 朋友们 .

他们是否会坚持要杀我们，或者我们能否与他们成为朋友。

" - [sed] , " [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][ɑ:rm][ˌem 'i:] , ['bɔrdən] !
" Sattell said , " You've got to arm me , Borden !
" - 说 , " 你已经 得到 到 手臂 我 , 博登 !

萨特尔说："博登，你得给我配武器！"

['dæmɪt] , [ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [ˌem 'i:] [ˌʌn'ɑ:rmd] [ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['plænɪt] ! "
Dammit , you can't leave me unarmed on a hostile planet ! "
该死 , 你 不能 离开 我 徒手 在 一个 敌对的 行星 ! "

该死，你不能把我赤手空拳地丢在一个充满敌意的星球上！

" [aɪ'd][laɪk][tu:; tə][hæv; həv] [fɔ:r] ['wɛpənz] ['redi] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [θri:] ,
" I'd like to have four weapons ready instead of three ,
" ID 喜欢 到 有 四 武器 准备好 反而 的 三 ,

"我希望准备四件武器而不是三件。"

[ðoʊ] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [faɪt] [ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt]['i:v(ə)n] [fɔ:r] [wəʊnt][bi:; bi] [mʌtʃ] [gʊd] .
though if we have to fight a whole planet even four won't be much good .
尽管 如果 我们 有 到 斗争 一个 所有的 行星 甚至 四 惯于 是 很多 好的 .

但如果我们不得不与整个星球作战，即使四个人也无济于事。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][rɪsk] ['letɪŋ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['deɪndʒərəs][ɪn][jʊr; jər][hændz] , " ['bɔrdən] [sed]
But I can't risk letting you have anything dangerous in your hands , " Borden said
但 我 不能 风险 出租 你 有 任何事物 危险的 在 你的 双手 , " 博登 说
.
:
.

"但我不能冒任何风险让你手里拿着任何危险的东西，"博登说。

- [graʊnd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] .
Sattell ground his teeth .
- 地面 他的 牙齿 .

萨特尔咬紧了牙关。

['dʒeri] [sed] [əˌpɑ:lə'dʒetɪkli] , " [ʃæl; ʃəl][aɪ][test][ðə; ði] [er] , [sɜ:r] ?
Jerry said apologetically , " Shall I test the air , sir ?
杰瑞 说 带着歉意地 , " 将 我 测试 这 空气 , 先生 ?

杰瑞歉意地说："先生，我可以试一下空气吗？"

" ['bɔrdən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Borden nodded .
" 博登 点头 .

博登点了点头。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪri] , ['wɜ:rid] [fraʊn] , [waɪl] ['dʒeri] ['redid] [ðə; ði][test] .
He regarded Sattell with a weary , worried frown , while Jerry readied the test .
他 认为 - 和 一个 厌倦 , 担心 皱眉 , 尽管 杰瑞 准备就绪 这 测试 .

杰瑞准备测试的时候，他疲惫而担忧地皱着眉头看着萨特尔。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][bæd] , [bʌt; bət] - [wʌz; wəz] ['trʌb(ə)lsəm] [tu:] .
The situation was bad , but Sattell was troublesome too .
这 情况 曾是 坏的 , 但 - 曾是 麻烦的 也 .

情况很糟糕，但萨特尔也很麻烦。

[tu:] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [waɪl] [ðə; ði][draɪv][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,
Two months ago , while the drive was still in process of repair ,
二 几个月 前 , 尽管 这 驾驶 曾是 仍然 在 过程 的 维修 ,

两个月前，硬盘还在维修过程中时，

['bɔrdən] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['stræŋgld] [kraɪ][frʌm; frəm] ['elən] .

Borden	**had**	**heard**	**a**	**strangled**	**cry**	**from**	**Ellen**	**.**
博登	有	听到	一个	被勒死	哭	从	艾伦	.

博登听到艾伦发出了一声压抑的哭喊。

[hi:; hi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [skri:m] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [fɔ:t] - .

He	**found**	**her**	**struggling**	**to**	**scream**	**as**	**she**	**fought**	**Sattell**	**.**
他	成立	她	挣扎	到	尖叫	作为	她	战斗	-	.

他发现她一边挣扎着想要尖叫，一边与萨特尔搏斗。

['bɔrdənz] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] ['endɪd] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

Borden's	**appearance**	**had**	**ended**	**the**	**struggle**	**,**	**of**	**course**	**.**
博登的	外貌	有	结束	这	斗争	,	的	课程	.

当然，博登的出现结束了这场斗争。

- [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [fɔ:r; fər] [tu:] [wi:ks] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)l]

Sattell	**had**	**been**	**confined**	**to**	**his**	**bunk**	**for**	**two**	**weeks**	**before**	**he**	**was**	**able**
-	有	到过	受限	到	他的	假寐	为了	二	周	前	他	曾是	有能力的

[tu:; tə] [mu:v] [ə'baʊt] [ə'gen] .

to	**move**	**about**	**again**	**.**
到	移动	关于	再次	.

萨特尔被限制在自己的铺位上两周后才能够再次自由活动。

[bʌt; bət] ['bɔrdən] ['hædnt] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [kɪl] [æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [mæn] [ðen] ,

But	**Borden**	**hadn't**	**been**	**able**	**to**	**kill**	**an**	**unconscious**	**man**	**then**	**,**
但	博登	之前没有	到过	有能力的	到	杀	一个	无意识	男人	然后	,

但当时博登还没能杀死一个失去意识的人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['kudnt] [kɪl] - [ɪn] [koʊld] [blʌd] [naʊ] .

and	**he**	**couldn't**	**kill**	**Sattell**	**in**	**cold**	**blood**	**now**	**.**
和	他	不能	杀	-	在	寒冷的	血	现在	.

他现在不能冷血地杀死萨特尔了。

[bʌt; bət] - [kʊd; kəd] [kɪl] ['enibɑ:di] .

But	**Sattell**	**could**	**kill**	**anybody**	**.**
但	-	可以	杀	任何人	.

但萨特尔能杀任何人。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hi:; hi] [gɑ:t] [ðə; ði] [tʃæns] .

And	**he**	**would**	**,**	**if**	**he**	**got**	**the**	**chance**	**.**
和	他	会	,	如果	他	得到	这	机会	.

如果他有机会，他一定会这么做。

" [its] [ðə; ði] ['dev(ə)l] , - , " ['bɔrdən] [sed] ['sɑ:mbərli] .

"	**It's**	**the**	**devil**	**,**	**Sattell**	**,**	**"**	**Borden**	**said**	**somberly**	**.**
"	它是	这	魔鬼	,	-	,	"	博登	说	忧郁地	.

"是魔鬼，萨特尔，"博登神色凝重地说。

" [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɜ:r; wər] [ə; eɪ] [ræt] [aɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [tu:; tə] [fər'get] [wɒts]

"	**If**	**I**	**didn't**	**think**	**you**	**were**	**a**	**rat**	**I**	**could**	**make**	**a**	**bargain**	**to**	**forget**	**what's**
"	如果	我	没有	思考	你	是	一个	鼠	我	可以	制作	一个	便宜货	到	忘记	是什么

['hæpənd] [ʌn'tɪl] [wi:; wi] [get] [ðə; ði] [ʃɪp] ['seɪfli] [hoʊm] .

happened	**until**	**we**	**get**	**the**	**ship**	**safely**	**home**	**.**
发生	直到	我们	得到	这	船	安全	家	.

"如果我不认为你是告密者，我可以和你达成协议，忘记发生的一切，直到我们安全把船开回家。"

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ju:d] [ki:p] [ə; eɪ] ['bɑ:rgən] .

But	**I**	**don't**	**think**	**you'd**	**keep**	**a**	**bargain**	**.**
但	我	不	思考	你会	保持	一个	便宜货	.

但我认为你不会信守承诺。

" - [snaːrld] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .

"	Sattell	snarled	at	him	and	turned	away	.
"	-	纠缠	在	他	和	转向	离开	.

萨特尔冲他咆哮了一声，然后转身走开了。

['dʒeri] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taɪni] [er] - ['testɪŋ] ['kæbɪnət] .

Jerry	looked	up	from	the	tiny	air	-	testing	cabinet	.
杰瑞	看起来	向上	从	这	微小的	空气	-	测试	内阁	.

杰瑞从那小小的空气测试柜里抬起头来。

['hiːd] [drɔːn] [ɪn] [ə; eɪ] ['sæmp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊtər] [er] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['saɪlənt] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪts]

He'd	drawn	in	a	sample	of	outer	air	and	a	silent	discharge	had	turned	its
他会	绘制	在	一个	样本	的	外	空气	和	一个	沉默的	释放	有	转向	它是

['ɑːksɪdʒən] [tuː; tə] ['oʊzoʊn] ,

oxygen	to	ozone	,
氧	到	臭氧	,

他抽取了外部空气样本，一次无声的放电将其中的氧气转化为臭氧。

[wɪtʃ] [ə; eɪ] [riˈeɪdʒənt] [əb'zɔːrbd] .

which	a	reagent	absorbed	.
哪个	一个	试剂	吸收	.

被吸收的试剂。

[ə; eɪ] [hɑːt] ['sɪlvər] ['waɪər] [steɪd] [braɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [pruːvd] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['klɔːriːn] [ɔːr] ['sʌlfər] ,

A	hot	silver	wire	stayed	bright	,	and	so	proved	the	absence	of	chlorine	or	sulphur	,
一个	热的	银	金属丝	入住	明亮的	,	和	所以	已证实	这	缺席	的	氯	或者	硫	,

一根烧红的银丝保持明亮，由此证明其中不含氯或硫。

CO2 ['testɪd] ['neglɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hɑːt] [mæg'niːziəm] [tʊk] [ʌp] ['naɪtrədʒən] .

CO2	tested	negligible	,	and	hot	magnesium	took	up	nitrogen	.
CO2	测试	微不足道	,	和	热的	镁	采取	向上	氮	.

二氧化碳含量测试结果可以忽略不计，而热镁吸收了氮气。

[ðə; ði] ['remnənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sæmp(ə)l] [dɪd] [nɑːt] [riˈækt] [wɪð; wɪθ] [riˈeɪdʒənt] ['æftər] [riˈeɪdʒənt] ,

The	remnant	of	the	sample	did	not	react	with	reagent	after	reagent	,
这	剩	的	这	样本	做过	不是	反应	和	试剂	后	试剂	,

样品残余物与多种试剂均未发生反应。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['noʊb(ə)l] ['gæsɪz] .

so	it	had	to	be	noble	gases	.
所以	它	有	到	是	高贵	气体	.

所以一定是惰性气体。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeri] .

"	It	seems	all	right	,	sir	,	"	said	Jerry	.
"	它	似乎	全部	正确的	,	先生	,	"	说	杰瑞	.

"看起来没问题，先生，"杰瑞说。

" [ɪf] [aɪ] [meɪ] , [aɪl] [goʊ] [ɪn] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [dəˈrekt] [snɪf] .

"	If	I	may	,	I'll	go	in	the	air	-	lock	and	take	a	direct	sniff	.
"	如果	我	可能	,	患病的	去	在	这	空气	-	锁	和	拿	一个	直接的	嗅	.

"如果可以的话，我想进入气闸舱，直接闻一闻。"

[meɪ] [aɪ] , [sɜːr] ? "

May	I	,	sir	?	"
可能	我	,	先生	?	"

先生，我可以吗?

" [ən'les] - ['wɒnts][tu:; tə] [ˌvɑ:lən'tɪr] , " ['bɔrdən] [əb'zɜ:rvd] .
" **Unless Sattell wants to volunteer , " Borden observed .**
" 除非 - 想要 到 志愿者 , " 博登 观察到 .

“除非萨特尔自愿参加，”博登说道。

" [aɪ] [wʊd] [θɪŋk] ['betər] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , - , [ɪf] [ju:; jʊ] [ˌvɔlən'tiəd] [fɔ:r; fər][fɜ:rst] ['lændɪŋ] .
" **I would think better of you , Sattell , if you volunteered for first landing .**
" 我 会 思考 更好的 的 你 , - , 如果 你 自愿 为了 第一的 降落 .

“萨特尔，如果你自愿进行首次着陆，我会对你刮目相看。”

" - [læft] ['ʃrɪlli] .
" **Sattell laughed shrilly .**
" - 笑了 尖锐地 .

萨特尔发出尖锐的笑声。

" [oʊ] , [jes] !
" **Oh , yes !**
" 哦 , 是的 !

“哦是的！

[aɪl] [wɔ:k] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ]['hɑ:st(ə)l]['plænɪt] , [ænd; ənd][let][ju:; jʊ] [teɪk] [ɔ:f][ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:] !
I'll walk out on a hostile planet , and let you take off and leave me !
患病的 走 出去 在 一个 敌对的 行星 , 和 让 你 拿 离开 和 离开 我 !

我会走到一个充满敌意的星球上，让你离开我，扬长而去！

['i:v(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt] [li:v] [ðə; ði]['plænɪt] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [daʊn] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ə'weɪ]
Even if you can't leave the planet , you can come down ten thousand miles away
甚至 如果 你 不能 离开 这 行星 , 你 能 来 向下 十 千 英里 离开
.
:
.

即使你不能离开地球，你也可以降落到一万英里之外的地方。

[ju:d] [laɪk][tu:; tə][du:][ðæt] , [tu:] ! "
You'd like to do that , too ! "
你会 喜欢 到 做 那 , 也 ! "

你也想这么做！

" ['mi:nɪŋ] , " ['bɔrdən] [sed] , " [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] . . . .
" **Meaning , " Borden said , " that you would . . . .**
" 意义 , " 博登 说 , " 那 你 会 . . . .

“意思是，”博登说，“你会……”

[ɔ:l] [raɪt] , ['dʒeri] .
All right , Jerry .
全部 正确的 , 杰瑞 .

好的，杰瑞。

[goʊ] [ə'hed] . "
Go ahead . "
去 前方 . "

前进。”

" [jes] , [sɜ:r] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['dʒeri] [went] [aʊt] .
" **Jerry went out .**
" 杰瑞 去 出去 .

杰瑞出去了。

[ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɪnər] [er] - [lɑːk] [dɔːr] ['oʊpən] .
They heard the inner air - lock door open .
他们 听到 这 内 空气 - 锁 门 打开 .

他们听到内部气闸门打开的声音。

['bɔrdən] [sed] ['hevɪli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sensəb(ə)l][tuː; tə] [lɑːk] [juː; jʊ] [ʌp] [waɪl] [wɪə(r)] [ə'graʊnd] ,
Borden said heavily , " It would be sensible to lock you up while we're aground ,
博登 说 重度 , " 它 会 是 明智的 到 锁 你 向上 尽管 是 搁浅 ,
- .
Sattell .
- .

博登沉重地说："萨特尔，在我们搁浅的时候把你关起来是明智之举。"

[aɪ] [kɑːnt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [friː] .
I can't leave the ship with you inside and free .
我 不能 离开 这 船 和 你 里面 和 自由的 .

我不能在你还在船上且自由的情况下离开。

[juːv] [ɔːl'redi] [sed] [wʌt] [juːd] [duː] [ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] — [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd] [mə'ruːn] [ˌjuː 'es] .
You've already said what you'd do if you could — take off and maroon us .
你已经 已经 说 什么 你会 做 如果 你 可以 — 拿 离开 和 栗色 我们 .

你之前已经说过，如果可以的话你会怎么做——带我们离开，把我们困在荒岛上。

" ['dʒɛriːz] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] [θruː] [ə; eɪ] ['spiːkər] .
" Jerry's voice came from the air - lock through a speaker .
" 杰瑞的 嗓音 来了 从 这 空气 - 锁 通过 一个 扬声器 .

"杰瑞的声音从气闸舱通过扬声器传了出来。"

" ['mɪstər] . ['bɔrdən] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['ɛrz] ['wʌndərf(ə)l] !
" Mr . Borden , sir , the air's wonderful !
" 先生 . 博登 , 先生 , 这 空气 精彩的 !

"博登先生，这空气真棒！"

[juː; jʊ] [dəunt] ['riːəlaɪz] [wʌt] [kænd] [er] [ɪz] [laɪk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [briːð] [freʃ] [ə'gen] .
You don't realize what canned air is like until you breathe fresh again .
你 不 意识到 什么 罐装 空气 是 喜欢 直到 你 呼吸 新鲜的 再次 .

直到再次呼吸到新鲜空气，你才会意识到罐装空气是什么感觉。

['wʌndərf(ə)l] , [sɜːr] !
Wonderful , sir !
精彩的 , 先生 !

太好了，先生！

[aɪm] ['goʊɪŋ] [aʊt] .
I'm going out .
我是 去 出去 .

我要出门了。

" ['bɔrdən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tuː; tə] ['elən] .
" Borden nodded to Ellen .
" 博登 点头 到 艾伦 .

博登向艾伦点了点头。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [θruː] [ə; eɪ] [pɔːrt] [æz; əz] ['dʒeri] [meɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] ['lændɪŋ] [ɑːn] [ðɪs]
She moved over to watch through a port as Jerry made the first landing on this
她 已搬 超过 到 手表 通过 一个 港口 作为 杰瑞 制成 这 第一的 降落 在 这
[ˌʌn'neɪmd] ['plænɪt] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˌʌn'neɪmd] [sʌn] .
unnamed planet of an unnamed sun .
无名氏 行星 的 一个 无名氏 太阳 .

她走过去，透过舷窗观看杰瑞首次登陆这颗不知名的行星，这颗行星位于一颗不知名的太阳之上。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['stræglɪŋ] [graʊnd] - ['kʌvər] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

She	could	see	the	straggling	ground	-	cover	vegetation	,
她	可以	看	这	零散的	地面	-	覆盖	植被	,

她能看到稀疏的地被植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['kæktəs] [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	thing	that	looked	like	a	cactus	except	that	it	wasn't	,	and	the
和	这	事物	那	看起来	喜欢	一个	仙人掌	除了	那	它	不是	,	和	这

[triːz] .

trees	.
树木	.

还有那种看起来像仙人掌但实际上不是仙人掌的东西，以及那些树。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒeri][step][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] , ['briːðɪŋ] ['diːpli] .

She	saw	Jerry	step	to	the	ground	and	look	about	,	breathing	deeply	.
她	锯	杰瑞	步	到	这	地面	和	看	关于	,	呼吸	深	.

她看到杰瑞走到地上，环顾四周，深吸了一口气。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , ['bɔrdən] [sed] ['bɪtərli] :

Behind	her	,	Borden	said	bitterly	:
在后面	她	,	博登	说	苦涩地	:

在她身后，博登愤愤不平地说：

" [wiː; wi][wɜːr; wər]['blæstɪd][æt; ət] [wɪ'ðaʊt] ['tʃælɪndʒ] .

"	We	were	blasted	at	without	challenge	.
"	我们	是	炸毁	在	没有	挑战	.

“我们遭到猛烈攻击，却没有受到任何反抗。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sʌn] - ['mɪrər] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [tuː] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .

But	it	was	with	a	sun	-	mirror	that	was	not	too	efficient	.
但	它	曾是	和	一个	太阳	-	镜子	那	曾是	不是	也	高效的	.

但它使用的是效率不太高的太阳镜。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l] [reɪs] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv]['eni] ['ʌðər] ['paʊər] [ðæn; ðən] ['sʌnlaɪt] .

The	local	race	may	not	have	any	other	power	than	sunlight	.
这	当地的	种族	可能	不是	有	任何	其他	力量	比	阳光	.

当地种族可能除了阳光之外没有任何其他力量。

[ɪf] [soʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi][ʌp] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][aɪs] - [kæp] !

If	so	,	they	won't	be	up	here	by	the	ice	-	cap	!
如果	所以	,	他们	惯于	是	向上	这里	经过	这	冰	-	帽	!

如果真是这样，它们就不会出现在冰盖附近了！

[ɪf] [wiː; wi][wəːnt, weənt] ['spɑːtɪd] [baɪ]['reɪdɑːr][æz; əz][wiː; wi]['lændɪd] , [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [gʊd] [rɪ'per] ,

If	we	weren't	spotted	by	radar	as	we	landed	,	we	may	make	good	repairs	,
如果	我们	不是	斑	经过	雷达	作为	我们	登陆	,	我们	可能	制作	好的	维修	,

[reɪz] [fuːd] ,

raise	food	,
增加	食物	,

如果我们着陆时没有被雷达发现，我们或许可以进行良好的维修，储备食物。

[ænd; ənd][get] [bæk] [tuː; tə] [speɪs] [wɪ'ðaʊt] ['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] ['biːɪŋ] [noʊn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ]

and	get	back	to	space	without	our	presence	being	known	—	because	they
和	得到	后退	到	空间	没有	我们的	在场	存在	已知	—	因为	他们

[ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæd; həd] [waɪpt] [ˌjuː 'es][aʊt] .

should	think	they	had	wiped	us	out	.
应该	思考	他们	有	擦拭	我们	出去	.

然后回到太空，不让他们发现我们的存在——因为他们应该认为他们已经把我们消灭了。

" ['elən] [gɑːspt] ['sʌd(ə)nli] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] : " [diː] ! ['neɪtɪvz] !

"	Ellen	gasped	suddenly	from	the	port	:	"	Dee	!	Natives	!
"	艾伦	倒吸一口气	突然	从	这	港口	:	"	迪	!	本地人	!

“艾伦突然从港口倒吸一口凉气：‘迪！土著人！

[ðeɪv] [siːn] ['dʒeri] !
They've seen Jerry !
他们有 已见 杰瑞 !

他们见过杰瑞!

[ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [kloʊz] !
They're coming close !
它们是 未来 关闭 !

他们快到了!

" ['bɔrdən] [muːvd] ['kwɪkli] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
" Borden moved quickly to look over her shoulder .
" 博登 已搬 迅速地 到 看 超过 她 肩膀 .

博登迅速回头看了一眼。

- [tʊk] [ə; eɪ]['sekənd][pɔːrt] .
Sattell took a second port .
- 采取 一个 第二 港口 .

萨特尔占领了第二个港口。

[ðeɪ] [stɛərd][aʊt][æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ][wɜːrld][ə'baʊt][ðə; ði] ['deɪniː] .
They stared out at the strange world about the Danaë .
他们 凝视 出去 在 这 奇怪的 世界 关于 这 达娜厄 .

他们凝视着达那厄周围的奇异世界。

['dʒeri][hæd; həd] [kɪkt] [ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði][sɑːd][ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
Jerry had kicked a hole in the sod and picked up a bit of it to
杰瑞 有 踢 一个 洞 在 这 草皮 和 挑选 向上 一个 少量 的 它 到
[ɪg'zæmɪn] ['kloʊsli] .
examine closely .
检查 密切 .

杰瑞在草皮上踢了个洞，捡起一块草皮仔细查看。

[ænd; ənd] , [nɑːt]['sɪksti][ja:dz][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [θriː] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm]
And , not sixty yards from him , three creatures were regarding him
和 , 不是 六十 码 从 他 , 三 生物 是 关于 他
[wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .
with intense curiosity .
和 激烈的 好奇心 .

离他不到六十码的地方，有三个生物正用强烈的好奇心注视着他。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɜːri] ['baɪped] .
They were furry bipeds .
他们 是 毛茸茸的 双足动物 .

它们是毛茸茸的两足动物。

[ðeɪ] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt] [æz; əz] ['peŋgwinz] , [nɑːt] ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [liːst] .
They stood as erect as penguins , not bending forward in the least .
他们 站立 作为 直立 作为 企鹅 , 不是 弯曲 向前 在 这 至少 .

他们像企鹅一样笔直地站着，丝毫没有弯腰。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪ'nɔːrməsli] [lɔːŋ] [ɑːrmz] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd]
They had enormously long arms which almost reached to the ground beside
他们 有 非常 长的 武器 哪个 几乎 达到 到 这 地面 旁
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

它们的胳膊非常长，几乎垂到身旁的地面上。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðer; ðər] [tʃɪnz] , ['sɪŋg(ə)l] ['təntəklz] [dru:pt] — [laɪk][ðə; ði]

From	what	should	have	been	their	chins	,	single	tentacles	drooped	—	like	the
从	什么	应该	有	到过	他们的	下巴	,	单身的	触手	下垂	—	喜欢	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ,

trunk	of	an	elephant	,
树干	的	一个	大象	,

它们下巴的位置垂下一条条触手，像大象的鼻子一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [maʊθ] ['oʊpənɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'ti:] .

except	that	it	was	beneath	the	mouth	opening	instead	of	above	it	.
除了	那	它	曾是	下面	这	嘴	开幕	反而	的	多于	它	.

只不过它位于嘴巴下方，而不是上方。

[ðeɪ] [stɛərd][æt; ət]['dʒeri][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] ['maʊntɪŋ] [ɪk'saɪtmənt] ,

They	stared	at	Jerry	with	manifest	mounting	excitement	,
他们	凝视	在	杰瑞	和	显现	安装	激动	,

他们目不转睛地盯着杰瑞，兴奋之情溢于言表。

['meɪkɪŋ] ['dʒestʃərz][tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [trʌŋks] [ænd; ənd][ɑ:rmz] .

making	gestures	to	each	other	with	their	trunks	and	arms	.
制作	手势	到	每个	其他	和	他们的	树干	和	武器	.

它们用象鼻和手臂互相打手势。

['bɔrdən] [mu:vd] [tu:; tə][wɔ:rn]['dʒeri] [θru:] [ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ['spi:kər] .

Borden	moved	to	warn	Jerry	through	the	outside	speaker	.
博登	已搬	到	警告	杰瑞	通过	这	外部	扬声器	.

博登通过室外扬声器向杰瑞发出警告。

[bʌt; bət]['dʒeri] [lʊkt] [ʌp][də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][ðə; ði] ['kri:tʃərz] .

But	Jerry	looked	up	directly	at	the	creatures	.
但	杰瑞	看起来	向上	直接地	在	这	生物	.

但杰瑞直直地抬头看着这些生物。

[hi:; hi] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli] .

He	spoke	to	them	quietly	.
他	辐	到	他们	悄悄	.

他轻声和他们说话。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðer; ðər] ['mænər] [tʃeɪndʒd] .

At	the	sound	of	his	voice	their	manner	changed	.
在	这	声音	的	他的	嗓音	他们的	方式	已更改	.

听到他的声音，他们的态度立刻变了。

['bɔrdən] [θɔ:t] [ɪ'reləvəntli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ə; eɪ][dɔ:g] ['flætnz] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [wen] [hɪz; ɪz]['mæstər]

Borden	thought	irrelevantly	of	the	way	a	dog	flattens	his	ears	when	his	master
博登	想法	无关紧要	的	这	方式	一个	狗	扁平	他的	耳朵	什么时候	他的	掌握

[spi:ks] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

speaks	to	him	.
说话	到	他	.

博登毫不在意地想到，当主人跟狗说话时，狗会把耳朵贴在耳朵上。

[bʌt; bət] [ði:z] ['kri:tʃərz] ['flætnd] [ɔ:l][ðer; ðər][fɜ:r] .

But	these	creatures	flattened	all	their	fur	.
但	这些	生物	扁平的	全部	他们的	毛皮	.

但这些生物把身上的毛都压平了。

['dʒeri] [spoʊk] [ə'gen] .

Jerry	spoke	again	.
杰瑞	辐	再次	.

杰瑞又开口说话了。

[hiː; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .

He	waved	his	hand	.
他	挥手	他的	手	.

他挥了挥手。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] - [pɔːrt][ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

He	glanced	at	the	Danaë's	port	and	nodded	reassuringly	.
他	瞥了一眼	在	这	-	港口	和	点头	令人安心	.

他瞥了一眼达那厄的舷窗，然后安抚地点了点头。

[ðə; ði] [θriː] ['kriːtʃərz] [muːvd] ['hezɪtəntli] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

The	three	creatures	moved	hesitantly	toward	him	.
这	三	生物	已搬	犹豫地	朝向	他	.

这三个生物犹豫地向他走来。

[tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [stɑːpt] [sʌm; səm]['fɔːrti] [ja:dz] ['dɪstənt] .

Two	of	them	stopped	some	forty	yards	distant	.
二	的	他们	停止	一些	四十	码	遥远	.

其中两人在约四十码外停了下来。

[wʌn] [keɪm] [ɑːn] .

One	came	on	.
一	来了	在	.

一个进来了。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] .

Suddenly	it	wriggled	with	an	odd	effect	of	embarrassment	.
突然	它	扭动	和	一个	奇怪的	影响	的	尴尬	.

它突然扭动了一下，似乎有些尴尬。

[ðə; ði] ['flætnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts][fɜːr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	flattening	of	its	fur	became	more	noticeable	.
这	扁平化	的	它是	毛皮	成为	更多的	显	.

它的毛发变得扁平，这一点更加明显。

[ə; eɪ] [fɔːrθ] ['kriːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] [keɪm] ['loʊpɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

A	fourth	creature	of	the	same	kind	came	loping	over	a	rise	in	the	ground	.
一个	第四	生物	的	这	相同的	种类	来了	慢跑	超过	一个	上升	在	这	地面	.

第四只同类生物从地上的小土堆上跑了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [juːst] [ɪts] [lɔːŋ] [ɑːrmz][tuː; tə] ['bæləns] [ɪt'self][æz; əz][æn; ən] [eɪp] [maɪt] [duː] ,

It	used	its	long	arms	to	balance	itself	as	an	ape	might	do	,
它	用过的	它是	长的	武器	到	平衡	本身	作为	一个	猿	可能	做	,

它像猿猴一样，用长长的手臂保持平衡。

[bʌt; bət][æn; ən] [eɪp] [dʌz] [nɑːt] [rʌn] ['ʌpraɪt] .

but	an	ape	does	not	run	upright	.
但	一个	猿	做	不是	跑步	直立	.

但猿猴不会直立奔跑。

[ðɪs] ['kriːtʃər] [dɪd] .

This	creature	did	.
这	生物	做过	.

这个生物做到了。

[ˌaɪ 'tiː] [sɔː] ['dʒeri][ænd; ənd] [stɑːpt] [ʃɔːrt] , ['sterɪŋ] .

It	saw	Jerry	and	stopped	short	,	staring	.
它	锯	杰瑞	和	停止	短的	,	凝视	.

它看到了杰瑞，猛地停住，盯着他看。

[ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'vænst] [tɔːrd] ['dʒeri] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ænd; ənd]

The	creature	which	had	advanced	toward	Jerry	appeared	to	be	more	and
这	生物	哪个	有	先进的	朝向	杰瑞	出现	到	是	更多的	和

[mɔːr] [ɪm'bærəst] .

more	embarrassed	.
更多的	尴尬的	.

向杰瑞走来的那只生物似乎越来越尴尬了。

['dʒeri] [muːvd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jerry	moved	to	meet	it	.
杰瑞	已搬	到	见面	它	.

杰瑞走过去迎接它。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ten] [fiːt] [ə'weɪ][ðə; ði] ['kriːtʃər] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [roʊld]

When	he	was	ten	feet	away	the	creature	lay	down	on	the	ground	and	rolled
什么时候	他	曾是	十	脚	离开	这	生物	躺	向下	在	这	地面	和	滚动

['oʊvər][ɑːn][ɪts] [bæk] .

over	on	its	back	.
超过	在	它是	后退	.

当他走到离那生物十英尺远的地方时，那生物躺在地上，翻了个身，四脚朝天。

[ˌaɪ 'tiː] [weɪvd] [ɪts] [trʌŋk] ['waɪldli] , [æz; əz] [ɪf] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ə'pruːv(ə)l] .

It	waved	its	trunk	wildly	,	as	if	supplicating	approval	.
它	挥手	它是	树干	疯狂地	,	作为	如果	恳求	赞同	.

它疯狂地挥动着鼻子，仿佛在恳求认可。

['dʒeri] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['bɑːdi][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

Jerry	bent	over	and	scratched	the	furry	body	as	if	he	knew	exactly	what	it
杰瑞	弯曲	超过	和	刮痕	这	毛茸茸的	身体	作为	如果	他	知道	确切地	什么	它

['wɑːntɪd] .

wanted	.
通缉	.

杰瑞弯下腰，挠了挠毛茸茸的身体，仿佛他完全知道它想要什么。

[ðə; ði] [tuː] ['ʌðər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪts] [kəm'pænjənz] [ləʊpt] ['fɔːrwərd] , [plʌndʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	two	others	who	had	been	its	companions	loped	forward	,	plunged	to	the
这	二	其他的	WHO	有	到过	它是	同伴	斜切	向前	,	暴跌	到	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

它的另外两只同伴向前奔跑，然后猛地扑倒在地。

[roʊld] ['oʊvər][ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] [trʌŋks] [æz; əz]['waɪldli][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] .

rolled	over	on	their	backs	and	waved	their	trunks	as	wildly	as	the	first	.
滚动	超过	在	他们的	背部	和	挥手	他们的	树干	作为	疯狂地	作为	这	第一的	.

它们翻身仰躺，像第一只一样疯狂地挥舞着象鼻。

['dʒeri] [skrætʃt] [ðem; ðəm] .

Jerry	scratched	them	.
杰瑞	刮痕	他们	.

杰瑞抓伤了它们。

[ðə; ði] [fɔːrθ] ['kriːtʃər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][stɛərd][waɪd] - [aɪd] , ['sʌd(ə)nli] [weɪvd] [ɪts][ɑːrmz][ænd; ənd]

The	fourth	creature	,	which	had	stared	wide	-	eyed	,	suddenly	waved	its	arms	and
这	第四	生物	,	哪个	有	凝视	宽的	-	眼睛	,	突然	挥手	它是	武器	和

[bɜːrst]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hedlɔːŋ] [rʌʃ] .

burst	into	a	headlong	rush	.
爆裂	进入	一个	一头扎	匆忙	.

第四个生物原本瞪大了眼睛，突然挥动双臂，猛地向前冲去。

[ɪts] [heɪst] [siːmd] ['fræntɪk] .
Its haste seemed frantic .
它是 匆忙 似乎 疯狂的 .

它的匆忙显得近乎疯狂。

[ˌaɪ 'tiː] [s'kʌtld] ['frenzɪdli] , [meɪd] [ə; eɪ] [liːp] , [tɜːrnd] ['oʊvər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ,
It scuttled frenziedly , made a leap , turned over as it soared ,
它 沉没 疯狂地 , 制成 一个 飞跃 , 转向 超过 作为 它 飙升 ,

它疯狂地乱窜，纵身一跃，在空中翻转过来，

['lændɪd][ɑːn][ɪts] [bæk] [tuː] [ja:dz][frʌm; frəm]['dʒeri][ænd; ənd][slɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
landed on its back two yards from Jerry and slid to his feet .
登陆 在 它是 后退 二 码 从 杰瑞 和 滑行 到 他的 脚 .

它背部着地，落在离杰瑞两码远的地方，然后滑了起来。

[wen] ['dʒeri] [skrætʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['rɪgəld] [ɪk'stætɪkli] .
When Jerry scratched it , it wriggled ecstatically .
什么时候 杰瑞 刮痕 它 , 它 扭动 欣喜若狂 .

杰瑞挠它的时候，它兴奋地扭动着身体。

[ɪts] [trʌŋk] [weɪvd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [ɪk'spɪriənsɪŋ] ['ɪnfɪnət] [blɪs] .
Its trunk waved as though it were experiencing infinite bliss .
它是 树干 挥手 作为 尽管 它 是 体验 无限 极乐 .

它的树干摇摆着，仿佛正享受着无限的幸福。

['bɔrdən] [sed] ['sloʊli] ,
Borden said slowly ,
博登 说 缓慢地 ,

博登缓缓说道：

" ['sʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [traɪd] [tuː; tə][bɜːrn][ˌjuː 'es] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [nɑːt][hæf]
" Something on this planet tried to burn us down with a heat - ray not half
" 某物 在 这 行星 尝试 到 烧伤 我们 向下 和 一个 热 - 射线 不是 一半
[æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .
an hour ago .
一个 小时 前 .

“就在不到半小时前，地球上的某种东西试图用热射线把我们烧死。”

[wiː; wi][lænd] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['hæpənz] !
We land — and this happens !
我们 土地 — 和 这 发生 !

我们着陆了——然后就发生了这样的事！

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] , ['enihaʊ] ?
What sort of place is this , anyhow ?
什么 种类 的 地方 是 这 , 无论如何 ?

这到底是个什么地方？

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" III
" 三、

三

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [pleɪs] , [ðeɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] .
It was a queer place , they soon learned .
它 曾是 一个 酷儿 地方 , 他们 很快 学习 .

他们很快发现，那是个古怪的地方。

[ðə; ði]['klaɪmət][wʌz; wəz] [kuːl] , [bʌt; bət] ['plez(ə)nt] .
The climate was cool , but pleasant .
这 气候 曾是 凉爽的 , 但 令人愉快的 .

气候凉爽宜人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reɪdioʊ] [weɪvz] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['redɪli] [dɪ'tektəb(ə)l] [aɪ'ɑːnəsfɪr] .

There	were	no	radio	waves	beneath	a	readily	detectable	ionosphere	.
那里	是	不	收音机	波浪	下面	一个	容易	可检测的	电离层	.

在易于探测的电离层下方，没有无线电波。

[jet] [ˌæpə'rætəs] ['oʊvər][æn; ən] ['eriə] [θriː] ['hʌndrəd] [maɪlz] [baɪ][æn; ən] ['ævərɪdʒ] ['sɪksti] — [ðə; ði] [waɪt]

Yet	apparatus	over	an	area	three	hundred	miles	by	an	average	sixty	—	the	white
然而	设备	超过	一个	区域	三	百	英里	经过	一个	平均的	六十	—	这	白色的

[spɑːt] — [hæd; həd] [ri'spɔndid] [ɪn]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ;

spot	—	had	responded	in	seconds	;
点	—	有	回应	在	秒	;

然而，覆盖方圆 300 英里、平均 60 英里的区域（即白点）内的设备在几秒钟内就做出了反应；

[ɪn][pɑːrts][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

in	parts	of	seconds	.
在	部分	的	秒	.

以秒为单位。

[wɪtʃ] [ment] [ɪ'lektrɪk] [kən'troʊl] .

Which	meant	electric	control	.
哪个	意思是	电的	控制	.

这意味着要采用电子控制。

[wɪtʃ] [ɪm'plaɪd]['reɪdioʊ] .

Which	implied	radio	.
哪个	暗示	收音机	.

这暗示了无线电。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['reɪdioʊ] [weɪvz] ,

But	there	were	no	radio	waves	,
但	那里	是	不	收音机	波浪	,

但当时并没有无线电波。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pruːf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt]

which	should	have	been	proof	that	there	was	no	civilization	on	this	planet
哪个	应该	有	到过	证明	那	那里	曾是	不	文明	在	这	行星

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [wʌt] ['sɜːrt(ə)nli][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

capable	of	doing	what	certainly	had	been	done	.
有能力的	的	正在做	什么	当然	有	到过	完毕	.

这本应证明，地球上没有任何文明能够做到已经发生的事情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nɑːnsens] .

Which	was	nonsense	.
哪个	曾是	废话	.

这完全是无稽之谈。

[ɑːn][ðə; ði] [fɔːrθ] [deɪ] ['æftər] ['lændɪŋ] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][ə'lɑːrm] ,

On	the	fourth	day	after	landing	there	had	been	no	alarm	,
在	这	第四	天	后	降落	那里	有	到过	不	警报	,

着陆后的第四天没有发出警报。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] - [saɪzd] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɜːri] ['baɪped]['ɔːlweɪz] ['weɪtɪŋ] ['hoʊpfəli]

but	there	was	a	good	-	sized	group	of	furry	bipeds	always	waiting	hopefully
但	那里	曾是	一个	好的	-	尺寸	团体	的	毛茸茸的	双足动物	总是	等待	希望

[ə'baʊt][ðə; ði] ['deɪniː] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmənz][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd] [skrætʃ] [ðem; ðəm]

about	the	Danaë	for	one	of	the	humans	to	come	out	and	scratch	them
关于	这	达娜厄	为了	一	的	这	人类	到	来	出去	和	划痕	他们

.

:
.

但有一大群毛茸茸的两足动物总是满怀希望地在达娜厄附近等待着人类出来挠挠痒。

[ɔːl][bʌt; bət] - .
All **but** **Sattell** **.**
全部 但 - .

除了萨特尔以外。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪniː] , [ðə; ði]['baɪped] [muːvd] [ə'weɪ] .
When **he** **came** **out** **of** **the** **Danaë** **,** **the** **bipeds** **moved** **away** **.**
什么时候 他 来了 出去 的 这 达娜厄 , 这 双足动物 已搬 离开 .

当他从达那厄体内出来时，双足动物们就走开了。

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][goʊ] [nɪr] [hɪm; ɪm] .
They **would** **not** **go** **near** **him** **.**
他们 会 不是 去 靠近 他 .

他们不敢靠近他。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , " ['bɔrdən] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] .
" **I** **am** **not** **comfortable** **,** **"** **Borden** **said** **to** **Jerry** **.**
" 我 是 不是 舒服的 , " 博登 说 到 杰瑞 .

“我感觉不太舒服，”博登对杰瑞说。

" ['sʌmθɪŋ] [dreɪnd] ['paʊər] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .
" **Something** **drained** **power** **from** **us** **.**
" 某物 排水 力量 从 我们 .

“我们感觉有什么东西抽走了我们的力量。”

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [ʃɪp] [fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [dreɪnd] [aʊt] [ɪn] [eɪt] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] !
Enough **to** **run** **the** **ship** **for** **two** **years** **was** **drained** **out** **in** **eight** **seconds** **!**
足够的 到 跑步 这 船 为了 二 年 曾是 排水 出去 在 八 秒 !

足够维持飞船运行两年的燃料在八秒钟内就消耗殆尽!

[bʌt; bət][wiː; wi][lænd] ,
But **we** **land** **,**
但 我们 土地 ,

但我们着陆了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər][jʊr; jər][faɪn] ['fɜːri] [frendz] [huːz] [wʌn] ['pɜːrpəs] [ɪn][laɪf]
and **the** **only** **inhabitants** **are** **your** **fine** **furry** **friends** **whose** **one** **purpose** **in** **life**
和 这 仅有的 居民 是 你的 美好的毛茸茸的 朋友们 谁 一 目的 在 生活
[siːmz] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][get] [skrætʃt] .
seems **to** **be** **to** **get** **scratched** **.**
似乎 到 是 到 得到 刮痕 .

这里唯一的居民就是你那些毛茸茸的小伙伴们，它们存在的唯一目的似乎就是被挠痒痒。

[ðeɪ] [ækt] [mɔːr] [laɪk] [pets] [ðæn; ðən][waɪld] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔːr] [laɪk] ['piːp(ə)l]
They **act** **more** **like** **pets** **than** **wild** **animals** **,** **and** **sometimes** **more** **like** **people**
他们 行为 更多的 喜欢 宠物 比 荒野 动物 , 和 有时 更多的 喜欢 人们
[ðæn; ðən][pets] .
than **pets** **.**
比 宠物 .

它们的行为更像宠物而不是野生动物，有时又更像人而不是宠物。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeə(r)] [pets] , [dɪd][ðer; ðər]['mæstərz][traɪ][tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es] ?
But **if** **they're** **pets** **,** **did** **their** **masters** **try** **to** **kill** **us** **?**
但 如果 它们是 宠物 , 做过 他们的 大师 尝试 到 杀 我们 ?

但如果它们是宠物，它们的主人是否试图杀死我们?

[wʌt] [dʌz] [goʊ][ɑːn][ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , ['enihaʊ] ?
What **does** **go** **on** **on** **this** **planet** **,** **anyhow** **?**
什么 做 去 在 在 这 行星 , 无论如何 ?

这个星球上究竟发生了什么?

" ['dʒeri] [sed] ['mɑ:dɪstli] , " [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['fɜ:ri] ['kri:tʃərz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
" Jerry said modestly , " I'm beginning to understand the furry creatures a little ,
" 杰瑞 说 谦虚地 , " 我是 开始 到 理解 这 毛茸茸的 生物 一个 小的 ,
[sɜ:r] .
sir .
先生 .

杰瑞谦虚地说："先生，我开始对这些毛茸茸的小家伙们有了一些了解。"

[ðeə(r)] [rɪ'mɑ:rkəbli] [ɪn'telɪdʒənt] , [fɔ:r; fər] ['ænɪmlz] .
They're remarkably intelligent , for animals .
它们是 非常 聪明的 , 为了 动物 .

就动物而言，它们的智力非常高。

[ðeɪ] [wɑ:nt] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [goʊ] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
They want me to go somewhere with them .
他们 想 我 到 去 某处 和 他们 .

他们想让我跟他们一起去某个地方。

[aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] .
I'd like to .
ID 喜欢 到 .

我想。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] ?
Is it all right ?
是 它 全部 正确的 ?

一切都好吗?

" ['bɔrdən] [sed] , " [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [its] [seɪf] .
" Borden said , " If you think it's safe .
" 博登 说 , " 如果 你 思考 它是 安全的 .

博登说："如果你认为它是安全的。"

['elən] [hæz; həz] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [wel] ['ʌndər] [wei] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fju:əl] ['sɪnθəsaɪzər] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ]
Ellen has the planting well under way , and the fuel synthesizer is working
艾伦 有 这 种植 出色地 在下面 方式 , 和 这 燃料 合成器 是 在职的
['æftər] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ,
after a fashion ,
后 一个 时尚 ,

艾伦的种植工作进展顺利，燃料合成器也勉强能运转。

[ɔ:l'ðoʊ] [aɪ'd] [ə; eɪ] [lɑ:t] ['ræðər] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:rkɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
although I'd a lot rather have it working near the equator .
虽然 ID 一个 很多 相当 有 它 在职的 靠近 这 赤道 .

不过我更希望它在赤道附近运行。

[aɪm] ['getɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] ['ferli] [wel] [wɪð; wɪθ] [ˌri:'bɪldɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [draɪv] , [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
I'm getting along fairly well with rebuilding our drive , but there's a long
我是 获得 沿着 相当 出色地 和 重建 我们的 驾驶 , 但 有 一个 长的
[dʒɑ:b] [ə'hed] .
job ahead .
工作 前方 .

重建车道的工作进展还算顺利，但前方还有很长的路要走。

[ɪf] ['ʌðər] ['plænəteri] [ɪn'hæbɪtənts] [dəunt] [faɪnd] [ˌju: 'es] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌju: 'es] , [wɪə(r)] [ɔ:l] [raɪt] .
If other planetary inhabitants don't find us and kill us , we're all right .
如果 其他 行星 居民 不 寻找 我们 和 杀 我们 , 是 全部 正确的 .

如果其他星球居民没有发现我们并杀死我们，我们就没事了。

[ɪf] [ðeɪ] [du:] [faɪnd] [ˌju: 'es] , [wʌt] [ju:; jʊ] [du:] [wəʊnt] ['mætər] .
If they do find us , what you do won't matter .
如果 他们 做 寻找 我们 , 什么 你 做 惯于 事情 .

如果他们找到我们，你做什么都没用。

[goʊ] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [wɪˈðɪn] [ˈriːz(ə)n] .

Go	along	if	you	like	,	within	reason	.
去	沿着	如果	你	喜欢	,	之内	原因	.

如果你愿意，可以陪同，但要合理。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [teɪk] - [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .

But	I	wish	you	could	take	Sattell	with	you	.
但	我	希望	你	可以	拿	-	和	你	.

但我希望你能带上萨特尔。

" [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [dʌn] .

"	That	couldn't	be	done	.
"	那	不能	是	完毕	.

“那是不可能的。”

[ðə; ði] [tuː] - [legd] ['kriːtʃərz] [hʌŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɪp] ['werɪŋ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['hæpi]

The	two	-	legged	creatures	hung	about	the	ship	wearing	an	air	of	happy
这	二	-	腿	生物	悬挂	关于	这	船	穿着	一个	空气	的	快乐的

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] ['hjuːmənz] [wɜːr; wər] [ˌɪn'saɪd] ,

anticipation	when	all	the	humans	were	inside	,
预期	什么时候全部	这	人类	是	里面	,	

当所有人类都进入船舱后，这些两足生物就聚集在船周围，脸上带着兴奋的期待。

[ænd; ənd] ['flɔpiŋ] ['iːgərli] [ɑːn] [ðer; ðər] [bæks] [tuː; tə] [biː; bi] [skrætʃt] , [wen] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] .

and	flopping	eagerly	on	their	backs	to	be	scratched	,	when	they	came	out	.
和	扑腾	急切地	在	他们的	背部	到	是	刮痕	,	什么时候	他们	来了	出去	.

它们出来后，迫不及待地仰面躺着让人挠痒。

[bʌt; bət] [wen] - [traɪd] [tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] , [ðeɪ] [fled] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['terər] .

But	when	Sattell	tried	to	approach	one	of	the	creatures	,	they	fled	as	if	in	terror	.
但	什么时候	-	尝试	到	方法	一	的	这	生物	,	他们	逃亡	作为	如果	在	恐怖	.

但当萨特尔试图接近其中一个生物时，它们却像被吓坏了一样逃走了。

[nɑːt] [wʌn] [hæd; həd] ['evər] [bɪn] ['noʊɪŋli] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd]

Not	one	had	ever	been	knowingly	within	a	hundred	yards	of	him	—	and
不是	一	有	曾经	到过	明知	之内	一个	百	码	的	他	—	和

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm] .

he	hated	them	.
他	憎恨	他们	.

从来没有人故意靠近过他一百码以内——他恨透了他们。

[wen] ['dʒeri] [fɜːrst] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd]

When	Jerry	first	reported	that	they	had	some	sort	of	language	and	could
什么时候	杰瑞	第一的	据报道	那	他们	有	一些	种类	的	语言	和	可以

[ɪksˈtʃeɪndʒ] ['sɪmp(ə)l] [fækts] — [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['weðər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [aɪ'diːəz] [ɔːr] [nɑːt] —

exchange	simple	facts	—	he	didn't	know	whether	they	could	exchange	ideas	or	not	—
交换	简单的	事实	—	他	没有	知道	无论	他们	可以	交换	想法	或者	不是	—

- ['sævɪdʒli] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [nuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd]

Sattell	savagely	insisted	that	those	who	knew	of	the	existence	of	the	ship	should
-	野蛮地	坚持	那	那些	WHO	知道	的	这	存在	的	这	船	应该

[biː; bi] [kɪld] ,

be	killed	,
是	被杀	,

当杰瑞第一次报告说他们有某种语言，可以交流简单的事实——他不知道他们是否可以交流思想——萨特尔残酷地坚持认为，那些知道这艘船存在的人应该被杀掉。

[ænd; ənd] ['eni] ['ʌðər] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɪld] .

and	any	others	who	discovered	it	also	killed	.
和	任何	其他的	WHO	发现	它	还	被杀	.

任何其他发现它的人也都被杀了。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lændɪŋ] [frʌm; frəm] [riːtʃɪŋ]

The	idea	would	be	to	keep	the	news	of	the	Danaë's	landing	from	reaching
这	主意	会	是	到	保持	这	消息	的	这	-	降落	从	到达

[wət'evər] ['ʌðər] [reɪs] [maɪt] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] - [reɪ] .

whatever	other	race	might	inhabit	the	white	spot	of	the	heat	-	ray	.
任何	其他	种族	可能	居住	这	白色的	点	的	这	热	-	射线	.

这样做的目的是为了防止达娜厄号登陆的消息传到可能居住在热射线白点上的其他种族耳中。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] [wʌnz] [ə'raʊnd] .

But	there	were	always	some	of	the	furry	ones	around	.
但	那里	是	总是	一些	的	这	毛茸茸的	一个	大约	.

但周围总有一些毛茸茸的小家伙。

['sʌmtaɪmz] [mɔːr] , ['sʌmtaɪmz] [les] .

Sometimes	more	,	sometimes	less	.
有时	更多的	,	有时	较少的	.

有时多一些，有时少一些。

['meɪbi] ['oʊnli][ðə; ði] [seɪm] [wʌnz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

Maybe	only	the	same	ones	came	to	the	ship	.
或许	仅有的	这	相同的	一个	来了	到	这	船	.

或许只有那几拨人上了船。

['meɪbi] [ðeɪ] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʌðər] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

Maybe	they	went	away	and	others	took	their	places	.
或许	他们	去	离开	和	其他的	采取	他们的	地方	.

也许他们离开了，其他人取代了他们的位置。

['niːðər] ['bɔrdən] [nɔːr]['dʒeri][wʌz; wəz] [ʃʊr] , [bʌt; bət][bəuθ] [dɪ'mɜːd] [æt; ət] ['kɪlɪŋ] .

Neither	Borden	nor	Jerry	was	sure	,	but	both	demurred	at	killing	.
两者都不	博登	也不	杰瑞	曾是	当然	,	但	两个都	拒绝	在	杀	.

博登和杰瑞都不确定，但两人都对杀人持保留态度。

[bɪ'saɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[ðə; ði] [nuːz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [gɔːn] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [sʌtʃ] ['kriːtʃərz] [wɜːr; wər] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk]

the	news	had	already	gone	as	far	as	such	creatures	were	likely	to	take
这	消息	有	已经	已消失	作为	远的	作为	这样的	生物	是	可能	到	拿

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] - [prə'poʊzd] [tuː; tə] [waɪp] [ðem; ðəm] [aʊt] .

it	before	Sattell	proposed	to	wipe	them	out	.
它	前	-	建议的	到	擦拭	他们	出去	.

在萨特尔提出消灭它们之前，这个消息已经传到了这类生物可能达到的程度。

- [reɪdʒd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] .

Sattell	raged	when	he	was	overruled	.
-	愤怒	什么时候	他	曾是	否决	.

萨特尔的意见被否决后，他勃然大怒。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌəʊvə'ruːld] ['oʊvər][moʊst] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] .

He	was	overruled	over	most	things	because	he	couldn't	be	trusted	.
他	曾是	否决	超过	最多	事物	因为	他	不能	是	可信	.

他的意见大多被否决，因为他不可信赖。

['bɔrdən] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm][wɜːrk][ɑːn][ðə; ði][draɪv] .

Borden	**wouldn't**	**let**	**him**	**work**	**on**	**the**	**drive**	**.**
博登	不会	让	他	工作	在	这	驾驶	.

博登不让他修理硬盘。

[hiː; hi] [maɪt] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [get] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

He	**might**	**try**	**to**	**make**	**sure**	**that**	**if**	**he**	**didn't**	**get**	**back**	**to**	**Earth**	**,**
他	可能	尝试	到	制作	当然	那	如果	他	没有	得到	后退	到	地球	,

他可能会想办法确保，如果他回不去地球的话，

['noʊbɑːdi] [els] [ʃʊd; ʃəd] , ['iːðər] .

nobody	**else**	**should**	**,**	**either**	**.**
无人	别的	应该	,	任何一个	.

其他人也不应该这样做。

['elən] [tʊk] [ðə; ði] ['dɪbl] [stɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːd] ['kæpsuːlz; 'kæpslz][ænd; ənd][plaːntid][ðə; ði][krɑːp]

Ellen	**took**	**the**	**dibble**	**stick**	**and**	**the**	**seed**	**capsules**	**and**	**planted**	**the**	**crop**
艾伦	采取	这	迪布尔	戳	和	这	种子	胶囊	和	已种植	这	庄稼

[ðæt] [maɪt] [sə'plaɪ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [fuːd] .

that	**might**	**supply**	**them**	**with**	**food**	**.**
那	可能	供应	他们	和	食物	.

艾伦拿起播种棒和种子荚，种下了可能为他们提供食物的作物。

[iːtʃ] [siːd] [wʌz; wəz] [ɪn'kloʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['dʒelətn] ['kæps(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['fɜːrtəlaɪzər][ænd; ənd]

Each	**seed**	**was**	**enclosed**	**in**	**a**	**gelatine**	**capsule**	**with**	**a**	**bit**	**of**	**fertilizer**	**and**
每个	种子	曾是	内	在	一个	明胶	胶囊	和	一个	少量	的	肥料	和

[ə; eɪ] [spɔːr] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] [tə'restriəl] [sɔɪl]['maɪkroʊ] - ['ɔrgən,ɪzəm] .

a	**spore**	**culture**	**of**	**terrestrial**	**soil**	**micro**	**-**	**organisms**	**.**
一个	孢子	文化	的	陆地	土壤	微	-	生物	.

每粒种子都被包裹在一个明胶胶囊中，胶囊内含有少量肥料和陆生土壤微生物的孢子培养物。

[plaːntid] ,

Planted	**,**
已种植	,

已种植，

[baɪ][ðə; ði][taɪm] ['mɔɪstʃər] [riːtʃt] [ðə; ði] [siːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] ['ɜːθs] [oʊn]

by	**the**	**time**	**moisture**	**reached**	**the**	**seed**	**there**	**was**	**a**	**bed**	**of**	**Earth's**	**own**
经过	这	时间	水分	达到	这	种子	那里	曾是	一个	床	的	地球的	自己的

[ˌmaɪkrə'skɑːpɪk][sɔɪl] - ['flɔːrə][ə'raʊnd][ðə; ði] [siːd] [tuː; tə][help][ˌaɪ 'tiː] [groʊ] .

microscopic	**soil**	**-**	**flora**	**around**	**the**	**seed**	**to**	**help**	**it**	**grow**	**.**
显微镜	土壤	-	植物	大约	这	种子	到	帮助	它	生长	.

当水分到达种子时，种子周围已经有一层地球自身的微生物土壤菌群来帮助它生长。

[bʌt; bət] - ['kudnt] [biː; bi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][plænt] [siːd] , ['iːðər] , [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʊd] ['benɪfɪt]

But	**Sattell**	**couldn't**	**be**	**trusted**	**to**	**plant**	**seed**	**,**	**either**	**,**	**if**	**the**	**others**	**would**	**benefit**
但	-	不能	是	可信	到	植物	种子	,	任何一个	,	如果	这	其他的	会	益处

.

:

.

但如果其他人会从中受益，那么也不能信任萨特尔去播下种子。

[hiː; hi] ['kudnt] ['iːv(ə)n][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['fjuːəl] ['sɪnθəsaɪzər] .

He	**couldn't**	**even**	**be**	**allowed**	**to**	**work**	**the**	**fuel**	**synthesizer**	**.**
他	不能	甚至	是	允许	到	工作	这	燃料	合成器	.

他甚至连操作燃料合成器都不被允许。

[ɪn] [ðæt] [ˌæpə'rætəs] [pleɪn] ['wɔːtər] ['entərd] [ə; eɪ] [fɔːrs] - [fiːld] [ɪn] [wɪtʃ] H1 [ænd; ənd] H2 ['sɪmpli]

In	that	apparatus	plain	water	entered	a	force	-	field	in	which	H1	and	H2	simply
在	那	设备	清楚的	水	进入	一个	力量	-	场地	在	哪个	H1	和	H2	简单地

[kʊd; kəd] [nɑːt] [ɪg'zɪst] [æz; əz] ['mɑːləˌkjuːlz] [ɔːr] ['aɪənz; 'aɪɑːnz] .

could	not	exist	as	molecules	or	ions	.
可以	不是	存在	作为	分子	或者	离子	.

在该装置中，普通水进入了一个力场，在该力场中，H1 和 H2 根本无法以分子或离子的形式存在。

[soʊ] [ðə; ði] ['ætəmz] ['fræntɪkli] [əb'zɔːrbd] [hiːt] ['enərdʒi] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [meɪk]

So	the	atoms	frantically	absorbed	heat	energy	from	their	surroundings	to	make
所以	这	原子	疯狂地	吸收	热	活力	从	他们的	周围环境	到	制作

['suːdoʊ] ['veɪləns] - [bɑːndz] [ænd; ənd] [dɪ'veləp] ['dʒaɪənt] ['haɪdrədʒən] ['mɑːləˌkjuːlz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] ['oʊnli]

pseudo	valence	-	bonds	and	develop	giant	hydrogen	molecules	which	could	only
伪	价	-	债券	和	发展	巨大的	氢	分子	哪个	可以	仅有的

[biː; bi] ['rɪt(ə)n] [daʊn] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [mə'lekjələr] [weɪt] .

be	written	down	as	being	of	molecular	weight	.
是	书面	向下	作为	存在	的	分子	重量	.

因此，原子疯狂地从周围环境中吸收热能，形成伪价键，并形成巨大的氢分子，这些氢分子只能用分子量来表示。

[ðə; ði] ['fjuːəl] ['sɪnθəsaɪzər] [wʌz; wəz] [set] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [hæf] - [maɪl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp]

The	fuel	synthesizer	was	set	up	a	good	half	-	mile	from	the	space	-	ship
这	燃料	合成器	曾是	放	向上	一个	好的	一半	-	英里	从	这	空间	-	船

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [aɪs] - [kæp] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] .

and	was	developing	a	small	ice	-	cap	of	its	own	.
和	曾是	发展	一个	小的	冰	-	帽	的	它是	自己的	.

燃料合成器设置在距离宇宙飞船足足半英里的地方，并且正在形成自己的小型冰盖。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [draɪv] ['fjuːəl] [tuː; tə] [riː'fɪl; 'riːfɪl]

But	it	would	be	a	long	time	before	there	was	drive	fuel	to	refill
但	它	会	是	一个	长的	时间	前	那里	曾是	驾驶	燃料	到	补充装

[ðə; ði] ['ʃɪps] [tæŋks] .

the	ship's	tanks	.
这	船的	坦克	.

但要过很久才能有动力燃料来加满船的油箱。

- [maɪt] ['sæbətɑːʒ] [ðæt] .

Sattell	might	sabotage	that	.
-	可能	破坏	那	.

萨特尔可能会破坏这件事。

[soʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['pæmpərd] [gest] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [biˈliːvd]

So	he	had	to	be	treated	as	the	pampered	guest	of	those	who	believed
所以	他	有	到	是	治疗	作为	这	娇惯	客人	的	那些	WHO	相信

[ɪm'plɪsɪtli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] [tuː; tə] ['mɜːrdər] [ðem; ðəm] .

implicitly	in	his	will	to	murder	them	.
隐式地	在	他的	将要	到	谋杀	他们	.

因此，他必须被当作贵宾对待，受到那些对他毫不怀疑会杀害他们的人的宠爱。

[ɔːl] [ɑːrmz] [wɜːr; wər] ['seɪfli] [lɔkt] [ə'weɪ] .

All	arms	were	safely	locked	away	.
全部	武器	是	安全	已锁定	离开	.

所有武器都已安全锁好。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [er] - [lɑːk] ['fæsnɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [dis'mæntld] ,

Even	the	air	-	lock	fastening	had	to	be	dismantled	,
甚至	这	空气	-	锁	紧固	有	到	是	拆卸	,

就连气闸的紧固装置也必须拆卸。

[soʊ] [hiː; hi] ['kudnt] [lɑːk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] .

so	he	couldn't	lock	everybody	else	out	of	the	ship	.
所以	他	不能	锁	大家	别的	出去	的	这	船	.

所以他无法把其他人都锁在船外。

[ænd; ənd] ['bɔrdən] [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd]['dʒeri] [went] [ɑ:rmd] ,

And	Borden	and	Ellen	and	Jerry	went	armed	,
和	博登	和	艾伦	和	杰瑞	去	武装	,

博登、艾伦和杰瑞都带着武器去了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɜ:rv] - ['rækɪŋlɪ] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n] [gɑ:rd] [æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] .

and	had	nerve	-	rackingly	to	be	on	guard	at	all	times	.
和	有	神经	-	痛苦地	到	是	在	警卫	在	全部	时代	.

而且不得不时刻保持警惕，这令人神经紧张。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə][kən'faɪn] - [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]

But	it	would	have	been	ridiculous	to	confine	Sattell	so	he	had	the
但	它	会	有	到过	荒谬的	到	局限	-	所以	他	有	这

['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ə; eɪ] [nɔn'wə:kiŋ] [gest] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'tenʃ(ə)l] ['mɜ:rdərər] .

status	of	a	nonworking	guest	because	he	was	a	potential	murderer	.
地位	的	一个	非工作	客人	因为	他	曾是	一个	潜在的	凶手	.

但因为萨特尔有可能是杀人犯，就限制他的活动范围，让他像非工作客人一样被限制活动，这太荒谬了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər]['dʒeri][tu:; tə][du:] ['i:ðər] , [ɪk'sept] [hoʊld] ['kɔnfərənsis] [wɪð; wɪθ]

There	was	not	much	for	Jerry	to	do	either	,	except	hold	conferences	with
那里	曾是	不是	很多	为了	杰瑞	到	做	任何一个	,	除了	抓住	会议	和

[hɪz; ɪz][əd'maɪərəz] .

his	admirers	.
他的	仰慕者	.

杰瑞也没什么事可做，除了和他的仰慕者们开会。

[ɑ:n][ðə; ði] [fɪfθ] ['twenti] - ['aʊər] [deɪ] ['æftər][ðə; ði] - ['lændɪŋ] ,

On	the	fifth	twenty	-	hour	day	after	the	Danaë's	landing	,
在	这	第五	二十	-	小时	天	后	这	-	降落	,

在达娜厄登陆后的第五个二十小时里，

['dʒeri][set] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd][mɑ:b][ʌv; əv] ['fɜ:ri] , [trʌŋk] - ['weɪvɪŋ] [frendz] .

Jerry	set	off	with	an	excited	mob	of	furry	,	trunk	-	waving	friends	.
杰瑞	放	离开	和	一个	兴奋的	暴民	的	毛茸茸的	,	树干	-	挥手	朋友们	.

杰瑞带着一群兴奋的、挥舞着树干的毛茸茸的朋友们出发了。

[hi:; hi] ['kærid] [ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔ:ki] ,

He	carried	a	walkie	-	talkie	,
他	携带	一个	对讲机	-	有声电影	,

他带着一部对讲机，

[di'pendiŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]['reɪdioʊ] [weɪvz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['plænəts] ['ætməsfɪr] [tu:; tə]

depending	on	the	absence	of	radio	waves	from	the	planet's	atmosphere	to
取决于	在	这	缺席	的	收音机	波浪	从	这	行星的	气氛	到

[meɪk] [ɪts][ju:z] [seɪf] .

make	its	use	safe	.
制作	它是	使用	安全的	.

依靠地球大气层中不存在无线电波来保证其使用安全。

[tu:] ['aʊərz]['æftər][hi:; hi][hæd; həd] ['hedɪd] [nɔ:rθ] [tɔ:rd] [ðə; ði][aɪs] ,

Two	hours	after	he	had	headed	north	toward	the	ice	,
二	小时	后	他	有	标题	北	朝向	这	冰	,

他向北朝冰面方向走去两个小时后，

['bɔrdən] [ænd; ənd] ['elən] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪn'spekʃ(ə)n] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][krɑ:ps][ænd; ənd]

Borden	and	Ellen	came	back	from	an	inspection	tour	of	the	crops	and
博登	和	艾伦	来了	后退	从	一个	检查	旅游	的	这	农作物	和

['fju:əl] ['sɪnθəsaɪzər] ,

fuel	synthesizer	,
燃料	合成器	,

博登和艾伦从对农作物和燃料合成器的视察中回来了。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] - [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [tuː] .
and **found** **that** **Sattell** **had** **disappeared** **,** **too** **.**
和 成立 那 - 有 消失 , 也 .

结果发现萨特尔也失踪了。

['hiːd] ['teɪkən] [ɔːl] [ðə; ði] [fuːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kən'viːniəntli] ['kæri] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [dɪ'presɪŋli]
He'd **taken** **all** **the** **food** **he** **could** **conveniently** **carry** **from** **their** **depressingly**
他会 已采取 全部 这 食物 他 可以 方便 携带 从 他们的 令人沮丧地
[ʃɔːrt] [sə'plaɪ] .
short **supply** **.**
短的 供应 .

他从他们少得可怜的食物储备中拿走了所有他能方便携带的食物。

['bɔrdən] [swɔːr] ['bɪtərli] .
Borden **swore** **bitterly** **.**
博登 发誓 苦涩地 .

博登怒骂了一声。

- [ˌʌndər'fʊt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['menəs] .
Sattell **underfoot** **was** **a** **nuisance** **and** **a** **menace** **.**
- 脚下 曾是 一个 滋扰 和 一个 威胁 .

脚下的沙土既碍事又危险。

[bʌt; bət] - [æt; ət] [lɑːrdʒ] [maɪt] [biː; bi] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wɜːrs] .
But **Sattell** **at** **large** **might** **be** **more** **,** **and** **worse** **.**
但 - 在 大的 可能 是 更多的 , 和 更糟 .

但萨特尔的实际情况可能更糟。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['glæmər] [ɪn] ['biːɪŋ] [kæst] - [ə'weɪ] [ɑːn] [ðɪs] ['eɪliən] [wɜːrld] ,
There **was** **no** **glamor** **in** **being** **cast** **-** **away** **on** **this** **alien** **world** **,**
那里 曾是 不 魅力 在 存在 投掷 - 离开 在 这 外星人 世界 ,

被遗弃在这个陌生的星球上，一点也不光鲜亮丽。

[sʌtʃ] [æz; əz] [ɪz] [ʃoʊn] [ɪn] ['vɪzi] - [skriːn] [pleɪz] .
such **as** **is** **shown** **in** **visi** **-** **screen** **plays** **.**
这样的 作为 是 所示 在 访问 - 屏幕 演出 .

例如在可视屏幕戏剧中展现的那样。

[ðə; ði] ['deɪniː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [juː'tɪlətɪ] [ʃɪp] , ['suːtəb(ə)l] [fɔːr; fər] [smɔːl] [ekspɪ'dɪʃnz] [fɔːr; fər]
The **Danaë** **was** **a** **small** **utility** **ship** **,** **suitable** **for** **small** **expeditions** **for**
这 达娜厄 曾是 一个 小的 公用事业 船 , 合适的 为了 小的 探险 为了
[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
scientific **purposes** **,**
科学 目的 ,

"达那厄"号是一艘小型多用途船，适合小型科学考察。

[ɔːr] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['steɪkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['praɪvət] ['plænəteri] [ɛ'steɪts] — [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['præktɪs] ,
or **for** **the** **staking** **out** **of** **private** **planetary** **estates** **—** **a** **common** **practice** **,**
或者 为了 这 质押 出去 的 私人的 行星 庄园 — 一个 常见的 实践 ,

或者用于圈占私人行星领地——这是一种常见的做法，

[ðiːz] [deɪz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪs'tæbliʃmənts] .
these **days** **—** **and** **the** **servicing** **of** **such** **establishments** **.**
这些 天 — 和 这 维修 的 这样的 机构 .

如今——以及为这类场所提供服务。

[hɜːr; hər] ['eɪti] - [fʊt] [leŋkθ; leŋθ] [naʊ] ['restɪd] ['slaɪtli] [ə'skjuː] [ɪn] [ðə; ði] [pɪt] [hɜːr; hər] ['lændɪŋ]
Her **eighty** **-** **foot** **length** **now** **rested** **slightly** **askew** **in** **the** **pit** **her** **landing**
她 八十 - 脚 长度 现在 休息 轻微地 歪斜 在 这 坑 她 降落
[hæd; həd] [meɪd] .
had **made** **.**
有 制成 .

她八十英尺长的身躯现在略微歪斜地躺在她着陆时形成的坑里。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz]['ɑːrktɪk]['flɔːrə] ,
About **her** **was** **arctic** **flora** **,**
关于 她 曾是 北极 植物 ,

她周围环绕着北极植物群落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪk] [fɜːr][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪped] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɑːrktɪk] ['ænɪmlz]
and **the** **thick** **fur** **of** **the** **bipeds** **suggested** **that** **they** **were** **arctic** **animals**
和 这 厚的 毛皮 的 这 双足动物 建议 那 他们 是 北极 动物
[ðəm'selvz] .
themselves **.**
他们自己 .

这些两足动物身上厚厚的皮毛表明它们本身就是北极动物。

[bʌt; bət] [hɪr] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [kæp][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [pleɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wer] [ə; eɪ]
But **here** **close** **to** **the** **ice** **-** **cap** **was** **the** **only** **place** **on** **this** **planet** **where** **a**
但 这里 关闭 到 这 冰 - 帽 曾是 这 仅有的 地方 在 这 行星 在哪里 一个
[mæn] [maɪt] [hoʊp][tuː; tə][sər'vaɪv] .
man **might** **hope** **to** **survive** **.**
男人 可能 希望 到 存活 .

但是，在这颗星球上，只有靠近冰盖的地方，人类才有希望生存下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mædnəs] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] .
It **was** **madness** **for** **Sattell** **to** **leave** **the** **ship** **.**
它 曾是 疯狂 为了 - 到 离开 这 船 .

萨特尔离开这艘船简直是疯了。

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [meɪk] [sens] !
" **It** **doesn't** **make** **sense** **!**
" 它 不 制作 感觉 !

“这说不通！”

" ['bɔrdən] [sed] .
" **Borden** **said** **.**
" 博登 说 .

博登说道。

" [wʌt] [hæz; həz][hiː; hi][tuː; tə][geɪn] ?
" **What** **has** **he** **to** **gain** **?**
" 什么 有 他 到 获得 ?

他能从中得到什么好处?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [wiːd] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd] [mə'ruːn] [hɪm; ɪm] .
He **was** **afraid** **we'd** **go** **off** **and** **maroon** **him** **.**
他 曾是 害怕的 我们会 去 离开 和 栗色 他 .

他害怕我们会离开，把他困在荒郊野外。

[wiː; wi][kɑːnt][duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ][krɑːps]['goʊɪŋ] , [ðə; ði] ['sɪnθəsaɪzər] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [draɪv]
We **can't** **do** **that** **with** **crops** **going** **,** **the** **synthesizer** **working** **,** **and** **the** **drive**
我们 不能 做 那 和 农作物 去 , 这 合成器 在职的 , 和 这 驾驶
[pʊld] [daʊn] .
pulled **down** **.**
拉 向下 .

庄稼在生长，合成器在运转，而驱动器却被拉低，我们不能这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白点(White spot)
第2/4页

[soʊ] [wʌt] [kæn; kən][hiː; hi][geɪn][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ɔːf] ?
So **what** **can** **he** **gain** **by** **running** **off** **?**
所以 什么 能 他 获得 经过 跑步 离开 ?

他逃跑能得到什么好处?

" ['elən] [sed] [ʌn'iːzɪli] , " ['dʒɛriːz] [ɑːrmd] .
" **Ellen** **said** **uneasily** **,** **"** **Jerry's** **armed** **.**
" 艾伦 说 不安地 , " 杰瑞的 武装 .

艾伦不安地说："杰瑞有武器。"

[ænd; ənd][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] [sə'spektɪŋ] ['eniθɪŋ] .
And **he** **won't** **be** **suspecting** **anything** **.**
和 他 惯于 是 怀疑 任何事物 .

他不会怀疑任何事情。

" ['bɔrdən] [skauld] .
" **Borden** **scowled** **.**
" 博登 皱着眉头 .

博登皱起了眉头。

" [get] [aʊt][ðə; ði] ['tɔːki] [ænd; ənd][wɔːrn][hɪm; ɪm] .
" **Get** **out** **the** **talkie** **and** **warn** **him** **.**
" 得到 出去 这 有声电影 和 警告 他 .

"拿出对讲机警告他。"

[ɪf] - [sə'praiziz] ['dʒeri][ænd; ənd][gets][hɪz; ɪz]['blɑːstə] , [hiː; hi] [maɪt] ['bʊʃwæk] [ˌjuː 'es] !
If **Sattell** **surprises** **Jerry** **and** **gets** **his** **blaster** **,** **he** **might** **bushwhack** **us** **!**
如果 - 惊喜 杰瑞 和 获得 他的 爆能枪 , 他 可能 丛林突袭 我们 !

如果萨特尔出其不意地抓住了杰瑞并拿到了他的爆能枪，他可能会伏击我们!

" ['elən] [brɔːt] [aʊt][ðə; ði] ['tɔːki] .
" **Ellen** **brought** **out** **the** **talkie** **.**
" 艾伦 带来 出去 这 有声电影 .

艾伦拿出了有声电影。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [sed] ['krɪspli] : " ['dʒeri] , - ['dɪsə'pɪrd] .
She **turned** **it** **on** **and** **said** **crisply** **:** **"** **Jerry** **,** **Sattell's** **disappeared** **.**
她 转向 它 在 和 说 清脆地 : " 杰瑞 , - 消失 .

她打开电话，干脆利落地说："杰瑞，萨特尔失踪了。"

[kʌm] [ɪn] [pliːz] .
Come **in** **please** **.**
来 在 请 .

请进。

" ['dʒeri][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .
" **Jerry** **did** **not** **answer** **.**
" 杰瑞 做过 不是 回答 .

杰瑞没有回答。

['bɔrdən] [peɪst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['evər] [mɔːr] [dɪ'zæstrəs]
Borden **paced** **up** **and** **down** **,** **frowning** **and** **thinking** **of** **ever** **more** **disastrous**
博登 踱步 向上 和 向下 , 皱眉 和 思维 的 曾经 更多的 灾难性的
[ˌpɔsə'bilitiz] .
possibilities **.**
可能性 .

博登来回踱步，皱着眉头，想着各种更加糟糕的可能性。

" [brɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:ki] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] , " [hi:; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

"	Bring	the	talkie	into	the	ship	,	"	he	said	presently	.
"	带来	这	有声电影	进入	这	船	,	"	他	说	目前	.

“把有声电影机带到船上来，”他随即说道。

" [wi:l] [hʊk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][æn; ən][ˌaʊt'saɪd] ['eriəl] .

"	We'll	hook	it	to	an	outside	aerial	.
"	出色地	钩	它	到	一个	外部	天线	.

“我们会把它连接到室外天线上。”

['dʒeri][wəʊnt][bi:; bi] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tɜ:rnd] [ɑ:n] .

Jerry	won't	be	traveling	with	his	turned	on	.
杰瑞	惯于	是	旅行	和	他的	转向	在	.

杰瑞不会带着他的……旅行。

[bʌt; bət]['hi:z] [baʊnd] [tu:; tə][kɔ:l][ˌju: 'es] [ɪ'ventʃuəli] .

But	he's	bound	to	call	us	eventually	.
但	他是	边界	到	称呼	我们	最终	.

但他迟早会给我们打电话的。

" [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['tɔ:ki] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] , ['kærid] [ˌaɪ 'ti:][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [plʌgd]

"	He	took	the	talkie	from	her	,	carried	it	inside	the	ship	,	and	plugged
"	他	采取	这	有声电影	从	她	,	携带	它	里面	这	船	,	和	已插电

[ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðer; ðər] .

it	in	there	.
它	在	那里	.

“他从她手中接过对讲机，把它带到船舱里，插上电源。

[ɪn] ['mɪnɪts] [ə; eɪ] ['spi:kər] [ɪn][ðə; ði][kən'troʊl] [ru:m] [wʌz; wəz] [i'mɪtɪŋ] [ðə; ði][ˌnɑ:ndɪ'skrɪpt] [hɪsɪŋ]

In	minutes	a	speaker	in	the	control	room	was	emitting	the	nondescript	hissing
在	分钟	一个	扬声器	在	这	控制	房间	曾是	发射	这	不伦不类	嘶嘶声

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['rændəm][ɪˌlek'trɑ:nɪk] ['nɔɪzɪz] [meɪd] [baɪ]['met(ə)l]['ɑ:bdʒekts] [ˌnɪr'baɪ] .

which	was	the	random	electronic	noises	made	by	metal	objects	nearby	.
哪个	曾是	这	随机的	电子的	噪音	制成	经过	金属	对象	附近	.

几分钟后，控制室里的扬声器发出一种难以辨认的嘶嘶声，那是附近金属物体产生的随机电子噪音。

[ðə; ði] [ʃɪp] [ɪt'self] , [fɔ:r; fər][wʌn] .

The	ship	itself	,	for	one	.
这	船	本身	,	为了	一	.

就拿船本身来说吧。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [lʊk] [ɪn] - ['kæbɪn] , " [sed] ['bɔrdən] ['grɪmli] .

"	I'm	going	to	look	in	Sattell's	cabin	,	"	said	Borden	grimly	.
"	我是	去	到	看	在	-	舱	,	"	说	博登	阴沉地	.

“我要去萨特尔的小屋看看，”博登神情严肃地说。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dræstɪk]['ækʃ(ə)n] .

That	was	drastic	action	.
那	曾是	剧烈	行动	.

那真是个极端的举动。

[ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] ['dʒɜ:rni] ['praɪvəsi][ɪz][æt; ət][wʌns][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][soʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ðæt] ['noʊbɑ:di]

On	a	space	journey	privacy	is	at	once	so	difficult	and	so	essential	that	nobody
在	一个	空间	旅行	隐私	是	在	一次	所以	难的	和	所以	基本的	那	无人

[ɑ:n][ə; eɪ] [speɪs] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['evər] ['entərz] [ə'nʌðɝz] ['praɪvət]['kæbɪn] .

on	a	space	expedition	ever	enters	another's	private	cabin	.
在	一个	空间	远征	曾经	进入	另一个的	私人的	舱	.

在太空旅行中，隐私既难以获得又至关重要，因此太空探险队中没有人会进入其他人的私人舱室。

[tu:; tə] [lʊk] [ɪn] - ['kæbɪn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['nɔ:rm(ə)l] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

To	look	in	Sattell's	cabin	was	a	great	violation	of	normal	rules	of	conduct	.
到	看	在	-	舱	曾是	一个	伟大的	违反	的	普通的	规则	的	执行	.

窥视萨特尔的船舱是严重违反正常行为准则的行为。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [naʊ] .

But	it	had	to	be	done	now	.
但	它	有	到	是	完毕	现在	.

但现在必须这么做了。

['bɔrdən] [went] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [θruː] - [pə'zeʃnz] .

Borden	went	in	the	cabin	and	through	Sattell's	possessions	.
博登	去	在	这	舱	和	通过	-	财产	.

博登进入小屋，翻看了萨特尔的遗物。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [sɪk] .

He	came	out	looking	sick	.
他	来了	出去	寻找	生病的	.

他出来的时候看起来病恹恹的。

" [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] , " [hiː; hi][toʊld] ['elən] .

"	I	found	something	,	"	he	told	Ellen	.
"	我	成立	某物	,	"	他	讲述	艾伦	.

“我发现了一些东西，”他告诉艾伦。

" [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] [waɪt] [spɑːt] [θruː] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] .

"	When	we	were	coming	in	I	looked	at	that	white	spot	through	a	telescope	.
"	什么时候	我们	是	未来	在	我	看起来	在	那	白色的	点	通过	一个	望远镜	.

“我们降落的时候，我用望远镜看到了那个白点。”

[aɪ] ['dɪdnt] [siː] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [noʊtɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [snæpt] [ðə; ði] ['telɪkæmərə] [aʊt][ʌv; əv] [pjʊr] ['hæbɪt] .

I	didn't	see	anything	worth	noting	,	but	I	snapped	the	telecamera	out	of	pure	habit	.
我	没有	看	任何事物	值得	注意到	,	但	我	啪啪	这	长焦相机	出去	的	纯的	习惯	.

我没看到什么值得注意的东西，但出于习惯，我还是按下了长焦相机快门。

[ðen] [aɪ][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] .

Then	I	forgot	it	.
然后	我	忘了	它	.

然后我就忘了。

[bʌt; bət] - ['dɪdnt] .

But	Sattell	didn't	.
但	-	没有	.

但萨特尔没有。

[hiː; hi] [meɪd] [ðɪs] .

He	made	this	.
他	制成	这	.

这是他做的。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [prɪnt] .

"	He	showed	her	a	photographic	print	.
"	他	显示	她	一个	摄影	打印	.

他给她看了一张照片。

- [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfrə] [red] ['ɪmɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fʊl] ['kʌlər] ['foʊtəgræf] .

Sattell	had	made	it	from	the	infra	red	image	on	the	full	color	photograph	.
-	有	制成	它	从	这	基础设施	红色的	图像	在	这	满的	颜色	照片	.

萨特尔是根据全彩照片上的红外图像制作出来的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'lɑːrdʒmənt] , ['ʃoʊɪŋ] [mɔːr] ['diːteɪl][ðæn; ðən]['bɔrdən][hæd; həd] [siːn]

It	was	an	enlargement	,	showing	more	detail	than	Borden	had	seen
它	曾是	一个	放大	,	显示	更多的	细节	比	博登	有	已见

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

with	the	naked	eye	.
和	这	裸	眼睛	.

这是一张放大图，显示了比博登肉眼所见更多的细节。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] [ɑːn] [ðɪs] [prɪnt] , [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] ['strʌktʃər] .

There	were	shadows	on	this	print	,	the	shadows	of	structures	.
那里	是	阴影	在	这	打印	,	这	阴影	的	结构	.

这幅版画上有阴影，是建筑物的阴影。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['bɪldɪŋz] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] .

There	were	buildings	rising	from	the	white	.
那里	是	建筑物	上升	从	这	白色的	.

白色地面上耸立着建筑物。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['taʊərz] .

There	were	towers	.
那里	是	塔楼	.

那里曾有高塔。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ][hæd; həd] [bɪn]

There	was	a	city	on	the	white	spot	from	which	a	heat	-	ray	had	been
那里	曾是	一个	城市	在	这	白色的	点	从	哪个	一个	热	-	射线	有	到过

[prə'dʒektid][æt; ət][ðə; ði] ['deɪniː] [aʊt][ɪn] [speɪs] !

projected	at	the	Danaë	out	in	space	!
预计	在	这	达娜厄	出去	在	空间	!

白色斑点上有一座城市，从那里向太空中的达那厄发射了一道热射线！

[kwaɪt] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['θredˌlaɪk] [laɪnz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [wɜːr; wər] [hɪr] ['pleɪnli]

Quite	as	important	,	the	threadlike	lines	they	had	noticed	were	here	plainly
相当	作为	重要的	,	这	线状	线条	他们	有	注意到	是	这里	显然

['haɪweɪz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

highways	leading	away	from	it	.
高速公路	领导	离开	从	它	.

同样重要的是，他们注意到的细线在这里显然是通往远处的公路。

[wʌn] [led] [nɔːrθ] , [dʒʌdʒɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] .

One	led	north	,	judging	directions	from	the	shadows	.
一	引领	北	,	评判	方向	从	这	阴影	.

其中一人朝北走去，从阴影中判断方向。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [tɔːrd] [ðə; ði]['poʊlər][aɪs] - [kæp] [nɪr] [wɪtʃ] [ðə; ði] [smɔːl] [speɪs] - [ʃɪp] [wʌz; wəz]

It	reached	toward	the	polar	ice	-	cap	near	which	the	small	space	-	ship	was
它	达到	朝向	这	极性	冰	-	帽	靠近	哪个	这	小的	空间	-	船	曾是

['graʊndɪd] .

grounded	.
接地	.

它伸向了那艘小型宇宙飞船搁浅的极地冰盖。

" [ɪf] - ['riːəli] [iks'pekts][juː 'es][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɔrdən] ,

"	If	Sattell	really	expects	us	to	kill	him	,	"	said	Borden	,
"	如果	-	真的	预期	我们	到	杀	他	,	"	说	博登	,

"如果萨特尔真的指望我们杀了他，"博登说，

" [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðæt] ['haɪweɪ] .

"	he	could	have	headed	for	that	highway	.
"	他	可以	有	标题	为了	那	公路	.

他本可以走那条高速公路。

[hiː; hi] [maɪt] [ɪk'spekt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [baɪ] ['selɪŋ] [ˌjuː 'es] [aʊt] .

He	might	expect	to	make	a	deal	with	our	enemies	by	selling	us	out	.
他	可能	预计	到	制作	一个	交易	和	我们的	敌人	经过	销售	我们	出去	.

他或许希望通过出卖我们来与我们的敌人达成交易。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hænd] ,

Even	if	they	killed	him	out	of	hand	,
甚至	如果	他们	被杀	他	出去	的	手	,

即使他们当场杀了他，

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['eɪliən] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm] [hʌnt] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] .

the	fact	that	he	was	an	alien	would	make	them	hunt	for	us	.
这	事实	那	他	曾是	一个	外星人	会	制作	他们	打猎	为了	我们	.

他是外星人的事实会让他们追捕我们。

[soʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fɪgjər] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [meɪk] [frendz] ,

So	he	could	figure	that	he	might	make	friends	,
所以	他	可以	数字	那	他	可能	制作	朋友们	,

所以他可能会觉得他能交到朋友。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] ['ruːɪn] [ˌjuː 'es] .

but	even	if	he	didn't	he	would	be	sure	to	ruin	us	.
但	甚至	如果	他	没有	他	会	是	当然	到	废墟	我们	.

但即便他不这么做，他也一定会毁了我们。

[ə; eɪ] [wɪn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ['iːðər] [wei] .

A	win	for	him	either	way	.
一个	赢	为了	他	任何一个	方式	.

无论如何，对他来说都是一场胜利。

" ['elən] [peɪld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

"	Ellen	paled	a	little	.
"	艾伦	苍白	一个	小的	.

艾伦脸色微微发白。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['draɪvz] [pʊld] [daʊn] [ænd; ənd] ['dʒɛriːz] [gɔːn] . "

"	And	the	drive's	pulled	down	and	Jerry's	gone	.	"
"	和	这	驱动	拉	向下	和	杰瑞的	已消失	.	"

“然后车道就被拆了，杰瑞也走了。”

" [soʊ] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [bʌt; bət] [weɪt] [ænd; ənd] [siː] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	So	there's	nothing	to	do	but	wait	and	see	,	"	said	Borden	.
"	所以	有	没有什么	到	做	但	等待	和	看	,	"	说	博登	.

“所以除了等待观察，别无他法，”博登说道。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ðə; ði] [speɪs] - [draɪv] .

He	tried	to	work	on	the	space	-	drive	.
他	尝试	到	工作	在	这	空间	-	驾驶	.

他尝试研究太空驱动器。

[ɔːl] [ɪts] [pɑːrts] [wɜːr; wər] [spred] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [draɪv] [ruːm] [flɔːr] .

All	its	parts	were	spread	out	on	the	drive	room	floor	.
全部	它是	部分	是	传播	出去	在	这	驾驶	房间	地面	.

它的所有部件都散落在驱动室的地板上。

[wen] [ðeid] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ,

When	they'd	repaired	it	before	,
什么时候	他们会	已修复	它	前	,

他们之前修理过它，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜːrəli] [fjuːzd] [ðæt] [ə; eɪ][pɑːrt] [lʊkt] [gʊd] ['iːv(ə)n] [ɪf] [rɪ'per] [tuː; tə]
it had been so thoroughly fused that a part looked good even if repaired to
它 有 到过 所以 彻底 融合 那 一个 部分 看起来 好的 甚至 如果 已修复 到
[ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ə; eɪ][bent][wæks]['kænd(ə)l] ['streɪtnd] [aʊt][baɪ][hænd] .
the accuracy of a bent wax candle straightened out by hand .
这 准确性 的 一个 弯曲 蜡 蜡烛 拉直 出去 经过 手 .

它已经完全融合在一起，即使修复到像用手把弯曲的蜡烛掰直一样精确，看起来也仍然完好无损。

[naʊ] [ðə; ði] [rɪ'per] [lʊkt] ['veri] [bæd] .
Now the repairs looked very bad .
现在 这 维修 看起来 非常 坏的 .

现在修缮效果看起来很糟糕。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eniθɪŋ] [soʊ] ['klʌmzɪli] [meɪd] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [wɜːrkt] .
It seemed incredible that anything so clumsily made should have worked .
它 似乎 极好的 那 任何事物 所以 笨拙地 制成 应该 有 工作 .

难以置信的是，如此粗糙制作的东西竟然能用。

[bʌt; bət] ['bɔrdən] ['kudnt] [kiːp] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
But Borden couldn't keep his mind on it .
但 博登 不能 保持 他的 头脑 在 它 .

但博登却无法集中精力。

" [dʒʌst][ɑːn][ðə; ði][ɔːf] [tʃæns] , ['elən] , " [hiː; hi] [sed] [ə'brʌptli] ,
" Just on the off chance , Ellen , " he said abruptly ,
" 只是 在 这 离开 机会 , 艾伦 , " 他 说 突然 ,

“以防万一，艾伦，”他突然说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðə; ði] [ʃɪp] [baɪ] [jɔːr'self] .
" you will not leave the ship by yourself .
" 你 将要 不是 离开 这 船 经过 你自己 .

“你不能独自离开这艘船。”

[wiːd] ['betər] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] [lɑːk] - [dɔːr] ['fæsnɪŋ] , [tuː] .
We'd better replace the lock - door fastening , too .
我们会 更好的 代替 这 锁 - 门 紧固 , 也 .

我们最好也把门锁扣换掉。

[ɪf] [wiː; wi][duː][hæv; həv] ['vɪzɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] , [ðæt] [wəʊnt][stɑːp]
If we do have visitors from the city on the white spot , that won't stop
如果 我们 做 有 访客 从 这 城市 在 这 白色的 点 , 那 惯于 停止
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

如果白点处有来自城市的游客，那也阻止不了他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es][ɔːf] - [gɑːrd] .
But it might keep them from taking us off - guard .
但 它 可能 保持 他们 从 采取 我们 离开 - 警卫 .

但这或许能让他们无法出其不意地袭击我们。

" [hiː; hi]['oʊpənd][ðə; ði] [θiːf] - [pruːf] ['lɑːkər] [wer] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɑːk] - [kætʃ]
" He opened the thief - proof locker where an essential part of the lock - catch
" 他 打开 这 贼 - 证明 储物柜 在哪里 一个 基本的 部分 的 这 锁 - 抓住
[hæd; həd] [bɪn] [stɔːrd] ,
had been stored ,
有 到过 存储 ,

他打开了防盗储物柜，里面存放着锁扣的关键部件。

[tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] - .
to protect it from Sattell .
到 保护 它 从 - .

为了保护它免受萨特尔的伤害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] ['fæsnɪŋ] , [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['pɪlfərɪŋ] [wen]

It	had	a	combination	fastening	,	intended	merely	to	prevent	pilfering	when
它	有	一个	组合	紧固	,	故意的	仅仅	到	防止	偷窃	什么时候

[ðə; ði] [ʃɪp] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [pɔːrt] .

the	ship	was	in	a	space	-	port	.
这	船	曾是	在	一个	空间	-	港口	.

它采用组合式紧固件，其目的仅仅是为了防止飞船停泊在太空港时发生盗窃事件。

['bɔrdən] [riːtʃt] [ɪn] .

Borden	reached	in	.
博登	达到	在	.

博登伸手进去。

[ðen] [hiː; hi] [went] [kəm'pliːtli] [ænd; ənd] ['terəbli] [waɪt] .

Then	he	went	completely	and	terribly	white	.
然后	他	去	完全地	和	可怕	白色的	.

然后他的脸色变得惨白无比。

" ['hiːz] [gɑːt][ðə; ði][stɑːr] [tʃɑːts] [ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] !

"	He's	got	the	star	charts	and	the	log	!
"	他是	得到	这	星星	图表	和	这	日志	!

“他有星图和航海日志！”

[hiː; hi][gɑːt][ɪn] [hɪr] ['sʌmhaʊ] !

He	got	in	here	somehow	!
他	得到	在	这里	不知何故	!

他不知怎么进来的！

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪn][dɪ'zæstər] .

"	This	was	the	ultimate	in	disaster	.
"	这	曾是	这	最终的	在	灾难	.

“这简直是一场彻头彻尾的灾难。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [speɪs] [ɪz] ['trækləs] .

Because	space	is	trackless	.
因为	空间	是	无轨	.

因为太空是无轨的。

[æt; ət] ['fɪfti] [laɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['mɪlki] [wei] [ɪz] [stɪl] [pleɪn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

At	fifty	light	years	from	Earth	the	Milky	Way	is	still	plain	,	of	course	,
在	五十	光	年	从	地球	这	乳白色	方式	是	仍然	清楚的	,	的	课程	,

当然，距离地球五十光年的银河系依然清晰可见。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] .

but	the	constellations	have	ceased	to	be	.
但	这	星座	有	停止	到	是	.

但星座已不复存在。

[æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [laɪt] ['jɪrz] [wʌn][ɪz][lɔːst] .

At	a	hundred	light	years	one	is	lost	.
在	一个	百	光	年	一	是	丢失的	.

一百光年之外，人就会迷失方向。

[æt; ət][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [laɪt] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['deɪni:] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [pɔɪnt] [mʌnθs]

At	a	thousand	light	years	—	and	the	Danaë	had	passed	that	point	months
在	一个	千	光	年	—	和	这	达娜厄	有	通过了	那	观点	几个月

[ə'goʊ] — [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn] [speɪs] [ɪz][ɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] [hu:z] ['ju:nɪvɜ:rs]

ago	—	a	ship	in	space	is	in	much	the	position	of	a	canary	whose	universe
前	—	一个	船	在	空间	是	在	很多	这	位置	的	一个	金丝雀	谁	宇宙

[hæz; həz] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ][keɪdʒ][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ru:m] ,

has	consisted	of	a	cage	in	a	single	room	,
有	由……组成	的	一个	笼	在	一个	单身的	房间	,

在距离地球一千光年的地方——而达娜厄号几个月前就已经越过了那个距离——太空中的飞船就像一只金丝雀，它的宇宙就像一个笼子，被困在一个房间里。

[ænd; ənd][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [aʊt][ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ['ɪntu:][ðə; ði][waɪd] , [waɪd][wɜ:rld] .

and	has	escaped	out	a	window	into	the	wide	,	wide	world	.
和	有	逃脱	出去	一个	窗户	进入	这	宽的	,	宽的	世界	.

然后，他从窗户逃到了广阔的世界。

[ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [hæz; həz][tu:; tə] [ki:p] [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [prɪ'saɪs] [lɔ:g][ʌv; əv] ['beəriŋz] [rʌn][ænd; ənd]

A	space	-	ship	has	to	keep	an	infinitely	precise	log	of	bearings	run	and
一个	空间	-	船	有	到	保持	一个	无限地	精确的	日志	的	轴承	跑步	和

['distənsiz] ['trævld] [ɪn][ɔ:l] [θri:] [daɪ'menʃ(ə)nz] .

distances	traveled	in	all	three	dimensions	.
距离	旅行	在	全部	三	方面	.

宇宙飞船必须记录其在三个维度上的航向和行进距离，且记录过程必须极其精确。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst] [meɪk] [ˌfoʊtə'græfɪk] [stɑ:r] [tʃɑ:ts] .

It	must	make	photographic	star	charts	.
它	必须	制作	摄影	星星	图表	.

它必须制作星图。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] ['rekərdz] [mʌst; məst][bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][faɪnd]

And	the	accuracy	of	all	its	records	must	be	perfect	if	it	is	to	find
和	这	准确性	的	全部	它是	记录	必须	是	完美的	如果	它	是	到	寻找

[ðə; ði] [pleɪs] [ˌaɪ 'ti:][left] ['nɪrli] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][stɑ:rz][tu:; tə] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [ə'gen] [soʊ][ˌaɪ 'ti:]

the	place	it	left	nearly	enough	for	the	stars	to	become	familiar	again	so	it
这	地方	它	左边	几乎	足够的	为了	这	明星	到	变得	熟悉的	再次	所以	它

[kæn; kən]['loʊkeɪt][ðə; ði]['soʊlər] ['sɪstəm] — ['berli] [fɔ:r] [laɪt] ['aʊərz][ɪn][spæn] .

can	locate	the	Solar	System	—	barely	four	light	hours	in	span	.
能	定位	这	太阳的	系统	—	仅仅	四	光	小时	在	跨度	.

如果要找到它离开的地方，让星星重新变得熟悉，以便能够定位太阳系——仅仅跨越了四个光小时——那么它所有记录的准确性都必须完美无缺。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] , " ['bɔrdən] [sed] ['kwaɪətli] , " [wen] [aɪ] ['dɪdnt] [kɪl] -

"	I	think	I	made	a	serious	mistake	,	"	Borden	said	quietly	,	"	when	I	didn't	kill	Sattell
"	我	思考	我	制成	一个	严肃的	错误	,	"	博登	说	悄悄	,	"	什么时候	我	没有	杀	-

!

!
!

“我想我犯了一个严重的错误，”博登平静地说，“那就是我没有杀了萨特尔！”

" [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][spɑ:t] [fɔ:r] [laɪt] ['jɪrz] [ə'krɔ:s] [ɪn][ə; eɪ]['gæləksi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [laɪt]

"	To	find	a	spot	four	light	years	across	in	a	galaxy	a	hundred	thousand	light
"	到	寻找	一个	点	四	光	年	穿过	在	一个	星系	一个	百	千	光

['jɪrz] [waɪd] [wʊd] [bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [mæps] .

years	wide	would	be	difficult	enough	with	good	maps	.
年	宽的	会	是	难的	足够的	和	好的	地图	.

“即使拥有好的地图，在一个直径为十万光年的星系中找到一个直径为四光年的点也是非常困难的。”

[wɪð; wɪθ][noʊ][mæps] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][spend][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['wɑːndərɪŋ] ['hoʊpləsli]

With	no	maps	,	they	could	spend	the	rest	of	their	lives	wandering	hopelessly
和	不	地图	,	他们	可以	花费	这	休息	的	他们的	生活	漫游	绝望地

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][stɑːrz] ,

among	the	stars	,
之中	这	明星	,

如果没有地图，他们可能会在茫茫星海中徒劳地徘徊终生。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt][wʌn][ɪn][ten] ['θaʊz(ə)nd][hæd; həd] [jet] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][men] ,

of	which	not	one	in	ten	thousand	had	yet	been	named	by	men	,
的	哪个	不是	一	在	十	千	有	然而	到过	命名	经过	男人	,

其中，万分之一的生物还没有被人类命名。

['lændɪŋ] [ɑːn][p'lænɪts][nɑːt][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊn] ['hjuːmən]

landing	on	planets	not	one	in	a	hundred	thousand	of	which	had	known	human
降落	在	行星	不是	一	在	一个	百	千	的	哪个	有	已知	人类

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

登陆的行星，十万分之一的行星上都没有人类留下的足迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [ɔːr] ['jɪrz] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

And	they	might	search	for	months	or	years	upon	a	planet	where	there	was
和	他们	可能	搜索	为了	几个月	或者	年	之上	一个	行星	在哪里	那里	曾是

[ə; eɪ]['hjuːmən]['kɑːləni] ,

a	human	colony	,
一个	人类	殖民地	,

他们可能会在一个曾有人类殖民地的星球上搜寻数月甚至数年。

[ænd; ənd]['nevər] [dɪ'skʌvər] [ɪts][loʊ'keɪʃ(ə)n] .

and	never	discover	its	location	.
和	绝不	发现	它是	地点	.

并且永远不会发现它的位置。

['bɔrdən] [klentʃt] [ænd; ənd] [ʌn'klentʃt] [hɪz; ɪz][hændz] .

Borden	clenched	and	unclenched	his	hands	.
博登	紧握	和	放松	他的	双手	.

博登握紧又松开双手。

- [hæd; həd] [bɪn] [fɔɪstid] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [kruː] - ['membər] [waɪl] [ðə; ði] ['deɪniː]

Sattell	had	been	foisted	upon	him	as	a	crew	-	member	while	the	Danaë
-	有	到过	强加	之上	他	作为	一个	全体人员	-	成员	尽管	这	达娜厄

[wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [aʊt][fɔːr; fər] [speɪs] .

was	being	fitted	out	for	space	.
曾是	存在	适配	出去	为了	空间	.

萨特尔是被强加给他的船员，当时达那厄号正在改装成太空飞船。

['bɔrdən] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dedli] [koʊld]['fjʊri][ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pæst]

Borden	was	filled	with	a	deadly	cold	fury	in	which	regret	for	his	own	past
博登	曾是	已填	和	一个	致命	寒冷的	愤怒	在	哪个	后悔	为了	他的	自己的	过去的

[fɔːr'berəns] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

forbearance	was	his	principal	emotion	.
宽容	曾是	他的	主要的	情感	.

博登心中充满了冷酷无情的愤怒，对自己过去宽容的悔恨是他最主要的感受。

" [sɪns] ['hiːz]['teɪkən][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd] [tʃɑːts] , " [hiː; hi][toʊld]['elən]['aɪsɪli] ,

"	Since	he's	taken	the	log	and	charts	,	"	he	told	Ellen	icily	,
"	自从	他是	已采取	这	日志	和	图表	,	"	他	讲述	艾伦	冰冷地	,

"自从他拿走了航海日志和海图之后，"他冷冷地告诉艾伦。

" [hiː; hi] [miːnz] ['iːðər] [tuː; tə]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ][juː 'es][ɔːr][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] .

"	he	means	either	to	bargain	with	us	or	to	destroy	us	.
"	他	方法	任何一个	到	便宜货	和	我们	或者	到	破坏	我们	.

"他要么是想和我们谈判，要么是想毁灭我们。"

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] - , [its] [sɪks][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] !

And	if	I	know	Sattell	,	it's	six	of	one	and	half	a	dozen	of	the	other	!
和	如果	我	知道	-	,	它是	六	的	一	和	一半	一个	打	的	这	其他	!

如果我了解萨特尔的话，那这两件事其实没什么区别！

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] .

"	It	would	be	.
"	它	会	是	.

"这将是。

- [naʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [deθ] ['oʊvər] ['bɔrdən] [ænd; ənd] ['elən]

Sattell	now	had	the	power	of	life	and	death	over	Borden	and	Ellen
-	现在	有	这	力量	的	生活	和	死亡	超过	博登	和	艾伦

[ænd; ənd]['dʒeri] .

and	Jerry	.
和	杰瑞	.

萨特尔现在掌握了博登、艾伦和杰瑞的生杀大权。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [treɪd] [ðæt] ['paʊər] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [les] .

He	would	not	trade	that	power	for	anything	less	.
他	会	不是	贸易	那	力量	为了	任何事物	较少的	.

他绝不会用这份权力去换取任何次等的东西。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [der] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

In	fact	,	he	would	not	dare	yield	it	at	all	,
在	事实	,	他	会	不是	敢	屈服	它	在	全部	,

事实上，他根本不敢轻易让步。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] .

because	he	was	so	sure	he	would	be	killed	himself	if	he	did	.
因为	他	曾是	所以	当然	他	会	是	被杀	他自己	如果	他	做过	.

因为他非常确定，如果他那样做，自己也会丧命。

[ðə; ði]['oʊnli]['bɑːrgən][hiː; hi][kʊd; kəd] [kən'siːvəbli] [meɪk] [wʊd] [biː; bi][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	only	bargain	he	could	conceivably	make	would	be	one	in	which	they
这	仅有的	便宜货	他	可以	或许	制作	会	是	一	在	哪个	他们

[sə'rendərd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ˌæbsə'luːtli] ,

surrendered	themselves	to	him	absolutely	,
投降	他们自己	到	他	绝对地	,

他唯一可能达成的交易，就是让他们完全臣服于他。

[ɑːrmd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][dis'aːrmd] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θruː] [ðəm'selvz] [ɑːn] - ['mɜːrsi] .

armed	him	and	disarmed	themselves	,	and	threw	themselves	on	Sattell's	mercy	.
武装	他	和	解除武装	他们自己	,	和	扔	他们自己	在	-	怜悯	.

武装了他，解除了自己的武装，然后把自己交托给萨特尔。

[ænd; ənd] - [hæd; həd]['lɪt(ə)l]['mɜːrsi] .

And	Sattell	had	little	mercy	.
和	-	有	小的	怜悯	.

萨特尔毫不留情。

" [juː; jʊ] [maɪt] [traɪ] ['kɔːlɪŋ] ['dʒeri] [ə'gen] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	You	might	try	calling	Jerry	again	,	"	said	Borden	.
"	你	可能	尝试	呼叫	杰瑞	再次	,	"	说	博登	.

"你可以再试着给杰瑞打个电话，"博登说。

" [wʌns] [wiːv] [wɔːrnd] [hɪm; ɪm] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][tuː; tə] [træk] - [baɪ][hɪz; ɪz] [fuːt'prints] .
" Once we've warned him , we can try to track Sattell by his footprints .
" 一次 我们已经 警告 他 , 我们 能 尝试 到 追踪 - 经过 他的 脚印 .

“一旦我们警告了他，我们就可以尝试根据萨特尔的脚印追踪他。”

[hɪz; ɪz] [ʃuːz] [hæv; həv] [hiːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz][sɔːft] .
His shoes have heels , and the ground is soft .
他的 鞋 有 高跟鞋 , 和 这 地面 是 柔软的 .

他的鞋子有跟，地面很软。

" ['elən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] ['maɪkrəfoʊn] [ə'gen] .
" Ellen picked up the walkie - talkie microphone again .
" 艾伦 挑选 向上 这 对讲机 - 有声电影 麦克风 再次 .

艾伦再次拿起对讲机麦克风。

" ['dʒeri] , - ['dɪsə'pɪrd] .
" Jerry , Sattell's disappeared .
" 杰瑞 , - 消失 .

“杰瑞，萨特尔失踪了。”

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] . . . .
Come in , please . . . .
来 在 , 请 . . . .

请进.....

['dʒeri] , - ['dɪsə'pɪrd] .
Jerry , Sattell's disappeared .
杰瑞 , - 消失 .

杰瑞，萨特尔失踪了。

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] . . . .
Come in , please . . . .
来 在 , 请 . . . .

请进.....

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
" Her voice went on and on .
" 她 嗓音 去 在 和 在 .

她的声音一直持续不断。

['bɔrdən] [went] ['grɪmli] ['oʊvər][ðə; ði] [ʃɪp] ,
Borden went grimly over the ship ,
博登 去 阴沉地 超过 这 船 ,

博登神情凝重地走上船去。

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [saɪnz] [ʌv; əv] [wʌt] [els] - [maɪt] [hæv; həv] ['bizid] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði]
looking for signs of what else Sattell might have busied himself with in the
寻找 为了 标志 的 什么 别的 - 可能 有 忙碌 他自己 和 在 这
[pæst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .
past twenty - four hours .
过去的 二十 - 四 小时 .

寻找萨特尔在过去24小时内可能还忙于其他事情的迹象。

[hiː; hi] [hæd; həd] [biˈliːvd] [ðæt] - ,
He had believed that Sattell ,
他 有 相信 那 - ,

他一直认为萨特尔

['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [boʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [speɪs] - [ʃɪp] ,
being in the same boat with the rest of them — in the same space - ship ,
存在 在 这 相同的 船 和 这 休息 的 他们 — 在 这 相同的 空间 - 船 ,

和他们同处一条船上——在同一艘宇宙飞船里，

['enihaʊ] — [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] .
anyhow — would automatically have thought of the group .
无论如何 — 会 自动地 有 想法 的 这 团体 .

总之——我肯定会想到这个团体。

[noʊ] [seɪn] [mæn][dɪd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][koʊˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [ɪn]
No sane man did think of anything but cooperation with his companions in
不 理智 男人 做过 思考 的 任何事物 但 合作 和 他的 同伴 在
[dɪ'zæstər] .
disaster .
灾难 .

在灾难面前，任何一个神智正常的人都会想到与同伴合作。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪg'zɪsts][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['hjuːmən] ['biːɪŋ] , [hiː; hi] [nuː] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
But there exists a kind of human being , he knew , which may be a
但 那里 存在 一个 种类 的 人类 存在 , 他 知道 , 哪个 可能 是 一个
['mjuːtənt] ,
mutant ,
突变体 ,

但他知道，确实存在一种人类，他们可能是变异人。

[wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] [kə'rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][i'məuʃənz] , ['ɪmpʌlsɪz] , ['moʊmənteri]
which makes a career of the gratification of all emotions , impulses , momentary
哪个 制作 一个 职业 的 这 满足感 的 全部 情绪 , 冲动 , 瞬间
[dɪ'zaɪɜ-z] .
desires .
欲望 .

这使得满足所有情感、冲动和瞬间欲望成为一种职业。

[wɪtʃ] [noʊz] [noʊ] ['pɜːrpəs] [seɪv] ['pɜːrsən(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [laɪk]
Which knows no purpose save personal satisfaction , and simply does not think like
哪个 知道 不 目的 节省 个人的 满意 , 和 简单地 做 不是 思考 喜欢
[nɑːnmjuːtənt]['hjuːmən] ['biːɪŋs] .
nonmutant human beings .
非突变体 人类 生物 .

除了个人满足之外，它没有任何其他目的，而且它的思维方式与非变异人类截然不同。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ɔːl] [tuː] ['meni] ['spesimənz] [ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] [ə'mʌŋ] ['hjuːmənz] .
There were all too many specimens of this type among humans .
那里 是 全部 也 许多 标本 的 这 类型 之中 人类 .

人类中这类人实在太多了。

[sʌm; səm] [ˌɔːrdn'erəli] [mæskt] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] [ɪf] - ['evər][hæd; həd] , [hiː; hi] [naʊ] [hæd; həd]
Some ordinarily masked themselves , but if Sattell ever had , he now had
一些 按说 戴面具 他们自己 , 但 如果 - 曾经 有 , 他 现在 有
[bɪn] [ʌn'mæskt] .
been unmasked .
到过 揭开面纱 .

有些人通常会掩饰自己的身份，但如果萨特尔曾经掩饰过，那么现在他的掩饰已经被揭穿了。

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

['elən] [kɔːld] [ænd; ənd] [kɔːld] .
Ellen called and called .
艾伦 称为 和 称为 .

艾伦不停地打电话。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] [gruː] ['wɪri] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈʃəuldəz] [drɑːpt] ['hoʊpləsli] [æz; əz] ['aʊərz] [pæst]
Her **voice** **grew** **weary** **and** **her** **shoulders** **dropped** **hopelessly** **as** **hours** **passed**
她 嗓音 生长 厌倦 和 她 肩膀 掉落 绝望地 作为 小时 通过了
[wɪ'ðaʊt] [rɪ'plaɪ] .
without **reply** **.**
没有 回复 .

随着时间一分一秒地过去，仍未收到回复，她的声音变得疲惫，肩膀也无力地垂了下来。

['bɔrdən] [faʊnd] [wer] - [hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['waɪɝz, 'waɪrz] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [tʊk] [ɔːf]
Borden **found** **where** **Sattell** **had** **crossed** **the** **wires** **so** **that** **if** **the** **ship** **took** **off**
博登 成立 在哪里 - 有 交叉 这 电线 所以 那 如果 这 船 采取 离开
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] ,
and **went** **out** **into** **space** **,**
和 去 出去 进入 空间 ,

博登找到了萨特尔接错电线的地方，这样如果飞船起飞进入太空，

[ðə; ði] [kən'troʊl] [bɔːrd] [wʊd] [ʃoʊ] [ɔːl] [er] [vents] [æz; əz] ['seɪfli] [siːld] .
the **control** **board** **would** **show** **all** **air** **vents** **as** **safely** **sealed** **.**
这 控制 木板 会 展示 全部 空气 通风口 作为 安全 密封 .

控制面板会显示所有通风口均已安全密封。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʊd] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] , ['stedi] [dreɪn] [ʌv; əv] ['liːkɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃɪps] [er]
But **there** **would** **remain** **a** **small** **,** **steady** **drain** **of** **leakage** **of** **the** **ship's** **air**
但 那里 会 保持 一个 小的 , 稳定的 流走 的 泄漏 的 这 船的 空气
['stɔrz] .
stores **.**
商店 .

但舰艇的空气储备仍会持续少量泄漏。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtər] - [rɪ'kʌvəri] ['sɪstəm] .
He **also** **found** **a** **small** **alteration** **of** **the** **water** **-** **recovery** **system** **.**
他 还 成立 一个 小的 改造 的 这 水 - 恢复 系统 .

他还发现水回收系统有一处小改动。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] [ɑːn] [ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
They **would** **have** **run** **out** **of** **water** **on** **the** **way** **home** **.**
他们 会 有 跑步 出去 的 水 在 这 方式 家 .

他们回家的路上就会把水喝光。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['sɜːrkɪt] [ə'reɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ʃɪp] [roʊz] [ɑːn] [ˌɪntər'plænəteri] [draɪv]
He **found** **a** **cunning** **circuit** **arranged** **so** **that** **if** **the** **ship** **rose** **on** **interplanetary** **drive**
他 成立 一个 狡猾 电路 安排 所以 那 如果 这 船 玫瑰 在 星际 驾驶
[ænd; ənd] [set] [aʊt] [ɑːn] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [hoʊm] ,
and **set** **out** **on** **even** **a** **hopeless** **search** **for** **home** **,**
和 放 出去 在 甚至 一个 绝望 搜索 为了 家 ,

他发现了一个巧妙的电路设计，即使飞船启动星际推进器，开始哪怕是毫无希望的返乡之旅，

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] ['oʊvərdraɪv] [ɪts] ['paʊər] [tæŋks] [wʊd] [fjuːz] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ,
the **instant** **it** **went** **into** **overdrive** **its** **power** **tanks** **would** **fuse** **and** **short** **,**
这 立即的 它 去 进入 超速 它是 力量 坦克 会 保险丝 和 短的 ,

一旦它进入超速运转状态，它的动力罐就会熔断短路。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [left] [draɪvləs] [ænd; ənd] ['paʊərləs] ,
and **it** **would** **be** **left** **driveless** **and** **powerless** **,**
和 它 会 是 左边 无驱动 和 无力 ,

它将失去动力，无法行驶。

[tuː; tə] [kræʃ] [ɔːr] [drɪft] ['helpləsli] [ʌn'tɪl] [ɪts] [ˈɔkjuːpənts] [daɪd] [ɔːr] [went] [mæd] [ʌv; əv] [dɪ'sper] .
to **crash** **or** **drift** **helplessly** **until** **its** **occupants** **died** **or** **went** **mad** **of** **despair** **.**
到 碰撞 或者 漂移 无助地 直到 它是 居住者 死亡 或者 去 疯狂的 的 绝望 .

坠毁或无助地漂流，直到车内人员死亡或绝望发疯。

['bɔrdən] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][kən'troʊl] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn] ['sævɪdʒ] [laɪnz] .

Borden	**came**	**back**	**to**	**the**	**control**	**room**	**with**	**his**	**face**	**set**	**in**	**savage**	**lines**	**.**
博登	来了	后退	到	这	控制	房间	和	他的	脸	放	在	野蛮的	线条	.

博登回到控制室时，脸上满是凶狠的表情。

" [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ['bɪtərli] , " [soʊ][hiː; hi] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] .

"	**We**	**didn't**	**watch**	**him**	**,**	**"**	**he**	**said**	**bitterly**	**,**	**"**	**so**	**he**	**took**	**advantage**	**.**
"	我们	没有	手表	他	,	"	他	说	苦涩地	,	"	所以	他	采取	优势	.

“我们没有盯紧他，”他愤愤不平地说，“所以他占了上风。”

[raɪt] [naʊ] ['hiːz] ['gloʊtɪŋ] , [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ək'sept] ['eni] [tɜːrmz][hiː; hi] [dɪ'mændz] ,

Right	**now**	**he's**	**gloating**	**,**	**sure**	**we**	**have**	**to**	**accept**	**any**	**terms**	**he**	**demands**	**,**
正确的	现在	他是	幸灾乐祸	,	当然	我们	有	到	接受	任何	条款	他	需求	,

他现在正得意洋洋，肯定地说我们必须接受他提出的任何条件。

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd][mæps][tuː; tə][get] [hoʊm] .

for	**the**	**use**	**of**	**the**	**log**	**and**	**maps**	**to**	**get**	**home**	**.**
为了	这	使用	的	这	日志	和	地图	到	得到	家	.

以便利用日志和地图回家。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['gloʊtɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːl] [hæv; həv][hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪf] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] ,

And	**he's**	**gloating**	**because**	**he'll**	**have**	**his**	**revenge**	**if**	**we**	**refuse**	**,**
和	他是	幸灾乐祸	因为	地狱	有	他的	复仇	如果	我们	拒绝	,

他得意洋洋，因为如果我们拒绝，他就会报复。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑːrgən] ['hiːl] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['meni] [weɪz] [wiːd] [hæv; həv][daɪd]

and	**if**	**we**	**do**	**make**	**a**	**bargain**	**he'll**	**tell**	**us**	**how**	**many**	**ways**	**we'd**	**have**	**died**
和	如果	我们	做	制作	一个	便宜货	地狱	告诉	我们	如何	许多	方式	我们会	有	死亡

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

if	**we**	**had**	**not**	**made**	**it**	**.**
如果	我们	有	不是	制成	它	.

如果我们达成协议，他会告诉我们，如果我们不达成协议，我们会以多少种方式死去。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] ['evri] [dɪ'vaɪs] [ænd; ənd] ['evri] [piːs] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ɪn][ðə; ði] [ʃɪp]

We've	**got**	**to**	**check**	**every**	**device**	**and**	**every**	**piece**	**of**	**equipment**	**in**	**the**	**ship**
我们已经	得到	到	查看	每一个	设备	和	每一个	片	的	设备	在	这	船

[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kæn; kən][lɪft] [ɔːf] [ðɪs] ['plænɪt] — ['iːv(ə)n]['æftər] [wiːv] [gɑːt]['fjuːəl] !

before	**we**	**can**	**lift**	**off**	**this**	**planet**	**—**	**even**	**after**	**we've**	**got**	**fuel**	**!**
前	我们	能	举起	离开	这	行星	—	甚至	后	我们已经	得到	燃料	!

即使燃料充足，我们也必须检查飞船上的每一个设备和每一件器材，才能离开这个星球！

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] [ə; eɪ][pɔːrt] .

"	**He**	**looked**	**out**	**a**	**port**	**.**
"	他	看起来	出去	一个	港口	.

他向港口望去。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['slæntɪŋ] .

The	**shadows**	**were**	**long**	**and**	**slanting**	**.**
这	阴影	是	长的	和	斜	.

影子又长又斜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['twaɪlaɪt] .

It	**was**	**twilight**	**.**
它	曾是	暮	.

当时已是黄昏。

[naɪt] [wʌz; wəz] [nɪr] .

Night	**was**	**near**	**.**
夜晚	曾是	靠近	.

夜幕降临。

['elən] [sed] ['drɪrəli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tɔːki] :
Ellen **said** **drearily** **into** **the** **talkie** **:**
艾伦 说 沉闷地 进入 这 有声电影 :

艾伦对着对讲机无精打采地说:

" ['dʒeri] , - [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
" **Jerry** **,** **Sattell** **has** **vanished** **.**
" 杰瑞 , - 有 消失了 .

"杰瑞，萨特尔失踪了。"

[pliːz] [kʌm] [ɪn] ! . . .
Please **come** **in** **!** **.** **.** **.**
请 来 在 ! . . .

请进!

['dʒeri] , - [hæz; həz] ['vænɪʃt] .
Jerry **,** **Sattell** **has** **vanished** **.**
杰瑞 , - 有 消失了 .

杰瑞，萨特尔失踪了。

[pliːz] [kʌm] [ɪn] !
Please **come** **in** **!**
请 来 在 !

请进!

" [fɑːr] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['taɪni] ['fɪgjər] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [laɪt] .
" **Far** **away** **,** **a** **tiny** **figure** **appeared** **in** **the** **half** **light** **.**
" 远的 离开 , 一个 微小的 数字 出现 在 这 一半 光 .

"远处，昏暗的光线中出现了一个小小的身影。"

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['heɪsənɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['deɪniː] .
It **came** **hastening** **toward** **the** **Danaë** **.**
它 来了 加速 朝向 这 达娜厄 .

它急忙朝达纳厄驶去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɜːri] ['baɪped] , ['prɑːbəbli][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [hæd; həd]
It **was** **one** **of** **the** **furry** **bipeds** **,** **probably** **one** **of** **those** **that** **had**
它 曾是 一 的 这 毛茸茸的 双足动物 , 大概 一 的 那些 那 有
[ə'kʌmpənid] ['dʒeri] .
accompanied **Jerry** **.**
伴随 杰瑞 .

那是一群毛茸茸的两足动物中的一个，可能是杰瑞的同伴之一。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] [æt; ət][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd][loʊp] , ['juːzɪŋ][ɪts] [lɔːŋ] , ['fɜːri] [ɑːrmz][tuː; tə]
It **came** **through** **the** **dusk** **at** **an** **agitated** **lope** **,** **using** **its** **long** **,** **furry** **arms** **to**
它 来了 通过 这 黄昏 在 一个 激动 洛珀 , 使用 它是 长的 , 毛茸茸的 武器 到
['bæləns] [ɪt'self] .
balance **itself** **.**
平衡 本身 .

它焦躁地小跑着穿过暮色，用它长长的毛茸茸的手臂保持平衡。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] [liːp] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] - [ʃɪp] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɑːnwərd]
It **made** **an** **agitated** **leap** **at** **sight** **of** **the** **space** **-** **ship** **and** **rushed** **onward**
它 制成 一个 激动 飞跃 在 视线 的 这 空间 - 船 和 匆忙 向前
[mɔːr] ['fræntɪkli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
more **frantically** **than** **before** **.**
更多的 疯狂地 比 前 .

它一看到宇宙飞船就激动地跳了起来，然后比之前更加疯狂地向前冲去。

" [lʊk] ! " [kraɪd] ['bɔrdən] .
" **Look** **!** **"** **cried** **Borden** **.**
" 看 ! " 哭 博登 .

"看！"博登喊道。

" [ðæt] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ] ['mesɪndʒər] !
" **That looks like a messenger !**
" 那 看起来 喜欢 一个 信使 !

"那看起来像个信使！"

" [hiː; hi] [went] [aʊt][ðə; ði] [er] - [lɑːk] [dɔːr] , [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['wepən] [ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊlstər] .
" **He went out the air - lock door , his hand on the weapon in his holster .**
" 他 去 出去 这 空气 - 锁 门 , 他的 手 在 这 武器 在 他的 枪套 .

"他走出了气闸门，手放在枪套里的武器上。"

[ðə; ði]['baɪped] [baʊnst] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
The biped bounced at sight of him .
这 双足动物 弹跳 在 视线 的 他 .

那只两足动物一看到他就跳了起来。

[ɪts][fɜːr] ['flætnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] ['terɪŋ] [rʌʃ] .
Its fur flattened , but it came on at a tearing rush .
它是 毛皮 扁平的 , 但 它 来了 在 在 一个 撕裂 匆忙 .

它的皮毛被压平了，但它却以迅雷不及掩耳之势冲了过来。

[ˌaɪ 'tiː] [liːpt] [ænd; ənd][slɪd][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [ɪts] [trʌŋk] ['weɪvɪŋ] ['waɪldlɪ] .
It leaped and slid and came to rest before him , its trunk waving wildly .
它 跳跃 和 滑行 和 来了 到 休息 前 他 , 它是 树干 挥手 疯狂地 .

它跃起、滑行，最后停在他面前，树干疯狂地挥舞着。

[hiː; hi] [bent] [tuː; tə] [skrætʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,
He bent to scratch it ,
他 弯曲 到 划痕 它 ,

他弯下腰去挠它，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][pæst] [fɔːr] [deɪz] .
according to the custom that had become established in the past four days .
根据 到 这 风俗 那 有 变得 已确立的 在 这 过去的 四 天 .

按照过去四天里形成的惯例。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][weɪt] .
But it did not wait .
但 它 做过 不是 等待 .

但它没有等待。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ʌp] , ['meɪkɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [tʃɜːrp] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd] ['dʒestʃərɪŋ] ['waɪldlɪ] .
It stood up , making excited chirping noises and gesturing wildly .
它 站立 向上 , 制作 兴奋的 啁啾声 噪音 和 做手势 疯狂地 .

它站了起来，发出兴奋的唧唧声，并疯狂地挥舞着手臂。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['grɪmɪsiz] , [ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [naɪt] .
It made grimaces , in the falling night .
它 制成 鬼脸 , 在 这 坠落 夜晚 .

夜幕降临，它露出了怪异的表情。

[ðen] ['bɔrdən] ['noʊtɪst] [blʌd] [ɑːn][ɪts][fɜːr] . . . .
Then Borden noticed blood on its fur . . . .
然后 博登 注意到 血 在 它是 毛皮 . . . .

然后博登注意到它皮毛上有血迹.....

[æn; ən]['aʊər]['leɪtər][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] [braɪt] [laɪt] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , ['muːvɪŋ]
An hour later an almost unbearable bright light appeared in the distance , moving
一个 小时 之后 一个 几乎 难以忍受 明亮的 光 出现 在 这 距离 , 移动
[tɔːrd] [ðə; ði] ['deɪniː] .
toward the Danaë .
朝向 这 达娜厄 .

一小时后，远处出现了一道几乎令人难以忍受的强光，朝着达那厄的方向移动。

['dʒeri][hæd; həd] ['kærid] [ə; eɪ] - , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðɪs] .

Jerry	**had**	**carried**	**a**	**handflash**	**,**	**of**	**course**	**,**	**but**	**nothing**	**equal**	**to**	**this**	**.**
杰瑞	有	携带	一个	-	,	的	课程	,	但	没有什么	平等的	到	这	.

杰瑞当然也带过手持闪光灯，但没有一个能和这个相提并论。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl][ʌv; əv]

Judging	**by**	**the**	**wavering**	**of**	**the**	**light**	**,**	**it**	**was**	**mounted**	**on**	**a**	**vehicle**	**of**
评判	经过	这	摇摆不定	的	这	光	,	它	曾是	安装	在	一个	车辆	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	**sort**	**.**
一些	种类	.

从灯光的摇曳情况判断，它应该是安装在某种车辆上的。

['ɛlənz] [vɔɪs] [sed] ['wɪrəli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θaʊznθ] [taɪm] :

Ellen's	**voice**	**said**	**wearily**	**for**	**the**	**thousandth**	**time**	**:**
艾伦的	嗓音	说	疲劳	为了	这	千分之一	时间	:

艾伦疲惫的声音第一百次响起：

" ['dʒeri] , - ['vænɪʃt] .

"	**Jerry**	**,**	**Sattell's**	**vanished**	**.**
"	杰瑞	,	-	消失了	.

“杰瑞，萨特尔失踪了。”

[kʌm] [ɪn] , [pliːz] . "

Come	**in**	**,**	**please**	**.**	**"**
来	在	,	请	.	"

请进。

" [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːp] [ðæt] , ['elən] , " ['bɔrdən] [toʊld][hɜːr; hər] .

"	**You**	**can**	**stop**	**that**	**,**	**Ellen**	**,**	**"**	**Borden**	**told**	**her**	**.**
"	你	能	停止	那	,	艾伦	,	"	博登	讲述	她	.

“你可以停止那样做，艾伦，”博登告诉她。

" [ðə; ði]['kɔlz, 'kɑːlz] ['ænsər] .

"	**The**	**call's**	**answered**	**.**
"	这	通话	回答	.

电话已接通。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['riːəl] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['plænɪt][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] .

It	**looks**	**as**	**if**	**the**	**real**	**natives**	**of**	**this**	**planet**	**are**	**coming**	**to**	**call**	**.**
它	看起来	作为	如果	这	真实的	本地人	的	这	行星	是	未来	到	称呼	.

看来这颗星球上的真正原住民要来拜访了。

" [hiː; hi] [ʃˈrʌgd] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

"	**He**	**shrugged**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**furry**	**creature**	**which**	**now**	**was**	**inside**	**the**
"	他	耸了耸肩	和	转向	到	这	毛茸茸的	生物	哪个	现在	曾是	里面	这

[ʃɪp] .

ship	**.**
船	.

他耸了耸肩，转身看向那只毛茸茸的生物，它现在已经在船舱里了。

['hiːd] ['bændɪdʒd] [ɪts] [wuːnd] — [ə; eɪ] [kliːn] [diːp] ['pʌŋktʃər] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ɪts][ɑːrm] .

He'd	**bandaged**	**its**	**wound**	**—**	**a**	**clean**	**deep**	**puncture**	**in**	**the**	**flesh**	**of**	**its**	**arm**	**.**
他会	包扎	它是	伤口	—	一个	干净的	深的	穿刺	在	这	肉	的	它是	手臂	.

他包扎了它的伤口——手臂上一个干净利落的深刺伤。

[hiː; hi][led][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

He	**led**	**it**	**to**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**.**
他	引领	它	到	这	空气	-	锁	.

他把它引到了气闸室。

" [get]['goʊɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] ['kɜːrtli] .
" **Get** **going** **,** " **he** **said** **curtly** **.**
" 得到 去 , " 他 说 简短地 .

"走吧,"他简短地说。

" [jʊr; jər]['mæstərz][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] .
" **Your** **masters** **are** **coming** **.**
" 你的 大师 是 未来 .

你们的主人来了。

[ðeɪ] [wəʊnt][laɪk][ˌaɪ 'tiː][ðæt] [juːv] [meɪd] [frendz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
They **won't** **like** **it** **that** **you've** **made** **friends** **with** **us** **.**
他们 惯于 喜欢 它 那 你已经 制成 朋友们 和 我们 .

他们不会喜欢你和我们成为朋友。

[skæt] !
Scat **!**
粪便 !

跑!

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['kriːtʃər] ['oʊnli] [bliŋkt] [æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] [waɪl] [ɪts][fɜːr] ['flætnd] .
" **But** **the** **creature** **only** **blinked** **at** **the** **approaching** **light** **while** **its** **fur** **flattened** **.**
" 但 这 生物 仅有的 眨眼 在 这 接近 光 尽管 它是 毛皮 扁平的 .

"但那生物只是对着靠近的光线眨了眨眼，同时它的皮毛也贴了起来。"

[ˌaɪ 'tiː] [went] ['baʊnsɪŋ] [aʊt][ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sweɪɪŋ] , ['ləːtʃɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] , ['reɪsɪŋ]
It **went** **bouncing** **out** **and** **toward** **the** **swaying** **,** **lurching** **approaching** **light** **,** **racing**
它 去 弹跳 出去 和 朝向 这 摇晃 , 踉跄跄 接近 光 , 赛车
['dʒɔɪfəli] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] .
joyfully **to** **meet** **it** **.**
欣喜地 到 见面 它 .

它蹦蹦跳跳地冲向摇曳不定、缓缓逼近的光芒，欢快地奔向它。

['bɔrdən] [stɛərd] .
Borden **stared** **.**
博登 凝视 .

博登愣住了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['ʌðər] ['fɪgjərz] [wɜːr; wər][ə'baʊt][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [laɪt] [biːm] — ['ʌðər]
Then **he** **saw** **that** **other** **figures** **were** **about** **the** **approaching** **light** **beam** **—** **other**
然后 他 锯 那 其他 数据 是 关于 这 接近 光 光束 — 其他
['fɜːri] , ['dænsɪŋ] , ['liːpɪŋ] ['kriːtʃərz] .
furry **,** **dancing** **,** **leaping** **creatures** **.**
毛茸茸的 , 跳舞 , 跳跃 生物 .

然后他看到靠近的光束周围还有其他身影——其他毛茸茸的、跳舞、跳跃的生物。

[ðeɪ] [ræn][ænd; ənd][dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] ['hæpɪli] [ə'baʊt][ðə; ði] [əd'vænsɪŋ] ['viːəkl; 'viːhɪkl] .
They **ran** **and** **gesticulated** **happily** **about** **the** **advancing** **vehicle** **.**
他们 跑 和 做手势 快乐地 关于 这 前进 车辆 .

他们一边跑一边高兴地挥舞着手臂，对着驶来的车辆比划着。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [meɪk] [sens] .
It **didn't** **make** **sense** **.**
它 没有 制作 感觉 .

这说不通。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [dɪd] [meɪk] [sens] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] !
But **nothing** **did** **make** **sense** **on** **this** **planet** **!**
但 没有什么 做过 制作 感觉 在 这 行星 !

但这个星球上的一切都毫无道理可言!

['bɔrdən] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] - [lɑ:k] [wɪð; wɪθ] ['elən] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ]['blɑ:stə][ɪn][hɪz; ɪz]

Borden	**waited**	**in**	**the**	**air**	**-**	**lock**	**with**	**Ellen**	**behind**	**him**	**and**	**a**	**blaster**	**in**	**his**
博登	等待	在	这	空气	-	锁	和	艾伦	在后面	他	和	一个	爆能枪	在	他的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

博登和艾伦在气闸室里等候，博登手里拿着一把爆能枪。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] [keɪm] ['lə:tʃɪŋ] ['ɑ:nwərd][wɪð; wɪθ] [sər'praɪzɪŋ] ['kwaɪət] .

In	**the**	**darkness**	**the**	**vehicle**	**came**	**lurching**	**onward**	**with**	**surprising**	**quiet**	**.**
在	这	黑暗	这	车辆	来了	踉跄跄	向前	和	奇怪	安静的	.

黑暗中，车辆踉跄着向前行驶，出奇地安静。

[ɪts] [laɪt] [swei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][tɜ:rn] ,

Its	**light**	**swayed**	**,**	**and**	**it**	**had**	**moved**	**as**	**if**	**to**	**turn**	**,**
它是	光	摇摆	,	和	它	有	已搬	作为	如果	到	转动	,

它的灯光摇曳，仿佛要转身似的。

[wen] ['bɔrdən] [θru:] [ɑ:n][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] [laɪts] .

when	**Borden**	**threw**	**on**	**the**	**outside**	**lights**	**.**
什么时候	博登	扔	在	这	外部	灯	.

博登打开了外面的灯。

[ə; eɪ]['semisɜ:rk(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [spɑ:rs] [gri:n] [ˌvedʒə'teɪʃn] [spræŋ] ['ɪntu:] ['brɪliəns] .

A	**semicircle**	**of**	**the**	**sparse**	**green**	**vegetation**	**sprang**	**into**	**brilliance**	**.**
一个	半圆	的	这	疏	绿色的	植被	弹簧	进入	辉煌	.

稀疏的绿色植被中，半圆形区域突然绽放出耀眼的光芒。

['bɔrdən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜ:r; wər] ['relətɪvli] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

Borden	**and**	**his**	**wife**	**were**	**relatively**	**in**	**shadow**	**.**
博登	和	他的	妻子	是	相对地	在	阴影	.

博登和他的妻子相对来说比较低调。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] ['klɪrli] .

They	**could**	**see**	**the**	**vehicle**	**clearly**	**.**
他们	可以	看	这	车辆	清楚地	.

他们能清楚地看到那辆车。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['θɜ:rti] [fi:t] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑ:n] [tu:] ['kjʊriəs] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

It	**was**	**nearly**	**thirty**	**feet**	**long**	**and**	**rolled**	**on**	**two**	**curious**	**devices**	**which**	**were**
它	曾是	几乎	三十	脚	长的	和	滚动	在	二	好奇的	设备	哪个	是

[nɑ:t] ['kætərpɪlər] [tredz] ,

not	**caterpillar**	**treads**	**,**
不是	毛虫	踏板	,

它近30英尺长，靠两个奇特的装置滚动，这两个装置并非履带。

[bʌt; bət][nɑ:t][ɪg'zæktli] [wi:lz] , ['i:ðər] .

but	**not**	**exactly**	**wheels**	**,**	**either**	**.**
但	不是	确切地	车轮	,	任何一个	.

但它也不完全是轮子。

[ə; eɪ]['loʊpɪŋ] , ['waɪldli][ɪk'saɪtɪd] [hɔ:rd] [ʌv; əv]['baɪped] — [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði][wʌn] ['bɔrdən] [hæd; həd]

A	**loping**	**,**	**wildly**	**excited**	**horde**	**of**	**bipeds**	**—**	**including**	**the**	**one**	**Borden**	**had**
一个	慢跑	,	疯狂地	兴奋的	部落	的	双足动物	—	包括	这	一	博登	有

['bændɪdʒd] — [sə'raʊndɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

bandaged	**—**	**surrounded**	**it**	**,**
包扎	—	包围	它	,

一群躁动不安、兴奋不已的两足动物——其中就包括博登包扎过的那个——围住了它。

['meɪkɪŋ] [wei] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][bʌt; bət] ['eskɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][waɪld][ɪn'θu:ziæzəm] .

making	**way**	**for**	**it**	**but**	**escorting**	**it**	**in**	**wild**	**enthusiasm**	**.**
制作	方式	为了	它	但	护送	它	在	荒野	热情	.

为它让路，但以极大的热情护送它。

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [keɪkt] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

The	thing	was	caked	with	dirt	.
这	事物	曾是	蛋糕	和	污垢	.

那东西上沾满了泥土。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] ['dʌsti] .

It	was	not	merely	dusty	.
它	曾是	不是	仅仅	尘土飞扬	.

它不仅仅是布满灰尘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pækt] [wɪð; wɪθ][draɪd] [kleɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['berid] [ænd; ənd]['oʊnli]

It	was	packed	with	dried	clay	,	as	if	it	had	been	buried	and	only
它	曾是	包装	和	干燥	黏土	,	作为	如果	它	有	到过	埋葬	和	仅有的

['riːs(ə)ntli] [ɪg'zuːmd] .

recently	exhumed	.
最近	已挖掘	.

它里面塞满了干粘土，好像是被埋了起来，最近才被挖出来的。

[ə; eɪ] [raʊnd] ['blɪstər] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]['plæstɪk][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːrtli] [klɪrd]

A	round	blister	at	the	front	which	might	be	plastic	had	been	partly	cleared
一个	圆形的	水疱	在	这	正面	哪个	可能	是	塑料	有	到过	部分	已清除

[ʌv; əv][dɜːrt] ,

of	dirt	,
的	污垢	,

前面一个圆形的、可能是塑料材质的凸起物已被部分清除污垢。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [stɪl] ['eriəz] [ɪn] [wɪtʃ] [kleɪ] [klʌŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [oʊ'peɪk] .

but	there	were	still	areas	in	which	clay	clung	and	made	it	opaque	.
但	那里	是	仍然	区域	在	哪个	黏土	紧紧抓住	和	制成	它	不透明	.

但有些地方仍然残留着黏土，使表面变得不透明。

[ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [swʌŋ] ['pærəlel][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] .

It	curved	about	and	swung	parallel	to	the	ship	.
它	弯曲	关于	和	摇摆	平行线	到	这	船	.

它弯曲摆动，与船身平行。

[ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] ['twenti] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] - [lɑːk] .

It	stopped	within	twenty	feet	of	the	air	-	lock	.
它	停止	之内	二十	脚	的	这	空气	-	锁	.

它在距离气闸不到20英尺的地方停了下来。

[ðen] [æn; ən]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] — [wɪtʃ] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] ['sʌmbɑːdi] [hæd; həd] [skrætʃt] [keɪkt] [kleɪ]

Then	an	oval	window	—	which	looked	as	if	somebody	had	scratched	caked	clay
然后	一个	椭圆形	窗户	—	哪个	看起来	作为	如果	某人	有	刮痕	蛋糕	黏土

[ɔːf][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] — [tɜːrnd] ['endˌwaɪz] ,

off	it	with	a	stick	—	turned	endwise	,
离开	它	和	一个	戳	—	转向	末端	,

然后，一扇椭圆形窗户——看起来像是有人用棍子刮掉了上面结块的黏土——转了个方向，

[kwaɪt] [ɪm'pɑːsəbli] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [dɔːr] .

quite	impossibly	,	and	became	a	door	.
相当	不可能	,	和	成为	一个	门	.

完全不可能，它变成了一扇门。

[ðə; ði] [dɔːr] [slɪd][ə'saɪd] .

The	door	slid	aside	.
这	门	滑行	旁边	.

门滑到了一边。

[ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][dɑːrk] .

The	interior	of	the	vehicle	was	dark	.
这	内部的	的	这	车辆	曾是	黑暗的	.

车内一片漆黑。

['bɔrdən] [held] [hɪz; ɪz] ['blɑːstə] ['redi] .

Borden	**held**	**his**	**blaster**	**ready**	**.**
博登	握住	他的	爆能枪	准备好	.

博登已经举起了爆能枪。

[hiː; hi] ['wʊdnt] [ʃuːt] [fɜːrst] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [flʌŋ] [æt; ət] [ðə; ði]

He	**wouldn't**	**shoot**	**first**	**,**	**but**	**there**	**had**	**been**	**a**	**heat**	**-**	**ray**	**flung**	**at**	**the**
他	不会	射击	第一的	,	但	那里	有	到过	一个	热	-	射线	扔	在	这

['deɪniː] ! . . .

Danaë	**!**	**.**	**.**	**.**
达娜厄	!	.	.	.

他不会先开枪，但达娜厄却遭到了热射线攻击！

[ænd; ənd] ['dʒeri] [gɑːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kredəb(ə)l] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [ænd; ənd] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ]

And	**Jerry**	**got**	**out**	**of**	**the**	**incredible**	**vehicle**	**and**	**stood**	**blinking**
和	杰瑞	得到	出去	的	这	极好的	车辆	和	站立	眨眼

[im'bærəstli] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] - [lɑːk] [gler] [læmps] .

embarrassedly	**in**	**the**	**light**	**from**	**the**	**outer**	**-**	**lock**	**glare**	**lamps**	**.**
尴尬地	在	这	光	从	这	外	-	锁	强光	灯	.

杰瑞从那辆令人惊叹的汽车里出来，尴尬地眨着眼睛站在外侧车门灯的照射下。

['bɔrdən] [snæpt] , " [huːz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ? "

Borden	**snapped**	**,**	**"**	**Who's**	**with**	**you**	**?**	**"**
博登	啪啪	,	"	谁是	和	你	?	"

博登厉声问道："谁跟你一伙的？"

" [waɪ] , ['noʊbɑːdi] , " [sed] ['dʒeri] .

"	**Why**	**,**	**nobody**	**,**	**"**	**said**	**Jerry**	**.**
"	为什么	,	无人	,	"	说	杰瑞	.

"为什么没人？"杰瑞说。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [baɪ] ['tɔːki] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] .

"	**I**	**tried**	**to**	**tell**	**you**	**by**	**talkie**	**,**	**but**	**it**	**wouldn't**	**work**	**.**
"	我	尝试	到	告诉	你	经过	有声电影	,	但	它	不会	工作	.

"我试着用对讲机告诉你，但是没用。"

[aɪm] [ə'freɪd] - [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [left] .

I'm	**afraid**	**Sattell**	**did**	**something**	**to**	**it**	**before**	**I**	**left**	**.**
我是	害怕的	-	做过	某物	到	它	前	我	左边	.

恐怕萨特尔在我离开之前对它做了什么。

[its] [ded] . "

It's	**dead**	**.**	**"**
它是	死的	.	"

它死了。

" [wɒts] [ðæt] [θɪŋ] ? " [di'mɑːndid] ['bɔrdən] .

"	**What's**	**that**	**thing**	**?**	**"**	**demanded**	**Borden**	**.**
"	是什么	那	事物	?	"	要求	博登	.

"那是什么东西？"博登问道。

" [ðæt] — [ðæt] ['wægən] ? "

"	**That**	**—**	**that**	**wagon**	**?**	**"**
"	那	—	那	车皮	?	"

"那……那辆马车？"

" [its] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] , [sɜːr] , " ['dʒeri] [sed] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	**It's**	**a**	**ground**	**car**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**uncomfortably**	**.**
"	它是	一个	地面	车	,	先生	,	"	杰瑞	说	不舒服地	.

"先生，这是一辆地面车辆。"杰瑞不自在地说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] [ɔːr] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['væli] [ə'baʊt] [ten] [maɪlz] [ə'weɪ] .
" There are thirty or forty of them in a sort of valley about ten miles away .
" 那里 是 三十 或者 四十 的 他们 在 一个 种类 的 谷 关于 十 英里 离开 .

"在十英里外的一个山谷里，有三四十个人。"

[ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][hæf] - ['berid] [ɪn][mʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] [wɜːrs] .
This one was half - buried in mud , and the others are the same or worse .
这 一 曾是 一半 - 埋葬 在 泥 , 和 这 其他的 是 这 相同的 或者 更糟 .

这辆车半埋在泥里，其他的车情况也一样，甚至更糟。

[ðə; ði] — [ɜːr; ər] — ['kriːtʃərz] — [tʊk] [ˌem 'iː][ðer; ðər][ænd; ənd][dʌg] [ðɪs] [aʊt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
The — er — creatures — took me there and dug this out for me .
这 — 呃 — 生物 — 采取 我 那里 和 挖 这 出去 为了 我 .

那些——呃——生物——带我去了那里，并为我挖出了这个。

[ðeɪ] [ə'pærəntli] ['wɑːntɪd][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . "
They apparently wanted us to have it . "
他们 显然 通缉 我们 到 有 它 . "

他们显然是想让我们拥有它。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] ! " [sed] ['bɔrdən] .
" And it runs ! " said Borden .
" 和 它 跑步 ! " 说 博登 .

"它能跑！"博登说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'gen] [noʊ] [sens] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .
There was again no sense to anything .
那里 曾是 再次 不 感觉 到 任何事物 .

一切都毫无道理可言。

[ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] ['berid] [ɪn] [mʌd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [rʌn] [wen] ['ekskəˌveɪtid] .
A ground car buried in mud should not run when excavated .
一个 地面 车 埋葬 在 泥 应该 不是 跑步 什么时候 挖掘 .

被埋在泥里的地面车辆被挖出后不应该行驶。

" [jes] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeri] .
" Yes , sir , " said Jerry .
" 是的 , 先生 , " 说 杰瑞 .

"是的，先生，"杰瑞说。

" [ðeɪ] [dʌg] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" They dug it out for me ,
" 他们 挖 它 出去 为了 我 ,

他们帮我把它挖了出来。

[ænd; ənd][aɪ][gɑːt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['skelitnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɛpənz] .
and I got in it and found the skeletons and the weapons .
和 我 得到 在 它 和 成立 这 骷髅 和 这 武器 .

我进去后发现了骷髅和武器。

" ['elən] [sed] , " ['skelitnz] ?
" Ellen said , " Skeletons ?
" 艾伦 说 , " 骷髅 ?

艾伦说："骷髅？"

" ['bɔrdən] [sed] , " ['wɛpənz] ! "
" Borden said , " Weapons ! "
" 博登 说 , " 武器 ! "

博登说："武器！"

" [jes] , [sɜːr] .
" Yes , sir .
" 是的 , 先生 .

"是的，先生。"

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tɔːki] , [ænd; ənd] [laɪk] [aɪ] [sed] ,

I	tried	to	ask	you	for	advice	over	the	talkie	,	and	like	I	said	,
我	尝试	到	问	你	为了	建议	超过	这	有声电影	,	和	喜欢	我	说	,

我试着通过对讲机向你征求意见，就像我说的那样，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [wɜːrk] , [soʊ] [aɪ] ['fɪdld] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːr] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [laɪf]

it	wouldn't	work	,	so	I	fiddled	around	a	bit	and	the	car	showed	signs	of	life
它	不会	工作	,	所以	我	拨弄	大约	一个	少量	和	这	车	显示	标志	的	生活

,

,

,

它不起作用，所以我摆弄了一会儿，车子就有了启动的迹象。

[ænd; ənd] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	found	out	how	to	run	it	.
和	我	成立	出去	如何	到	跑步	它	.

我找到了运行它的方法。

[soʊ] [aɪ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

So	I	brought	it	back	.
所以	我	带来	它	后退	.

所以我把它带回来了。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɜːrk] [tuː] , [sɜːr] .

The	weapons	work	too	,	sir	.
这	武器	工作	也	,	先生	.

武器也有效，先生。

[juː; jʊ] [pɔɪnt] [ðem; ðəm] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [pʊʃ] [ə; eɪ] [nɑːb] [ænd; ənd] [ðeɪ] — [wel] , [ðeə(r)] ['prɪti] ['dedli] .

You	point	them	at	something	and	push	a	knob	and	they	—	well	,	they're	pretty	deadly	.
你	观点	他们	在	某物	和	推	一个	旋钮	和	他们	—	出色地	,	它们是	漂亮的	致命	.

你把它们对准某个东西，然后按下旋钮，它们——嗯，它们非常致命。

" ['bɔrdən] [sed] ['flætli] , " - ['dʌkt] [aʊt] .

"	Borden	said	flatly	,	"	Sattell's	ducked	out	.
"	博登	说	断然	,	"	-	躲闪	出去	.

博登直截了当地说："萨特尔溜走了。"

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lɔːg] [ænd; ənd] [stɑːr] [mæps] [ænd; ənd] [fuːd] .

With	the	log	and	star	maps	and	food	.
和	这	日志	和	星星	地图	和	食物	.

带着航海日志、星图和食物。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kriːtʃərz] [dʒʌst] [keɪm] [ɪn] ['wuːndɪd] .

One	of	the	creatures	just	came	in	wounded	.
一	的	这	生物	只是	来了	在	受伤	.

其中一只动物受伤进来了。

[aɪ] [θɔːt] - [hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] ['æmbʊʃ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [get] [jʊr; jər] ['blɑːstə] .

I	thought	Sattell	had	planned	to	ambush	you	and	get	your	blaster	.
我	想法	-	有	计划	到	伏击	你	和	得到	你的	爆能枪	.

我以为萨特尔计划伏击你，夺走你的爆能枪。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [treɪl] [juː; jʊ] —

If	he	did	trail	you	—
如果	他	做过	踪迹	你	—

如果他真的跟踪你——

" ['dʒeri] [bliŋkt] , " [aɪ] ['dɪdnt] [siː] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	Jerry	blinked	,	"	I	didn't	see	a	sign	of	him	.
"	杰瑞	眨眼	,	"	我	没有	看	一个	符号	的	他	.

杰瑞眨了眨眼，“我没看到他的踪影。”

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [sɜːr] .

Just	a	moment	,	sir	.
只是	一个	片刻	,	先生	.

稍等片刻，先生。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːri] [kəm'pænjənz] .

"	He	turned	to	his	furry	companions	.
"	他	转向	到	他的	毛茸茸的	同伴	.

他转向他的毛茸茸的伙伴们。

['flʌʃɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [hiː; hi] [pʊld] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːntə]

Flushing	a	little	,	he	pulled	something	out	of	his	pocket	and	hung	it	onto
法拉盛	一个	小的	,	他	拉	某物	出去	的	他的	口袋	和	悬挂	它	到

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

his	chin	.
他的	下巴	.

他脸颊微红，从口袋里掏出一样东西，挂在下巴上。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɑːk] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sɑːks] — ['pɑːrtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [kleɪ] .

It	was	a	sock	—	one	of	his	socks	—	partly	filled	with	clay	.
它	曾是	一个	短袜	—	一	的	他的	袜子	—	部分	已填	和	黏土	.

那是一只袜子——他的一只袜子——里面装着一部分黏土。

['bɔrdən] [wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [tuː] [θɪŋz] ['hæpənɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] [wɪtʃ]

Borden	was	still	unable	to	find	any	two	things	happening	on	this	planet	which
博登	曾是	仍然	无法	到	寻找	任何	二	事物	发生	在	这	行星	哪个

['ædɪd] [tə'geðər] [tuː; tə] [meɪk] [sens] .

added	together	to	make	sense	.
额外	一起	到	制作	感觉	.

博登仍然找不到地球上发生的两件事能够结合起来产生任何有意义的结果。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['dʒeri] ['fæsnɪŋ] [ə; eɪ] [kleɪ] - [fɪld] [sɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [siːmd] ['slaɪtli] [mɔːr]

The	sight	of	Jerry	fastening	a	clay	-	filled	sock	to	his	chin	seemed	slightly	more
这	视线	的	杰瑞	紧固	一个	黏土	-	已填	短袜	到	他的	下巴	似乎	轻微地	更多的

[ɪn'seɪn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

insane	than	anything	else	that	had	happened	.
疯狂的	比	任何事物	别的	那	有	发生	.

杰瑞把装满黏土的袜子套在下巴上的画面，似乎比之前发生的任何事情都更加疯狂。

" [aɪv] [faʊnd] [aʊt] [haʊ] [ðeɪ] [tɔːk] , [sɜːr] , " ['dʒeri] [sed] ['ʃaɪli] .

"	I've	found	out	how	they	talk	,	sir	,	"	Jerry	said	shyly	.
"	我已经	成立	出去	如何	他们	讲话	,	先生	,	"	杰瑞	说	害羞地	.

“先生，我已经弄清楚他们是怎么说话的了。”杰瑞害羞地说。

" [its] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [saɪn] ['læŋgwɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [ænd; ənd] [trʌŋk] ,

"	It's	a	sort	of	sign	language	with	their	hands	and	trunk	,
"	它是	一个	种类	的	符号	语言	和	他们的	双手	和	树干	,

“这是一种用手和鼻子进行的手语，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪk] ['nɔɪzɪz] [fɔːr; fər] [ɪnf'lekʃnz] [ænd; ənd] [tensiz] , [sɜːr] .

and	they	make	noises	for	inflections	and	tenses	,	sir	.
和	他们	制作	噪音	为了	转折	和	时态	,	先生	.

先生，它们还会发出表示语调和时态的声音。

[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['əuvə,təunz] .

And	emotional	overtones	.
和	情绪	泛音	.

以及情感上的弦外之音。

[aɪm][nɑːt] [tuː] [gʊd] [jet] , [bʌt; bət] —

I'm	not	too	good	yet	,	but	—
我是	不是	也	好的	然而	,	但	—

我技术还不太好，但是——

" [ðə; ði] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [lɑːk] [dɔːr] [wʌz; wəz] [juˈniːk] .

"	The	scene	before	the	lock	door	was	unique	.
"	这	场景	前	这	锁	门	曾是	独特的	.

“锁门前的景象独一无二。”

[ðə; ði] [kleɪ] - [keɪkt] , [ˈθɜːrti] - [fʊt] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [lʊkt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [lænd] [jɑːt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ]

The	clay	-	caked	,	thirty	-	foot	vehicle	looked	more	like	a	land	yacht	than	a
这	黏土	-	蛋糕	,	三十	-	脚	车辆	看起来	更多的	喜欢	一个	土地	游艇	比	一个

[graʊnd] [kɑːr] .

ground	car	.
地面	车	.

这辆沾满泥土的三十英尺长的车看起来更像是一艘陆地游艇，而不是一辆陆地汽车。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈgoʊldən] [ˈmet(ə)l] .

It	was	made	of	a	golden	metal	.
它	曾是	制成	的	一个	金的	金属	.

它是由金色金属制成的。

[tuː] [ˈdʌz(ə)n] [ɔːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈbaɪped] [wɜːr; wər] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [ˈdʒeri] [æz; əz] [hiː; hi] [meɪd]

Two	dozen	or	more	of	the	furry	bipeds	were	regarding	Jerry	as	he	made
二	打	或者	更多的	的	这	毛茸茸的	双足动物	是	关于	杰瑞	作为	他	制成

['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['evri] [soʊ] ['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] [ə'dʒʌst] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [trʌŋk] .

gestures	and	every	so	often	stopped	to	adjust	the	position	of	his	artificial	trunk	.
手势	和	每一个	所以	经常	停止	到	调整	这	位置	的	他的	人造的	树干	.

二十多个毛茸茸的两足动物注视着杰瑞，他一边做着手势，一边不时停下来调整他的人造鼻子的位置。

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [saʊndz] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ðer; ðər] [fɜːr] ['flætnd] .

When	he	made	sounds	at	them	,	their	fur	flattened	.
什么时候	他	制成	声音	在	他们	,	他们的	毛皮	扁平的	.

当他朝它们发出声音时，它们的皮毛就贴了起来。

[wen] [hiː; hi] [əˈdʒʌstɪd] [hɪz; ɪz] [sɑːk] [trʌŋk] , [ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [frʌm; frəm] [riˈzembld] [ðer; ðər] [oʊn] , [ðeɪ] [siːmd] [ɪnˈtrænst] .

When	he	adjusted	his	sock	trunk	,	although	it	far	from	resembled	their	own	,	they	seemed	entranced	.
什么时候	他	调整	他的	短袜	树干	,	虽然	它	远的	从	类似	他们的	自己的	,	他们	似乎	着迷	.

当他整理自己的袜子时，虽然它和他们的袜子很不一样，但他们似乎被迷住了。

[wen] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bændɪdʒd] [ɑːrm] [meɪd] [ɪ'læbərət] [dʒɛˌstɪkjʊ'leɪʃənz] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tʃɜːrp] [saʊndz] .

When	he	finished	,	the	creature	with	the	bandaged	arm	made	elaborate	gesticulations	accompanied	by	chirping	sounds	.
什么时候	他	完成的	,	这	生物	和	这	包扎	手臂	制成	精心制作的	手势	伴随	经过	啁啾声	声音	.

当他完成动作后，那个手臂缠着绷带的生物一边发出唧唧喳喳的声音，一边做出复杂的手势。

['iːv(ə)n] ['bɔrdən] , [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [kiː] ,

Even	Borden	,	now	that	he	had	the	key	,
甚至	博登	,	现在	那	他	有	这	钥匙	,

即使是博登，现在他已经掌握了钥匙，

['gæðərd] [ə; eɪ][dɪm][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['baɪped][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

gathered	a	dim	idea	of	what	the	biped	was	trying	to	say	.
聚集	一个	暗淡	主意	的	什么	这	双足动物	曾是	尝试	到	说	.

我隐约明白了这个两足动物想说什么。

" [hiː; hi] [sez] , [sɜːr] , " [rɪ'pɔːrtɪd] ['dʒeri] , ['swetɪŋ] ,

"	He	says	,	sir	,	"	reported	Jerry	,	sweating	,
"	他	说道	,	先生	,	"	据报道	杰瑞	,	出汗	,

“他说，先生，”杰瑞汗流浃背地报告道。

" [ðæt] [ə; eɪ] [stɪk] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [stʌk] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .

"	that	a	stick	came	through	the	air	and	stuck	in	his	arm	.
"	那	一个	戳	来了	通过	这	空气	和	卡住	在	他的	手臂	.

“一根棍子从空中飞来，扎进了他的胳膊。”

[hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ænd; ənd][ræn] [ə'weɪ] .

He	pulled	it	out	and	ran	away	.
他	拉	它	出去	和	跑	离开	.

他拔出枪就跑了。

[hiː; hi] [kept] [ɑːn] ['rʌnɪŋ] .

He	kept	on	running	.
他	保留	在	跑步	.

他继续跑。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðɪs] [ʃɪp] , [ræn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz][ɑːrm][fɔːr; fər]

Then	he	saw	this	ship	,	ran	to	it	,	and	you	bandaged	his	arm	for
然后	他	锯	这	船	,	跑	到	它	,	和	你	包扎	他的	手臂	为了

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他看到了这艘船，跑了过去，你帮他包扎了手臂。

" ['bɔrdən] [snæpt] , " [æn; ən] ['æroʊ] !

"	Borden	snapped	,	"	An	arrow	!
"	博登	啪啪	,	"	一个	箭	!

博登厉声说道：“一支箭！”

- [meɪd] [ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['æroʊ] .

Sattell's	made	a	bow	and	arrow	.
-	制成	一个	弓	和	箭	.

萨特尔制作了一把弓箭。

[hiː; hi] ['sæbəˌtɑːʒd] [jʊr; jər] ['tɔːki] [soʊ][juː; jʊ] ['kudnt] [biː; bi] [wɔːrnd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ,

He	sabotaged	your	talkie	so	you	couldn't	be	warned	about	him	,
他	蓄意破坏	你的	有声电影	所以	你	不能	是	警告	关于	他	,

他破坏了你的对讲机，这样你就无法收到关于他的警告。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːbəbli] [hoʊpt] [tuː; tə] [treɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd] [kɪl] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æroʊ] ,

and	he	probably	hoped	to	trail	you	and	kill	you	with	an	arrow	,
和	他	大概	希望	到	踪迹	你	和	杀	你	和	一个	箭	,

他很可能希望跟踪你，然后用箭射死你。

[soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [jʊr; jər]['blɑːstə][ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es] !

so	he	could	take	your	blaster	and	come	back	and	kill	us	!
所以	他	可以	拿	你的	爆能枪	和	来	后退	和	杀	我们	!

这样他就可以拿走你的爆能枪，回来杀了我们！

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['præktɪsɪŋ] [wen] [hiː; hi][hɪt] [ðɪs] [pʊr] ['kriːtʃər] .

Maybe	he	was	just	practicing	when	he	hit	this	poor	creature	.
或许	他	曾是	只是	练习	什么时候	他	打	这	贫穷的	生物	.

也许他当时只是在练习，结果撞到了这只可怜的动物。

['enihaʊ] , [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [juː 'es] .

Anyhow	**,**	**he**	**seems**	**to**	**be**	**trying**	**everything**	**all**	**at**	**once**	**,**	**to**	**destroy**	**us**	**.**
无论如何	,	他	似乎	到	是	尝试	一切	全部	在	一次	,	到	破坏	我们	.

总之，他似乎想同时用尽一切办法来摧毁我们。

" [hiː; hi] ['ædɪd] ['ʃɑːrpli] , " [bʌt; bət] ['wɛpənz] !

"	**He**	**added**	**sharply**	**,**	**"**	**But**	**weapons**	**!**
"	他	额外	尖锐地	,	"	但	武器	!

他厉声补充道："但是武器呢！"

['dʒeri] , [frʌm; frəm] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [mɔːr] ['wɛpənz] [ɪn] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wægənz] !

Jerry	**,**	**from**	**what**	**you**	**say**	**there'll**	**be**	**more**	**weapons**	**in**	**those**	**other**	**wagons**	**!**
杰瑞	,	从	什么	你	说	将会	是	更多的	武器	在	那些	其他	马车	!

杰瑞，听你这么说，其他马车里应该还有更多武器！

[ɪf] [hiː; hi][faindz][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi]['prɑːbəbli] [wɪl] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪlɪŋ] [juː; jʊ] —

If	**he**	**finds**	**them**	**,**	**and**	**he**	**probably**	**will**	**,**	**since**	**he**	**was**	**trailing**	**you**	**—**
如果	他	发现	他们	,	和	他	大概	将要	,	自从	他	曾是	尾随	你	—

如果他找到他们，而他很可能会找到，因为他一直在跟踪你——

" ['dʒeri] [sed] , " [aɪ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðæt] , [sɜːr] .

"	**Jerry**	**said**	**,**	**"**	**I**	**worried**	**about**	**that**	**,**	**sir**	**.**
"	杰瑞	说	,	"	我	担心	关于	那	,	先生	.

杰瑞说："我担心过这件事，先生。"

[soʊ][aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['wægənz][ɪn] [saɪt] .

So	**I**	**got**	**the**	**creatures**	**to**	**dig**	**down**	**to**	**the**	**doors**	**of**	**all**	**the**	**wagons**	**in**	**sight**	**.**
所以	我	得到	这	生物	到	挖	向下	到	这	门	的	全部	这	马车	在	视线	.

于是我让这些生物挖到视线范围内所有马车的车门那里。

[aɪ] [θɔːt] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ðə; ði] ['wɛpənz] [seɪf] [bɪ'fɔːr] — [ɜːr; ər] — - [traɪd][tuː; tə][help]

I	**thought**	**we'd**	**better**	**have**	**the**	**weapons**	**safe**	**before**	**—**	**er**	**—**	**Sattell**	**tried**	**to**	**help**
我	想法	我们会	更好的	有	这	武器	安全的	前	—	呃	—	-	尝试	到	帮助

[ˌjuː 'es][faɪnd][aʊt] [ə'baʊt][ðə; ði]['viːək(ə)lz] .

us	**find**	**out**	**about**	**the**	**vehicles**	**.**
我们	寻找	出去	关于	这	车辆	.

我想我们最好先把武器安全保管好，然后再——呃——萨特尔试图帮助我们查明车辆的情况。

[aɪv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['wɛpənz] [raɪt] [hɪr] .

I've	**got**	**all**	**the**	**weapons**	**right**	**here**	**.**
我已经	得到	全部	这	武器	正确的	这里	.

武器都在这里。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wəːnt, weənt] ['wɛpənz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði]['wægənz] .

But	**there**	**weren't**	**weapons**	**in**	**all**	**the**	**wagons**	**.**
但	那里	不是	武器	在	全部	这	马车	.

但并非所有马车里都有武器。

[ɪn][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ðer; ðər][wɜːr; wər][dʒʌst] ['skelitnz] .

In	**most**	**of**	**them**	**there**	**were**	**just**	**skeletons**	**.**
在	最多	的	他们	那里	是	只是	骷髅	.

大多数房间里只有骷髅。

" ['bɔrdən] [wʌz; wəz] [ə'gen] [ri'maindid] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][fɪt]

"	**Borden**	**was**	**again**	**reminded**	**of**	**the**	**great**	**number**	**of**	**things**	**which**	**did**	**not**	**fit**
"	博登	曾是	再次	提醒	的	这	伟大的	数字	的	事物	哪个	做过	不是	合身

[tə'geðər] ['ɪntuː] ['eni] [koʊ'hɪrənt] ['pɪktʃər] .

together	**into**	**any**	**coherent**	**picture**	**.**
一起	进入	任何	相干	图片	.

博登再次意识到，有很多事情无法拼凑成一个连贯的整体。

[hiː; hi] [sed] [ɪm'peɪʃntli] :

He	said	impatiently	:
他	说	不耐烦地	:

他不耐烦地说：

" [ðen] - [wəʊnt][get][ðə; ði] ['wɛpənz] .

"	Then	Sattell	won't	get	the	weapons	.
"	然后	-	惯于	得到	这	武器	.

“那样的话，萨特尔就拿不到武器了。”

[bʌt; bət] [wɒts] [ðɪs] [juː; jʊ] [kiːp] [ɑːn] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt] ['skelitnz] ?

But	what's	this	you	keep	on	saying	about	skeletons	?
但	是什么	这	你	保持	在	说	关于	骷髅	?

但你一直说的关于骷髅的那些话是什么意思?

[dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] ['eni][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

Did	you	bring	any	of	them	?
做过	你	带来	任何	的	他们	?

你带了他们吗?

" ['dʒeri] [sed] , " [aɪ] [left] [ðoʊz] [ɪn] [hɪr] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

"	Jerry	said	,	"	I	left	those	in	here	undisturbed	.
"	杰瑞	说	,	"	我	左边	那些	在	这里	未受干扰	.

杰瑞说：“我没有打扰这里的人。”

[ɪf] [juːl] [teɪk] [ðə; ði] ['wɛpənz] [æz; əz][aɪ][hænd][ðem; ðəm] [aʊt] , [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ðem; ðəm]['oʊvər]

If	you'll	take	the	weapons	as	I	hand	them	out	,	you	can	look	them	over
如果	你会	拿	这	武器	作为	我	手	他们	出去	,	你	能	看	他们	超过

.

:

.

如果你愿意接受我分发的武器，你可以仔细检查一下。

[ðeə(r)] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][fɜːrst] [sɔː] [ðem; ðəm] .

They're	just	as	I	first	saw	them	.
它们是	只是	作为	我	第一的	锯	他们	.

它们和我第一眼看到它们时一模一样。

" [ðə; ði]['baɪped] [lʊkt] [ɑːn][æz; əz]['bɔrdən] [ænd; ənd] ['elən] ['kærid] [ðə; ði] ['stʌbi] , ['goʊldən] - ['met(ə)l]

"	The	bipeds	looked	on	as	Borden	and	Ellen	carried	the	stubby	,	golden	-	metal
"	这	双足动物	看起来	在	作为	博登	和	艾伦	携带	这	矮胖的	,	金的	-	金属

['wɛpənz] .

weapons	.
武器	.

“两足动物们看着博登和艾伦扛着那些短粗的金色金属武器。

[hiː; hi] [riːtʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] , [pæst] [aʊt]['ɑːbdʒekts] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['raɪfəlz][ænd; ənd]

He	reached	inside	the	vehicle	,	passed	out	objects	midway	between	rifles	and
他	达到	里面	这	车辆	,	通过了	出去	对象	中途	之间	步枪	和

['blɑːstə] [ɪn][saɪz] .

blasters	in	size	.
爆能枪	在	尺寸	.

他伸手进入车内，分发了一些大小介于步枪和爆能枪之间的物品。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzɪŋli] [laɪt] .

They	were	surprisingly	light	.
他们	是	出奇	光	.

它们出乎意料地轻。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] , [ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['kʌlər][ʌv; əv]

They	could	have	been	aluminum	,	except	that	they	were	the	color	of
他们	可以	有	到过	铝	,	除了	那	他们	是	这	颜色	的

[goʊld][ɔːr] ['kɑːpər] .

gold	or	copper	.
金子	或者	铜	.

它们原本可能是铝制的，只是颜色像金色或铜色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['ɑːrmzˌfʊl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

There	were	three	armsful	of	them	.
那里	是	三	满臂	的	他们	.

足足有三只胳膊抱着。

['elən] [tʊk] [ðem; ðəm][ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] .

Ellen	took	them	inside	and	came	back	.
艾伦	采取	他们	里面	和	来了	后退	.

艾伦把他们带进屋里，然后出来了。

" [naʊ] [aɪl] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] ['skelitnz] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	Now	I'll	look	at	those	skeletons	,	"	said	Borden	.
"	现在	患病的	看	在	那些	骷髅	,	"	说	博登	.

“现在我要去看看那些骨架了，”博登说道。

[hiː; hi] [tʊk] ['dʒɛriːz][hænd] [flæʃ] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ˌɪn'saɪd] .

He	took	Jerry's	hand	flash	and	climbed	inside	.
他	采取	杰瑞的	手	闪光	和	攀登	里面	.

他抓住杰瑞的手，爬了进去。

['dʒeri] [sed] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [tuː; tə] ['elən] :

Jerry	said	apologetically	to	Ellen	:
杰瑞	说	带着歉意地	到	艾伦	:

杰瑞歉意地对艾伦说：

" [aɪ][gɑːt][soʊ][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][fər'gɑːt][ɔːl][ə'baʊt] ['iːtɪŋ] .

"	I	got	so	excited	about	what	I	found	that	I	forgot	all	about	eating	.
"	我	得到	所以	兴奋的	关于	什么	我	成立	那	我	忘了	全部	关于	吃	.

“我因为发现了一些东西而兴奋不已，以至于完全忘记了吃饭。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [fɪks] ['sʌmθɪŋ] ? "

Do	you	think	I	could	fix	something	?	"
做	你	思考	我	可以	使固定	某物	?	"

你觉得我能修好吗?

" [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒeri] , " [sed] ['elən] .

"	I'll	do	it	for	you	,	Jerry	,	"	said	Ellen	.
"	患病的	做	它	为了	你	,	杰瑞	,	"	说	艾伦	.

“我会为你做的，杰瑞，”艾伦说。

[viː]

V
V

\/

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm; ɪm][ˌɪn'saɪd] .

She	took	him	inside	.
她	采取	他	里面	.

她把他带进了屋。

- [hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] [ə'baʊt][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] - [juːz] ['friːzər] ,

Sattell	had	carried	away	about	most	of	the	food	in	the	current	-	use	freezer	,
-	有	携带	离开	关于	最多	的	这	食物	在	这	当前的	-	使用	冰箱	,

萨特尔把当时正在使用的冰柜里的大部分食物都搬走了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stɔːrɪdʒ] ['lɔkəz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['empti] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'perd] [æn; ən]['æmp(ə)l]

and	the	storage	lockers	were	nearly	empty	,	but	she	prepared	an	ample
和	这	贮存	储物柜	是	几乎	空的	,	但	她	准备	一个	充足

[miːl] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

meal	for	him	.
一顿饭	为了	他	.

储物柜几乎是空的，但她还是为他准备了一顿丰盛的饭菜。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] ['iːv(ə)n] [ges] [æt; ət][ðə; ði] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [wʌt] ['hiːd] [faʊnd] ,

She	couldn't	even	guess	at	the	significance	of	what	he'd	found	,
她	不能	甚至	猜测	在	这	意义	的	什么	他会	成立	,

她根本无法猜到他发现的东西有多么重要。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .

but	she	knew	there	was	meaning	to	it	if	only	it	could	be	found	.
但	她	知道	那里	曾是	意义	到	它	如果	仅有的	它	可以	是	成立	.

但她知道，如果能找到它的意义，就一定能从中受益。

['dʒeri][wʌz; wəz] ['iːtɪŋ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['telɪŋ] ['elən] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Jerry	was	eating	contentedly	and	telling	Ellen	about	his	journey	with	the
杰瑞	曾是	吃	心满意足地	和	讲述	艾伦	关于	他的	旅行	和	这

['fɜːri] ['baɪped] [wen] ['bɔrdən] [keɪm] [ɪn] .

furry	bipeds	when	Borden	came	in	.
毛茸茸的	双足动物	什么时候	博登	来了	在	.

杰瑞正吃得津津有味，一边向艾伦讲述他与毛茸茸的两足动物的奇遇，这时博登走了进来。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [tuːl] ['lɑːkər] , [gɑːt][aʊt][ə; eɪ] [smɔːl] [tɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [went] [aʊt] [ə'gen] .

He	went	to	a	tool	locker	,	got	out	a	small	torch	,	and	went	out	again	.
他	去	到	一个	工具	储物柜	,	得到	出去	一个	小的	火炬	,	和	去	出去	再次	.

他走到工具柜前，拿出一个小手电筒，然后又出去了。

[kən'sɪdərəbli] ['leɪtər][ðə; ði]['aʊtər] [lɑːk] [dɔːr] [klæŋkt] .

Considerably	later	the	outer	lock	door	clanked	.
相当	之后	这	外	锁	门	叮当作响	.

过了很久，外面的锁门才发出咔嗒声。

[ðen] ['bɔrdən] [keɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn] [wer] ['dʒeri][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Then	Borden	came	back	into	the	cabin	where	Jerry	was	still	talking	with	his
然后	博登	来了	后退	进入	这	舱	在哪里	杰瑞	曾是	仍然	说	和	他的

[maʊθ] [fʊl] .

mouth	full	.
嘴	满的	.

然后博登回到小木屋，杰瑞还在嘴里塞满东西说话。

" [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wɒts] ['hæpənd] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , " ['bɔrdən] [sed]

"	I'm	beginning	to	get	an	idea	of	what's	happened	on	this	planet	,	"	Borden	said
"	我是	开始	到	得到	一个	主意	的	是什么	发生	在	这	行星	,	"	博登	说

['grɪmli] .

grimly	.
阴沉地	.

"我开始明白这个星球上发生了什么事了，"博登神情凝重地说。

" ['dʒeri] , [wʌz; wəz][ðer; ðər]['eni] [saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [wer] [juː; jʊ] [faʊnd] [ðɪs] [bʌntʃ] [ʌv; əv]

"	Jerry	,	was	there	any	sign	of	a	highway	where	you	found	this	bunch	of
"	杰瑞	,	曾是	那里	任何	符号	的	一个	公路	在哪里	你	成立	这	束	的

['wægənz] ?

wagons	?
马车	?

杰瑞，你发现这堆马车的地方有高速公路的迹象吗?

" ['dʒeri] [kən'sɪdərd] : " [ðə; ði] [frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌn] , " [hi:; hi] ['ɔ:fərd] ['faɪnəli] ,
" Jerry considered : " The front part of this one , " he offered finally ,
" 杰瑞 经过考虑的 : " 这 正面 部分 的 这 一 , " 他 提供 最后 ,

杰瑞想了想："这件的前面部分，"他最后说道。

" [wʌz; wəz] ['berid] [di:pər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bæk] .
" was buried deeper than the back .
" 曾是 埋葬 更深 比 这 后退 .

"埋得比背部还深。"

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hɪl] .
It went into a sort of hill .
它 去 进入 一个 种类 的 爬坡道 .

它延伸到一座小山丘里。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wi:lz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [flæt] [stoʊn] .
And under the wheels there was flat stone .
和 在下面 这 车轮 那里 曾是 平坦的 石头 .

车轮底下是扁平的石头。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] ,
It could have been a highway ,
它 可以 有 到过 一个 公路 ,

它原本可能是一条高速公路。

['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [mʌd] [ðæt] ['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [ʌp] [wʌt] [ju:; jʊ][kɔ:l][ðə; ði]['wægənz] , [sɜ:r] .
buried under the mud that partly covered up what you call the wagons , sir .
埋葬 在下面 这 泥 那 部分 涵盖 向上 什么 你 称呼 这 马车 , 先生 .

先生，您所说的马车被部分掩埋在泥浆之下。

" ['bɔrdən] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" Borden nodded .
" 博登 点头 .

博登点了点头。

" [aɪv] [breɪzd] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] ['tɪlər] [ʌv; əv] [ðæt] ['wægən][soʊ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi] [stiəd] , " [hi:; hi]
" I've brazed the steering tiller of that wagon so it can't be steered , " he
" 我已经 钎焊 这 转向 耕耘机 的 那 车皮 所以 它 不能 是 转向 , " 他
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

"我已经把那辆马车的转向舵柄焊死了，所以它不能转向了，"他说道。

" [ænd; ənd] [aɪv] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [lɑ:k] ['fæsnər]
" And I've replaced the lock fastener
" 和 我已经 替换 这 锁 紧固件

我已经更换了锁扣

[soʊ] - [kɑ:nt] [breɪk] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɪp] .
so Sattell can't break into the ship .
所以 - 不能 休息 进入 这 船 .

所以萨特尔无法闯入飞船。

[wi:; wi][kæn; kən] [sli:p] [tə'naɪt] .
We can sleep tonight .
我们 能 睡觉 今晚 .

我们今晚可以睡个好觉了。

[tə'mɑ:roʊ] [wi:l] [goʊ]['oʊvər][tu:; tə] [ðoʊz] ['wægənz][ænd; ənd][dɪs'eɪb(ə)l][ðem; ðəm][ɔ:l] .
Tomorrow we'll go over to those wagons and disable them all .
明天 出色地 去 超过 到 那些 马车 和 禁用 他们 全部 .

明天我们将去那些货车那里，把它们全部拆掉。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [ðɪs] ['wægən][ju:; jʊ] [brɔ:t] , [wi:l] [hʌnt] - [daʊn] .

And	**then**	**,**	**in**	**this**	**wagon**	**you**	**brought**	**,**	**we'll**	**hunt**	**Sattell**	**down**	**.**
和	然后	,	在	这	车皮	你	带来	,	出色地	打猎	-	向下	.

然后，我们就用你带来的这辆马车去追捕萨特尔。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][aɪ'di:ə]['hi:d] ['betər] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['wægən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

I	**have**	**an**	**idea**	**he'd**	**better**	**not**	**have**	**a**	**wagon**	**of**	**his**	**own**	**.**
我	有	一个	主意	他会	更好的	不是	有	一个	车皮	的	他的	自己的	.

我有个主意，他最好别有自己的马车。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi] [gʊd] [fɔ:r; fər][ju: 'es] .

It	**might**	**not**	**be**	**good**	**for**	**us**	**.**
它	可能	不是	是	好的	为了	我们	.

这或许对我们不利。

" ['dʒeri] [æskt] ['ræðər] ['breθləsli] , " [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skelitnz] , [sɜ:r] ?

"	**Jerry**	**asked**	**rather**	**breathlessly**	**,**	**"**	**What**	**did**	**you**	**think**	**of**	**the**	**skeletons**	**,**	**sir**	**?**
"	杰瑞	问	相当	气喘吁吁	,	"	什么	做过	你	思考	的	这	骷髅	,	先生	?

杰瑞气喘吁吁地问道："先生，您觉得这些骷髅怎么样？"

[aɪ] [left] [ðem; ðəm][ɪg'zæktli][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

I	**left**	**them**	**exactly**	**as**	**they**	**were**	**.**
我	左边	他们	确切地	作为	他们	是	.

我把它们原样留下了。

" [hi:; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	**He**	**hesitated**	**.**
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][lɑ:t][laɪk]['hju:mən] ['skelitnz] .

"	**I**	**thought**	**they**	**were**	**a**	**lot**	**like**	**human**	**skeletons**	**.**
"	我	想法	他们	是	一个	很多	喜欢	人类	骷髅	.

"我觉得它们很像人类的骨骼。"

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ? "

Is	**that**	**right**	**?**	**"**
是	那	正确的	?	"

是这样吗?

" [kwaɪt] [raɪt] , " [ə'gri:d] ['bɔrdən] .

"	**Quite**	**right**	**,**	**"**	**agreed**	**Borden**	**.**
"	相当	正确的	,	"	同意	博登	.

"完全正确，"博登同意道。

" [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekstrə][rɪb][ɑ:n] [i:tʃ] [saɪd] , [ænd; ənd] [θri:] [fju:ər] ['vɜ:rtɪbrə] ,

"	**There**	**is**	**an**	**extra**	**rib**	**on**	**each**	**side**	**,**	**and**	**three**	**fewer**	**vertebrae**	**,**
"	那里	是	一个	额外的	肋骨	在	每个	边	,	和	三	更少	椎骨	,

"两侧各多出一根肋骨，椎骨少了三节。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪnts][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l] , [æz; əz][aɪ]

and	**their**	**joints**	**were**	**a**	**little**	**different**	**,**	**but**	**they**	**were**	**people**	**,**	**as**	**I**
和	他们的	关节	是	一个	小的	不同的	,	但	他们	是	人们	,	作为	我

[ɪn'tɜ:rprət][ðə; ði][wɜ:rd] .

interpret	**the**	**word**	**.**
解释	这	单词	.

他们的关节虽然有些不同，但他们仍然是人，至少在我看来是这样。

[wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['skelitnz] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['wægənz][ju:; jʊ] ['entərd] ? "

Were	**there**	**skeletons**	**in**	**all**	**the**	**wagons**	**you**	**entered**	**?**	**"**
是	那里	骷髅	在	全部	这	马车	你	进入	?	"

你进入过的所有马车里都有骷髅吗?

" [jes] , [sɜːr] .
" **Yes , sir .**
" 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

" ['elən] [sed] [ɪm'peɪʃntli] , " [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][aʊt] , [diː] ? "
" **Ellen said impatiently , " What did you find out , Dee ? "**
" 艾伦 说 不耐烦地 , " 什么 做过 你 寻找 出去 , 迪 ? "

艾伦不耐烦地问：“迪，你打听到什么了？”

" [aɪ] [gest] , " ['bɔrdən] [toʊld][hɜːr; hər] .
" **I guessed , " Borden told her .**
" 我 猜对了 , " 博登 讲述 她 .

“我猜的，”博登告诉她。

" [bʌt; bət][aɪ'd][bet][ɑːn][maɪ] ['gesɪz] .
" **But I'd bet on my guesses .**
" 但 ID 赌注 在 我的 猜测 .

但我相信我的猜测。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ðə; ðɪ] [gruːp] [ɪn] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fæməli] .
For one thing , the group in this vehicle was a family .
为了 一 事物 , 这 团体 在 这 车辆 曾是 一个 家庭 .

首先，这辆车里的是一家人。

[wʌn][wʌz; wəz]['tɔːlər][ænd; ənd] ['stɔkiːə] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['ʌðər] .
One was taller and stockier than the others .
一 曾是 更高 和 股票 比 这 其他的 .

其中一个比其他人更高更壮。

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [rɔːŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [meɪl] — [ðə; ðɪ]['fɑːðər] .
I could be wrong , but I think it was the male — the father .
我 可以 是 错误的 , 但 我 思考 它 曾是 这 男性 — 这 父亲 .

我可能错了，但我认为那是男性——父亲。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['smɔːlər] , ['slaɪtli] ['slɛndərər] ['skelɪt(ə)n][ðer; ðər] , [tuː] .
There is a slightly smaller , slightly slenderer skeleton there , too .
那里 是 一个 轻微地 较小的 , 轻微地 更苗条 骨骼 那里 , 也 .

那里还有一具稍小一些、稍细一些的骨架。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['dʒuːəlri][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
It has jewelry on it .
它 有 珠宝 在 它 .

它上面有珠宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['smɔːlər] ['skelitnz] .
And there are two smaller skeletons .
和 那里 是 二 较小的 骷髅 .

还有两具较小的骨架。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **He took a deep breath .**
" 他 采取 一个 深的 气息 .

他深吸了一口气。

" [ðə; ðɪ] [smɔːl] ['skelitnz] [wɜːr; wər][leɪd] [aʊt] ['niːtli] , ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .
" **The small skeletons were laid out neatly , comfortably .**
" 这 小的 骷髅 是 铺设 出去 整齐地 , 舒适地 .

“小骨架摆放得整齐舒适。”

[ðə; ðɪ][nekst][tuː; tə]['lɑːrdʒɪst]['skelɪt(ə)n][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .
The next to largest skeleton was with them .
这 下一个 到 最大 骨骼 曾是 和 他们 .

他们还发现了第二大的骨架。

[ðə; ði] ['stɑ:ki] ['skelɪt(ə)n] . . . .
The **stocky** **skeleton** **.** **.** **.** **.**
这 矮壮 骨骼 . . . .

矮壮的骨架.....

['hi:d] [kɪld] [hɪm'self] , ['dʒeri] ? "
He'd **killed** **himself** **,** **Jerry** **?** **"**
他会 被杀 他自己 , 杰瑞 ? "

杰瑞，他自杀了?

" [ðə; ði] ['wɛpənz] [meɪk] [hoʊlz] [laɪk] [ðæt] , [sɜ:r] , " [sed] ['dʒeri] .
" **The** **weapons** **make** **holes** **like** **that** **,** **sir** **,** **"** **said** **Jerry** **.**
" 这 武器 制作 孔 喜欢 那 , 先生 , " 说 杰瑞 .

"先生，这些武器造成的洞就是这样的。"杰瑞说道。

" [aɪ] [traɪd] [wʌn] [ɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] .
" **I** **tried** **one** **on** **the** **ground** **.**
" 我 尝试 一 在 这 地面 .

我试着把它放在地上。

['i:v(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:rz] [wer] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['wɛpənz] , [wʌn] ['skelɪt(ə)n] [wʌz; wəz]
Even **in** **the** **ground** **cars** **where** **there** **were** **no** **weapons** **,** **one** **skeleton** **was**
甚至 在 这 地面 汽车 在哪里 那里 是 不 武器 , 一 骨骼 曾是
['ɔ:lweɪz] [laɪk] [ðæt] ,
always **like** **that** **,**
总是 喜欢 那 ,

即使在没有武器的地面车辆里，也总有一具骷髅是那样的。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [skʌl] . "
with **a** **hole** **in** **the** **skull** **.** **"**
和 一个 洞 在 这 颅骨 . "

头骨上有个洞。

" [jes] , " [sed] ['bɔrdən] .
" **Yes** **,** **"** **said** **Borden** **.**
" 是的 , " 说 博登 .

"是的，"博登说。

" [ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ləund] [ðə; ði] ['wɛpənz] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['pɜ:rpəs] .
" **They** **must** **have** **loaned** **the** **weapons** **to** **each** **other** **for** **that** **purpose** **.**
" 他们 必须 有 借出的 这 武器 到 每个 其他 为了 那 目的 .

"他们一定是出于这个目的互相借用武器的。"

" ['elən] [prəu'testid] : " [bʌt; bət] [di:] !
" **Ellen** **protested** **:** **"** **But** **Dee** **!**
" 艾伦 抗议 : " 但 迪 !

艾伦抗议道："可是迪！"

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] ? "
What **was** **it** **?** **"**
什么 曾是 它 ? "

那是什么?

" [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pli:t] [ges] , " ['bɔrdən] [sed] ['i:vnli] .
" **I've** **a** **very** **complete** **guess** **,** **"** **Borden** **said** **evenly** **.**
" 我已经 一个 非常 完全的 猜测 , " 博登 说 均匀地 .

"我有一个非常完整的猜测，"博登平静地说。

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'klu:dz] ['dʒɛri:z] ['fɜ:ri] [frendz] .
" **It** **includes** **Jerry's** **furry** **friends** **.**
" 它 包括 杰瑞的 毛茸茸的 朋友们 .

"其中包括杰瑞的毛茸茸的朋友们。"

[ðeɪ] [ækt] [laɪk] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] , [laɪk] [pets] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ˌɪn'bred] , ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə]
They act like domestic animals , like pets with an inbred , passionate desire to
他们 行为 喜欢 国内的 动物 , 喜欢 宠物 和 一个 近亲繁殖 , 热情的 欲望 到
[biː; bi] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [baɪ] — ['piːp(ə)l] .
be approved of by — people .
是 得到正式认可的 的 经过 — 人们 .

它们的行为就像家畜，就像宠物一样，有着与生俱来的、强烈的渴望，想要得到人类的认可。

[dɔːgz] [ɑːr; ər] [laɪk] [ðæt] .
Dogs are like that .
狗 是 喜欢 那 .

狗就是这样。

[juː; jʊ] [ə'griː] , ['dʒeri] ? "
You agree , Jerry ? "
你 同意 , 杰瑞 ? "

你同意吗，杰瑞?

" [oʊ] , [jes] , [sɜːr] ! "
" Oh , yes , sir ! "
" 哦 , 是的 , 先生 ! "

“哦，是的，先生！”

" [ɪf] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɪn] [flaɪt] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] ,
" If a party of human beings , in flight from something dreadful ,
" 如果 一个 派对 的 人类 生物 , 在 航班 从 某物 可怕 ,

“如果一群人为了逃离某种可怕的事情，

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] , [ɑːn] [ɜːrθ] , [wer] [ðeɪ] ['kudnt] [goʊ] ['eni]
had come to some place in the arctic , on Earth , where they couldn't go any
有 来 到 一些 地方 在 这 北极 , 在 地球 , 在哪里 他们 不能 去 任何
['fɑːrðər] ,
farther ,
更远 ,

他们来到了地球北极地区的某个地方，那里是他们无法再往前走的地方。

[wer] [ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] ['fæməliz] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [hæd; həd] [noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv]
where the wives and families they had with them had no chance of
在哪里 这 妻子们 和 家庭 他们 有 和 他们 有 不 机会 的
[sər'vaɪv(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fled] ,
survival because of the thing from which they fled ,
生存 因为 的 这 事物 从 哪个 他们 逃亡 ,

由于他们逃离的危险，与他们同行的妻子和家人根本没有生存的机会。

[wʌt] [wʊd] [ðeɪ] [duː] ?
what would they do ?
什么 会 他们 做 ?

他们会怎么做?

" ['dʒeri] [sed] ['ɔːkwərdli] , " [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [soʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] !
" Jerry said awkwardly , " If I may say so , sir , it does look just like that !
" 杰瑞 说 尴尬地 , " 如果 我 可能 说 所以 , 先生 , 它 做 看 只是 喜欢 那 !

杰瑞尴尬地说：“恕我直言，先生，它看起来确实像那样！”

" ['bɔrdən] [went] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] [ə'pærənt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [ðə; ði] [men] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæməliz] [wʊd] [noʊ]
" Borden went on without apparent emotion , " The men of those families would know
" 博登 去 在 没有 明显 情感 , " 这 男人 的 那些 家庭 会 知道
[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪ'skeɪp] .
there was no escape .
那里 曾是 不 逃脱 .

博登面无表情地继续说道：“那些家庭的男人们都知道，他们没有出路。”

[ðə; ði] [ɑːdz] [ɑːr; ər] [ðæt] [ðeid] [pʊt] [ðer; ðər] ['fæməli] [dɔːgz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːrz] ,

The	odds	are	that	they'd	put	their	family	dogs	out	of	the	ground	cars	,
这	赔率	是	那	他们会	放	他们的	家庭	狗	出去	的	这	地面	汽车	,

他们很可能会把家里的狗从地沟里赶出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] .

because	they	might	live	.
因为	他们	可能	居住	.

因为他们或许能活下去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] ['hoʊpləs] [ðeɪ] [maɪt] [nɑːt] [wɑːnt] [ðer; ðər] ['fæməliz]

But	if	the	situation	was	absolutely	hopeless	they	might	not	want	their	families
但	如果	这	情况	曾是	绝对地	绝望	他们	可能	不是	想	他们的	家庭

[tuː; tə] ['sʌfər] — [wʌt] [ðeid] [fɜːrst] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	suffer	—	what	they'd	first	tried	to	escape	.
到	遭受	—	什么	他们会	第一的	尝试	到	逃脱	.

但如果情况真的毫无希望，他们可能不希望自己的家人遭受他们最初想要逃离的痛苦。

[soʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [daɪ] ['peɪnləsli] .

So	the	children	would	die	painlessly	.
所以	这	孩子们	会	死	无痛	.

这样孩子们就能无痛地死去。

[soʊ] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [men] [wʊd] [kɪl] [ðəm'selvz] .

So	would	the	women	and	then	the	men	would	kill	themselves	.
所以	会	这	女性	和	然后	这	男人	会	杀	他们自己	.

所以女人也会这样做，然后男人就会自杀。

['pɑːsəbli] , ['enihaʊ] .

Possibly	,	anyhow	.
可能	,	无论如何	.

或许吧。

[ɔːr] [ðeɪ] [maɪt] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [faɪt] .

Or	they	might	go	back	and	fight	.
或者	他们	可能	去	后退	和	斗争	.

或者他们可能会回去战斗。

[hɪr] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] , [ðeɪ] [kɪld] [ðəm'selvz] .

Here	,	it	seems	,	they	killed	themselves	.
这里	,	它	似乎	,	他们	被杀	他们自己	.

在这里，他们似乎是自杀的。

" ['elən] [prəu'testid] , " [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [soʊ] ['hoʊpləs] ?

"	Ellen	protested	,	"	But	what	could	be	so	hopeless	?
"	艾伦	抗议	,	"	但	什么	可以	是	所以	绝望	?

艾伦抗议道："可是，有什么事会如此绝望呢？"

[ɪf] [ðə; ði] [pets] [sə'vaivd] — "

If	the	pets	survived	—	"
如果	这	宠物	幸存下来	—	"

如果宠物们幸存下来——

" [maɪ] [ges] ['dʌznt] [rʌn] [tuː; tə] [wʌt] [ðeɪ] [fled] [frʌm; frəm] , ['elən] .

"	My	guess	doesn't	run	to	what	they	fled	from	,	Ellen	.
"	我的	猜测	不	跑步	到	什么	他们	逃亡	从	,	艾伦	.

"我的猜测与他们逃离的原因无关，艾伦。"

[bʌt; bət] [aɪ] [θɪŋk] [its] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [ðæt] [flʌŋ] [ðæt] [hiːt] - [reɪ] [æt; ət] [juː 'es] .

But	I	think	it's	the	white	spot	that	flung	that	heat	-	ray	at	us	.
但	我	思考	它是	这	白色的	点	那	扔	那	热	-	射线	在	我们	.

但我认为正是那个白点向我们发射了热射线。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt]['æftər][ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:rz][wɜ:r; wər] [ded] ,

And	I	think	that	after	all	the	people	in	the	ground	cars	were	dead	,
和	我	思考	那	后	全部	这	人们	在	这	地面	汽车	是	死的	,

而且我认为，所有被埋在地下车里的人都死了之后，

['wɪntər] [keɪm] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ʌp][ðə; ði]['vi:ək(ə)lz][wɪð; wɪθ] [snoʊ] .

winter	came	,	and	covered	up	the	vehicles	with	snow	.
冬天	来了	,	和	涵盖	向上	这	车辆	和	雪	.

冬天来了，车辆被雪覆盖了。

[sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [flʌdz] [wɑ:ʃt] [mʌd] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd]['pɑ:rtli] ['kʌvərd] [ʌp]

Spring	came	,	and	floods	washed	mud	along	the	highway	and	partly	covered	up
春天	来了	,	和	洪水	洗过	泥	沿着	这	公路	和	部分	涵盖	向上

[ðə; ði][kɑ:rz][wɪð; wɪθ] [mʌd] .

the	cars	with	mud	.
这	汽车	和	泥	.

春天来了，洪水将泥浆冲到公路边，部分汽车也被泥浆覆盖。

[ðæt] [went] [ɑ:n][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] .

That	went	on	for	years	and	years	and	years	.
那	去	在	为了	年	和	年	和	年	.

这种情况持续了好多年。

[ðə; ði] [pets] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rz][dɪd] [sər'vaɪv] .

The	pets	that	had	been	put	out	of	the	cars	did	survive	.
这	宠物	那	有	到过	放	出去	的	这	汽车	做过	存活	.

那些被从车里放出来的宠物都活了下来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli] ['ɑ:rktɪk] ['ænɪmlz] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər][fɜ:r] .

They	were	probably	arctic	animals	to	begin	with	,	judging	by	their	fur	.
他们	是	大概	北极	动物	到	开始	和	,	评判	经过	他们的	毛皮	.

从它们的皮毛判断，它们很可能原本就是北极动物。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]['sɔrts] .

And	they	have	a	language	of	sorts	.
和	他们	有	一个	语言	的	排序	.

他们也有自己的语言。

[ðeɪ] [jə:nd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər]['mæstərz] .

They	yearned	for	their	masters	.
他们	渴望	为了	他们的	大师	.

他们渴望见到他们的主人。

[ðæt] [wʌz; wəz]['ɪnstɪŋkt] .

That	was	instinct	.
那	曾是	本能	.

那是出于本能。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [toʊld][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [pʌps] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] — [ə'baʊt][ðə; ði]['mæstərz] [ðeɪ]

But	they	told	their	children	—	pups	,	what	have	you	—	about	the	masters	they
但	他们	讲述	他们的	孩子们	—	幼犬	,	什么	有	你	—	关于	这	大师	他们

[hæd; həd][lɔ:st] .

had	lost	.
有	丢失的	.

但他们却把失去的主人的故事告诉了他们的孩子——小狗什么的。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] [keɪm] ['bʌmblɪŋ] [daʊn] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd]['lændɪd]

And	one	day	a	space	-	ship	came	bumbling	down	out	of	the	sky	and	landed
和	一	天	一个	空间	-	船	来了	笨拙	向下	出去	的	这	天空	和	登陆

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] — [ænd; ənd]['dʒeri][gɑ:t][aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

with	a	crash	—	and	Jerry	got	out	of	it	.
和	一个	碰撞	—	和	杰瑞	得到	出去	的	它	.

有一天，一艘宇宙飞船从天而降，砰的一声坠落下来——杰瑞从飞船里出来了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][laɪk][ðer; ðər]['mæstərz] .

And	he	was	like	their	masters	.
和	他	曾是	喜欢	他们的	大师	.

他就像他们的主人一样。

[soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][ə'dɑːptɪd][ˌjuː 'es][æz; əz][ðer; ðər]['mæstərz] .

So	they	have	adopted	us	as	their	masters	.
所以	他们	有	已采用	我们	作为	他们的	大师	.

所以他们认我们为主人。

[ænd; ənd][soʊ] — [ðæts] [maɪ] [ges] .

And	so	—	that's	my	guess	.
和	所以	—	那就是	我的	猜测	.

所以——这就是我的猜测。

[ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

All	of	it	.	"
全部	的	它	.	"

全部。

" [diː] ! " [kraɪd] ['elən] ['sɔːftli] .

"	Dee	!	"	cried	Ellen	softly	.
"	迪	!	"	哭	艾伦	轻轻	.

"迪！"艾伦轻声喊道。

" [haʊ] ['terəb(ə)l] ! "

"	How	terrible	!	"
"	如何	糟糕的	!	"

"太可怕了！"

" [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [æskt] ['dʒeri] , " [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ]

"	You	think	,	sir	,	"	asked	Jerry	,	"	that	they	were	running	away	from	something
"	你	思考	,	先生	,	"	问	杰瑞	,	"	那	他们	是	跑步	离开	从	某物

[ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] ? "

on	the	white	spot	?	"
在	这	白色的	点	?	"

杰瑞问道："先生，您认为他们是在逃离白点上的什么东西吗？"

" [wiː; wi][dɪd] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	We	did	,	"	said	Borden	.
"	我们	做过	,	"	说	博登	.

"我们做到了，"博登说。

" [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] .

"	We	had	to	.
"	我们	有	到	.

我们不得不这样做。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] , [tuː] . "

Maybe	they	had	to	,	too	.	"
或许	他们	有	到	,	也	.	"

或许他们也不得不这么做。

" [bʌt; bət] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? "

"	But	what	do	you	think	it	is	?	"
"	但	什么	做	你	思考	它	是	?	"

"但你认为它是什么呢？"

" [ðæt] , " ['bɔrdən] [toʊld][hɪm; ɪm] , " [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hoʊp][wiː; wi][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

"	That	,	"	Borden	told	him	,	"	is	something	I	hope	we	don't	have	to	find	out	.
"	那	,	"	博登	讲述	他	,	"	是	某物	我	希望	我们	不	有	到	寻找	出去	.

"那件事，"博登告诉他，"我希望我们不必去验证。"

[raɪt] [naʊ] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [wiː; wi] [get] [sʌm; səm] [sliːp] .

Right	now	I	suggest	that	we	get	some	sleep	.
正确的	现在	我	建议	那	我们	得到	一些	睡觉	.

我现在建议我们先睡一会儿。

" [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['deɪniː] , [waɪl] [ðə; ði] [naɪt] [gruː]

"	And	presently	there	was	silence	inside	the	Danaë	,	while	the	night	grew
"	和	目前	那里	曾是	沉默	里面	这	达娜厄	,	尽管	这	夜晚	生长

[diːpər] [ænd; ənd] ['dɑːrkər] [ˌaʊt'saɪd] .

deeper	and	darker	outside	.
更深	和	较暗	外部	.

“此时，达那厄号内一片寂静，而外面的夜色越来越深，越来越黑暗。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [muːn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] , [bʌt; bət] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [stɑːrz] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] .

There	was	no	moon	on	this	planet	,	but	there	were	many	stars	in	the	sky	.
那里	曾是	不	月亮	在	这	行星	,	但	那里	是	许多	明星	在	这	天空	.

这个星球上没有月亮，但天空中有很多星星。

[ɪn] [ðə; ði] ['stɑːrlaɪt] [ðə; ði] ['fɜːri] ['baɪped] ['weɪtɪd] ['peɪʃntli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hʌl] [fɔːr; fər] [dɑːn] [wen]

In	the	starlight	the	furry	bipeds	waited	patiently	about	the	hull	for	dawn	when
在	这	星光	这	毛茸茸的	双足动物	等待	耐心	关于	这	船体	为了	黎明	什么时候

[ðə; ði] ['hjuːmənz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [ə'gen] .

the	humans	would	come	out	again	.
这	人类	会	来	出去	再次	.

在星光下，毛茸茸的两足动物们耐心地在船体周围等待黎明，等待人类再次出来。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [slept] .

Some	of	them	slept	.
一些	的	他们	睡着了	.

他们中有些人睡着了。

[sʌm; səm] [sæt] [ɪ'rekt] , ['blɪŋkɪŋ] ['meditətivli] .

Some	sat	erect	,	blinking	meditatively	.
一些	卫星	直立	,	眨眼	冥想地	.

有些人端坐着，若有所思地眨着眼睛。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] [wɔːkt] [ə'baʊt] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] .

One	or	two	walked	about	from	time	to	time	.
一	或者	二	步行	关于	从	时间	到	时间	.

不时有一两个人四处走动。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ɔːr] [mɔːr] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [saʊnd] ['sʌmwer] .

Occasionally	one	or	more	seemed	to	think	there	was	a	sound	somewhere	.
偶尔	一	或者	更多的	似乎	到	思考	那里	曾是	一个	声音	某处	.

偶尔会有一两个人似乎觉得某个地方有声音。

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ɪn'tentli] [ɪn] [ðə; ði] [sə'spektɪd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌn'tɪl] [ə'ʃʊrd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz]

They	would	look	intently	in	the	suspected	direction	until	assured	there	was
他们	会	看	专注地	在	这	怀疑	方向	直到	保证	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] .

nothing	amiss	.
没有什么	错误	.

他们会仔细地朝可疑方向查看，直到确信没有异常情况为止。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [dɔːgz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ,

They	were	much	like	dogs	back	on	Earth	,
他们	是	很多	喜欢	狗	后退	在	地球	,

它们很像地球上的狗。

['weɪtɪŋ] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][ðer; ðər]['mæstərz][tuː; tə][get][ʌp][ænd; ənd][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][peɪ]

waiting	hopefully	for	their	masters	to	get	up	and	be	ready	to	pay
等待	希望	为了	他们的	大师	到	得到	向上	和	是	准备好	到	支付

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'gen] .

attention	to	them	again	.
注意力	到	他们	再次	.

它们满怀希望地等待着主人起床，再次关注它们。

['aʊərz] ['leɪtər] , [ðə; ði][skaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] [peɪld] .

Hours	later	,	the	sky	to	the	east	paled	.
小时	之后	,	这	天空	到	这	东方	苍白	.

几个小时后，东方的天空变得苍白。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃɪl] [mɪst][tuː; tə][ðə; ði] ['nɔːrθwərd] , [tɔːrd] [ðə; ði]['poʊlər][kæp] .

There	was	a	chill	mist	to	the	northward	,	toward	the	polar	cap	.
那里	曾是	一个	寒意	薄雾	到	这	向北	,	朝向	这	极性	帽	.

北方，也就是极地冰盖方向，弥漫着一层寒雾。

[ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['glɪsənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wet][ʌv; əv][ˌkɑːnden'seɪʃ(ə)n] [wen]

The	ground	in	that	direction	glistened	with	the	wet	of	condensation	when
这	地面	在	那	方向	闪闪发光	和	这	湿的	的	缩合	什么时候

[ðə; ði][skaɪ] [gruː] [braitə] .

the	sky	grew	brighter	.
这	天空	生长	更亮	.

天空越来越亮的时候，那边的地面因水汽凝结而闪闪发光。

[bʌt; bət] [hɪr] ,

But	here	,
但	这里	,

但在这里，

[soʊ] [nɪr] [ðə; ði]['dezərt] [wɪtʃ] [seɪv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] ['kʌvərd] [ðə; ði]['plænɪt][frʌm; frəm][poʊl]

so	near	the	desert	which	save	for	the	white	spot	covered	the	planet	from	pole
所以	靠近	这	沙漠	哪个	节省	为了	这	白色的	点	涵盖	这	行星	从	极

[tuː; tə][poʊl] ,

to	pole	,
到	极	,

离沙漠如此之近，除了白斑之外，沙漠覆盖了地球从极地到极地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] .

there	was	no	such	excess	of	moisture	.
那里	曾是	不	这样的	过量的	的	水分	.

并没有过多的水分。

[ðə; ði] [graʊnd] [hɪr] [wʌz; wəz][dæmp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] ['siːpɪdʒ] .

The	ground	here	was	damp	because	of	seepage	.
这	地面	这里	曾是	潮湿	因为	的	渗漏	.

这里地面潮湿，是因为渗水。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [æn; ən] ['ɪri] [hæf] - [laɪt] [spred] ['oʊvər] [ðɪs] ['kjʊriəs] [wɜːrld] .

In	a	little	while	an	eerie	half	-	light	spread	over	this	curious	world	.
在	一个	小的	尽管	一个	怪异	一半	-	光	传播	超过	这	好奇的	世界	.

片刻之后，一种诡异的昏暗光线笼罩了这个奇特的世界。

[ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [skrætʃt] [ðəm'selvz] [lʌg'ʒʊriəsli] , [ænd; ənd] [stretʃt]

The	furry	creatures	sat	up	and	scratched	themselves	luxuriously	,	and	stretched
这	毛茸茸的	生物	卫星	向上	和	刮痕	他们自己	奢华地	,	和	拉伸

[ɪn]['hjuːmən] ['fæʃ(ə)n] .

in	human	fashion	.
在	人类	时尚	.

这些毛茸茸的小家伙坐了起来，舒舒服服地挠着痒，像人类一样伸了个懒腰。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['skʌfəld] ['eɪmiəbli] ,
Some **of** **them** **scuffled** **amiably** **,**
一些 的 他们 混战 友好地 ,

他们之间有些小冲突，但都保持着友好的气氛。

['tʌmblɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][wɔːrm] [ðəm'selvz] [baɪ]['eksərsaɪz] .
tumbling **over** **and** **over** **each** **other** **as** **if** **to** **warm** **themselves** **by** **exercise** **.**
翻滚 超过 和 超过 每个 其他 作为 如果 到 温暖的 他们自己 经过 锻炼 .

它们互相翻滚嬉戏，仿佛在通过运动来取暖。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [roʊz] .
A **little** **longer** **,** **and** **the** **sun** **rose** **.**
一个 小的 更长 , 和 这 太阳 玫瑰 .

又过了一会儿，太阳升起来了。

[ænd; ənd] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [klæŋkɪŋz] [wen] ['bɔrdən] [ʌn'fæsənd] [ðə; ði] [er] -
And **shortly** **after** **that** **there** **were** **clankings** **when** **Borden** **unfastened** **the** **air** **-**
和 不久 后 那 那里 是 叮当声 什么时候 博登 解开 这 空气 -
[lɑːk] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] .
lock **and** **came** **out** **.**
锁 和 来了 出去 .

不久之后，博登打开气闸走了出来，发出叮叮当当的响声。

[ɪ'miːdiətli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪped] ,
Immediately **he** **was** **the** **center** **of** **a** **throng** **of** **the** **bipeds** **,**
立即地 他 曾是 这 中心 的 一个 人群 的 这 双足动物 ,

他立刻成为一群两足动物的中心。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðer; ðər] [bæks] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['stʌbi] [trʌŋks] ['weɪvɪŋ] ['ɜːrdʒəntli][ɪn][ðə; ði] [er] ,
lying **flat** **on** **their** **backs** **with** **their** **stubby** **trunks** **waving** **urgently** **in** **the** **air** **,**
说谎 平坦的 在 他们的 背部 和 他们的 矮胖的 树干 挥手 紧急 在 这 空气 ,

它们平躺在地上，短短的躯干在空中急切地挥舞着。

['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [skrætʃt] .
waiting **to** **be** **scratched** **.**
等待 到 是 刮痕 .

等待被挠痒。

[hiː; hi] [skrætʃt] [ðem; ðəm] ['greɪvli] , [wʌn][baɪ][wʌn] .
He **scratched** **them** **gravely** **,** **one** **by** **one** **.**
他 刮痕 他们 严重地 , 一 经过 一 .

他狠狠地抓挠着它们，一个接一个。

[ðen] ['dʒeri] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːses] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] .
Then **Jerry** **came** **out** **and** **the** **process** **had** **to** **be** **repeated** **.**
然后 杰瑞 来了 出去 和 这 过程 有 到 是 重复 .

然后杰瑞出来了，这个过程不得不重新来过。

[ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][loʊ] , [ænd; ənd]['dʒɛriːz] ['ʃædoʊ] [wʌz; wəz]['θɜːrti] [fiːt] [lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['spɑːrsli]
The **sun** **was** **low** **,** **and** **Jerry's** **shadow** **was** **thirty** **feet** **long** **on** **the** **sparsely**
这 太阳 曾是 低的 , 和 杰瑞的 阴影 曾是 三十 脚 长的 在 这 稀疏地
['kʌvərd] [graʊnd] .
covered **ground** **.**
涵盖 地面 .

太阳低垂，杰瑞的影子在稀疏的地面上投下三十英尺长的影子。

[rɪ'liːvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪped] - [ə'tenʃnz] , ['bɔrdən] [muːvd] [ɔːf][tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Relieved **of** **the** **bipeds** **'** **attentions** **,** **Borden** **moved** **off** **to** **one** **side** **.**
松了口气 的 这 双足动物 - 注意 , 博登 已搬 离开 到 一 边 .

摆脱了两足动物的注意力后，博登走到了一边。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌbi] , ['goʊldən] - ['kʌlərd] [laɪt] ['met(ə)l] ['wɛpənz] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd]

He	had	one	of	the	stubby	,	golden	-	colored	light	metal	weapons	in	his	hand
他	有	一	的	这	矮胖的	,	金的	-	有色	光	金属	武器	在	他的	手

.

:

.

他手里拿着一件短粗的金色轻金属武器。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ə'gen] .

He	examined	it	carefully	,	again	.
他	检查	它	小心	,	再次	.

他又仔细检查了一遍。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [stɑːk] ,

There	was	a	sort	of	stock	,
那里	曾是	一个	种类	的	库存	,

当时有一种股票，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bærəl] [θriː] [ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'striːmli] ['taɪni]['oʊpənɪŋ][æt; ət][ɪts]

and	a	barrel	three	inches	in	diameter	with	an	extremely	tiny	opening	at	its
和	一个	桶	三	英寸	在	直径	和	一个	极其	微小的	开幕	在	它是

[end] .

end	.
结尾	.

以及一个直径三英寸的枪管，枪管末端有一个非常小的开口。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [raʊnd] [nɑːb] [ɑːn][wʌn][saɪd] .

There	was	a	round	knob	on	one	side	.
那里	曾是	一个	圆形的	旋钮	在	一	边	.

一侧有一个圆形旋钮。

['bɔrdən] [ʌnsk'ruːd] [ðə; ði] [nɑːb] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Borden	unscrewed	the	knob	a	little	,
博登	拧开	这	旋钮	一个	小的	,

博登稍微拧松了旋钮，

['pɔɪntɪd] [ðə; ði] ['wepən] ['kerfəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪniː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːri] ['kriːtʃərz] ,

pointed	the	weapon	carefully	away	from	the	Danaë	and	the	furry	creatures	,
尖	这	武器	小心	离开	从	这	达娜厄	和	这	毛茸茸的	生物	,

[ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [nɑːb] .

and	shifted	the	knob	.
和	转移	这	旋钮	.

小心翼翼地将武器指向远离达娜厄和毛茸茸的生物的方向，然后转动了旋钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] .

There	was	no	noise	.
那里	曾是	不	噪音	.

周围一片寂静。

[bʌt; bət] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][rɑːd][ʌv; əv] [fleɪm] [ʃɑːt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪni] ['mʌzl] .

But	what	seemed	to	be	a	rod	of	flame	shot	out	of	the	tiny	muzzle	.
但	什么	似乎	到	是	一个	杆	的	火焰	射击	出去	的	这	微小的	枪口	.

但一道看似火焰的物体从小小的枪口射出。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [stiːm] [ænd; ənd] [fleɪm]

Where	it	touched	the	ground	there	was	a	burst	of	steam	and	flame
在哪里	它	感动	这	地面	那里	曾是	一个	爆裂	的	蒸汽	和	火焰

[ænd; ənd] [smoʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skɔːrtʃt] [ˌvedʒə'teɪʃn] .

and	smoke	from	the	scorched	vegetation	.
和	抽烟	从	这	烧焦的	植被	.

它接触地面的地方，烧焦的植被中迸发出蒸汽、火焰和浓烟。

['bɔrdən] [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [eɪmd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['dɪstəns] .

Borden	**turned**	**it**	**off**	**quickly**	**and**	**aimed**	**at**	**a**	**greater**	**distance**	**.**
博登	转向	它	离开	迅速地	和	旨在	在	一个	更大的	距离	.

博登迅速关掉枪，瞄准了更远的距离。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] ['eni] ['lɪmɪt] [tuː; tə] [ɪts] [reɪndʒ] ,

He	**could**	**not**	**discover**	**any**	**limit**	**to**	**its**	**range**	**,**
他	可以	不是	发现	任何	限制	到	它是	范围	,

他未能发现其作用范围的任何限制。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪ'spekt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['blɑːstə] [ʌv; əv] ['hjuːmən]

in	**which**	**respect**	**it**	**was**	**a**	**better**	**weapon**	**than**	**the**	**blaster**	**of**	**human**
在	哪个	尊重	它	曾是	一个	更好的	武器	比	这	爆能枪	的	人类

[ˌmænju'fæktʃər] [hiː; hi] [wɔːr] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hɪp] .

manufacture	**he**	**wore**	**at**	**his**	**hip**	**.**
生产	他	穿着	在	他的	时髦的	.

从这个意义上讲，它比他腰间佩戴的那把人造爆能枪要好得多。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːr; fər] - [tuː; tə] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wepən]

It	**would**	**be**	**decidedly**	**undesirable**	**for**	**Sattell**	**to**	**get**	**hold**	**of**	**a**	**weapon**
它	会	是	绝对地	不理想的	为了	-	到	得到	抓住	的	一个	武器

[laɪk] [ðɪs] !

like	**this**	**!**
喜欢	这	!

萨特尔要是得到这样的武器，那绝对是一件非常糟糕的事情!

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] ['elən] [wʌz; wəz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm]

He	**went**	**into**	**the**	**ship**	**and**	**when**	**he**	**came**	**out**	**again**	**Ellen**	**was**	**with**	**him**
他	去	进入	这	船	和	什么时候	他	来了	出去	再次	艾伦	曾是	和	他

.

:

.

他上了船，出来的时候艾伦和他在一起。

[ðeɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] - ['met(ə)l] ['wɛpənz] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] .

They	**put**	**the**	**golden**	**-**	**metal**	**weapons**	**in**	**the**	**ground**	**car**	**.**
他们	放	这	金的	-	金属	武器	在	这	地面	车	.

他们把金金属武器放进了地面车辆里。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [fuːd] .

They	**brought**	**out**	**food**	**.**
他们	带来	出去	食物	.

他们端出了食物。

['elən] [lʊkt] [ʌn'iːzɪli] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['skelitnz] ,

Ellen	**looked**	**uneasily**	**in**	**the**	**back**	**,**	**where**	**she**	**had**	**heard**	**there**	**were**	**skeletons**	**,**
艾伦	看起来	不安地	在	这	后退	,	在哪里	她	有	听到	那里	是	骷髅	,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

but	**they**	**were**	**gone**	**.**
但	他们	是	已消失	.

艾伦不安地看向后面，她听说那里有骷髅，但骷髅已经不见了。

[ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] ['luːsnd] [sɔɪl] [ˌnɪr'baɪ] [toʊld] [wer] .

A	**mound**	**of**	**loosened**	**soil**	**nearby**	**told**	**where**	**.**
一个	冢	的	松动	土壤	附近	讲述	在哪里	.

附近一堆松散的泥土表明了地点。

['bɔrdən] [hæd; həd] ['berid] [ðem; ðəm] , [tə'geðər] .

Borden	**had**	**buried**	**them**	**,**	**together**	**.**
博登	有	埋葬	他们	,	一起	.

博登把他们一起埋葬了。

" [ɔ:l] [set] , ['dʒeri] ? " [æskt] ['bɔrdən] .
" All set , Jerry ? " asked Borden .
" 全部 放 ， 杰瑞 ？ " 问 博登 .

“杰瑞，一切都准备好了吗？”博登问道。

" [aɪv] [lɔkt] [ðə; ði] [ʃɪp]
" I've locked the ship
" 我已经 已锁定 这 船

我已经锁好了船。

[soʊ] - [kɑ:nt] [get] [ɪn] .
so Sattell can't get in .
所以 - 不能 得到 在 .

所以萨特尔进不去。

[æz; əz] [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [dɪs'eɪb(ə)l] [ðoʊz] ['ʌðər] ['wægənz] [ænd; ənd] [træk] [daʊn]
As I told you , we're going to disable those other wagons and track down
作为 我 讲述 你 ， 是 去 到 禁用 那些 其他 马车 和 追踪 向下
- .
Sattell .
- .

正如我之前告诉你的，我们要摧毁其他那些马车，然后追踪萨特尔。

[ɪf] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ['ri:z(ə)nəbli] [ɪn'tækt] ,
If we can capture him reasonably intact ,
如果 我们 能 捕获 他 合理 完好无损的 ,

如果我们能比较完整地抓住他，

[wi:l] [pʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:rdiəˌgræf; 'kɑ:rdiəˌgrɑ:f] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æsk] [hɪm; ɪm] ['loʊdɪd] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
we'll put a cardiograph on him and ask him loaded questions about
出色地 放 一个 心电图 在 他 和 问 他 已加载 问题 关于
[ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔ:g] [ænd; ənd] [stɑ:r] [mæps] .
the ship's log and star maps .
这 船的 日志 和 星星 地图 .

我们会给他做心电图检查，并问他一些关于航海日志和星图的诱导性问题。

[hɪz; ɪz] [pʌls] [ʃʊd; ʃəd] [tʃeɪndʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪ'neɪb(ə)l] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [træk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] .
His pulse should change enough to enable us to track it down .
他的 脉冲 应该 改变 足够的 到 使能够 我们 到 追踪 它 向下 .

他的脉搏应该会有明显变化，以便我们能够追踪到它。

[bʌt; bət] [fɜ:rst] [wi:; wi] [rek] [ðoʊz] ['wægənz] !
But first we wreck those wagons !
但 第一的 我们 破坏 那些 马车 !

但首先我们要摧毁那些马车！

" ['dʒeri] [meɪd] ['dʒestʃərz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜ:ri] [frendz] .
" Jerry made gestures to his furry friends .
" 杰瑞 制成 手势 到 他的 毛茸茸的 朋友们 .

杰瑞向他的毛茸茸的朋友们做了个手势。

[ðeɪ] [dʒes'tɪkjʊleɪtɪd] [bæk] [ɪk'strævəgəntli] .
They gesticulated back extravagantly .
他们 做手势 后退 奢侈地 .

他们夸张地做出回应。

[hi:; hi] [klaɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
He climbed in the vehicle .
他 攀登 在 这 车辆 .

他爬进了车里。

['bɔrdən] [fri:d] [ɪts] ['tɪlər] [ænd; ənd]['dʒeri] [droʊv] .

Borden	**freed**	**its**	**tiller**	**and**	**Jerry**	**drove**	**.**
博登	自由	它是	耕耘机	和	杰瑞	驾驶	.

博登松开了舵柄，杰瑞开车上路了。

[fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l] [ɪ'fektɪvli] ['ʃɪprekt] [ɑ:n][æn; ən][ɪ'nɪmɪk(ə)l]['plænɪt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ]['ri:əl]

For	**people**	**effectively**	**shipwrecked**	**on**	**an**	**inimical**	**planet**	**and**	**with**	**no**	**real**
为了	人们	有效地	遭遇海难	在	一个	敌对的	行星	和	和	不	真实的

[hoʊp][ʌv; əv]['evər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər][hoʊm] ,

hope	**of**	**ever**	**returning**	**to**	**their**	**home**	**,**
希望	的	曾经	返回	到	他们的	家	,

对于那些实际上被困在一个充满敌意的星球上，并且没有任何真正希望返回家园的人来说，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['hɑ:rdli] [ə'proʊpriət] [ðæt] [ðeɪ] [gɑ:t] [əb'zɔ:rbd] [ɪn][ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

it	**was**	**hardly**	**appropriate**	**that**	**they**	**got**	**absorbed**	**in**	**the**	**operation**	**of**	**a**	**local**
它	曾是	几乎	合适的	那	他们	得到	吸收	在	这	手术	的	一个	当地的

['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .

vehicle	**.**
车辆	.

他们全神贯注于当地车辆的运营，这实在是不合适。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['ru:miˌ'rʊmi] ,

But	**this**	**vehicle**	**,**	**large**	**and**	**roomy**	**,**
但	这	车辆	,	大的	和	宽敞	,

但这辆车，宽敞舒适，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑ:r][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lænd]['kru:zər] .

was	**not**	**a**	**ground**	**car**	**so**	**much**	**as**	**it**	**was**	**a**	**land**	**cruiser**	**.**
曾是	不是	一个	地面	车	所以	很多	作为	它	曾是	一个	土地	巡洋舰	.

与其说是一辆陆地巡洋舰，不如说是一辆陆地巡洋舰。

[ˌaɪ 'ti:][ræn][wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['smu:ðnəs] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lækt] [nu:'mætɪk] ['taɪərz] .

It	**ran**	**with**	**astonishing**	**smoothness**	**,**	**considering**	**that**	**it**	**lacked**	**pneumatic**	**tires**	**.**
它	跑	和	惊人	平滑度	,	考虑	那	它	缺乏	气动	轮胎	.

考虑到它没有充气轮胎，它的运行非常平稳。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [lɜ:rtʃ] [ænd; ənd] [sweɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

And	**though**	**from**	**the**	**outside**	**it**	**seemed**	**to**	**lurch**	**and**	**sway**	**as**	**it**
和	尽管	从	这	外部	它	似乎	到	困境	和	摇摆	作为	它

['kʌvərd] [ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] ,

covered	**the**	**rough**	**ground**	**,**
涵盖	这	粗糙的	地面	,

虽然从外面看，它在崎岖的地面上行驶时似乎摇摇晃晃，

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [wɜ:r; wər][nɑ:t][felt][æt; ət][ɔ:l] .

inside	**the**	**lurchings**	**were**	**not**	**felt**	**at**	**all**	**.**
里面	这	踉跄	是	不是	毛毡	在	全部	.

车内的人完全没有感觉到颠簸。

[ðə; ði]['baɪped][ræn][ænd; ənd] [skɪpt] [ænd; ənd] [ləʊpt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**bipeds**	**ran**	**and**	**skipped**	**and**	**loped**	**beside**	**it**	**.**
这	双足动物	跑	和	跳过	和	斜切	旁	它	.

那些两足动物在它旁边奔跑、跳跃、慢跑。

['dʒeri] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spi:d] .

Jerry	**picked**	**up**	**a**	**little**	**speed**	**.**
杰瑞	挑选	向上	一个	小的	速度	.

杰瑞稍微加快了速度。

[ðeɪ] [streɪnd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] .

They	**strained**	**themselves**	**to**	**keep**	**up**	**.**
他们	紧张	他们自己	到	保持	向上	.

他们竭尽全力跟上。

['dʒeri][hæd; həd] [sed] [ten] [maɪlz] .

Jerry	had	said	ten	miles	.
杰瑞	有	说	十	英里	.

杰瑞说的是十英里。

['æktʃuəli] , [ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] ['nɪrər] [twelv] .

Actually	,	the	distance	was	nearer	twelve	.
实际上	,	这	距离	曾是	更近	十二	.

实际上，距离更接近十二。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [snoʊ] [ɪn] ['pætʃɪz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

There	was	snow	in	patches	here	and	there	.
那里	曾是	雪	在	补丁	这里	和	那里	.

这里那里零星散落着一些积雪。

[ðə; ði] [er] [gruː] ['mɪsti] .

The	air	grew	misty	.
这	空气	生长	蒙蒙	.

空气变得雾蒙蒙的。

[θruː] [ðə; ði][mɪst][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - [kæp][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,

Through	the	mist	the	edge	of	the	ice	-	cap	could	be	seen	,
通过	这	薄雾	这	边缘	的	这	冰	-	帽	可以	是	已见	,

透过薄雾，可以看到冰盖的边缘。

[ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [oʊ'peɪk] [waɪt] [sʌm; səm]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti] [fiːt] [haɪ] [æt; ət][ɪts] ['raʊndɪd] ['meltɪŋ]

a	wall	of	opaque	white	some	sixty	or	seventy	feet	high	at	its	rounded	melting
一个	墙	的	不透明	白色的	一些	六十	或者	七十	脚	高的	在	它是	圆润	融化

[edʒ] ,

edge	,
边缘	,

一堵不透明的白色墙，在其圆润的熔化边缘处约有六七十英尺高，

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][tuː; tə] ['greɪtər] ['θɪknəs] [bɪ'jɑːnd] .

and	rising	to	greater	thickness	beyond	.
和	上升	到	更大的	厚度	超过	.

并向上延伸至更厚的位置。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['rʌnɪŋ] [striːm] [sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] [fiːt] [waɪd] ,

And	they	came	to	a	small	running	stream	some	four	or	five	feet	wide	,
和	他们	来了	到	一个	小的	跑步	溪流	一些	四	或者	五	脚	宽的	,

他们来到一条大约四五英尺宽的小溪边，

[ðə; ði][fɜːrst] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtər] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

the	first	running	water	they	had	seen	on	this	planet	.
这	第一的	跑步	水	他们	有	已见	在	这	行星	.

这是他们在这个星球上见到的第一条流水。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] ['klʌstərd] ['viːək(ə)lz] ,

And	there	were	the	clustered	vehicles	,
和	那里	是	这	聚类	车辆	,

还有成群的车辆，

[ə'baʊt] ['fɔːrti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [laɪnd] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ɑːn][ə; eɪ] ['haɪweɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

about	forty	of	them	lined	up	as	if	on	a	highway	which	had	come	to
关于	四十	的	他们	衬里	向上	作为	如果	在	一个	公路	哪个	有	来	到

[æn; ən][end][ɪn][æn; ən][aɪs] ['bæriər] [naʊ] [meltid] [ə'weɪ] .

an	end	in	an	ice	barrier	now	melted	away	.
一个	结尾	在	一个	冰	障碍	现在	融化	离开	.

他们大约四十人排成一排，仿佛站在一条公路上，而这条公路的尽头是一道冰障，现在冰障已经融化了。

[ðə; ði]	['viːək(ə)lz]	[wɜːr; wər]	['pɑːrtli]	[ɔːr]	['hoʊlli]	['kʌvərd]	[wɪð; wɪθ]	['wɔːtər]	-	[bɔːrn]	[kleɪ]	[wɪtʃ]	[hæd; həd]
The	**vehicles**	**were**	**partly**	**or**	**wholly**	**covered**	**with**	**water**	**-**	**borne**	**clay**	**which**	**had**
这	车辆	是	部分	或者	完全	涵盖	和	水	-	出生	黏土	哪个	有

[bɪn]	[leɪd]	[ə'pɑːn]	[ðem; ðəm]	[baɪ]	[dʒʌst]	[sʌtʃ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[aɪs]	-	[kæp]	.
been	**laid**	**upon**	**them**	**by**	**just**	**such**	**meltings**	**of**	**the**	**ice**	**-**	**cap**	**.**
到过	铺设	之上	他们	经过	只是	这样的	熔化	的	这	冰	-	帽	.

这些车辆部分或全部被水溶性粘土覆盖，这些粘土正是冰盖融化时沉积在车辆上的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白点(White spot)
第3/4页

[ðeɪ] [ræn][ɑːn]['ɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] ['hɪlək] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɔːrmd] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]
They ran on into a small hillock which had formed since they had come to
他们 跑 在 进入 一个 小的 岗 哪个 有 形成 自从 他们 有 来 到
[ə; eɪ][stɑːp][æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] .
a stop at this place .
一个 停止 在 这 地方 .

他们继续向前跑，来到了一座小土丘前，这座土丘是他们在这个地方停下来之后形成的。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['mɪrli] ['hʌməks] [ʌv; əv] [kleɪ] - ['kʌvərd] ['met(ə)l] , ['berli] ['ʃoʊɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði]
Some were merely hummocks of clay - covered metal , barely showing above the
一些 是 仅仅 小丘 的 黏土 - 涵盖 金属 , 仅仅 显示 多于 这
[graʊnd] .
ground .
地面 .

有些只是覆盖着粘土的金属小丘，几乎完全露出地面。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [kɔːld] ['oʊnli] [hʌb] - [diːp] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] .
Some were what could be called only hub - deep in the clay .
一些 是 什么 可以 是 称为 仅有的 中心 - 深的 在 这 黏土 .

有些土层深及轮毂。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [kleɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [prɪ'zɜːrv] [ðem; ðəm] .
But it was being buried in the clay which had preserved them .
但 它 曾是 存在 埋葬 在 这 黏土 哪个 有 保存完好 他们 .

但它们被埋在黏土中，才得以保存下来。

" [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] , " ['dʒeri] [ɪk'spleɪnd] ,
" You see , sir , " Jerry explained ,
" 你 看 , 先生 , " 杰瑞 解释 ,

"您看，先生，"杰瑞解释道，

" [aɪ][gɑːt][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][help][ˌem 'iː][dɪg] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːz] ,
" I got the creatures to help me dig down to the doors ,
" 我 得到 这 生物 到 帮助 我 挖 向下 到 这 门 ,

"我让这些生物帮我挖到门那里，

[soʊ][aɪ][gɑːt]['ɪntuː][ɔːl] [ðæt] [ʃoʊ] .
so I got into all that show .
所以 我 得到 进入 全部 那 展示 .

于是我就完全沉浸在那个节目里了。

[fɔːr; fər] ['wɛpənz] .
For weapons .
为了 武器 .

用于武器。

" [bʌt; bət] ['bɔrdən] [dɪd][nɑːt]['kɑːmplɪmənt] [hɪm; ɪm] , [ðoʊ] [ə; eɪ]['kɑːmplɪmənt][wʌz; wəz] [duː] .
" But Borden did not compliment him , though a compliment was due .
" 但 博登 做过 不是 赞扬 他 , 尽管 一个 赞扬 曾是 到期的 .

"但博登并没有称赞他，尽管他应该得到称赞。"

[ɪn'sted] , ['bɔrdən] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['toʊnləs] [vɔɪs] :
Instead , Borden said in a toneless voice :
反而 , 博登 说 在 一个 无音调 嗓音 :

博登却用毫无感情的语气说道：

" [aɪ]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðæt] - [hæz; həz] [bɪn] [hɪr] .
" I also see that Sattell has been here .
" 我 还 看 那 - 有 到过 这里 .

“我还看到萨特尔来过这里。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [treɪld] [juː; jʊ] .
He must have trailed you .
他 必须 有 拖着 你 .

他肯定跟踪过你。

[hiː; hi] [sɔː] [wer] [juː; jʊ][hæd; həd] ['drɪvn] [wʌn]['viːəkl; 'viːhɪkl] [ə'weɪ] .
He saw where you had driven one vehicle away .
他 锯 在哪里 你 有 驱动 一 车辆 离开 .

他看到你把车开走了一辆车。

[soʊ][hiː; hi][dʌg] [aʊt][ðə; ði] [træks] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wʌn] — [ðer; ðər] ! — [ænd; ənd][traɪd][ˌaɪ 'tiː] .
So he dug out the tracks of another one — there ! — and tried it .
所以 他 挖 出去 这 轨道 的 其他 一 — 那里 ! — 和 尝试 它 .

于是他挖出了另一条铁轨——找到了！——然后试了试。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
And it worked .
和 它 工作 .

而且奏效了。

- [ɪz] [gɔːn] .
Sattell is gone .
- 是 已消失 .

萨特尔走了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .
" It was true .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

['dʒeri] , ['strɪkən] ,
Jerry , stricken ,
杰瑞 , 受打击的 ,

杰瑞，情绪低落，

[droʊv]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [diːp] ['gaʊdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [ʃoʊd] ['pleɪnli] [wer] [ə; eɪ]
drove over to the new deep gouges in the earth which showed plainly where a
驾驶 超过 到 这 新的 深的 凿子 在 这 地球 哪个 显示 显然 在哪里 一个
[wei] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg][tuː; tə] [teɪk] [aʊt] [ə'nʌðər] [goʊld] - ['met(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl][ɑːn][ɪts] [wiːl] - [laɪk]
way had been dug to take out another gold - metal vehicle on its wheel - like
方式 有 到过 挖 到 拿 出去 其他 金子 - 金属 车辆 在 它是 车轮 - 喜欢
[tredz] ,
treads ,
踏板 ,

驱车来到地面上新出现的深沟处，这些深沟清楚地表明，这里曾挖过一条路，用来运送另一辆用轮子状履带运送的金质车辆。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bækt] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst] ['berid]
and that it had been backed from where it had been almost buried
和 那 它 有 到过 支持的 从 在哪里 它 有 到过 几乎 埋葬
.
:
.

而且它已经被从几乎被掩埋的地方移了出来。

[boʊnz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ʃoʊd] [wer] - [hæd; həd] ['sævɪdʒli] [flʌŋ] [ðə; ði]['pɪtɪf(ə)l]['relɪks][ʌv; əv]

Bones	**on**	**the**	**ground**	**showed**	**where**	**Sattell**	**had**	**savagely**	**flung**	**the**	**pitiful**	**relics**	**of**
骨头	在	这	地面	显示	在哪里	-	有	野蛮地	扔	这	可怜	遗物	的

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

the	**original**	**owners**	**of**	**the**	**car**	**.**
这	原来的	所有者	的	这	车	.

地上的骨头表明，萨特尔曾残忍地将这辆车原主人的可怜遗物扔在了那里。

[ðə; ði] [prɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [buːts] [wɜːr; wər] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] ['luːsnd] [dɜːrt] .

The	**prints**	**of**	**his**	**boots**	**were**	**plain**	**in**	**the**	**loosened**	**dirt**	**.**
这	印刷	的	他的	靴子	是	清楚的	在	这	松动	污垢	.

松动的泥土上清晰地印着他的靴子印。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃeɪs] [hɪm; ɪm] ?

"	**We've**	**got**	**to**	**chase**	**him**	**?**
"	我们已经	得到	到	追赶	他	?

"我们得追他吗？"

" ['elən] [æskt] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

"	**Ellen**	**asked**	**apprehensively**	**.**
"	艾伦	问	忧心忡忡地	.

艾伦忐忑不安地问道。

" [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði][stɑːr][mæps][ænd; ənd][ðə; ði][lɔːg] , " ['bɔrdən] [sed] ['toʊnləsli] .

"	**He**	**has**	**the**	**star**	**maps**	**and**	**the**	**log**	**,**	**"**	**Borden**	**said**	**tonelessly**	**.**
"	他	有	这	星星	地图	和	这	日志	,	"	博登	说	无声地	.

"他有星图和航海日志，"博登语气平淡地说。

" [ɔːr] [els] [hiː; hi] [noʊz] [wer] [hiː; hi][hɪd][ðem; ðəm] . "

"	**Or**	**else**	**he**	**knows**	**where**	**he**	**hid**	**them**	**.**	**"**
"	或者	别的	他	知道	在哪里	他	隐藏	他们	.	"

"否则他就知道自己把它们藏在哪儿了。"

" [bʌt; bət] [wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ] ? " [pə'sistid] ['elən] .

"	**But**	**where**	**would**	**he**	**go**	**?**	**"**	**persisted**	**Ellen**	**.**
"	但	在哪里	会	他	去	?	"	持续	艾伦	.

"可是他能去哪儿呢？"艾伦追问道。

" [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)]['æftər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	**He**	**knows**	**we're**	**after**	**him**	**,**	**"**	**said**	**Borden**	**.**
"	他	知道	是	后	他	,	"	说	博登	.

"他知道我们在追捕他，"博登说。

" [hiː; hi] [noʊz] [wɪə(r)] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][aɪ] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ]

"	**He**	**knows**	**we're**	**armed**	**,**	**and**	**I**	**doubt**	**that**	**he**	**is**	**,**	**except**	**for**	**his**	**bow**
"	他	知道	是	武装	,	和	我	怀疑	那	他	是	,	除了	为了	他的	弓

[ænd; ənd] ['æroʊ] .

and	**arrow**	**.**
和	箭	.

"他知道我们有武器，而我怀疑他自己除了弓箭之外并没有其他武器。"

[wer] [wʊd] [hiː; hi][goʊ][fɔːr; fər][help] , [ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] ['enəmi] ?

Where	**would**	**he**	**go**	**for**	**help**	**,**	**except**	**to**	**the**	**place**	**where**	**we**	**have**	**enemies**	**?**
在哪里	会	他	去	为了	帮助	,	除了	到	这	地方	在哪里	我们	有	敌人	?

除了去我们有敌人的地方，他还能去哪里寻求帮助呢?

" [ðə; ði] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['viːəkl; 'viːhɪkl][wʌz; wəz] [klɪr] .

"	**The**	**track**	**of**	**the**	**other**	**vehicle**	**was**	**clear**	**.**
"	这	追踪	的	这	其他	车辆	曾是	清除	.

"另一辆车的车辙清晰可见。"

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [fiːt] ['hevɪərðən'er][ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv]['dʒɛriːz]['baɪped] [frendz] [ɑːn]['eni]

There	had	been	no	feet	heavier	than	those	of	Jerry's	biped	friends	on	any
那里	有	到过	不	脚	较重	比	那些	的	杰瑞的	双足动物	朋友们	在	任何

[ʌv; əv] [ðɪs] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['meni] ,

of	this	ground	for	many	,
的	这	地面	为了	许多	,

在这片土地上，很长一段时间以来，再也没有比杰瑞的那些双足朋友的脚更沉重的脚步了。

['meni] ['jɪrz] .

many	years	.
许多	年	.

许多年。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['fɜːroʊ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] [graʊnd] [kɑːr] , [ðə; ði][wʌn] - [hæd; həd]

There	was	a	deep	furrow	where	the	other	ground	car	,	the	one	Sattell	had
那里	曾是	一个	深的	畦	在哪里	这	其他	地面	车	,	这	一	-	有

['teɪkən] ,

taken	,
已采取	,

另一辆地面车辆，也就是萨特尔开走的那辆，那里留下了一道深深的沟壑。

[hæd; həd] [roʊld] [ə'weɪ] .

had	rolled	away	.
有	滚动	离开	.

滚走了。

['dʒeri] [pʊt] [ɑːn] [spiːd] .

Jerry	put	on	speed	.
杰瑞	放	在	速度	.

杰瑞服用了兴奋剂。

['bɔrdən] [sed] , " [aɪl] [wɑːtʃ] [haʊ] [juː; jʊ] [draɪv] [ðɪs] [θɪŋ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [rɪ'liːv] [juː; jʊ] ['prez(ə)ntli] .

Borden	said	,	"	I'll	watch	how	you	drive	this	thing	,	Jerry	,	and	relieve	you	presently	.
博登	说	,	"	患病的	手表	如何	你	驾驶	这	事物	,	杰瑞	,	和	缓解	你	目前	.

:

.

博登说："杰瑞，我会看着你开这辆车，然后马上让你接替你。"

- [kɑːnt] [draɪv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

Sattell	can't	drive	night	and	day	.
-	不能	驾驶	夜晚	和	天	.

萨特尔不可能日夜开车。

[wiː; wi][kæn; kən] .

We	can	.
我们	能	.

我们可以。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [tuː; tə][goʊ] .

And	there's	a	long	way	to	go	.
和	有	一个	长的	方式	到	去	.

路还很长。

[wiːl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] !

We'll	catch	him	!
出色地	抓住	他	!

我们一定会抓住他！

" [bʌt; bət] - [hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [stɑːrt] .

"	But	Sattell	had	a	head	start	.
"	但	-	有	一个	头	开始	.

但萨特尔已经有了先机。

[faɪv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
Five **miles** **from** **the** **beginning** **of** **the** **chase** **,**
五 英里 从 这 开始 的 这 追赶 ,

距离追逐开始地点五英里处

[ðə; ði] [træk] [ðeɪ] ['fɑːloʊd] [swʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] ['hɪlsaɪd] .
the **track** **they** **followed** **swung** **to** **the** **right** **and** **down** **a** **rolling** **hillside** **.**
这 追踪 他们 随后 摇摆 到 这 正确的 和 向下 一个 滚动 山坡 .

他们沿着的小路向右拐，然后沿着起伏的山坡向下走。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] .
They **followed** **.**
他们 随后 .

他们跟了上去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['siːmləs] ['haɪweɪ] [bɪlt] [ʌv; əv] [stoʊn] , ['pætəntli] [ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] ,
And **a** **seamless** **highway** **built** **of** **stone** **,** **patently** **artificial** **,**
和 一个 无缝的 公路 建造 的 石头 , 显然 人造的 ,

还有一条用石头铺成的无缝高速公路，显然是人造的。

[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [stretʃt] [ə'weɪ] [ə'krɔːs] ['kʌntri] .
came **out** **of** **the** **hillside** **and** **stretched** **away** **across** **country** **.**
来了 出去 的 这 山坡 和 拉伸 离开 穿过 国家 .

从山坡上延伸出来，横跨整个乡村。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fɔːrti] [fiːt] [waɪd] .
It **was** **forty** **feet** **wide** **.**
它 曾是 四十 脚 宽的 .

它宽四十英尺。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ɪn] [sʌm; səm] [dʌst] [ðæt] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [sʌm; səm] [spɑːts] ,
And **here** **,** **in** **some** **dust** **that** **had** **drifted** **across** **it** **at** **some** **spots** **,**
和 这里 , 在 一些 灰尘 那 有 漂移 穿过 它 在 一些 地点 ,

而在这里，在某些地方，还夹杂着一些飘落的尘埃。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - [kɑːr] .
they **saw** **the** **trail** **of** **Sattell's** **car** **.**
他们 锯 这 踪迹 的 - 车 .

他们看到了萨特尔汽车留下的痕迹。

[æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] , ['iːv(ə)n] [fɔːr; fər] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['waɪndz] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði]
At **other** **places** **,** **even** **for** **most** **of** **the** **way** **,** **the** **winds** **had** **kept** **the**
在 其他 地方 , 甚至 为了 最多 的 这 方式 , 这 风 有 保留 这
['roʊdweɪ] [klɪr] .
roadway **clear** **.**
道路 清除 .

在其他一些地方，甚至大部分路段，风都使道路保持畅通。

['dʒeri] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [spiːd] .
Jerry **increased** **his** **speed** **.**
杰瑞 增加 他的 速度 .

杰瑞加快了速度。

['bɔrdən] [θɔːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊd] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .
Borden **thought** **to** **look** **at** **the** **road** **behind** **them** **.**
博登 想法 到 看 在 这 路 在后面 他们 .

博登心想，不如看看他们身后的路。

['elən] , [ˌʌndər'stændɪŋ] , [sed] , " [noʊ] , [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃərz] ['kudnt] [kiːp] [ʌp] .
Ellen **,** **understanding** **,** **said** **,** **"** **No** **,** **the** **poor** **creatures** **couldn't** **keep** **up** **.**
艾伦 , 理解 , 说 , " 不 , 这 贫穷的 生物 不能 保持 向上 .

艾伦理解地说："不，这些可怜的小家伙跟不上。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] ['æftər][ˌjuː 'es][æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
They **were** **running** **after** **us** **as** **if** **their** **hearts** **were** **breaking** **,** **but** **they**
他们 是 跑步 后 我们 作为 如果 他们的 心 是 打破 , 但 他们
['kudnt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
couldn't **make** **it** **.**
不能 制作 它 .

他们像心碎一般追着我们跑，但他们没能追上来。

" [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvər'welmd] [baɪ] [wɪnd] - ['drɪftɪd] [sænd] .
" **Ten** **miles** **farther** **on** **,** **the** **highway** **was** **overwhelmed** **by** **wind** **-** **drifted** **sand** **.**
" 十 英里 更远 在 , 这 公路 曾是 不堪重负 经过 风 - 漂移 沙 .

“再往前走十英里，公路就被风吹来的沙子淹没了。”

[ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv] - ['fliːɪŋ] [kɑːr] [went] [ʌp] ['oʊvər] [ðə; ði] [sænd] [duːn] .
The **trail** **of** **Sattell's** **fleeing** **car** **went** **up** **over** **the** **sand** **dune** **.**
这 踪迹 的 - 逃离 车 去 向上 超过 这 沙 沙丘 .

萨特尔逃逸的汽车的车辙一直延伸到沙丘之上。

[ðeɪ] [went] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] .
They **went** **after** **it** **.**
他们 去 后 它 .

他们追了上去。

[hæf] [ə; eɪ] [maɪl] ['fɑːrðər] , [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wʌz; wəz] [klɪr] [ə'gen] .
Half **a** **mile** **farther** **,** **the** **highway** **was** **clear** **again** **.**
一半 一个 英里 更远 , 这 公路 曾是 清除 再次 .

再往前走半英里，公路上又恢复了畅通。

[ˌaɪ 'tiː] [swʌŋ] [saʊθ] , ['hedɪd] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] .
It **swung** **south** **,** **headed** **out** **across** **the** **desert** **.**
它 摇摆 南 , 标题 出去 穿过 这 沙漠 .

它转向南方，穿过沙漠。

[ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv] - [ɔːr] [hɪz; ɪz] [kɑːr] .
They **did** **not** **catch** **sight** **of** **Sattell** **or** **his** **car** **.**
他们 做过 不是 抓住 视线 的 - 或者 他的 车 .

他们没有看到萨特尔或他的车。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [ðə; ði] ['æroʊ] - [streɪt] [roʊd] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ə'bʌv]
For **a** **stretch** **of** **twenty** **-** **five** **miles** **the** **arrow** **-** **straight** **road** **was** **raised** **above**
为了 一个 拉紧 的 二十 - 五 英里 这 箭 - 直的 路 曾是 提高 多于
[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sændz] ,
the **average** **level** **of** **the** **sands** **,**
这 平均的 等级 的 这 沙子 ,

在长达二十五英里的路段上，笔直的道路高于沙地的平均水平。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wɪnd] - [swept] .
and **it** **was** **wind** **-** **swept** **.**
和 它 曾是 风 - 扫荡 .

它被风吹得摇摇欲坠。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [loʊ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [rʌst] - ['kʌlərd] [hɪlz] .
Then **it** **went** **into** **a** **low** **range** **of** **rust** **-** **colored** **hills** **.**
然后 它 去 进入 一个 低的 范围 的 锈 - 有色 丘陵 .

然后，它进入了一片低矮的锈红色山丘地带。

[hɪr] [ðeɪ] [sɔː] [saɪnz] [ə'gen] [ʌv; əv] - ['pæsɪŋ] .
Here **they** **saw** **signs** **again** **of** **Sattell's** **passing** **.**
这里 他们 锯 标志 再次 的 - 通过 .

在这里，他们再次看到了萨特尔去世的迹象。

[ðə; ði] [striːkt] , ['raʊndɪd] ['fɜːroʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['viːhɪkəlz] [pɪ'kjuːliər] [tred] [ɪn][wɪnd] - [bloʊn] [sænd]

The	streaked	,	rounded	furrow	of	his	vehicle's	peculiar	tread	in	wind	-	blown	sand
这	条纹	,	圆润	畦	的	他的	车辆的	奇特	踏	在	风	-	吹	沙

[ə'krɔːs] [ðə; ði][roʊd] .

across	the	road	.
穿过	这	路	.

他的车子在被风吹起的沙子上，在路上留下一道道条纹状的圆形车辙。

[ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ˌəuvə'teikən][hɪm; ɪm] [wen] [ðeɪ]

On	the	far	side	of	the	hills	they	thought	they	had	overtaken	him	when	they
在	这	远的	边	的	这	丘陵	他们	想法	他们	有	被超越	他	什么时候	他们

[sɔː] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv]['goʊldən]['met(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɔːf] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

saw	the	glint	of	golden	metal	a	little	off	the	highway	.
锯	这	闪烁	的	金的	金属	一个	小的	离开	这	公路	.

翻过山丘，当他们看到公路边不远处闪过一道金色的金属光芒时，他们以为已经追上了他。

[ðeɪ] [stɑːpt] .

They	stopped	.
他们	停止	.

他们停了下来。

['bɔrdən] [ænd; ənd]['dʒeri] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][spɑːt] , ['wɛpənz] ['redi] .

Borden	and	Jerry	approached	the	spot	,	weapons	ready	.
博登	和	杰瑞	接近	这	点	,	武器	准备好	.

博登和杰瑞走近了那里，武器已准备就绪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [graʊnd] [kɑːr] , [pæst] ['kwestʃən] , [wʌn] [laɪk] [ðer; ðər] [oʊn] ,

It	was	a	ground	car	,	past	question	,	one	like	their	own	,
它	曾是	一个	地面	车	,	过去的	问题	,	一	喜欢	他们的	自己的	,

那是一辆地面车辆，毋庸置疑，和他们自己的车一样。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['nuːli] [rekt] .

but	it	had	not	been	newly	wrecked	.
但	它	有	不是	到过	新	损毁	.

但它并非新近沉没的。

[ðæt] [dɪ'zæstər][hæd; həd] ['hæpənd] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ə'goʊ] .

That	disaster	had	happened	generations	ago	.
那	灾难	有	发生	几代人	前	.

那场灾难发生在几代人以前了。

[ðə; ði][kɑːr][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɪn] [pʊld] [ɪn][hæf] .

The	car	had	literally	been	pulled	in	half	.
这	车	有	字面上地	到过	拉	在	一半	.

那辆车简直被拦腰折断了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [gript] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'θɪŋ.kə.bli] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd] [rentʃt] [ɪn] [tuː] .

It	had	been	gripped	by	something	unthinkably	powerful	and	wrenched	in	two	.
它	有	到过	紧握	经过	某物	难以想象	强大的	和	扭动	在	二	.

它被某种难以想象的强大力量抓住，并被扯成了两截。

[ðə; ði]['met(ə)l] , [streɪnd] [ænd; ənd] [stretʃt] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [broʊk] , [ʃoʊd] [wʌt] [hæd; həd]

The	metal	,	strained	and	stretched	before	it	broke	,	showed	what	had
这	金属	,	紧张	和	拉伸	前	它	打破	,	显示	什么	有

['hæpənd] .

happened	.
发生	.

金属断裂前经过拉伸和扭曲，显示出断裂前发生的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [boʊnz] [ˌnɪr'baɪ] .

There	were	bones	nearby	.
那里	是	骨头	附近	.

附近有骨头。

[nɑːt] ['skelitnz] .
Not skeletons .
不是 骷髅 .

不是骷髅。

[boʊnz] .
Bones .
骨头 .

骨头。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [boʊnz] .
Individual bones .
个人 骨头 .

单根骨骼。

[nɑːt] [naːd] .
Not gnawed .
不是 被啃咬 .

未被啃咬。

[nɑːt] ['broʊkən] .
Not broken .
不是 破碎的 .

没坏。

['sɪmpli] ['sepəreɪtɪd] [baɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [jaːdz] [ʌv; əv] [speɪs] .
Simply separated by feet and yards of space .
简单地 分开 经过 脚 和 码 的 空间 .

仅仅相隔几英尺或几码的距离。

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

六

[sʌm; səm] [ten] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts] ,
Some ten miles farther on they came to the first of the forts ,
一些 十 英里 更远 在 他们 来了 到 这 第一的 的 这 堡垒 ,

再往前走大约十英里，他们就来到了第一座堡垒。

[ə; eɪ] [greɪt] , ['taʊərɪŋ] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [paɪld] [tə'geðər] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [roʊd] .
a great , towering structure of rocks piled together across the road .
一个 伟大的 , 参天 结构 的 岩石 堆积 一起 穿过 这 路 .

道路两旁堆积着巨大的、高耸的岩石结构。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pærəpɪt,'pærəpet] ['sɪksti] [fiːt] [haɪ] , [in'kləuzɪŋ] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [speɪs] .
It was a parapet sixty feet high , enclosing a square of space .
它 曾是 一个 栏杆 六十 脚 高的 , 封闭 一个 正方形 的 空间 .

这是一道六十英尺高的女儿墙，围成一个正方形的空间。

[ɪn] ['ʃeltərd] ['pleɪsɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [sʊt] [æz; əz] [ɪf]
In sheltered places among the rocks there was a vast amount of soot as if
在 避难所 地方 之中 这 岩石 那里 曾是 一个 广阔的 数量 的 煤烟 作为 如果
[fleɪmz] [hæd; həd] [bəːnd] [hɪr] ['fɪrsli] .
flames had burned here fiercely .
火焰 有 烧伤 这里 激烈地 .

在岩石间的隐蔽处，积聚了大量的烟灰，仿佛这里曾发生过猛烈的火焰燃烧。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['tʃɑːrkoʊl] .
But there was no charcoal .
但 那里 曾是 不 木炭 .

但是没有木炭。

[hɪr] , [tuː] , [wɜːr; wər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [boʊnz] .

Here	,	too	,	were	innumerable	bones	.
这里	,	也	,	是	无数	骨头	.

这里也散落着无数的骨头。

[ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['skelitnz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːld] ['eriə] [ɪf] [ðeɪ]

There	would	have	been	thousands	of	skeletons	in	this	walled	area	if	they
那里	会	有	到过	数千	的	骷髅	在	这	有围墙的	区域	如果	他们

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [tə'geðər] .

had	been	put	together	.
有	到过	放	一起	.

如果把这片围墙内的所有骸骨都集中起来，那将会有成千上万具骸骨。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seprət] .

But	they	were	separate	.
但	他们	是	分离	.

但他们是分开的。

['evri] [boʊn] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [smɔːl] , [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm] ['evri]

Every	bone	,	no	matter	how	small	,	had	been	completely	separated	from	every
每一个	骨	,	不	事情	如何	小的	,	有	到过	完全地	分开	从	每一个

['ʌðər] [boʊn] .

other	bone	.
其他	骨	.

每一块骨头，无论多么细小，都与其他骨头完全分离了。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi][aɪ'dentɪfaɪd] , [haʊ'evər] .

They	could	be	identified	,	however	.
他们	可以	是	已识别	,	然而	.

但是，他们的身份是可以确定的。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv]['piːp(ə)l] [laɪk] [ðoʊz] [huː] [wʌns][hæd; həd] [oʊnd] [ðɪs] ['goʊldən] -

These	were	the	bones	of	people	like	those	who	once	had	owned	this	golden	-
这些	是	这	骨头	的	人们	喜欢	那些	WHO	一次	有	拥有	这	金的	-

['met(ə)l]['viːəkl; 'viːhɪkl] .

metal	vehicle	.
金属	车辆	.

这些骸骨属于那些曾经拥有过这辆金光闪闪的汽车的人。

[ðeɪ] [hæd; həd][daɪd] [hɪr] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] .

They	had	died	here	by	thousands	.
他们	有	死亡	这里	经过	数千	.

成千上万的人死在这里。

['wɛpənz] , [bent] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [pruːvd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [daɪd] ['faɪtɪŋ] .

Weapons	,	bent	and	ruined	,	proved	that	they	had	died	fighting	.
武器	,	弯曲	和	毁坏	,	已证实	那	他们	有	死亡	斗争	.

弯曲变形的武器证明他们是在战斗中牺牲的。

['æftər] [deθ] , [iːtʃ] ['bɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːstɪvli] [dɪs'dʒɒɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seprət] [boʊnz]

After	death	,	each	body	had	been	exhaustively	disjoined	and	the	separate	bones
后	死亡	,	每个	身体	有	到过	彻底地	脱节的	和	这	分离	骨头

['skætərd] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['sɪstəm] .

scattered	utterly	without	system	.
疏散	完全地	没有	系统	.

死后，每具尸体都被彻底肢解，骨头散落一地，毫无规律可循。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['viktəz] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [els] .

And	the	victors	had	apparently	done	nothing	else	.
和	这	胜利者	有	显然	完毕	没有什么	别的	.

而胜利者们显然没有做其他任何事。

['bɔrdən] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] [æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [kɑ:r] [went] [ɑ:n] , ['hævɪŋ] ['perələsli] ['skɜ:rtɪd]

Borden	**knitted**	**his**	**brows**	**as**	**the**	**ground**	**car**	**went**	**on**	**,**	**having**	**perilously**	**skirted**
博登	针织	他的	眉毛	作为	这	地面	车	去	在	,	拥有	危险地	裙摆

[ə'raʊnd] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

around	**the**	**walls**	**.**
大约	这	墙壁	.

博登皱着眉头看着地面车继续前行，危险地绕过了墙壁。

['dʒeri] [si:md] [tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['weɪstɪd] [taɪm] ['lʊkɪŋ] .

Jerry	**seemed**	**to**	**feel**	**that**	**he**	**had**	**wasted**	**time**	**looking**	**.**
杰瑞	似乎	到	感觉	那	他	有	浪费	时间	寻找	.

杰瑞似乎觉得自己浪费了时间寻找。

[hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] .

He	**tried**	**a**	**higher**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
他	尝试	一个	更高	速度	的	速度	.

他尝试了更高的速度。

[ðə; ði][kɑ:r] ['ji:ldɪd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðaʊt] ['efərt] .

The	**car**	**yielded**	**it**	**without**	**effort**	**.**
这	车	产生	它	没有	努力	.

汽车毫不费力地就屈服了。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][noʊ]['lɪmɪt][tu:; tə][ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ði:z] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['vi:ək(ə)lz]

There	**seemed**	**to**	**be**	**no**	**limit**	**to**	**the**	**speed**	**at**	**which**	**these**	**remarkable**	**vehicles**
那里	似乎	到	是	不	限制	到	这	速度	在	哪个	这些	卓越	车辆

[kʊd; kəd]['træv(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɔ:r] ['sweɪɪŋ] [ɔ:r]['dʒoʊltɪŋ] .

could	**travel**	**without**	**vibration**	**or**	**swaying**	**or**	**jolting**	**.**
可以	旅行	没有	振动	或者	摇晃	或者	剧烈震动	.

这些非凡的车辆似乎没有速度限制，而且行驶过程中不会出现振动、摇晃或颠簸。

[ðæt] [fɜ:rst][fɔ:rt][wʌz; wəz][pər'hæps] ['fɪfti] [maɪlz] [bɪ'haɪnd] [wen] ['bɔrdənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd]

That	**first**	**fort**	**was**	**perhaps**	**fifty**	**miles**	**behind**	**when**	**Borden's**	**expression**	**changed**
那	第一的	堡	曾是	也许	五十	英里	在后面	什么时候	博登的	表达	已更改

[frʌm; frəm] ['hærid] [bɪ'wɪldərmənt] [tu:; tə] [ʃɑ:k] .

from	**harried**	**bewilderment**	**to**	**shock**	**.**
从	疲惫不堪	困惑	到	震惊	.

当博登的表情从惊慌失措的困惑转变为震惊时，他距离第一个堡垒可能还有五十英里。

[hi:; hi][stɛərd] [ə'hed] [æz; əz][ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl][sped] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˌdʒi:ə'metrɪkli] ['lɪniər] ['haɪweɪ] ,

He	**stared**	**ahead**	**as**	**the**	**vehicle**	**sped**	**along**	**the**	**geometrically**	**linear**	**highway**	**,**
他	凝视	前方	作为	这	车辆	加速	沿着	这	几何上	线性	公路	,

他目不转睛地盯着前方，车辆沿着几何直线型的高速公路飞驰而去。

[wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] [fri:] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .

wind	**-**	**swept**	**and**	**free**	**of**	**dust**	**as**	**it**	**was**	**.**
风	-	扫荡	和	自由的	的	灰尘	作为	它	曾是	.

风吹拂过，却没有一丝尘土。

[hi:; hi] [sed] ['sloʊli] , " [ðæts] [raɪt] , ['dʒeri] .

He	**said**	**slowly**	**,**	**"**	**That's**	**right**	**,**	**Jerry**	**.**
他	说	缓慢地	,	"	那就是	正确的	,	杰瑞	.

他缓缓说道："没错，杰瑞。"

[meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [spi:d] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Make	**as**	**much**	**speed**	**as**	**you**	**can**	**.**
制作	作为	很多	速度	作为	你	能	.

尽可能地加快速度。

[wen] [jʊə(r)] ['taɪərd] , [aɪl] [draɪv] .

When	**you're**	**tired**	**,**	**I'll**	**drive**	**.**
什么时候	你是	疲劳的	,	患病的	驾驶	.

你累了的时候，我来开车。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kætʃ] - [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [ˈriːtʃɪz] [ðæt] [waɪt] [spɑːt] .

We've	got	to	catch	Sattell	before	he	reaches	that	white	spot	.
我们已经	得到	到	抓住	-	前	他	到达	那	白色的	点	.

我们得在萨特尔到达那个白色区域之前抓住他。

[its] [ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] [dɪˈpend] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] . . . .

It's	possible	that	more	than	our	lives	depend	on	it	.	.	.	.
它是	可能的	那	更多的	比	我们的	生活	依赖	在	它	.	.	.	.

或许，它关乎的不仅仅是我们的生命.....

" [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [kætʃ] - , [ðoʊ] [ðeɪ] [droʊv] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .

"	They	did	not	catch	Sattell	,	though	they	drove	night	and	day	.
"	他们	做过	不是	抓住	-	,	尽管	他们	驾驶	夜晚	和	天	.

尽管他们日夜追捕，但还是没能抓到萨特尔。

[ðer; ðər] [spiːd] [ˈverid] [frʌm; frəm] [ˌfɪfˈtiːn] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər] [wen] [ðeɪ] [krɔːld] [ˈoʊvər]

Their	speed	varied	from	fifteen	miles	an	hour	when	they	crawled	over
他们的	速度	多种多样	从	十五	英里	一个	小时	什么时候	他们	爬行	超过

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈdrɪftɪd] [sænd] [djʊn] [wɪtʃ] [ˈswɑːloʊd] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ] ,

occasionally	drifted	sand	dunes	which	swallowed	the	highway	,
偶尔	漂移	沙	沙丘	哪个	吞咽	这	公路	,

他们的速度时快时慢，有时只能以每小时十五英里的速度缓慢行驶，尤其是在偶尔会淹没公路的沙丘上。

[tuː; tə] [tuː] [ˈhʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən][ˈaʊər][ɔːr] [ˈbetər] .

to	two	hundred	miles	an	hour	or	better	.
到	二	百	英里	一个	小时	或者	更好的	.

时速达到两百英里甚至更高。

[ˈbɔrdən] [ˈestɪmeɪtɪd] [ˈgrɪmli] [ðæt] [ðeɪ] [ˈævərɪdʒd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [pər] [ˈtwenti] -

Borden	estimated	grimly	that	they	averaged	more	than	a	thousand	miles	per	twenty	-
博登	估计的	阴沉地	那	他们	平均值	更多的	比	一个	千	英里	每	二十	-

[ˈaʊər] [deɪ] .

hour	day	.
小时	天	.

博登悲观地估计，他们平均每天工作 20 小时，行驶超过 1000 英里。

- [ˈkudnt] [hæv; həv] [kept] [ðæt] [ʌp] , [soʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [hɪm; ɪm] ,

Sattell	couldn't	have	kept	that	up	,	so	they	must	have	passed	him	,
-	不能	有	保留	那	向上	,	所以	他们	必须	有	通过了	他	,

萨特尔不可能一直保持那种速度，所以他们肯定已经超越他了。

[ˈprɑːbəbli] [æz; əz] [hiː; hi] [slept] [ɪn] [sʌm; səm] [ˈhaɪdɪŋ] [pleɪs] [ɔːf] [ə; eɪ] [ˈrɑːki] [spɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhaɪweɪ]

probably	as	he	slept	in	some	hiding	place	off	a	rocky	spot	in	the	highway
大概	作为	他	睡着了	在	一些	隐藏	地方	离开	一个	岩石	点	在	这	公路

[wer] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [treɪl] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

where	there	would	be	no	trail	to	guide	them	to	him	.
在哪里	那里	会	是	不	踪迹	到	指导	他们	到	他	.

他可能睡在公路边某个岩石缝隙的隐蔽处，那里没有路可以指引他们找到他。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [wɪnd] [maɪt] [hæv; həv] [i'reizd] [hɪz; ɪz] [treɪl] ['eniwer] .

But	of	course	the	wind	might	have	erased	his	trail	anywhere	.
但	的	课程	这	风	可能	有	已擦除	他的	踪迹	任何地方	.

当然，风也可能把他留下的痕迹抹去。

[ˈelən] [traɪd] [tuː; tə] [rest] [ɔːr] [doʊz] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [waɪl] [ˈdʒeri] [ɔːr] [ˈbɔrdən] [droʊv] [ɑːn] ,

Ellen	tried	to	rest	or	doze	in	the	back	while	Jerry	or	Borden	drove	on	,
艾伦	尝试	到	休息	或者	瞌睡	在	这	后退	尽管	杰瑞	或者	博登	驾驶	在	,

艾伦试图在后座休息或打盹，而杰瑞或博登则继续开车。

[wʌn] [ˈrestɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈʌðər] [droʊv] .

one	resting	while	the	other	drove	.
一	休息	尽管	这	其他	驾驶	.

一人休息，一人开车。

[bʌt; bət]['æftər][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [ðə; ði]['æktʃuəl][ˌoʊvər'teɪkɪŋ][ʌv; əv] - ['pleɪnli] [wʌz; wəz][nɑ:t]

But	after	the	first	day	the	actual	overtaking	of	Sattell	plainly	was	not
但	后	这	第一的	天	这	实际的	超车	的	-	显然	曾是	不是

['bɔrdənz] ['pɜ:rpəs] .

Borden's	purpose	.
博登的	目的	.

但第一天过后，博登的目的显然并非真正超越萨特尔。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [get] [ə'hed] [ʌv; əv] - , [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðə; ði] [waɪt]

It	was	clear	that	he	meant	to	get	ahead	of	Sattell	,	to	reach	the	white
它	曾是	清除	那	他	意思是	到	得到	前方	的	-	,	到	抵达	这	白色的

[spɑ:t][fɜ:rst] .

spot	first	.
点	第一的	.

很明显，他打算抢在萨特尔前面，第一个到达白点。

[ɑ:n][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dʒɜ:rniɪŋ] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['sekənd][fɔ:rt] .

On	the	second	day	of	their	journeying	they	found	a	second	fort	.
在	这	第二	天	的	他们的	旅程	他们	成立	一个	第二	堡	.

在他们旅程的第二天，他们发现了第二座堡垒。

[ðɪs] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌktʃər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

This	also	was	a	structure	across	the	highway	,
这	还	曾是	一个	结构	穿过	这	公路	,

这也是高速公路上的一个建筑物。

[dɪ'fendɪd] [frʌm; frəm] [ə'tæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hedɪd] .

defended	from	attack	in	the	direction	for	which	they	were	headed	.
辩护	从	攻击	在	这	方向	为了	哪个	他们	是	标题	.

抵御了他们前进方向上的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] ['kerfəli] [bɪlt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] .

It	had	been	more	carefully	built	than	the	other	one	.
它	有	到过	更多的	小心	建造	比	这	其他	一	.

它比另一栋建造得更精心。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [skwerd] [stoʊnz] ,

This	had	been	more	constructed	of	squared	stones	,
这	有	到过	更多的	建造	的	平方	石头	,

这里主要是用方形石块建造的，

['lɪftɪd] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ] [kən'strʌkʃ(ə)n] ['endʒɪnz] [hu:z] [sænd] - [ɪ'roʊdəd, ɪ'roʊdɪd] ['kɑ:kəsɪz] [wɜ:r; wər]

lifted	into	position	by	construction	engines	whose	sand	-	eroded	carcasses	were
抬起	进入	位置	经过	建造	发动机	谁	沙	-	侵蚀	尸体	是

[stɪl] [ɪn] [pleɪs] .

still	in	place	.
仍然	在	地方	.

由工程机械吊装到位，而这些工程机械的残骸已被沙子侵蚀，仍然留在原地。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər]['lɑ:rdʒər] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [hɪr] , [wɔ:rn] [ə'weɪ] [baɪ] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]

There	also	were	larger	instruments	of	warfare	here	,	worn	away	by	centuries	of
那里	还	是	更大的	仪器	的	战争	这里	,	磨损	离开	经过	几个世纪	的

[ɪk'spoʊʒər][tu:; tə] ['bloʊɪŋ] [sænd] .

exposure	to	blowing	sand	.
接触	到	吹	沙	.

这里也曾出现过更大的战争武器，但经过几个世纪风沙的侵蚀，已经破败不堪。

[ðə; ði][fɔːrt][ɪt'self][hæd; həd]['meni] [taɪmz] [bɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sænd][ænd; ənd]['emptid] [ə'gen][baɪ]

The	fort	itself	had	many	times	been	filled	with	sand	and	emptied	again	by
这	堡	本身	有	许多	时代	到过	已填	和	沙	和	清空	再次	经过

[ðə; ði][wɪnd] .

the	wind	.
这	风	.

这座堡垒本身曾多次被沙子填满，又多次被风吹走。

['oʊnli]['ʌndər] ['ɑːrtʃweɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər]['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [sʊt] , [æz; əz] [ɪf] [fleɪmz] [hæd; həd] [bəːnd]

Only	under	archways	were	there	any	signs	of	soot	,	as	if	flames	had	burned
仅有的	在下面	拱门	是	那里	任何	标志	的	煤烟	,	作为	如果	火焰	有	烧伤

['terəbli] [hɪr] .

terribly	here	.
可怕	这里	.

只有在拱门下才能看到一些烟灰的痕迹，仿佛这里曾发生过猛烈的火灾。

[sʌm; səm][lænd] ['kruːzəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [roʊd][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [laɪk]

Some	land	cruisers	such	as	the	one	in	which	they	rode	had	been	destroyed	like
一些	土地	巡洋舰	这样的	作为	这	一	在	哪个	他们	骑	有	到过	损毁	喜欢

[ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][fɔːrt] — [pʊld] [ə'pɑːrt] .

the	one	they	had	seen	at	the	first	fort	—	pulled	apart	.
这	一	他们	有	已见	在	这	第一的	堡	—	拉	除	.

有些陆地巡洋舰，比如他们乘坐的那辆，已经像他们在第一个堡垒里看到的那辆一样被摧毁了——被撕成了碎片。

[laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːrt] [ðɪs] [wʌn][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [di'mɔlɪʃt] ['æftər][ɪts]['kæptʃər] .

Like	the	other	fort	this	one	had	not	been	demolished	after	its	capture	.
喜欢	这	其他	堡	这	一	有	不是	到过	已拆除	后	它是	捕获	.

与其他堡垒一样，这座堡垒在被攻占后也没有被拆毁。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kreɪnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] [siːzd] .

Not	even	the	cranes	and	weapons	had	been	seized	.
不是	甚至	这	起重机	和	武器	有	到过	查获	.

就连起重机和武器都没被缴获。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'fɛndɚz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtli] [dis'membəd] .

But	the	defenders	had	been	completely	dismembered	.
但	这	后卫	有	到过	完全地	肢解	.

但防守队员已被彻底击溃。

[noʊ] [tuː] [boʊnz][wɜːr; wər]['evər] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

No	two	bones	were	ever	attached	to	each	other	.
不	二	骨头	是	曾经	随附的	到	每个	其他	.

从来没有两块骨头是相连的。

['rerli] [hæd; həd][wʌn] [bɪn] ['broʊkən] .

Rarely	had	one	been	broken	.
很少	有	一	到过	破碎的	.

极少有被打破的。

[nʌn] [hæd; həd] [bɪn] [naːd] .

None	had	been	gnawed	.
没有任何	有	到过	被啃咬	.

没有一只被啃咬过。

[sʌm; səm][wɜːr; wər][sænd] - [wɔːrn] , [bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] [ænd; ənd][ɪn'taɪərli] ['seprət] .

Some	were	sand	-	worn	,	but	each	was	complete	and	entirely	separate	.
一些	是	沙	-	磨损	,	但	每个	曾是	完全的	和	完全	分离	.

有些被沙砾磨损，但每一块都完整无缺，而且完全独立。

[ænd; ənd][tenz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [nɑːt] ['mɪrli] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] — [hæd; həd][daɪd] [hɪr] .

And	tens	of	thousands	—	not	merely	thousands	—	had	died	here	.
和	十	的	数千	—	不是	仅仅	数千	—	有	死亡	这里	.

这里曾有数万人丧生——不仅仅是数千人。

[ðer; ðər] [boʊnz] [pruːvd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Their **bones** **proved** **it** **.**
他们的 骨头 已证实 它 .

他们的骨骼证明了这一点。

['elən] [wɑːtʃt] ['bɔrdənz] [feɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [θruː] [ðɪs] ['fɔːrtrəs] .
Ellen **watched** **Borden's** **face** **as** **they** **drove** **through** **this** **fortress** **.**
艾伦 观看 博登的 脸 作为 他们 驾驶 通过 这 堡垒 .

当他们驱车穿过这座堡垒时，艾伦一直注视着博登的表情。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] , [diː] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **Do** **you** **know** **what** **happened** **,** **Dee** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 做 你 知道 什么 发生 , 迪 ? " 她 问 .

"迪，你知道发生了什么事吗？"她问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['koʊldli] .
" **I** **think** **so** **,** **"** **he** **said** **coldly** **.**
" 我 思考 所以 , " 他 说 冷冷地 .

"我想是这样，"他冷冷地说。

" [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] ?
" **The** **white** **spot** **?**
" 这 白色的 点 ?

"那个白点？"

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
It **looks** **as** **if** **they** **had** **been** **fighting** **something** **that** **came** **from** **there** **.** **"**
它 看起来 作为 如果 他们 有 到过 斗争 某物 那 来了 从 那里 . "

看起来他们似乎一直在与来自那里的某种东西作战。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] , " [sed] ['bɔrdən] .
" **They** **were** **,** **"** **said** **Borden** **.**
" 他们 是 , " 说 博登 .

"他们确实是，"博登说。

" [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt] - [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] .
" **And** **I** **don't** **want** **Sattell** **to** **encounter** **the** **thing** **they** **were** **fighting** **.**
" 和 我 不 想 - 到 遇到 这 事物 他们 是 斗争 .

"我不希望萨特尔遇到他们正在对抗的东西。"

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .
He **knows** **too** **much** **.**
他 知道 也 很多 .

他知道得太多了。

" [ʃiː; ʃi] ['stʌdid] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **She** **studied** **his** **expression** **.**
" 她 研究 他的 表达 .

她仔细观察他的表情。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][tɑːp]['pɑːsəb(ə)l] [spiːd] [tɔːrd] [ðæt] [seɪm] [waɪt] [spɑːt]
She **knew** **that** **they** **were** **making** **the** **top** **possible** **speed** **toward** **that** **same** **white** **spot**
她 知道 那 他们 是 制作 这 顶部 可能的 速度 朝向 那 相同的 白色的 点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hiːt] - [reɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
from **which** **a** **heat** **-** **ray** **had** **been** **thrown** **at** **them** **.**
从 哪个 一个 热 - 射线 有 到过 抛掷 在 他们 .

她知道他们正以最快的速度朝着那个白点飞去，热射线就是从那里射向他们的。

[hiː; hi] ['hædnt] [ɪk'spleɪnd] .
He **hadn't** **explained** **.**
他 之前没有 解释 .

他没有解释。

['dʒeri][wʌz; wəz] [tuː] ['dɪfɪdənt] [tuː; tə][æsk] .

Jerry	was	too	diffident	to	ask	.
杰瑞	曾是	也	羞怯	到	问	.

杰瑞太害羞，没敢问。

['elən] [wʌz; wəz][nɑːt] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sʌd(ə)nli] .

Ellen	was	not	,	but	something	occurred	to	her	suddenly	.
艾伦	曾是	不是	,	但	某物	发生	到	她	突然	.

艾伦原本并没有这种感觉，但她突然想到了什么。

" [juː; jʊ] [sed] , [ðə; ði] - [θɪŋ] - !

"	You	said	,	the	'	thing	'	!
"	你	说	,	这	-	事物	-	!

你说的是"那东西"!

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stɑːrtld] .

"	she	said	,	startled	.
"	她	说	,	惊慌	.

她惊愕地说道。

" [nɑːt] ['kriːtʃərz] [ɔːr]['piːp(ə)l][ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] !

"	Not	creatures	or	people	or	anything	like	that	!
"	不是	生物	或者	人们	或者	任何事物	喜欢	那	!

"不是生物，也不是人，或者其他类似的东西！"

[juː; jʊ] [sed] [ðə; ði] [θɪŋ] !

You	said	the	thing	!
你	说	这	事物	!

你说对了!

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] ['ænsər] [hɜːr; hər] .

"	He	grimaced	,	but	did	not	answer	her	.
"	他	做了个鬼脸	,	但	做过	不是	回答	她	.

他做了个鬼脸，但没有回答她。

[ɪn'sted] , [hiː; hi] [sed] .

Instead	,	he	said	.
反而	,	他	说	.

他说，恰恰相反。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['tɪlər] , ['dʒeri] .

"	I'll	take	the	tiller	,	Jerry	.
" 患病的	拿	这	耕耘机	,	杰瑞	.	

"杰瑞，我来掌舵。"

[wiːv] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] ['tɔːki] [ðæt] - ['sæbəˌtɑːʒd] , ['hævnt] [wiː; wi] ?

We've	still	got	the	talkie	that	Sattell	sabotaged	,	haven't	we	?
我们已经	仍然	得到	这	有声电影	那	-	蓄意破坏	,	还没有	我们	?

我们还有萨特尔破坏的那部有声电影，对吧?

" ['dʒeri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['tɪlər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Jerry	nodded	and	shifted	the	tiller	to	him	.
"	杰瑞	点头	和	转移	这	耕耘机	到	他	.

杰瑞点点头，把舵柄移到自己面前。

[ðeid] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [kʊd; kəd][biː; bi] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd]

They'd	discovered	that	the	steering	gear	could	be	shifted	from	side	to	side
他们会	发现	那	这	转向	齿轮	可以	是	转移	从	边	到	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

of	the	front	of	the	vehicle	,
的	这	正面	的	这	车辆	,

他们发现转向装置可以从车辆前部的一侧移到另一侧。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['iːðər] [ðə; ði] [raɪt] [ɔːr][left] [saɪd] .

so	that	it	could	be	driven	from	either	the	right	or	left	side	.
所以	那	它	可以	是	驱动	从	任何一个	这	正确的	或者	左边	边	.

这样一来，它既可以从右侧驾驶，也可以从左侧驾驶。

[ɑːn][ə; eɪ]['plænɪt] [wɪ'ðaʊt] ['sɪtiz] [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['haɪweɪz] ['rʌnɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [maɪlz]

On	a	planet	without	cities	but	with	highways	running	thousands	of	miles
在	一个	行星	没有	城市	但	和	高速公路	跑步	数千	的	英里

[tuː; tə][ðə; ði]['poʊlər][aɪs] - [kæps] ,

to	the	polar	ice	-	caps	,
到	这	极性	冰	-	帽子	,

在一个没有城市，但有高速公路绵延数千英里直达极地冰盖的星球上，

[lɔːŋ] - ['dɪstəns] ['draɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nɔːrm] .

long	-	distance	driving	would	be	the	norm	.
长的	-	距离	驾驶	会	是	这	规范	.

长途驾驶将成为常态。

[kən'viːnjənsis] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [wʊd] [biː; bi]['lɑːdʒɪk(ə)l] .

Conveniences	for	that	purpose	would	be	logical	.
便利设施	为了	那	目的	会	是	逻辑	.

为此提供便利是合乎逻辑的。

['draɪvər] [kʊd; kəd] [rɪ'liːv] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

Drivers	could	relieve	each	other	without	difficulty	.
司机	可以	缓解	每个	其他	没有	困难	.

司机之间可以毫无困难地互相轮换。

" [lʊk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] , " [kə'mɑːndid] ['bɔrdən] .

"	Look	it	over	,	"	commanded	Borden	.
"	看	它	超过	,	"	命令	博登	.

"仔细检查一下，"博登命令道。

" [ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)l] [wei] [tuː; tə] ['sæbətɑːʒ] [ə; eɪ] ['tɔːki] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [θroʊ] [ɪts] [kə'pæsɪtəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['bæləns] .

"	The	logical	way	to	sabotage	a	talkie	would	be	to	throw	its	capacitances	out	of	balance	.
"	这	逻辑	方式	到	破坏	一个	有声电影	会	是	到	扔	它是	电容	出去	的	平衡	.

"破坏有声电影的合乎逻辑的方法是使其电容失去平衡。"

[noʊ]['vɪzəb(ə)l][saɪn][ʌv; əv]['dæmɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [faɪnd][ə; eɪ][bænd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [tjʊnd] [tuː; tə] .

No	visible	sign	of	damage	,	but	I	couldn't	find	a	band	it	wasn't	tuned	to	.
不	可见的	符号	的	损害	,	但	我	不能	寻找	一个	乐队	它	不是	调谐	到	.

没有明显的损坏迹象，但我找不到它不调到的频段。

[siː] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɪk] .

See	if	that	was	the	trick	.
看	如果	那	曾是	这	诡计	.

看看这是否是诀窍。

" ['dʒeri] ['bizid] [hɪm'self][æz; əz] ['bɔrdən] [droʊv][ɑːn] .

"	Jerry	busied	himself	as	Borden	drove	on	.
"	杰瑞	忙碌	他自己	作为	博登	驾驶	在	.

博登开车继续前行时，杰瑞忙着做其他事。

[hɪr] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [wuːnd] [θruː] [greɪt] [hɪlz] ,

Here	the	highway	wound	through	great	hills	,
这里	这	公路	伤口	通过	伟大的	丘陵	,

这里公路蜿蜒穿过连绵起伏的群山，

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['aɪərn] [rʌst] [ænd; ənd] [kaːvd] [baɪ] [wɪnd] [ænd; ənd] [sænd] ['ɪntuː] [ɪn'kredəbli] [groʊ'tesk]

the	color	of	iron	rust	and	carved	by	wind	and	sand	into	incredibly	grotesque
这	颜色	的	铁	锈	和	雕刻	经过	风	和	沙	进入	难以置信	怪诞

[ʃeɪps] .

shapes	.
形状	.

铁锈的颜色，被风沙雕琢成极其怪诞的形状。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [treɪl] [ʌv; əv] [swəːliŋ] [dʌst] [ə'roʊz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] ['kruːzər] .

A	long	trail	of	swirling	dust	arose	behind	the	racing	cruiser	.
一个	长的	踪迹	的	旋转	灰尘	出现	在后面	这	赛车	巡洋舰	.

赛车身后扬起长长的尘土带。

['bɔrdən] [sed] [ə'brʌptli] , " [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

Borden	said	abruptly	,	"	I've	been	thinking	.
博登	说	突然	,	"	我已经	到过	思维	.

博登突然说道："我一直在思考。"

[tʃek] [ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] [tuː] ?

Check	me	,	will	you	two	?
查看	我	,	将要	你	二	?

你们两个看看我好吗?

[fɜːrst] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['viːəkl; 'viːhɪkl] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌjuː 'es] .

First	,	I	think	the	people	who	made	this	vehicle	were	much	like	us	.
第一的	,	我	思考	这	人们	WHO	制成	这	车辆	是	很多	喜欢	我们	.

首先，我认为制造这辆车的人和我们有很多相似之处。

[ðə; ði] ['skelɪtnz] [pruːvd] [ðæt] .

The	skeletons	proved	that	.
这	骷髅	已证实	那	.

骸骨证明了这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməliz] [ænd; ənd] [pets] [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [kɑːrz] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [lɔːŋ]

They	had	families	and	pets	and	they	made	cars	like	this	to	travel	long
他们	有	家庭	和	宠物	和	他们	制成	汽车	喜欢	这	到	旅行	长的

['dɪstənsɪz] [ɑːn] ['haɪweɪz] [ðeɪd] [bɪlt] [frʌm; frəm] [poʊl] [tuː; tə] [poʊl] .

distances	on	highways	they'd	built	from	pole	to	pole	.
距离	在	高速公路	他们会	建造	从	极	到	极	.

他们有家庭和宠物，他们制造这样的汽车，是为了在他们修建的从南极到南极的高速公路上长途旅行。

[ðɪs] [kɑːr] ['juːzɪz] ['nɔːrm(ə)l] [ɪ'lektrɪk] ['paʊər] , [ænd; ənd] [ɪts] ['paʊər] [sɔːrs] [ɪz] [gʊd] !

This	car	uses	normal	electric	power	,	and	its	power	source	is	good	!
这	车	用途	普通的	电的	力量	,	和	它是	力量	来源	是	好的	!

这辆车使用普通电力驱动，而且它的动力源很好!

[soʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['paʊər] .

So	they	should	have	had	radio	frequency	apparatus	as	well	as	power	.
所以	他们	应该	有	有	收音机	频率	设备	作为	出色地	作为	力量	.

所以他们应该既有射频设备也有电力。

[bʌt; bət] [noʊ] ['reɪdioʊ] ['friːkwənsi] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] .

But	no	radio	frequency	is	being	used	on	this	planet	.
但	不	收音机	频率	是	存在	用过的	在	这	行星	.

但是，地球上并没有使用任何无线电频率。

[ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðɪs] [kɑːr] , [ðen] , [hæz; həz] ['iːðər] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['kʌltʃər] [ɪn'taɪərli] , [ɔːr] [bɪn]

The	race	that	built	this	car	,	then	,	has	either	changed	its	culture	entirely	,	or	been
这	种族	那	建造	这	车	,	然后	,	有	任何一个	已更改	它是	文化	完全	,	或者	到过

[waɪpt] [aʊt] .

wiped	out	.
擦拭	出去	.

那么，打造出这款赛车的赛车运动，要么彻底改变了自身的文化，要么已经消亡了。

" ['dʒeri] [sed] ['blæŋkli] , " [juː; jʊ] [miːn] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] — "
" Jerry said blankly , " You mean , the people in the white spot — "
" 杰瑞 说 茫然地 , " 你 意思是 , 这 人们 在 这 白色的 点 — "

杰瑞茫然地说："你是说，白点里的人——"

" [ɑːr; ər][nɑːt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði] [reɪs] [ðæt] [bɪlt] [ðə; ði][roʊdz][ænd; ənd] [meɪd] [ðɪs]
" Are not , and were not the race that built the roads and made this
" 是 不是 , 和 是 不是 这 种族 那 建造 这 道路 和 制成 这
[məˈʃiːn] ,
machine ,
机器 ,

"他们不是，也从来不是修建道路和制造这台机器的种族。"

" [sed] ['bɔrdən] .
" said Borden .
" 说 博登 .

博登说道。

" [ɪn][fækt] , [wiːv] [pæst] [tuː] ['fɔrts] [wer] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌjuː 'es][daɪd][baɪ][tenz][ʌv; əv]
" In fact , we've passed two forts where people like us died by tens of
" 在 事实 , 我们已经 通过了 二 堡垒 在哪里 人们 喜欢 我们 死亡 经过 十 的
['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ,
thousands ,
数千 ,

"事实上，我们已经经过了两座堡垒，成千上万和我们一样的人在那里丧生。"

['faɪtɪŋ] [ə'genst] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .
fighting against something from the white spot .
斗争 反对 某物 从 这 白色的 点 .

与来自白点的某种东西对抗。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]
They had long - range weapons , but at the end they were fighting with
他们 有 长的 - 范围 武器 , 但 在 这 结尾 他们 是 斗争 和
['faɪər] .
fire .
火 .

他们拥有远程武器，但最终他们还是用火力战斗。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði] [sʊt] !
You saw the soot !
你 锯 这 煤烟 !

你看到烟灰了！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [bəːnd] [ɔɪl][baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['gælənz][tuː; tə][hoʊld] [bæk]
It was as if they burned oil by thousands of gallons to hold back
它 曾是 作为 如果 他们 烧伤 油 经过 数千 的 加仑 到 抓住 后退
['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] - [reɪndʒ] ['wɛpənz] ['kudnt] [stɑːp] .
something their long - range weapons couldn't stop .
某物 他们的 长的 - 范围 武器 不能 停止 .

就好像他们烧掉了数千加仑的石油，来阻止他们的远程武器也无法阻止的事情发生一样。

['faɪər][ɪz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] - [reɪndʒ] ['wepən] , [ðoʊ] [ə; eɪ][sʌn] - ['mɪrər] [niːd] [nɑːt][biː; bi] .
Fire is a short - range weapon , though a sun - mirror need not be .
火 是 一个 短的 - 范围 武器 , 尽管 一个 太阳 - 镜子 需要 不是 是 .

火是一种近距离武器，但太阳镜未必是。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [stɑːpt] [ðɪs] ['enəmi] .
But nothing stopped this enemy .
但 没有什么 停止 这 敌人 .

但没有什么能阻止这个敌人。

['viːək(ə)lz] [laɪk] [ðɪs] [wɜːr; wər] [pʊld] [raɪt] [ɪn][hæf] .

Vehicles	**like**	**this**	**were**	**pulled**	**right**	**in**	**half**	**.**
车辆	喜欢	这	是	拉	正确的	在	一半	.

像这样的车辆直接被拦腰折断了。

[ðæt] ['dʌznt] [sə'dʒest] ['piːp(ə)l] .

That	**doesn't**	**suggest**	**people**	**.**
那	不	建议	人们	.

那并不代表人。

[ˌaɪ 'tiː][sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [θɪŋ] — ['sʌmθɪŋ] [soʊ][dʒaɪ'gæntɪk][ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [strɔːŋ] [ðæt]

It	**suggests**	**a**	**thing**	**—**	**something**	**so**	**gigantic**	**and**	**horribly**	**strong**	**that**
它	建议	一个	事物	—	某物	所以	巨大	和	糟糕透了	强的	那

['niːd(ə)l] [biːmz] [ʌv; əv] [fleɪm] ['kudnt] [stɑːp][ˌaɪ 'tiː] ,

needle	**beams**	**of**	**flame**	**couldn't**	**stop**	**it**	**,**
针	光束	的	火焰	不能	停止	它	,

它暗示着某种事物——某种如此庞大、如此强大，以至于针状火焰光束都无法阻止它的东西。

[ænd; ənd] [ə'genst] [wɪtʃ] [fleɪm] [siːmd] [ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['wepən] [tuː; tə][juːz] .

and	**against**	**which**	**flame**	**seemed**	**a**	**logical**	**weapon**	**to**	**use**	**.**
和	反对	哪个	火焰	似乎	一个	逻辑	武器	到	使用	.

而用火焰来对抗这种威胁，似乎是一种合乎逻辑的武器。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [dʒaɪ'gæntɪk] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [pʊl] [ə; eɪ][lænd][kɑːr][ə'pɑːrt]

It	**must**	**have**	**been**	**gigantic**	**,**	**because**	**it**	**could**	**pull**	**a**	**land**	**car**	**apart**
它	必须	有	到过	巨大	,	因为	它	可以	拉	一个	土地	车	除

['endˌwaɪz] .

endwise	**.**
末端	.

它一定非常巨大，因为它能把一辆陆地汽车从一端拉开。

" ['elən] ['weɪtɪd] .

"	**Ellen**	**waited**	**.**
"	艾伦	等待	.

艾伦等了一会儿。

['dʒeri] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz] [braʊz] .

Jerry	**knitted**	**his**	**brows**	**.**
杰瑞	针织	他的	眉毛	.

杰瑞皱起了眉头。

" [aɪm][ə'freɪd] , " ['dʒeri] [sed] ,

"	**I'm**	**afraid**	**,**	**"**	**Jerry**	**said**	**,**
"	我是	害怕的	,	"	杰瑞	说	,

“我害怕，”杰瑞说。

" [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][bɪg][ænd; ənd] . . . [aɪ][dʒʌst][kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt]

"	**I**	**can't**	**think**	**of**	**anything**	**that**	**would**	**be**	**big**	**and**	**.**	**.**	**.**	**I**	**just**	**can't**	**think**	**what**
"	我	不能	思考	的	任何事物	那	会	是	大的	和	.	.	.	我	只是	不能	思考	什么

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['faɪtɪŋ] . "

they	**could**	**have**	**been**	**fighting**	**.**	**"**
他们	可以	有	到过	斗争	.	"

“我想不出有什么大事发生……我实在想不出他们到底在和什么战斗。”

" [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd] , " ['bɔrdən] [sed] ['draɪli] .

"	**Think**	**of**	**what**	**it**	**wanted**	**,**	**"**	**Borden**	**said**	**drily**	**.**
"	思考	的	什么	它	通缉	,	"	博登	说	干巴巴地	.

“想想它想要什么，”博登冷冷地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [waɪpt] [ðem; ðəm] [aʊt] .

"	**It**	**killed**	**the**	**population**	**,**	**wiped**	**them**	**out**	**.**
"	它	被杀	这	人口	,	擦拭	他们	出去	.

“它导致人口死亡，将他们彻底消灭。”

[bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , - [kɑːn] [led] [ðə; ði] ['mɔŋgəlz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ]

Back	on	Earth	,	a	long	,	long	time	ago	,	Ghenghis	Khan	led	the	Mongols	to	destroy
后退	在	地球	,	一个	长的	,	长的	时间	前	,	-	可汗	引领	这	蒙古人	到	破坏

- .

Kharesmia	.

- .

回到地球，很久很久以前，成吉思汗率领蒙古人摧毁了花剌子模。

[hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [luːtid] [ðə; ði] ['sɪtiz] .

His	soldiers	looted	the	cities	.
他的	士兵	被洗劫一空	这	城市	.

他的士兵洗劫了城市。

[ðeɪ] ['kærid] [ə'weɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [welθ] .

They	carried	away	all	the	wealth	.
他们	携带	离开	全部	这	财富	.

他们带走了所有财富。

[ðeɪ] ['məːdəd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

They	murdered	the	people	.
他们	被谋杀	这	人们	.

他们屠杀了人民。

[pleɪnz] [wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['skelɪtnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [foʊk] [ðeɪ] ['məːdəd] .

Plains	were	white	with	the	skeletons	of	the	folk	they	murdered	.
平原	是	白色的	和	这	骷髅	的	这	民间	他们	被谋杀	.

平原上满是他们屠杀者的骸骨，一片雪白。

[duː] [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [hɪr] ?

Do	you	notice	a	difference	here	?
做	你	注意	一个	不同之处	这里	?

你看出区别了吗?

" ['dʒeri] [sed] [ɪ'reləvəntli] , " [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɔːki] , [sɜːr] .

"	Jerry	said	irrelevantly	,	"	You	were	right	about	the	talkie	,	sir	.
"	杰瑞	说	无关紧要	,	"	你	是	正确的	关于	这	有声电影	,	先生	.

杰瑞漫不经心地说道："先生，您对有声电影的看法是对的。"

['sʌmˌbɑːdiːz] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['tjʊnɪŋ] .

Somebody's	thrown	it	all	out	of	tuning	.
某人的	抛掷	它	全部	出去	的	调谐	.

有人把整套设备都调跑了。

[aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I'll	have	to	match	it	with	the	other	to	make	use	of	it	.
患病的	有	到	匹配	它	和	这	其他	到	制作	使用	的	它	.

我需要把它和其他部件匹配起来才能使用它。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] ['peɪnzteɪkɪŋli] ,

"	Then	he	said	painstakingly	,
"	然后	他	说	精心	,

然后他一丝不苟地说:

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɔŋkərəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔrts]

"	The	difference	between	what	you	mentioned	and	the	conquerors	of	the	forts
"	这	不同之处	之间	什么	你	提及	和	这	征服者	的	这	堡垒

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [luːt] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔrts] .

is	that	the	loot	was	left	in	the	forts	.
是	那	这	抢劫	曾是	左边	在	这	堡垒	.

"你提到的那些人和攻占堡垒的人之间的区别在于，战利品被留在了堡垒里。"

['endʒɪnz] [ænd; ənd] ['wɛpənz] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] [wəːnt, weənt] ['bɑːðərd] .

Engines	**and**	**weapons**	**and**	**so**	**on**	**weren't**	**bothered**	**.**
发动机	和	武器	和	所以	在	不是	烦恼	.

引擎、武器等等都没有受到影响。

" [ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn] ['sʌd(ə)n] [sər'praɪz] , " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt] [left] [æz; əz] ['skelitnz] !

"	**Then**	**he**	**said**	**in**	**sudden**	**surprise**	**,**	**"**	**But**	**the**	**people**	**weren't**	**left**	**as**	**skeletons**	**!**
"	然后	他	说	在	突然	惊喜	,	"	但	这	人们	不是	左边	作为	骷髅	!

“然后他突然惊讶地说：‘但是人们并没有变成骷髅！’

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['skætərd] !

They	**were**	**all**	**scattered**	**!**
他们	是	全部	疏散	!

它们全都散开了！

" ['dʒeri] [reɪzd] ['stɑːrtld] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːki] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] .

"	**Jerry**	**raised**	**startled**	**eyes**	**from**	**the**	**talkie**	**on**	**which**	**he**	**was**	**working**	**.**
"	杰瑞	提高	惊慌	眼睛	从	这	有声电影	在	哪个	他	曾是	在职的	.

杰瑞从他正在工作的有声电影机前抬起了惊讶的目光。

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [froʊz] .

And	**suddenly**	**he**	**froze**	**.**
和	突然	他	冻住了	.

他突然愣住了。

['bɔrdən] [breɪkt] , [stɑːpt] [ðə; ði] [kɑːr] .

Borden	**braked**	**,**	**stopped**	**the**	**car**	**.**
博登	刹车	,	停止	这	车	.

博登踩下刹车，停下了车。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['ʃætərd] [graʊnd] [kɑːrz] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

They	**had**	**come**	**to**	**a**	**place**	**where**	**shattered**	**ground**	**cars**	**were**	**on**	**the**	**highway**
他们	有	来	到	一个	地方	在哪里	破碎	地面	汽车	是	在	这	公路

,

,

,

他们来到一个地方，那里到处都是被撞毁的车辆，高速公路上满是残骸。

[ɑːn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['evriwer] .

on	**the**	**sides**	**of**	**the**	**road**	**,**	**everywhere**	**.**
在	这	侧面	的	这	路	,	到处	.

路边到处都是。

[hɪr] [ðə; ði] [roʊd] [ræn] [bɪ'twiːn] ['mɑːnstrəs] [stiːp] - ['saɪdɪd] [hɪlz] .

Here	**the**	**road**	**ran**	**between**	**monstrous**	**steep**	**-**	**sided**	**hills**	**.**
这里	这	路	跑	之间	滔天	陡	-	侧面	丘陵	.

这里的道路蜿蜒于两座巍峨陡峭的山丘之间。

['bɔrdən] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'gen] [ænd; ənd] [droʊv] ['kerfəli] [ə'raʊnd] [hæf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['viːəkl; 'viːhɪkl]

Borden	**started**	**the**	**car**	**again**	**and**	**drove**	**carefully**	**around**	**half**	**of**	**a**	**vehicle**
博登	开始	这	车	再次	和	驾驶	小心	大约	一半	的	一个	车辆

[wɪtʃ] [leɪ] [ɑːn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

which	**lay**	**on**	**the**	**highway**	**.**
哪个	躺	在	这	公路	.

博登重新启动汽车，小心翼翼地绕过横在高速公路上的半辆车。

['wɛpənz] [hæd; həd] [bɪn] ['maʊntɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['ʃuːtɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['blɪstər] [ðæt] [wʌz; wəz]

Weapons	**had**	**been**	**mounted**	**in**	**it**	**for**	**shooting**	**through**	**the**	**blister**	**that**	**was**
武器	有	到过	安装	在	它	为了	射击	通过	这	水疱	那	曾是

[laɪk] [ðə; ði] ['blɪstər] [θruː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] [ðer; ðər] [kɑːr] .

like	**the**	**blister**	**through**	**which**	**he**	**looked**	**in**	**their**	**car**	**.**
喜欢	这	水疱	通过	哪个	他	看起来	在	他们的	车	.

里面装有武器，可以透过那个像水泡一样的凸起物进行射击，就像他透过那个凸起物向他们的车里看一样。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [hɪr] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	There	was	a	battle	here	,	too	,	"	he	said	.
"	那里	曾是	一个	战斗	这里	,	也	,	"	他	说	.

“这里也发生过战斗，”他说。

" [ðeɪ] [fɔːt] [wɪð; wɪθ][kɑːrz] [hɪr] .

"	They	fought	with	cars	here	.
"	他们	战斗	和	汽车	这里	.

他们在这里用汽车进行战斗。

['meɪbi] [ə; eɪ] [dɪ'leɪɪŋ] ['ækʃ(ə)n][tuː; tə][geɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði][fɔːrt][wiː; wi][dʒʌst][left] .

Maybe	a	delaying	action	to	gain	time	to	build	the	fort	we	just	left	.
或许	一个	延迟	行动	到	获得	时间	到	建造	这	堡	我们	只是	左边	.

也许是为了拖延时间，以便重建我们刚刚离开的堡垒。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][boʊnz][ɪn] [ðiːz] [kɑːrz] , [tuː] . "

There	are	bones	in	these	cars	,	too	.	"
那里	是	骨头	在	这些	汽车	,	也	.	"

这些车里也有骨头。

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['faɪtɪŋ] , [diː] ?

"	But	what	were	they	fighting	,	Dee	?
"	但	什么	是	他们	斗争	,	迪	?

“但是他们在打什么仗呢，迪？”

" ['elən] [diˈmɑːndid] [ə'gen] , [ʌn'iːzɪli] .

"	Ellen	demanded	again	,	uneasily	.
"	艾伦	要求	再次	,	不安地	.

“艾伦不安地再次问道。”

['bɔrdən] [droʊv] ['kerfəli] [pæst][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['bæt(ə)l] — [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] .

Borden	drove	carefully	past	the	scene	of	ancient	battle	—	and	defeat	.
博登	驾驶	小心	过去的	这	场景	的	古老的	战斗	—	和	击败	.

博登小心翼翼地驾车经过了古代战场——以及战败之地。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['ænsər] .

He	did	not	answer	.
他	做过	不是	回答	.

他没有回答。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] ['elən] [sed] , [mɔːr] [ʌn'iːzɪli] [stɪl] ,

After	a	time	Ellen	said	,	more	uneasily	still	,
后	一个	时间	艾伦	说	,	更多的	不安地	仍然	,

过了一会儿，艾伦更加不安地说道：

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] [wət'evər] [ðeɪ] [fɔːt] [ə'genst] [wʌz; wəz] — ['goʊɪŋ][tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] ?

"	Do	you	mean	that	whatever	they	fought	against	was	—	going	to	eat	them	?
"	做	你	意思是	那	任何	他们	战斗	反对	曾是	—	去	到	吃	他们	?

“你的意思是说，他们所对抗的某种东西——将会吞噬他们吗？”

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][ðer; ðər] — ['bɑːdɪz] ? "

It	wanted	their	—	bodies	?	"
它	通缉	他们的	—	身体	?	"

它想要他们的——尸体？

" [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] [tel] , " [sed] ['bɔrdən] , " [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['nʌθɪŋ] [els] .

"	So	far	as	we	can	tell	,	"	said	Borden	,	"	it	took	nothing	else	.
"	所以	远的	作为	我们	能	告诉	,	"	说	博登	,	"	它	采取	没有什么	别的	.

“据我们所知，”博登说，“除此之外，没有其他办法。”

['dɪdnt] ['iːv(ə)n][wɑːnt][ðer; ðər][boʊnz] .

Didn't	even	want	their	bones	.
没有	甚至	想	他们的	骨头	.

连他们的骨头都不想要。

" [hiː; hi] [droʊv] [ɑːn] [ænd; ənd] [ɑːn] .

"	He	drove	on	and	on	.
"	他	驾驶	在	和	在	.

他不停地开车。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [ɪ'læbərət] .

He	didn't	elaborate	.
他	没有	精心制作的	.

他没有详细说明。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [niːd] .

There	was	no	need	.
那里	曾是	不	需要	.

完全没有必要。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [kən'sʊmd] [ɪts] ['vɪktəms] [wɪ'ðaʊt] ['krʌʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːr] ['baɪtɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːr] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [boʊnz] !

A	creature	which	consumed	its	victims	without	crushing	them	or	biting	them	or	destroying	the	structure	of	their	bones	!
一个	生物	哪个	消耗	它是	受害者	没有	压碎	他们	或者	咬	他们	或者	摧毁	这	结构	的	他们的	骨头	!

一种吞食猎物的生物，它不会碾碎猎物，也不会撕咬猎物，更不会破坏猎物的骨骼结构！

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['sɪmpli] [ɪn'veləp] [ðem; ðəm] .

It	must	simply	envelop	them	.
它	必须	简单地	信封	他们	.

它必须将它们完全包裹起来。

[laɪk] [æn; ən] [ə'miːbə] .

Like	an	amoeba	.
喜欢	一个	阿米巴	.

就像变形虫一样。

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [wɪtʃ] [dɪ'skɑːrdɪd] [ðə; ði] [ɪn'edəb(ə)l] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ɪts] [preɪ] [ɪn] ['seprət] ['frægmənts] ,

A	creature	which	discarded	the	inedible	parts	of	its	prey	in	separate	fragments	,
一个	生物	哪个	丢弃	这	不可食用	部分	的	它是	猎物	在	分离	片段	,

一种会将猎物中不可食用的部分撕成碎片丢弃的生物。

[wɪ'ðaʊt] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] , [wɪ'ðaʊt] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

without	order	of	position	,	without	selection	.
没有	命令	的	位置	,	没有	选择	.

不分先后，不分选择。

[ðæt] ['ɔːlsoʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [laɪk] [æn; ən] [ə'miːbə] [wɪtʃ] ['sɪmpli] [eks'truːdz] [ɪn'edɪb(ə)l] [θruː] [ɪts] [skɪn] .

That	also	must	be	like	an	amoeba	which	simply	extrudes	inedibles	through	its	skin	.
那	还	必须	是	喜欢	一个	阿米巴	哪个	简单地	挤出机	不可食用的	通过	它是	皮肤	.

那也就像变形虫一样，直接从皮肤挤出不可食用的东西。

['elən] ['swɑːloʊd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [lʊkt] ['hɔːntɪd] .

Ellen	swallowed	suddenly	and	her	eyes	looked	haunted	.
艾伦	吞咽	突然	和	她	眼睛	看起来	闹鬼的	.

艾伦突然咽了口唾沫，眼神惊恐万分。

" ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['dʒeli] , [diː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sloʊli] .

"	Something	like	a	living	jelly	,	Dee	,	"	she	said	slowly	.
"	某物	喜欢	一个	活的	果冻	,	迪	,	"	她	说	缓慢地	.

“就像一团活着的果冻，迪，”她缓缓说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [floʊ] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] ['haɪweɪ] .
" It would flow along a highway .
" 它 会 流动 沿着 一个 公路 .

它会沿着高速公路流动。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['niːd(ə)l] - [reɪ] ,
If you shot it with a needle - ray ,
如果 你 射击 它 和 一个 针 - 射线 ,

如果你用针状射线照射它，

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [stɑːp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [juːz][ðə; ði] [bəːnd] [pɑːrts][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['bɑːdi][æz; əz]
it wouldn't stop because it would use the burned parts of its own body as
它 不会 停止 因为 它 会 使用 这 烧伤 部分 的 它是自己的 身体 作为
[fuːd] .
food .
食物 .

它不会停止，因为它会利用自己身体烧焦的部位作为食物。

[juːd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [ɔɪl][æz; əz][ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] .
You'd think of burning oil as a way to fight it .
你会 思考 的 燃烧 油 作为 一个 方式 到 斗争 它 .

你可能会认为燃烧石油是对抗它的一种方法。

[juːd] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] ['fɔrts] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [klaɪm]['oʊvər] .
You'd try to make forts it couldn't climb over .
你会 尝试 到 制作 堡垒 它 不能 爬 超过 .

你会尝试建造它爬不过去的堡垒。

[wer] [wʊd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kʌm] [frʌm; frəm] , [diː] ?
Where would such a thing come from , Dee ?
在哪里 会 这样的 一个 事物 来 从 , 迪 ?

迪，这种东西是从哪里来的呢?

" ['bɔrdən] [sed] ['draɪli] , " [frʌm; frəm] [speɪs] .
" Borden said drily , " From space .
" 博登 说 干巴巴地 , " 从 空间 .

博登冷冷地说："来自太空。"

['meɪbi] [æz; əz][ə; eɪ] [spɔːr] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['dedli] [reɪs] .
Maybe as a spore of its own deadly race .
或许 作为 一个 孢子 的 它是自己的 致命 种族 .

或许是它自身致命种族的孢子。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [speɪs] - ['træv(ə)l] .
Or it might be intelligent enough for space - travel .
或者 它 可能 是 聪明的 足够的 为了 空间 - 旅行 .

或者它可能足够智能，可以进行太空旅行。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] !
It should be !
它 应该 是 !

应该如此!

[ˌaɪ 'tiː] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] [ʌv; əv][ɪt'self][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ˌjuː 'es] !
It knew enough to make a sun - mirror of itself to destroy us !
它 知道 足够的 到 制作 一个 太阳 - 镜子 的 本身 到 破坏 我们 !

它懂得利用自身的倒影来毁灭我们!

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self]['ɪntuː] ['streɪnɪŋ] ['keɪbəlz][tuː; tə] [pʊl] [graʊnd] [kɑːrz][laɪk]

It	also	knew	enough	to	make	itself	into	straining	cables	to	pull	ground	cars	like
它	还	知道	足够的	到	制作	本身	进入	紧张	电缆	到	拉	地面	汽车	喜欢

[ðɪs] [ə'pɑːrt][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði]['piːp(ə)l][ˌɪn'saɪd] .

this	apart	to	get	at	the	people	inside	.
这	除	到	得到	在	这	人们	里面	.

它还懂得将自己变成拉紧的电缆，将像这样的地面车辆拉开，以便救出里面的人。

" ['elən] ['ʃʌdəd] .

"	Ellen	shuddered	.
"	艾伦	颤抖	.

艾伦打了个寒颤。

" [bʌt; bət] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] , [diː] !

"	But	that	must	be	wrong	,	Dee	!
"	但	那	必须	是	错误的	,	迪	!

“但是迪，那一定是错的！”

[ə; eɪ] ['kriːtʃər] [laɪk] [ðæt] [wʊd] ['kʌvər][ə; eɪ] [hoʊl] ['plænɪt] !

A	creature	like	that	would	cover	a	whole	planet	!
一个	生物	喜欢	那	会	覆盖	一个	所有的	行星	!

那样的生物会覆盖整个星球！

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kən'suːm] ['evri] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɪt'self][ðə; ði]['plænəts] ['sɜːrfɪs] [ɔːr][ɪts]

It	would	consume	every	living	thing	and	become	itself	the	planet's	surface	or	its
它	会	消耗	每一个	活的	事物	和	变得	本身	这	行星的	表面	或者	它是

[skɪn] . "

skin	.	"
皮肤	.	"

它会吞噬一切生物，最终成为地球的表面或皮肤。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['plænɪt][ɪz]['moʊstli]['dezərt] , " ['bɔrdən] [ri'maindid] [hɜːr; hər] .

"	But	this	planet	is	mostly	desert	,	"	Borden	reminded	her	.
"	但	这	行星	是	大多	沙漠	,	"	博登	提醒	她	.

“但是这个星球大部分是沙漠，”博登提醒她。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒʌst][wʌn][oʊ'eɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['stɑːrtɪd] .

"	It	may	be	that	there	was	just	one	oasis	on	which	a	civilization	started	.
"	它	可能	是	那	那里	曾是	只是	一	绿洲	在	哪个	一个	文明	开始	.

“或许文明就起源于这唯一的一片绿洲。”

[sʌn] - ['paʊər] [wʌz; wəz][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] .

Sun	-	power	was	all	it	had	.
太阳	-	力量	曾是	全部	它	有	.

它只有太阳能。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] .

It	would	make	use	of	that	.
它	会	制作	使用	的	那	.

它会利用这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][aɪs] - [kæps][æt; ət][ɪts] [poʊlz] ,

It	would	find	the	ice	-	caps	at	its	poles	,
它	会	寻找	这	冰	-	帽子	在	它是	杆子	,

它会发现两极的冰盖，

[ænd; ənd] [bɪld] ['haɪweɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [hɔːl] ['wɔːtər][tuː; tə][ɪk'stend][ɪt'self] .

and	build	highways	to	them	to	haul	water	to	extend	itself	.
和	建造	高速公路	到	他们	到	运输	水	到	延长	本身	.

并修建公路向它们输送水源，以扩大其规模。

[ɪts] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dɪ'laɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['streɪndʒnəs] [æz; əz] ['rʌnɪŋ] [striːmz] , [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [wiː; wi]
Its **people** **would** **delight** **in** **such** **strangeness** **as** **running** **streams** **,** **like** **the** **one** **we**
它是 人们 会 喜 在 这样的 奇怪 作为 跑步 溪流 , 喜欢 这 一 我们
[sɔː] .
saw **.**
锯 .

那里的人们会喜欢像我们看到的那种奔流不息的溪流这样的奇特景象。

[ɪf] ['sʌmθɪŋ] ['helɪʃ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [speɪs] , ['lændɪd] , [ænd; ənd] [ə'tækt] [ðæt] [oʊ'eɪsɪs] ,
If **something** **hellish** **came** **out** **of** **space** **,** **landed** **,** **and** **attacked** **that** **oasis** **,**
如果 某物 地狱般的 来了 出去 的 空间 , 登陆 , 和 遭到攻击 那 绿洲 ,

如果某种地狱般的生物从太空而来，降落并袭击了那片绿洲，

[ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv] [ɪts] [fɜːrst] [ə'tæks] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪz] [baɪ]
the **thing** **would** **follow** **the** **survivors** **of** **its** **first** **attacks** **along** **the** **highways** **by**
这 事物 会 跟随 这 幸存者 的 它是 第一的 攻击 沿着 这 高速公路 经过
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ri'triːtid] .
which **they** **retreated** **.**
哪个 他们 撤退 .

它会沿着幸存者撤退的公路，一路尾随他们，即使他们最初遭受了袭击。

[wen] [ðeɪ] [bɪlt] ['fɔrts] , [ðeɪ] [wʊd] ['kɑːŋgrɪgeɪt] [ɪn] ['nʌmbərz] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə'tækɪŋ]
When **they** **built** **forts** **,** **they** **would** **congregate** **in** **numbers** **it** **could** **not** **resist** **attacking**
什么时候 他们 建造 堡垒 , 他们 会 聚集 在 数字 它 可以 不是 抵抗 攻击
.
:
.

当他们建造堡垒时，他们会聚集起来，人数多到对方无法抵挡攻击。

[ænd; ənd] —
And **—**
和 —

和-

" ['dʒeri] [glɑːnst] [ʌp] .
" **Jerry** **glanced** **up** **.**
" 杰瑞 瞥了一眼 向上 .

杰瑞抬起头。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [sɪk] .
His **face** **was** **white** **,** **and** **he** **looked** **sick** **.**
他的 脸 曾是 白色的 , 和 他 看起来 生病的 .

他脸色苍白，看起来病恹恹的。

" [aɪ] [rɪ'kɔːl] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] , " [ðæt] [juː; jʊ] [sed] - [nuː] [tuː] [mʌtʃ] .
" **I** **recall** **,** **sir** **,** **"** **he** **murmured** **,** **"** **that** **you** **said** **Sattell** **knew** **too** **much** **.**
" 我 记起 , 先生 , " 他 低声说道 , " 那 你 说 - 知道 也 很多 .

“我记得，先生，”他低声说，“您说过萨特尔知道得太多了。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ges] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [əb'zɔːrbd] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ]
I **believe** **you** **guess** **the** **'** **thing** **'** **you** **are** **talking** **about** **absorbed** **the** **knowledge**
我 相信 你 猜测 这 - 事物 - 你 是 说 关于 吸收 这 知识
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sʊmd] .
of **the** **people** **it** **consumed** **.**
的 这 人们 它 消耗 .

我相信你猜到你所说的“东西”吸收了它所吞噬的人们的知识。

[ɪz] [ðæt] [raɪt] ?
Is **that** **right** **?**
是 那 正确的 ?

是这样吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][əb'zɔːrb] [mɔːr] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ə'baʊt]

And	if	it	should	absorb	more	from	Sattell	,	and	through	him	know	about
和	如果	它	应该	吸收	更多的	从	-	,	和	通过	他	知道	关于

[ˌjuː 'es] — "

us	—	"
我们	—	"

如果它能从萨特尔那里吸收更多信息，并通过他了解我们——"

" [maɪ] [ges] , " [sed] ['bɔrdən] , " [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nuː] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [speɪs] - [ʃɪp] .

"	My	guess	,	"	said	Borden	,	"	is	that	it	knew	we	were	in	a	space	-	ship	.
"	我的	猜测	,	"	说	博登	,	"	是	那	它	知道	我们	是	在	一个	空间	-	船	.

博登说："我的猜测是，它知道我们身处一艘宇宙飞船中。"

[ɪn][wʌn][ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['riːleiz] ['wɜːrkɪŋ] , [mə'ʃiːnz] ['rʌnɪŋ] ,

In	one	there	are	always	relays	working	,	machines	running	,
在	一	那里	是	总是	继电器	在职的	,	机器	跑步	,

其中一间总是继电器在工作，机器在运转，

[θɪŋz] ['hæpənɪŋ] — [æz; əz][ɪz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hjuːmənz] .

things	happening	—	as	is	always	the	case	where	there	are	humans	.
事物	发生	—	作为	是	总是	这	案件	在哪里	那里	是	人类	.

有人类的地方，总是会发生各种各样的事情。

[wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .

Where	there	are	living	beings	.
在哪里	那里	是	活的	生物	.

凡是有生物的地方。

[sʌtʃ] ['hæpəniŋz] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] .

Such	happenings	can	be	detected	.
这样的	事件	能	是	检测到	.

此类事件是可以被发现的。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [bɪ'liːv] [ðɪs] - [θɪŋ] - [kæn; kən] [tel] [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd]

I	also	believe	this	'	thing	'	can	tell	when	it	can	reach	the	living	,	and
我	还	相信	这	-	事物	-	能	告诉	什么时候	它	能	抵达	这	活的	,	和

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] .

when	it	can't	.
什么时候	它	不能	.

我还相信这个"东西"能够分辨它何时可以接触到活人，何时不能。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [riːtʃ] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [muːvz] [tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðem; ðəm] .

When	it	can	reach	them	,	it	undoubtedly	moves	to	devour	them	.
什么时候	它	能	抵达	他们	,	它	无疑	移动	到	吞食	他们	.

一旦它能够接近它们，它无疑会吞噬它们。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

When	it	can't	,	it	tries	to	destroy	them	—	as	it	tried	with	us	.
什么时候	它	不能	,	它	尝试	到	破坏	他们	—	作为	它	尝试	和	我们	.

当它无法做到时，它就会试图摧毁它们——就像它试图摧毁我们一样。

[ðæt] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ,

That	may	be	because	of	its	own	intelligence	,
那	可能	是	因为	的	它是	自己的	智力	,

这或许是因为它自身具有智能。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [geɪnd] [θruː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]

or	it	may	be	because	of	the	knowledge	gained	through	what	it	has
或者	它	可能	是	因为	的	这	知识	获得	通过	什么	它	有

[kən'sʊmd] .

consumed	.
消耗	.

或者，也可能是因为它从所吸收的知识中获得了知识。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][dəunt][ɪn'tend][tu:; tə][let] - [bi:; bi] [kən'sʊmd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" That's why I don't intend to let Sattell be consumed by it !
" 那就是 为什么 我 不 打算 到 让 - 是 消耗 经过 它 !

"正因如此，我才不打算让萨特尔被它吞噬！"

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [ðə; ði] - [draɪv] [wɜ:rks][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'per] .
He knows how the Danaë's drive works and how it should be repaired .
他 知道 如何 这 - 驾驶 作品 和 如何 它 应该 是 已修复 .

他知道达娜厄的驱动装置是如何工作的，以及如何修理它。

[hi:; hi] [noʊz] [haʊ] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][lɔ:g][ænd; ənd][ðə; ði][mæps][hi:; hi] [stoʊl] .
He knows how to read the log and the maps he stole .
他 知道 如何 到 读 这 日志 和 这 地图 他 偷窃 .

他知道如何解读他偷来的日志和地图。

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'kɔ:ʃn] ,
Just as a precaution ,
只是 作为 一个 预防 ,

只是出于谨慎考虑，

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə][let] [ðæt] - [θɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][geɪn][ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ðæt] [ðer; ðər]
I'm not going to let that ' thing ' in the white spot gain the knowledge that there
我是 不是 去 到 让 那 - 事物 - 在 这 白色的 点 获得 这 知识 那 那里
[ɪz][ə; eɪ]['plænɪt] [kɔ:ld] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][laɪf][ɔ:l]['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ,
is a planet called Earth with life all over it ,
是 一个 行星 称为 地球 和 生活 全部 超过 它 ,

我不会让白点里的那个"东西"知道世界上有一个叫地球的星球，上面到处都是生命。

[ɑ:n] ['evri] ['kɑ:ntɪnənt] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:z] .
on every continent , and in the deeps of the seas .
在 每一个 大陆 , 和 在 这 深水 的 这 海域 .

在各大洲，以及深海之中。

[ɪf] [ðə; ði] - [θɪŋ] - [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t][wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] ,
If the ' thing ' in the white spot were to find out that there is such a place ,
如果 这 - 事物 - 在 这 白色的 点 是 到 寻找 出去 那 那里 是 这样的 一个 地方 ,

如果白点里的"东西"发现真有这样一个地方，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn'telɪdʒənt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][waɪp] [aʊt][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd] [reɪs] [ɑ:n] [ðɪs] ['plænɪt] ,
and if it is intelligent enough to wipe out a civilized race on this planet ,
和 如果 它 是 聪明的 足够的 到 擦拭 出去 一个 文明 种族 在 这 行星 ,

如果它智能到足以消灭地球上的一个文明种族，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['temptɪd] [tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə] [speɪs] [ə'gen] .
it might be tempted to take to space again .
它 可能 是 受诱惑 到 拿 到 空间 再次 .

它或许会再次跃向太空。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [tu:; tə][send] , [seɪ] , [pɑ:rt][ʌv; əv][ɪt'self] !
Or at least to send , say , part of itself !
或者 在 至少 到 发送 , 说 , 部分 的 本身 !

或者至少发送，比如说，它的一部分！

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
" VII
" 七

七

[ə'brʌptli] [ðə; ði][wɪnd] - [kɑ:vd] , [rʌst] - ['kʌlərd] [hɪlz] [keɪm] [tu:; tə][æn; ən][end] .
Abruptly the wind - carved , rust - colored hills came to an end .
突然 这 风 - 雕刻 , 锈 - 有色 丘陵 来了 到 一个 结尾 .

突然间，被风雕琢成锈红色山丘的景象戛然而止。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [kɜːrvd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

The	highway	curved	slightly	and	reached	out	toward	the	horizon	.
这	公路	弯曲	轻微地	和	达到	出去	朝向	这	地平线	.

高速公路略微弯曲，向地平线延伸。

[bʌt; bət][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][wʌz; wəz][nɑːt] , [naʊ] , [ə; eɪ] [mɪr] [ʌn'endɪŋ] [ɪk'spæns][ʌv; əv] [djʊn] [ænd; ənd]

But	the	horizon	was	not	,	now	,	a	mere	unending	expanse	of	dunes	and
但	这	地平线	曾是	不是	,	现在	,	一个	仅仅	无尽的	广阔	的	沙丘	和

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

但如今的地平线不再仅仅是无边无际的沙丘和沙漠。

[ə; eɪ] [ber] [fjuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [ðə; ði]['dezərt][wʌz; wəz] [waɪt] .

A	bare	few	miles	distant	,	the	desert	was	white	.
一个	裸	很少	英里	遥远	,	这	沙漠	曾是	白色的	.

几英里之外，沙漠一片雪白。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [djʊn] .

There	were	no	dunes	.
那里	是	不	沙丘	.

没有沙丘。

[ə; eɪ][væst] , [væst][flæt] [mæs] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] - [ɪn] - [pər'tɪkjələr] , [nɑːt]['iːv(ə)n] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]

A	vast	,	vast	flat	mass	of	nothing	-	in	-	particular	,	not	even	raising	the	level	of
一个	广阔的	,	广阔的	平坦的	大量的	的	没有什么	-	在	-	特别的	,	不是	甚至	提高	这	等级	的

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

一片广袤无垠的平坦地带，空无一物，甚至连地面的高度都没有抬升。

[riːtʃt] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ['wɝːldz] [edʒ] .

reached	away	and	away	to	this	world's	edge	.
达到	离开	和	离开	到	这	世界的	边缘	.

一直延伸到世界的尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk][ə; eɪ] [speɪs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] ['snoʊfɔːl] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] ,

It	looked	remarkably	like	a	space	on	which	a	light	snowfall	had	descended	,
它	看起来	非常	喜欢	一个	空间	在	哪个	一个	光	降雪	有	下降	,

它看起来很像一片被薄雪覆盖过的空地。

['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ʌn'tɪl] ['meltɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] .

shining	in	the	sunlight	until	melting	should	come	.
灼灼	在	这	阳光	直到	融化	应该	来	.

在阳光下暴晒直到融化为止。

[ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]]

The	towers	of	the	city	in	the	midst	of	it	also	were	shimmering
这	塔楼	的	这	城市	在	这	中间	的	它	还	是	闪闪发光

[waɪt] .

white	.
白色的	.

城市中心的塔楼也闪耀着洁白的光芒。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːtli] [kwi'es(ə)nt] ['waɪtnəs] .

But	it	all	was	not	a	completely	quiescent	whiteness	.
但	它	全部	曾是	不是	一个	完全地	静止的	白人	.

但这并非一片完全静谧的白色。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [rɪpəlɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	ripplings	in	it	.
那里	是	涟漪	在	它	.

水面上泛起了涟漪。

[ə; eɪ] ['pɪnək(ə)l] [roʊz] [ə'brʌptli] ,

A	pinnacle	rose	abruptly	,
一个	巅峰	玫瑰	突然	,

一座高峰骤然拔地而起，

[ænd; ənd] ['bɔrdən] [bækt] [ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] ['fɪrsli] [æz; əz][ðə; ði] ['pɪnək(ə)l] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['kʌplaik]

and	Borden	backed	the	vehicle	fiercely	as	the	pinnacle	formed	a	cuplike
和	博登	支持的	这	车辆	激烈地	作为	这	巅峰	形成	一个	杯状

[end][ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] ,

end	of	gigantic	size	,
结尾	的	巨大	尺寸	,

博登猛地倒车，山顶形成了一个巨大杯状的末端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [kʌp] [tɜːrnd] ['sɪlvəri] .

and	the	interior	of	that	cup	turned	silvery	.
和	这	内部的	的	那	杯子	转向	银色	.

杯子的内壁变成了银色。

[ðə; ði] [rʌst] - ['kʌlərd] [hɪlz] [blɔtid] [aʊt][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [fleɪm] [likt]

The	rust	-	colored	hills	blotted	out	just	as	a	beam	of	purest	flame	licked
这	锈	-	有色	丘陵	印迹	出去	只是	作为	一个	光束	的	最纯净的	火焰	舔过

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr]

from	it	to	the	spot	where	the	ground	car	had	been	the	moment	before
从	它	到	这	点	在哪里	这	地面	车	有	到过	这	片刻	前

.

:

.

锈红色的山丘瞬间消失，一道纯净的火焰从山丘上射向刚才地面车辆所在的位置。

['rɑːks] [splɪt][ænd; ənd] ['krækld] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] .

Rocks	split	and	crackled	in	the	heat	.
岩石	分裂	和	噼啪作响	在	这	热	.

岩石在高温下裂开噼啪作响。

[ðə; ði] [biːm] ['feɪdɪd] .

The	beam	faded	.
这	光束	褪色	.

光束消失了。

[ðə; ði] [laɪt] ['vænɪʃt] .

The	light	vanished	.
这	光	消失了	.

光线消失了。

" [soʊ] , " [sed] ['bɔrdən] ['mætər] - [ʌv; əv] - ['fæktli] , [kən'tɪnjuːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] ,

"	So	,	"	said	Borden	matter	-	of	-	factly	,	continuing	what	he	had	been	saying	,
"	所以	,	"	说	博登	事情	-	的	-	事实上	,	继续	什么	他	有	到过	说	,

“所以，”博登语气平淡地继续说道，接着他刚才说的话。

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] , " [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [ɪz][æt; ət][lɑːrdʒ] ,

as	if	there	had	been	no	interruption	,	"	as	long	as	Sattell	is	at	large	,
作为	如果	那里	有	到过	不	中断	,	"	作为	长的	作为	-	是	在	大的	,

仿佛从未中断过一样，“只要萨特尔逍遥法外，

[waɪ] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] [ðæt] - [θɪŋ] . -

why	,	we	have	to	kill	that	'	thing	.	'
为什么	,	我们	有	到	杀	那	-	事物	.	-

为什么？我们必须杀死那个“东西”。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

I	think	I	know	how	to	do	it	.
我	思考	我	知道	如何	到	做	它	.

我想我知道该怎么做了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌoʊvər'loʊd] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['wɔki] - ['tɔːki] [wɪl] [duː][ðə; ði] [trɪk] .

With	a	little	overload	,	I	believe	that	walkie	-	talkie	will	do	the	trick	.
和	一个	小的	超载	,	我	相信	那	对讲机	-	有声电影	将要	做	这	诡计	.

我相信，稍微过载一点，对讲机就能解决问题。

[juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] - [θɪŋ] - [ɪz] [tə'rɪfɪkli] ['vʌlnərəb(ə)l] , [naʊ] .

You	see	,	the	'	thing	'	is	terrifically	vulnerable	,	now	.
你	看	,	这	-	事物	-	是	异常	易受伤害的	,	现在	.

你看，现在这个"东西"非常脆弱。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ðɪs] ['plænɪt] .

It	has	conquered	this	planet	.
它	有	征服	这	行星	.

它征服了这个星球。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

It	was	irresistible	.
它	曾是	无法抗拒	.

它令人无法抗拒。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

Nothing	could	stand	against	it	.
没有什么	可以	站立	反对	它	.

没有任何力量能够阻挡它。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə] [kɪl] .

So	it	will	be	easy	to	kill	.
所以	它	将要	是	简单的	到	杀	.

所以很容易就能杀死它。

" [bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [ə'pɪnjən] , ['bɔrdən] [wʌz; wəz][mɪ'steɪkən] .

"	But	in	that	opinion	,	Borden	was	mistaken	.
"	但	在	那	观点	,	博登	曾是	错误	.

但博登的这种看法是错误的。

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə]

Living	creatures	moving	toward	the	white	spot	should	have	had	no	reason	to
活的	生物	移动	朝向	这	白色的	点	应该	有	有	不	原因	到

[biː; bi] [sə'spɪʃəs] .

be	suspicious	.
是	可疑的	.

向白点移动的生物应该没有任何理由产生怀疑。

['trævlɪŋ] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

Traveling	at	high	speed	along	the	highway	,
旅行	在	高的	速度	沿着	这	公路	,

沿高速公路高速行驶，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kən'tɪnjuːd] [æt; ət] [haɪ] [spiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

they	should	have	continued	at	high	speed	to	the	very	border	of	the	white
他们	应该	有	持续	在	高的	速度	到	这	非常	边界	的	这	白色的

[spɑːt] , [æt; ət] [liːst] .

spot	,	at	least	.
点	,	在	至少	.

他们至少应该继续高速行驶到白点的边缘。

[mɔːr] ['prɑːbəbli] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [waɪt] - ['kʌvərd] ['eriə] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

More	probably	they	should	have	entered	the	white	-	covered	area	filled	with	a
更多的	大概	他们	应该	有	进入	这	白色的	-	涵盖	区域	已填	和	一个

[maɪld][ˌkjʊri'ɑːsəti][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [waɪt] .

mild	curiosity	as	to	what	made	it	so	white	.
温和的	好奇心	作为	到	什么	制成	它	所以	白色的	.

他们更有可能带着一丝好奇心进入这片被白色覆盖的区域，想知道是什么让它如此洁白。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] — [ðə; ði] ['hɔːrər] ,
And **of** **course** **the** **white** **spot** **—** **the** **horror** **,**
和 的 课程 这 白色的 点 一 这 恐怖 ,

当然还有那个白点——太可怕了，

[ðə; ði] - ['proʊtəplæzəm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] — [wʊd] [hæv; həv] [en'gʌlft]
the **protaean** **protoplasm** **of** **which** **it** **was** **composed** **—** **would** **have** **engulfed**
这 - 原生质 的 哪个 它 曾是 由 一 会 有 吞噬
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

构成它的变形原生质——会将它们吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] .
But **the** **car** **stopped** **.**
但 这 车 停止 .

但车停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt][wʌz; wəz] [ɪn'telɪdʒənt] .
And **the** **white** **spot** **was** **intelligent** **.**
和 这 白色的 点 曾是 聪明的 .

而且，那个白点还很聪明。

['twenti] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst] ['kræklɪŋ] ['ɪmpækt][ʌv; əv][ə; eɪ] [hiːt] - [biːm] [ɪn][ðə; ði] ['væli] ,
Twenty **minutes** **after** **the** **first** **crackling** **impact** **of** **a** **heat** **-** **beam** **in** **the** **valley** **,**
二十 分钟 后 这 第一的 噼啪作响 影响 的 一个 热 - 光束 在 这 谷 ,

在热光束第一次噼啪作响地撞击山谷二十分钟后，

['bɔrdən] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr][ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['kerfəli] [tuː; tə] [pɪr] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]
Borden **was** **out** **of** **the** **ground** **car** **and** **moving** **carefully** **to** **peer** **around** **a**
博登 曾是 出去 的 这 地面 车 和 移动 小心 到 同伴 大约 一个
['rɑːki] ['kɑːləm] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .
rocky **column** **at** **the** **white** **spot** **.**
岩石 柱子 在 这 白色的 点 .

博登从地面车里出来，小心翼翼地绕过一根岩柱，去看那个白点。

[ɪts] [ə'pɪrəns] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .
Its **appearance** **had** **changed** **.**
它是 外貌 有 已更改 .

它的外观发生了变化。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][raɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ['lev(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] [naʊ] .
There **was** **a** **rise** **in** **the** **ground** **level** **at** **the** **edge** **of** **the** **white** **spot** **now** **.**
那里 曾是 一个 上升 在 这 地面 等级 在 这 边缘 的 这 白色的 点 现在 .

现在，白色斑点边缘的地面隆起了。

[ðə; ði] [stʌf] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kriːtʃər] [ɪt'self] — [wɪtʃ] ['elən] [hæd; həd]['æptli] [kɔːld] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]
The **stuff** **which** **was** **the** **creature** **itself** **—** **which** **Ellen** **had** **aptly** **called** **a** **living**
这 东西 哪个 曾是 这 生物 本身 — 哪个 艾伦 有 恰当地 称为 一个 活的
['dʒeli] — [hæd; həd] [floʊd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['pleɪsɪz][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] ['hɪlək] [ðer; ðər] .
jelly **—** **had** **flowed** **from** **other** **places** **to** **form** **a** **hillock** **there** **.**
果冻 — 有 流动 从 其他 地方 到 形式 一个 岗 那里 .

构成这个生物本身的物质——艾伦恰如其分地称之为"活的果冻"——是从其他地方流过来的，在那里形成了一个小山丘。

['bɔrdən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .
Borden **regarded** **it** **with** **suspicion** **.**
博登 认为 它 和 怀疑 .

博登对此抱有怀疑。

['ɑːbviəsli] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][send][aʊt] ['suːdəˌpɑːd] .

Obviously	**,**	**it**	**could**	**send**	**out**	**pseudopods**	**.**
明显地	,	它	可以	发送	出去	伪足	.

显然，它可以伸出伪足。

[ə'mibi] [kæn; kən][duː] [ðæt] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [siːn] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːrm][ə; eɪ][sʌn] - [reɪ]

Amoebae	**can**	**do**	**that**	**,**	**and**	**he**	**had**	**just**	**seen**	**this**	**thing**	**form**	**a**	**sun**	**-**	**ray**
变形虫	能	做	那	,	和	他	有	只是	已见	这	事物	形式	一个	太阳	-	射线

[prə'dʒektər][ʌv; əv][ɪt'self] .

projector	**of**	**itself**	**.**
投影仪	的	本身	.

变形虫可以做到这一点，他刚刚亲眼目睹了这种东西如何形成一个类似太阳光线投射器的结构。

[bʌt; bət]['bɔrdən][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəli] -

But	**Borden**	**was**	**not**	**aware**	**of**	**the**	**possibilities**	**of**	**a**	**really**	**protaean**
但	博登	曾是	不是	意识到的	的	这	可能性	的	一个	真的	-

['sʌbstəns] [tuː; tə] [teɪk] ['eni][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪɚz] .

substance	**to**	**take**	**any**	**form**	**it**	**desires**	**.**
物质	到	拿	任何	形式	它	欲望	.

但博登并没有意识到，真正具有无限多变性的物质可以随心所欲地变换成任何形态。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['suːdəˌpɑːd] [stɑːrt][aʊt] .

He	**saw**	**the**	**pseudopod**	**start**	**out**	**.**
他	锯	这	伪足	开始	出去	.

他看到伪足伸出来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	**was**	**astounded**	**.**
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [θrʌst] [aʊt] .

It	**did**	**not**	**thrust**	**out**	**.**
它	做过	不是	推力	出去	.

它没有向外突出。

[ðə; ði] ['hɪlək] , [ðə; ði] [reɪzd] - [ʌp] [graʊnd] ['lev(ə)l] , ['sʌd(ə)nli] [sped] [aʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ]

The	**hillock**	**,**	**the**	**raised**	**-**	**up**	**ground**	**level**	**,**	**suddenly**	**sped**	**out**	**along**	**the**	**highway**
这	岗	,	这	提高	-	向上	地面	等级	,	突然	加速	出去	沿着	这	公路

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

with	**an**	**incredible**	**swiftness**	**.**
和	一个	极好的	速度	.

小山丘，也就是隆起的地面，突然沿着公路以惊人的速度向前延伸。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['pærəˌlaɪzɪŋ] .

He	**regarded**	**it**	**with**	**a**	**shock**	**that**	**was**	**almost**	**paralyzing**	**.**
他	认为	它	和	一个	震惊	那	曾是	几乎	瘫痪	.

他震惊不已，几乎动弹不得。

[bʌt; bət][nɑːt][kwaɪt] .

But	**not**	**quite**	**.**
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[hiː; hi][fled][tuː; tə][ðə; ði][kɑːr] , [liːpt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

He	**fled**	**to**	**the**	**car**	**,**	**leaped**	**into**	**it**	**,**
他	逃亡	到	这	车	,	跳跃	进入	它	,

他逃到车旁，跳了进去。

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɑːpmoʊst] [spiːd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [koʊks]
and **sent** **it** **racing** **down** **the** **highway** **at** **the** **topmost** **speed** **he** **could** **coax**
和 发送 它 赛车 向下 这 公路 在 这 最顶层 速度 他 可以 哄
[frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .
from **it** **.**
从 它 .

他让它以他所能榨取的最高速度在高速公路上飞驰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪ] [ænd; ənd] ['swetɪŋ] .
His **face** **was** **gray** **and** **sweating** **.**
他的 脸 曾是 灰色的 和 出汗 .

他脸色灰白，满头大汗。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ʃʊk] .
His **hands** **shook** **.**
他的 双手 摇晃 .

他的手在颤抖。

['elən] [gɑːspt] , " [wʌt] , [diː] ?
Ellen **gasped** **,** **"** **What** **,** **Dee** **?**
艾伦 倒吸一口气 , " 什么 , 迪 ?

艾伦倒吸一口凉气，“什么，迪？”

[wɒts] ['hæpənd] ? "
What's **happened** **?** **"**
是什么 发生 ? "

发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] [biːst] , " [sed] ['bɔrdən] [ɪn] [æn; ən] ['aɪsi] [vɔɪs] .
" **The** **beast** **,** **"** **said** **Borden** **in** **an** **icy** **voice** **.**
" 这 兽 , " 说 博登 在 一个 冰冷的 嗓音 .

“那头野兽，”博登冷冷地说。

" [its] ['æftər] [ˌjuː 'es] .
" **It's** **after** **us** **.**
" 它是 后 我们 .

它正追着我们跑。

" ['elən] [stɛərd] [bæk] .
" **Ellen** **stared** **back** **.**
" 艾伦 凝视 后退 .

艾伦回望着她。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪp] - [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] - [spɑːts] ['suːdəˌpɑːd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['reɪsɪŋ]
And **she** **saw** **the** **tip** **-** **end** **of** **the** **white** **-** **spot's** **pseudopod** **as** **it** **came** **racing**
和 她 锯 这 提示 - 结尾 的 这 白色的 - 地点 伪足 作为 它 来了 赛车
['ɪntuː] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væli] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ræn] .
into **the** **end** **of** **the** **valley** **through** **which** **the** **highway** **ran** **.**
进入 这 结尾 的 这 谷 通过 哪个 这 公路 跑 .

她看到白斑蛇的伪足尖端飞速冲向公路穿过的山谷尽头。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [fʊt] , ['ʃeɪpləs] [blɑːb] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] , [trænz'luːs(ə)nt] ['hɔːrər] .
It **was** **a** **fifty** **-** **foot** **,** **shapeless** **blob** **of** **glistening** **,** **translucent** **horror** **.**
它 曾是 一个 五十 - 脚 , 无形 斑点 的 闪闪发光 , 半透明 恐怖 .

那是一个五十英尺长、形状不规则、闪闪发光、半透明的恐怖物体。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɑːt] [θrʌst] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['perənt] ['bɑːdi] .
And **it** **did** **not** **thrust** **out** **from** **the** **parent** **body** **.**
和 它 做过 不是 推力 出去 从 这 父母 身体 .

它并没有从母体中伸出来。

[ˌaɪ ˈtiː][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] ['oʊvər] [wɪtʃ] [ɪts] ['fɪfti] - [fʊt] [mæs] [slɪd]

It	laid	down	a	carpet	of	its	own	substance	over	which	its	fifty	-	foot	mass	slid
它	铺设	向下	一个	地毯	的	它是	自己的	物质	超过	哪个	它是	五十	-	脚	大量的	滑行

['swɪftli] .

swiftly	.
迅速地	.

它铺开了一层由自身物质构成的地毯，它五十英尺高的庞大身躯迅速地滑过上面。

[æn; ən][ɪg'zækt] , [ɪf] [ˌʌnɪm'presɪv] , [ə'nælədʒi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv][wet] [soʊp] , [ɔːr][ə; eɪ]

An	exact	,	if	unimpressive	,	analogy	would	be	a	cake	of	wet	soap	,	or	a
一个	精确的	, 如果		平庸	,	类比	会	是	一个	蛋糕	的	湿的	肥皂	, 或者		一个

[mæs] [ʌv; əv] [griːs] ,

mass	of	grease	,
大量的	的	润滑脂	,

一个虽然不太贴切但却十分恰当的比喻是：一块湿肥皂，或者一团油脂。

['slaɪdɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] [speɪs] [ˌaɪ ˈtiː]['luːbrɪkeɪtɪd; 'luːbrəkeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

sliding	over	a	space	it	lubricated	with	its	own	substance	as	it
滑动	超过	一个	空间	它	润滑的	和	它是	自己的	物质	作为	它

[floʊd] ,

flowed	,
流动	,

它滑过表面，并在流动过程中用自身的物质润滑表面。

['liːvɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ɪts] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm][bɪ'haɪnd] .

leaving	a	contact	with	its	starting	point	as	a	thin	film	behind	.
离开	一个	接触	和	它是	开始	观点	作为	一个	薄的	电影	在后面	.

在起始点留下一层薄膜状的接触层。

[ɔːr][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi]['laɪkənd][tuː; tə][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv]['kɑːrpɪt] , ['spiːdɪŋ] ['fɔːrwərd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː]

Or	it	could	be	likened	to	a	roll	of	carpet	,	speeding	forward	as	it
或者	它	可以	是	类似	到	一个	卷	的	地毯	,	超速	向前	作为	它

[ʌn'rəʊld] .

unrolled	.
展开	.

或者可以把它比作一卷地毯，一边展开一边快速向前移动。

[ə; eɪ] ['hɪlək] [ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] ['dʒeli] , [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][faɪv] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] ,

A	hillock	of	glistening	jelly	,	the	height	of	a	five	-	story	building	,
一个	岗	的	闪闪发光	果冻	,	这	高度	的	一个	五	-	故事	建筑	,

一座五层楼高的闪闪发光的果冻状小山丘，

[plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] [æt; ət]['fɔːrti] [maɪlz][æn; ən]['aʊər][ɔːr] ['betər] .

plunged	into	the	valley	at	forty	miles	an	hour	or	better	.
暴跌	进入	这	谷	在	四十	英里	一个	小时	或者	更好的	.

以每小时四十英里或更高的速度冲入山谷。

[baɪ] [ʃɪr] [moʊ'mentəm][ˌaɪ ˈtiː] [floʊd] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnsaɪd] , [kɜːrvd] ,

By	sheer	momentum	it	flowed	up	the	mountainside	,	curved	,
经过	透明	势头	它	流动	向上	这	山坡	,	弯曲	,

凭借惯性，它沿着山坡向上流动，弯曲着，

[ænd; ənd] [keɪm] ['slaɪdɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd][ɑːn] [ə'gen] ['æftər][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] .

and	came	sliding	back	to	the	highway	and	on	again	after	the	ground	car	.
和	来了	滑动	后退	到	这	公路	和	在	再次	后	这	地面	车	.

然后滑回高速公路，继续追赶地面上的汽车。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'triːt] [æt; ət]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] .

But	the	car	was	in	retreat	at	over	a	hundred	miles	an	hour	.
但	这	车	曾是	在	撤退	在	超过	一个	百	英里	一个	小时	.

但那辆车的后退速度超过了每小时一百英里。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .

It	**reached**	**a**	**hundred**	**and**	**fifty**	**miles**	**an**	**hour**	**.**
它	达到	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	.

它的速度达到了每小时一百五十英里。

[tuː] ['hʌndrəd] .

Two	**hundred**	**.**
二	百	.

二百。

['bɔrdən] [stɑːpt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪv] [maɪlz] [daʊn] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .

Borden	**stopped**	**it**	**five**	**miles**	**down**	**the**	**highway**	**and**	**wiped**	**his**	**forehead**	**.**
博登	停止	它	五	英里	向下	这	公路	和	擦拭	他的	前额	.

博登在高速公路行驶了五英里后停下车，擦了擦额头。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['grɪmli] , " [aɪ] [siː] [waɪ] ['ɔːrd(ə)neri] ['wɛpənz] ['dɪdnt] [wɜːrk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

"	**Now**	**,**	**"**	**he**	**said**	**grimly**	**,**	**"**	**I**	**see**	**why**	**ordinary**	**weapons**	**didn't**	**work**	**against**	**it**	**.**
"	现在	,	"	他	说	阴沉地	,	"	我	看	为什么	普通的	武器	没有	工作	反对	它	.

“现在，”他阴沉地说，“我明白了为什么普通武器对付不了它。”

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['proʊtiənˌproʊ'tiːən] , [nɑːt] [ə'mibɔɪd] .

The	**thing**	**is**	**protean**	**,**	**not**	**amoeboid**	**.**
这	事物	是	变化多端的	,	不是	变形虫	.

这种生物具有变化多端的特性，而不是变形虫状的。

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['oʊnli] ['sensləs] ['dʒeli] .

It	**isn't**	**only**	**senseless**	**jelly**	**.**
它	不是	仅有的	无意义的	果冻	.

它不仅仅是毫无意义的果冻。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [breɪnz] !

It	**has**	**brains**	**!**
它	有	大脑	!

它有大脑！

" [hiː; hi] [kən'sɪdərd] , ['fraʊnɪŋ] ['dɑːrkli] .

"	**He**	**considered**	**,**	**frowning**	**darkly**	**.**
"	他	经过考虑的	,	皱眉	黑暗	.

他沉思片刻，眉头紧锁。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [ɔːf] [ðə; ði] [roʊd] .

Then	**he**	**turned**	**the**	**ground**	**car**	**off**	**the**	**road**	**.**
然后	他	转向	这	地面	车	离开	这	路	.

然后他把地面车辆驶离了道路。

[hiː; hi] [droʊv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [duːn] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] .

He	**drove**	**it**	**around**	**a**	**dune**	**,**	**and**	**another**	**.**
他	驾驶	它	大约	一个	沙丘	,	和	其他	.

他开着它绕着一个沙丘转了一圈，又绕着另一个沙丘转了一圈。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['sʌd(ə)nli] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [tɔːrd] [ðə; ði] [waɪt] [mæs] [æt; ət] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

It	**became**	**suddenly**	**possible**	**to**	**see**	**across**	**the**	**desert**	**toward**	**the**	**white**	**mass**	**at**	**the**	**horizon**	**.**
它	成为	突然	可能的	到	看	穿过	这	沙漠	朝向	这	白色的	大量的	在	这	地平线	.

突然间，可以越过沙漠，看到地平线上那片白色的山峦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rɪbən] , [ə; eɪ][roʊd] , [ə; eɪ] ['haɪweɪ] [ʌv; əv] ['waɪtnəs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]

There	was	a	ribbon	,	a	road	,	a	highway	of	whiteness	leading	toward	the
那里	曾是	一个	丝带	,	一个	路	,	一个	公路	的	白人	领导	朝向	这

['sɪti] .

city	.
城市	.

有一条白色丝带，一条白色道路，一条通往城市的白色高速公路。

[ðə; ði][faɪv] - ['stɔːri] - [haɪ] [mæs] [ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['swiːpɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːr]

The	five	-	story	-	high	mass	of	stuff	that	had	come	sweeping	toward	the	car
这	五	-	故事	-	高的	大量的	的	东西	那	有	来	扫荡	朝向	这	车

[hæd; həd] ['trævld] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

had	traveled	along	the	highway	,
有	旅行	沿着	这	公路	,

那堆五层楼高的杂物沿着高速公路向汽车袭来，

['kɑːrpɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɑːki] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] .

carpeting	the	rocky	surface	with	its	own	substance	.
地毯	这	岩石	表面	和	它是	自己的	物质	.

用自身的物质覆盖岩石表面。

[naʊ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nuː] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] ['waɪtnəs] ['sɜːrdʒɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [roʊd]

Now	there	were	new	masses	of	loathesome	whiteness	surging	along	the	living	road
现在	那里	是	新的	群众	的	令人厌恶的	白人	滔滔	沿着	这	活的	路

.

.
.

现在，沿着生命之路涌动着新的、令人厌恶的白色人群。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['biləuz] , , [ˌʌndʒə'leɪʃənz] .

There	were	billows	,	surgings	,	undulations	.
那里	是	波澜	,	涌动	,	起伏	.

波涛汹涌，波涛翻滚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪldɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][sɜːrdʒ] .

It	was	building	up	for	a	fresh	and	irresistible	surge	.
它	曾是	建筑	向上	为了	一个	新鲜的	和	无法抗拒	涌	.

它正积蓄力量，准备迎接一股新一轮势不可挡的浪潮。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['dezərt][ə; eɪ] [nuː] ['suːdəˌpɑːd] , [ə; eɪ] [nuː] [ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɔːrgənɪzəm] ,

Across	the	desert	a	new	pseudopod	,	a	new	extension	of	the	white	organism	,
穿过	这	沙漠	一个	新的	伪足	,	一个	新的	扩大	的	这	白色的	生物	,

[muːvd] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrpəsf(ə)l] ['swɪftnəs] .

moved	with	purposeful	swiftness	.
已搬	和	有目的的	速度	.

穿过沙漠，一个全新的伪足，这个白色生物体的新延伸部分，以迅捷而有力的速度移动着。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [laɪk][ə; eɪ] ['nærəʊ] [laɪn][ʌv; əv] ['waɪtkæps] ['muːvɪŋ] [ɪm'pɑːsəbli] ['oʊvər]

It	was	somehow	like	a	narrow	line	of	whitecaps	moving	impossibly	over
它	曾是	不知何故	喜欢	一个	狭窄的	线	的	白浪	移动	不可能	超过

['æridnis] .

aridness	.
干旱	.

它就像一列狭窄的白色浪花，不可思议地在干旱的土地上移动。

" [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [wiː; wi] [stɑːpt] , " ['bɔrdən] [sed] .

"	It	knows	we	stopped	,	"	Borden	said	.
"	它	知道	我们	停止	,	"	博登	说	.

“它知道我们停了下来，”博登说。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [ə'tæk] .
" It won't attack .
" 它 惯于 攻击 .

它不会攻击。

['itl] [ækt][æz; əz] [ɪf] ['bæfəld] — [ʌn'tɪl][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [freʃ] [mæs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .
It'll act as if baffled — until there's a fresh mass of it behind us .
它将 行为 作为 如果 困惑 — 直到 有 一个 新鲜的 大量的 的 它 在后面 我们 .

它会装作一副困惑的样子——直到我们身后出现一大片新的积雪。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [draɪv] [tə'geðər] [ænd; ənd] [kætʃ] [ˌjuː 'es][ɪn] [bɪ'twiːn] .
Then it will drive together and catch us in between .
然后 它 将要 驾驶 一起 和 抓住 我们 在 之间 .

然后它们会一起行驶，在中间追上我们。

['dʒeri] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][set][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['tɔːki] [stʌf] ? "
Jerry , are you set to try the talkie stuff ? "
杰瑞 , 是 你 放 到 尝试 这 有声电影 东西 ? "

杰瑞，你准备好尝试有声电影了吗?

" ['prɪti] [wel] , " [said] ['dʒeri] .
" Pretty well , " sighed Jerry .
" 漂亮的 出色地 , " 叹了口气 杰瑞 .

"还不错，"杰瑞叹了口气。

[ðə; ði][kɑːr] [krɔːld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
The car crawled back to the highway .
这 车 爬行 后退 到 这 公路 .

汽车缓缓驶回高速公路。

[ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [mæs] [ʌv; əv]['dʒɛliˌlaɪk]['mɑːnstər][wʌz; wəz]['lɑːrdʒər] .
The waiting mass of jellylike monster was larger .
这 等待 大量的 的 果冻状 怪物 曾是 更大的 .

那团等待着的果冻状怪物体型更大。

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['lɑːrdʒər] ['evri] ['ɪnstənt] ,
It grew larger every instant ,
它 生长 更大的 每一个 立即的 ,

它每时每刻都在变大，

[æz; əz] [freʃ] [weɪvz] [ʌv; əv][ɪts] - ['sʌbstəns] [ə'raɪvd] [θruː] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
as fresh waves of its protaean substance arrived through the throbbing of the
作为 新鲜的 波浪 的 它是 - 物质 到达的 通过 这 悸动 的 这
['suːdəˌpɑːd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] .
pseudopod back to the oasis .
伪足 后退 到 这 绿洲 .

随着它那变化莫测的物质一波又一波地通过伪足的跳动回到绿洲。

" [tɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] , " [kə'mɑːndid] ['bɔrdən] .
" Turn on the walkie - talkie , " commanded Borden .
" 转动 在 这 对讲机 - 有声电影 , " 命令 博登 .

"打开对讲机，"博登命令道。

['dʒeri] , [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] , [θruː] [ðə; ði] [swɪtʃ] .
Jerry , white and shaken , threw the switch .
杰瑞 , 白色的 和 摇晃 , 扔 这 转变 .

杰瑞脸色苍白，惊魂未定，一把扳动了开关。

[æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l] [biːm] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - [weɪvz] [sped] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['hɔːltɪd][kɑːr]

An	invisible	beam	of	micro	-	waves	sped	down	the	valley	behind	the	halted	car
一个	无形的	光束	的	微	-	波浪	加速	向下	这	谷	在后面	这	停止	车

.

:

.

一束看不见的微波沿着停着的汽车后面的山谷快速向下传播。

[ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][blɑːb][ʌv; əv]['dʒeli] [wɪtʃ] [naʊ] [wʌz; wəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

It	reached	the	blob	of	jelly	which	now	was	as	large	as	when	it	had
它	达到	这	斑点	的	果冻	哪个	现在	曾是	作为	大的	作为	什么时候	它	有

['stɑːrtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði]['perənt] [mæs] .

started	from	the	parent	mass	.
开始	从	这	父母	大量的	.

它到达了那团果冻状物质，这团物质现在的大小和它从母体物质中诞生时一样大。

[ðə; ði]['dʒeli] ['kwivəd] ['vaɪələntli] .

The	jelly	quivered	violently	.
这	果冻	颤抖	暴力	.

果冻剧烈颤动。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] .

Then	it	was	still	.
然后	它	曾是	仍然	.

然后，一切都静止了。

" [tɜːrn][ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , " ['ɔːrdərd] ['bɔrdən] .

"	Turn	it	off	,	"	ordered	Borden	.
"	转动	它	离开	,	"	订购	博登	.

"关掉它，"博登命令道。

" [waɪ] ['dɪdnt] [ðæt] [wɜːrk] ?

"	Why	didn't	that	work	?
"	为什么	没有	那	工作	?

为什么那样做行不通?

" ['dʒeri] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [weɪv] [biːm] .

"	Jerry	turned	off	the	micro	-	wave	beam	.
"	杰瑞	转向	离开	这	微	-	海浪	光束	.

杰瑞关掉了微波炉的光束。

[ðə; ði]['dʒeli] ['kwivəd] [wʌns] [mɔːr] .

The	jelly	quivered	once	more	.
这	果冻	颤抖	一次	更多的	.

果冻再次颤动了一下。

['bɔrdən] , ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [aɪz] , [sed] :

Borden	,	watching	with	keen	eyes	,	said	:
博登	,	观看	和	敏锐的	眼睛	,	说	:

博登目光锐利地看着这一切，说道:

" [ɑːn] [ə'gen] .

"	On	again	.
"	在	再次	.

又开始了。

" [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]['dʒeli] ['kwivəd] [ə; eɪ][θɜːrd][taɪm] , [bʌt; bət] [les] ['vaɪələntli] .

"	The	pile	of	jelly	quivered	a	third	time	,	but	less	violently	.
"	这	桩	的	果冻	颤抖	一个	第三	时间	,	但	较少的	暴力	.

"那堆果冻第三次颤动起来，但这次颤动的幅度小了很多。"

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði]['maɪkroʊ] - [weɪv] [biːm] [hæd; həd] ['bɑːðərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	first	impact	of	the	micro	-	wave	beam	had	bothered	it	,
这	第一的	影响	的	这	微	-	海浪	光束	有	烦恼	它	,

微波束的第一次冲击就对它造成了干扰。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ə'dʒʌst]['ɔːlmoʊst] ['ɪnstəntli] .

but	it	had	been	able	to	adjust	almost	instantly	.
但	它	有	到过	有能力的	到	调整	几乎	即刻	.

但它几乎立即就做出了调整。

[ˌaɪ 'tiː] [pər'siːvd] [ðə; ði]['maɪkroʊ] - [weɪvz] .

It	perceived	the	micro	-	waves	.
它	感知	这	微	-	波浪	.

它感知到了微波。

[ðæt] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] .

That	much	was	certain	.
那	很多	曾是	肯定	.

这一点是肯定的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðem; ðəm] .

But	it	could	adjust	to	them	.
但	它	可以	调整	到	他们	.

但它可以适应它们。

['bɔrdən] [sed] ['fjʊriəsli] , " [ðə; ði] [dæmd] [θɪŋ] [kæn; kən] [lɜːrn] !

Borden	said	furiously	,	"	The	damned	thing	can	learn	!
博登	说	愤怒地	,	"	这	该死的	事物	能	学习	!

博登愤怒地说："这该死的东西居然能学会！"

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [θɪŋk] .

It	can	think	.
它	能	思考	.

它有思考能力。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][smɑːrt][æz; əz][ðə; ði]['dev(ə)l] !

It	is	smart	as	the	devil	!
它	是	聪明的	作为	这	魔鬼	!

它聪明得像魔鬼一样！

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [raɪt] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .

But	if	I	am	right	,	what	it	wants	more	than	anything	else	is	not	to	do	anything	.
但	如果	我	是	正确的	,	什么	它	想要	更多的	比	任何事物	别的	是	不是	到	做	任何事物	.

但如果我没猜错，它最渴望的就是什么都不做。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [nɪr] .

It	has	to	be	awake	when	we	are	near	.
它	有	到	是	醒	什么时候	我们	是	靠近	.

当我们靠近时，它必须保持清醒。

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt] [help] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['wɒnts][tuː; tə] [sliːp] .

It	can't	help	itself	,	but	it	wants	to	sleep	.
它	不能	帮助	本身	,	但	它	想要	到	睡觉	.

它情不自禁地想睡觉。

[wi:; wi][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r]['maɪkroʊ] - [weɪvz] [ɑ:r; ər][laɪk] [mə'ski:toʊz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['mænz] [hed]

We	and	our	micro	-	waves	are	like	mosquitos	buzzing	around	a	man's	head
我们	和	我们的	微	-	波浪	是	喜欢	蚊子	嗡嗡声	大约	一个	男人的	头

.

:

.

我们和我们的微波炉就像蚊子一样，在人的头上嗡嗡乱飞。

[aɪ] [θɔ:t] [ðeɪ] —

I	thought	they	—
我	想法	他们	—

我以为他们——

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] , [bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] [læft] [ʌn'plezntli] .

"	He	stopped	short	,	but	after	a	moment	laughed	unpleasantly	.
"	他	停止	短的	,	但	后	一个	片刻	笑了	令人不快的	.

他突然停了下来，但过了一会儿却发出了一声令人不快的笑声。

" [aɪ][get][ˌaɪ 'ti:] .

"	I	get	it	.
"	我	得到	它	.

“我得到它。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [lə:nz] [ə; eɪ] ['pætərn] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ˌaɪ 'ti:] .

When	it	learns	a	pattern	it	can	disregard	it	.
什么时候	它	学习	一个	图案	它	能	漠视	它	.

当它学会某种模式后，就可以忽略它。

['lɪvɪŋ] [θɪŋz] ['ɔ:lweɪz][ækt] [wɪ'ðaʊt] ['pætərn] .

Living	things	always	act	without	pattern	.
活的	事物	总是	行为	没有	图案	.

生物的行为总是没有固定的模式。

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][kɑ:nt][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][ðem; ðəm] .

So	it	can't	disregard	them	.
所以	它	不能	漠视	他们	.

所以它不能忽视它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][æn; ən][ʌn'mɑ:dʒəleɪtɪd] [bi:m] .

But	it	could	disregard	an	unmodulated	beam	.
但	它	可以	漠视	一个	未调制	光束	.

但它可能会忽略未调制的光束。

[lets] [si:] [wʌt] [ə; eɪ]['mɔdjuleitid][wʌn] [wɪl] [du:] .

Let's	see	what	a	modulated	one	will	do	.
我们来吧	看	什么	一个	调制	一	将要	做	.

我们来看看经过调制后的效果如何。

['dʒeri] , [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

Jerry	,	the	microphone	.
杰瑞	,	这	麦克风	.

杰瑞，麦克风。

" [wen] [ðə; ði] ['tɔ:ki] [went] [ɑ:n][ænd; ənd][ɪts] [bi:m] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - [weɪvz] [hɪt][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ,

"	When	the	talkie	went	on	and	its	beam	of	micro	-	waves	hit	the	monstrous	,
"	什么时候	这	有声电影	去	在	和	它是	光束	的	微	-	波浪	打	这	滔天	,

“当有声电影开拍，它的微波束照射到那个怪物身上时，

['fi:tʃərləs] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t]['i:v(ə)n]['kwɪvər] .

featureless	thing	,	it	did	not	even	quiver	.
无特征	事物	,	它	做过	不是	甚至	颤动	.

它毫无特征，甚至连颤动都没有。

[ðen] ['bɔrdən] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] :
Then Borden said into the microphone :
然后 博登 说 进入 这 麦克风 :

然后博登对着麦克风说:

" - ['meri] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [læm] .
" ' Mary had a little lamb .
" - 玛丽 有 一个 小的 羊肉 .

"玛丽有一只小羊羔。"

[ɪts] [fliːs] [wʌz; wəz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] .
Its fleece was white as snow .
它是 羊毛 曾是 白色的 作为 雪 .

它的羊毛洁白如雪。

[ænd; ənd] ['evriwer] [ðæt] ['meri] [went] — - .
And everywhere that Mary went — ' .
和 到处 那 玛丽 去 — - .

玛丽无论走到哪里——'。

" [ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [mæs] [ʌv; əv] ['gæstli] ['dʒeli] [plʌndʒd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .
" The monstrous mass of ghastly jelly plunged toward him .
" 这 滔天 大量的 的 阴森 果冻 暴跌 朝向 他 .

"那团可怕的胶状物向他猛扑过来。"

['elən] [ʃɑːt] [ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] [ə'weɪ] .
Ellen shot the ground car away .
艾伦 射击 这 地面 车 离开 .

艾伦开枪击飞了地面上的汽车。

['bɔrdənz] [θroʊt] [kən'træktɪd] .
Borden's throat contracted .
博登的 喉 合同 .

博登的喉咙痉挛了。

[wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [stɑːpt] , [ðə; ði] ['frenzid] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːrər] ['siːst] .
When his voice stopped , the frenzied movement of the horror ceased .
什么时候 他的 嗓音 停止 , 这 丧心病狂 移动 的 这 恐怖 停止 .

当他的声音停止时，那恐怖的疯狂动作也随之停止了。

[ˌaɪ 'tiː] [stʊd] ['tremblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] , ['glɪsnɪŋ] [hiːp] .
It stood trembling in a gigantic , glistening heap .
它 站立 发抖 在 一个 巨大 , 闪闪发光 堆 .

它颤抖着，堆成了一堆巨大的、闪闪发光的物体。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [weɪt] .
It seemed to wait .
它 似乎 到 等待 .

它似乎在等待。

['bɔrdən] [kən'sɪdərd] ['grɪmli] .
Borden considered grimly .
博登 经过考虑的 阴沉地 .

博登神情凝重地思考着。

" [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] [naʊ] , " [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] , " [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][wʌn] .
" It could make a sun - mirror now , " he decided , " but not a very big one .
" 它 可以 制作 一个 太阳 - 镜子 现在 , " 他 决定 , " 但 不是 一个 非常 大的 一
:

"现在它可以做一面太阳镜，"他想，"但做不了很大的太阳镜。"

[wiːd] [rʌn] [əˈweɪ] .
We'd run away .
我们会 跑步 离开 .

我们会逃跑。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃeɪs] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [ʌnˈtɪl] [ðæt] [ˈʌðər] [ɑːrm][ʌv; əv] [stʌf] [gets] [bɪˈhaɪnd]
It doesn't want to chase us away until that other arm of stuff gets behind
它 不 想 到 追赶 我们 离开 直到 那 其他 手臂 的 东西 获得 在后面
[ˌjuː ˈes] .
us .
我们 .

它不想赶我们走，直到另一股力量从我们身后涌来。

[ɪf] [wiː; wi] [rʌn] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] .
If we run , it will follow .
如果 我们 跑步 , 它 将要 跟随 .

我们若奔跑，它便会跟随。

[ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][ˈfɑːloʊ] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈplænɪt][fɔːr; fər][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz]
It could follow the original inhabitants of this planet for thousands
它 可以 跟随 这 原来的 居民 的 这 行星 为了 数千
[ʌv; əv] [maɪlz] .
of miles .
的 英里 .

它可以跟随这个星球的原住民行进数千英里。

[ˈdaʊtləs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈfɑːloʊ] [ˌjuː ˈes][æz; əz][fɑːr] .
Doubtless it would follow us as far .
毫无疑问 它 会 跟随 我们 作为 远的 .

毫无疑问，它会一直跟着我们。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] - .
" And there's always Sattell .
" 和 有 总是 - .

“而且还有萨特尔。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kɪl] [ˌaɪ ˈtiː] .
We've got to kill it .
我们已经 得到 到 杀 它 .

我们必须消灭它。

[haʊ] ?
How ?
如何 ?

如何?

[aɪ] [θɔːt] [ə; eɪ] [ˈwɔki] - [ˈtɔːki] [biːm] [wʊd] [ˈɪrɪteɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
I thought a walkie - talkie beam would irritate it .
我 想法 一个 对讲机 - 有声电影 光束 会 刺激 它 .

我原以为对讲机的光束会刺激它。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən][əˈdʒʌst][tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .
It can adjust to it .
它 能 调整 到 它 .

它能够适应。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , [ə; eɪ][ˈmɔdjuleitid] [weɪv] — [vɔɪs] - [ˈmɔdjuleitid] — [wʊd] [ɪgˈzɔːst] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then I thought , a modulated wave — voice - modulated — would exhaust it .
然后 我 想法 , 一个 调制 海浪 — 嗓音 - 调制 — 会 排气 它 .

然后我想，调制波——人声调制波——会耗尽它的能量。

[bʌt; bət][noʊ] .
But **no** **.**
但 不 .

但并非如此。

[wiː; wi] [niːd] ['sʌmθɪŋ] [nuː] , [raɪt] [naʊ] !
We **need** **something** **new** **,** **right** **now** **!**
我们 需要 某物 新的 , 正确的 现在 !

我们现在就需要一些新的东西!

" [ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] .
" **There** **was** **silence** **.**
" 那里 曾是 沉默 .

一片寂静。

[ðen] ['elən] [sed] [ʌn'iːzɪli] :
Then **Ellen** **said** **uneasily** **:**
然后 艾伦 说 不安地 :

然后艾伦不安地说:

" ['meɪbi] [ðɪs] [aɪ'diːə] ['iznt] ['sensəb(ə)l] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [biːm]
" **Maybe** **this** **idea** **isn't** **sensible** **,** **but** **could** **it** **be** **that** **the** **walkie** **-** **talkie** **beam**
" 或许 这 主意 不是 明智的 , 但 可以 它 是 那 这 对讲机 - 有声电影 光束
[dʒʌst] ['wɔznt] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] ?
just **wasn't** **strong** **enough** **?**
只是 不是 强的 足够的 ?

“也许这个想法不太合理，但会不会是对讲机的信号强度不够呢？”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk] — [laɪk] ['tɪklɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'raʊzɪŋ] [ɪts] ['æpɪtaɪt] .
It **was** **too** **much** **like** **—** **like** **tickling** **it** **,** **arousing** **its** **appetite** **.**
它 曾是 也 很多 喜欢 — 喜欢 挠痒痒 它 , 唤起 它是 食欲 .

这感觉太像——就像挠它痒痒，激起它的食欲一样。

['meɪbi] [ɪf] [ðə; ði] [biːm] [wɜːr; wər]['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [pə'ræləsɪs] .
Maybe **if** **the** **beam** **were** **powerful** **enough** **it** **would** **be** **like** **paralysis** **.**
或许 如果 这 光束 是 强大的 足够的 它 会 是 喜欢 麻痹 .

如果光束威力足够大，或许会造成类似麻痹的效果。

" ['bɔrdən] [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] ['ænsər] .
" **Borden** **did** **not** **even** **answer** **.**
" 博登 做过 不是 甚至 回答 .

博登甚至没有回答。

[hiː; hi] [hɔːld] [æt; ət][ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['kʌvərz] [tuː; tə]
He **hauled** **at** **the** **objects** **that** **had** **been** **found** **to** **be** **the** **covers** **to**
他 拖拽 在 这 对象 那 有 到过 成立 到 是 这 封面 到
[ðə; ði] ['paʊər] - [liːdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl] .
the **power** **-** **leads** **of** **the** **vehicle** **.**
这 力量 - 线索 的 这 车辆 .

他拽着那些被发现是车辆电源线盖的物体。

[hiː; hi][ænd; ənd]['dʒeri] [wɜːrkt] ['fiːvərɪʃli] , [wɪ'ðaʊt] [wɜːrdz] .
He **and** **Jerry** **worked** **feverishly** **,** **without** **words** **.**
他 和 杰瑞 工作 狂热地 , 没有 字 .

他和杰瑞默默地、拼命地工作着。

[ðen] ['bɔrdən] [stʊd] [ʌp] .
Then **Borden** **stood** **up** **.**
然后 博登 站立 向上 .

然后博登站了起来。

" [ðɪs] [taɪm] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['rɪskɪŋ] ['evriθɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] ['grɪmli] .
" This time we are really risking everything , " he said grimly .
" 这 时间 我们 是 真的 冒险 一切 , " 他 说 阴沉地 .

"这次我们真的要孤注一掷了，"他神情凝重地说。

" [ðə; ði] [fʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:rz] ['paʊər] [sɔ:rs] [goʊz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [bi:m] .
" The full power of the car's power source goes into the beam .
" 这 满的 力量 的 这 汽车的 力量 来源 去 进入 这 光束 .

"汽车动力源的全部功率都投入到光束中。"

[ɪf] [ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔ:ki] [bi:m] [wʌz; wəz] ['æpɪtaɪzɪŋ] , [ðɪs] [ɔ:t] [tu:; tə] [kɜ:rl] [ɪts] [her] .
If a walkie - talkie beam was appetizing , this ought to curl its hair .
如果 一个 对讲机 - 有声电影 光束 曾是 令人垂涎的 , 这 应该 到 卷曲 它是 头发 .

如果对讲机的光束令人垂涎欲滴，那这个光束应该会让它毛骨悚然。

[swɪtʃ] , ['dʒeri] !
Switch , Jerry !
转变 , 杰瑞 !

换个姿势，杰瑞！

['maɪkrəfoʊn] [ɑ:n] !
Microphone on !
麦克风 在 !

麦克风已打开！

" [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" VIII
" 八

第八

[sʌm; səm] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['kɪləwɑ:t] [ʌv; əv] ['paʊər] [ɪn] ['mɔdjuleitid] - [weɪv] [fɔ:rm] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [naʊ]
Some hundreds of kilowatts of power in modulated - wave form would go out now
一些 数百 的 千瓦 的 力量 在 调制 - 海浪 形式 会 去 出去 现在

['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kri:tʃər] [hu:z] ['nɔ:rm(ə)l] ['sensəri] [rɪ'sepʃ(ə)n] ['sɛntɚz, 'sɛnɝz] [wʊd]
into the body of a creature whose normal sensory reception centers would
进入 这 身体 的 一个 生物 谁 普通的 感官 接待 中心 会

[bi:; bi] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hændlɪŋ] ['mɪnɪt] [f'rækʃnz] [ʌv; əv] [wʌn] [wɑ:t] .
be accustomed to handling minute fractions of one watt .
是 习惯 到 处理 分钟 分数 的 一 瓦 .

现在，数百千瓦的调制波形式的电力将进入生物体内，而该生物正常的感觉接收中心习惯于处理一瓦特以下的微小功率。

[ðə; ði] ['tɔ:ki] [kʊd; kəd] ['hænd(ə)l] [ðə; ði] ['paʊər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
The talkie could handle the power , of course .
这 有声电影 可以 处理 这 力量 , 的 课程 .

有声电影当然可以承受这种功率。

[wɪð; wɪθ] [koʊld] - [ɪ'mɪʃ(ə)n] ['ɑ:səˌleɪtɚz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [weɪv]
With cold - emission oscillators , there was no danger of burning out a wave
和 寒冷的 - 排放 振荡器 , 那里 曾是 不 危险 的 燃烧 出去 一个 海浪
- ['dʒenəˌreitiŋ] ['ju:nɪt] .
- generating unit .
- 生成 单元 .

使用冷发射振荡器，不存在烧毁波发生单元的危险。

" - — [ðə; ði] [læm] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tu:; tə] [goʊ] , - " [sed] ['bɔrdən] .
" ' — the lamb was sure to go , ' " said Borden .
" - — 这 羊肉 曾是 当然 到 去 , - " 说 博登 .

"——那只小羊羔肯定会被带走，"博登说。

[ðə; ði] [tuː] - [maɪl] ['dɪstənt] [mæs] [ʌv; əv] ['hɔːrɪd] ['dʒeli][bɪ'gæn][tuː; tə]['kwɪvər] [ˌʌnkən'troʊləbli] .

The	two	-	mile	distant	mass	of	horrid	jelly	began	to	quiver	uncontrollably	.
这	二	-	英里	遥远	大量的	的	可怕的	果冻	开始	到	颤动	无法控制	.

两英里外那团可怕的胶状物开始不受控制地颤抖起来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pɜːrpəs] [æt; ət][ɔːl] .

But	without	any	purpose	at	all	.
但	没有	任何	目的	在	全部	.

但完全没有任何目的。

['bɔrdən] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['terəb(ə)l][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] :

Borden	said	with	a	terrible	satisfaction	:
博登	说	和	一个	糟糕的	满意	:

博登带着一种令人毛骨悚然的满足感说道：

" - [ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [skuːl] [wʌn] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːl] .

"	'	It	followed	her	to	school	one	day	,	which	was	against	the	rule	.
"	-	它	随后	她	到	学校	一	天	,	哪个	曾是	反对	这	规则	.

“有一天，它跟着她去了学校，这违反了校规。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [læf] [ænd; ənd] [pleɪ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [læm] [æt; ət] [skuːl] . -

It	made	the	children	laugh	and	play	to	see	the	lamb	at	school	.	'
它	制成	这	孩子们	笑	和	玩	到	看	这	羊肉	在	学校	.	-

孩子们在学校看到小羊羔，都笑个不停，玩得不亦乐乎。

" [ðə; ði] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [stʌf] [meɪd] ['tɔːrtʃərd] [ʌp'hiːvəlz] .

"	The	shapeless	mass	of	living	stuff	made	tortured	upheavals	.
"	这	无形	大量的	的	活的	东西	制成	受折磨	动荡	.

“无定形的生物团块造成了痛苦的动荡。”

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ʌp] [spaɪəz][ʌv; əv] ['glɪsnɪŋ] [stʌf] .

It	flung	up	spires	of	glistening	stuff	.
它	扔	向上	尖塔	的	闪闪发光	东西	.

它喷涌出闪闪发光的物质，形成一道道尖峰。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] .

It	writhed	.
它	扭动	.

它扭动着身体。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'tɔːrtɪd] .

It	contorted	.
它	扭曲的	.

它扭曲了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

白点(White spot)
第4/4页

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] [ɪt'self] ['kreɪzɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
It flung itself crazily against the hillsides .
它 扔 本身 疯狂地 反对 这 山坡 .

它疯狂地撞击着山坡。

" - - [twʌz] ['brɪlɪg] , - " [sed] ['bɔrdən] , " - [ænd; ənd][ðə; ði] ['slaɪði] [toʊvz] , [dɪd]['dʒaɪər][ænd; ənd]
" ' ' Twas brillig , ' " said Borden , " ' and the slithy toves , did gyre and
" - - 那是 布里利格 , - " 说 博登 , " - 和 这 滑溜溜的 托夫斯 , 做过 旋涡 和
[ɪn][ðə; ði] [weɪb] .
gymbal in the wabe .
健身器 在 这 wabe .

“当时是薄暮时分，”博登说，“滑溜溜的托夫斯在波浪中旋转、跳跃。”

[ɔːl] ['mɪmzɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [moʊm] [ræθs] [aʊtgreɪb] . -
All mimsy were the borogroves , and the mome raths outgrabe . '
全部 米姆西 是 这 - , 和 这 莫姆 拉思 大声喊叫 . -

所有borogroves都萎靡不振，mome raths发出刺耳的叫声。

" [ðə; ði]['dʒeli][fled] .
" The jelly fled .
" 这 果冻 逃亡 .

果冻逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [bæk] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ['sʌbstəns] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]
It flowed back upon the carpet of its own substance on which it had been
它 流动 后退 之上 这 地毯 的 它是 自己的 物质 在 哪个 它 有 到过
['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['gæstli] [spiːd] .
able to move with such ghastly speed .
有能力的 到 移动 和 这样的 阴森 速度 .

它流回了它自身物质构成的地毯上，它曾以如此惊人的速度在上面移动。

[ˌaɪ 'tiː] [floʊd] [daʊn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['flætnd] ['θɪkənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
It flowed down from a mound to a flattened thickening of the
它 流动 向下 从 一个 冢 到 一个 扁平的 增稠 的 这
['suːdəˌpɑːd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [θroʊn] [ɪt'self][æt; ət][ðə; ði][kɑːr] .
pseudopod which had thrown itself at the car .
伪足 哪个 有 抛掷 本身 在 这 车 .

它从土堆上流下来，流到扑向汽车的扁平增厚的伪足上。

[ðæt] ['suːdəˌpɑːd] [floʊd] [ə'weɪ] [ə'pɑːn][ɪt'self] .
That pseudopod flowed away upon itself .
那 伪足 流动 离开 之上 本身 .

那根伪足向内卷曲，最终消失不见。

[ˌaɪ 'tiː][fled] .
It fled .
它 逃亡 .

它逃走了。

[ˌaɪ 'tiː] ['reɪst] ['fræntɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv]['maɪkroʊ] - [weɪvz] [huːz]
It raced frantically to be gone from a beam of micro - waves whose
它 比赛 疯狂地 到 是 已消失 从 一个 光束 的 微 - 波浪 谁
['pætərn] [wʌz; wəz][nɑːt] [fɪkst] ,
pattern was not fixed ,
图案 曾是 不是 固定的 ,

它拼命地逃离一束模式不固定的微波。

[wɪtʃ] ['verid] [ˌʌnprɪ'dɪktəbli] [frʌm; frəm] ['ɪnstənt] [tu:; tə] ['ɪnstənt] [æz; əz] [saʊnd] [weɪvz] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'ti:]

which	varied	unpredictably	from	instant	to	instant	as	sound	waves	changed	it
哪个	多种多样	不可预测地	从	立即的	到	立即的	作为	声音	波浪	已更改	它

[frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] - [spɑ:t] ['bi:ɪŋ] [kʊd; kəd][ˌdɪsrɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [dɪd]

from	something	the	white	-	spot	being	could	disregard	to	something	which	did
从	某物	这	白色的	-	点	存在	可以	漠视	到	某物	哪个	做过

[nɑ:t] ['prɑ:mɪs] [fu:d] ,

not	promise	food	,
不是	承诺	食物	,

由于声波的变化，这种变化难以预测，它从白点生物可以忽略的东西变成了无法提供食物的东西。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [ɪg'nɔ:rd] .

and	which	could	not	be	ignored	.
和	哪个	可以	不是	是	忽略	.

这一点不容忽视。

[ðə; ði] [waɪt] - [spɑ:t] ['kri:tʃər] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentid] .

The	white	-	spot	creature	was	tormented	.
这	白色的	-	点	生物	曾是	饱受折磨	.

这只白点生物饱受折磨。

[ɪts] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [sed] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['pætərnd] [wʌz; wəz][laɪf] .

Its	instincts	said	that	what	was	not	patterned	was	life	.
它是	本能	说	那	什么	曾是	不是	图案	曾是	生活	.

它的本能告诉它，没有规律的才是生命。

[ɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][laɪf] — [nɑ:t][laɪf][ɪn]['kwɑ:ntəti][prə'pɔ:rʃən(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]

Its	intelligence	said	that	this	was	not	life	—	not	life	in	quantity	proportional	to	the
它是	智力	说	那	这	曾是	不是	生活	—	不是	生活	在	数量	比例	到	这

['stɪmjələs] ,

stimulus	,
刺激	,

它的智能表明，这不是生命——不是与刺激成比例的生命。

[ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] , ['enihaʊ] .

it	yielded	,	anyhow	.
它	产生	,	无论如何	.

总之，它屈服了。

[ðə; ði]['mɔdjuleitid]['maɪkroʊ] - [weɪvz] [ɪm'prest] [ɪts] ['kɑ:nʃəsnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [sti:m] ['wɪs(ə)l] [æt; ət]

The	modulated	micro	-	waves	impressed	its	consciousness	as	a	steam	whistle	at
这	调制	微	-	波浪	印象深刻	它是	意识	作为	一个	蒸汽	哨	在

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ˌɪm'prɛsɪz] [ə; eɪ][mæn] .

his	ear	impresses	a	man	.
他的	耳朵	令人印象深刻	一个	男人	.

调制后的微波给它的意识留下了深刻的印象，就像蒸汽机车的汽笛声给一个人留下了深刻的印象一样。

[ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] .

The	sensation	was	intolerable	.
这	感觉	曾是	无法容忍	.

这种感觉令人难以忍受。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['mædnɪŋ] .

It	was	maddening	.
它	曾是	令人抓狂	.

真是令人抓狂。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] ,

In	less	than	an	hour	,
在	较少的	比	一个	小时	,

不到一个小时，

['bɔrdən] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['bi:mɪŋ] ['maɪkroʊ]
Borden **had** **returned** **to** **the** **end** **of** **the** **valley** **and** **was** **beaming** **micro**
博登 有 返回 到 这 结尾 的 这 谷 和 曾是 光芒四射 微
- [weɪvz] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [spɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][fju:] [maɪlz][ʌv; əv]['dezərt][ɪn] [bɪ'twi:n] .
- waves at the white spot across the few miles of desert in between .
- 波浪 在 这 白色的 点 穿过 这 很少 英里 的 沙漠 在 之间 .

博登回到了山谷的尽头，正对着几英里沙漠对面的白色斑点发射微波。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɪri] [naʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meməri] [fɔ:r; fər] [ˌresɪtə'ti:v]
He was beginning to be weary now , and his memory for recitative
他 曾是 开始 到 是 厌倦 现在 , 和 他的 记忆 为了 宣叙调
[vɜ:rs] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [θɪn] .
verse was running thin .
诗 曾是 跑步 薄的 .

他开始感到疲倦，而且对朗诵诗的记忆也越来越模糊了。

" [teɪk] ['oʊvər][ænd; ənd] [ki:p] ['tɔ:kɪŋ] , ['elən] , " [hi:; hi] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .
" Take over and keep talking , Ellen , " he said into the microphone .
" 拿 超过 和 保持 说 , 艾伦 , " 他 说 进入 这 麦克风 .

"艾伦，你接棒继续讲吧，"他对着麦克风说。

[hi:; hi]['hændɪd][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] .
He handed it to her .
他 递交 它 到 她 .

他把东西递给了她。

['elən] [sed] ['stedəli] .
Ellen said steadily .
艾伦 说 稳步 .

艾伦平静地说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðɪs] [ɪz]['du:ɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , [bʌt; bət] — - [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒɑ:n]
" I don't know how this is doing what it does , but — - My name is John
" 我 不 知道 如何 这 是 正在做 什么 它 做 , 但 — - 我的 姓名 是 约翰
['welɪŋtən] [welz] ,
Wellington Wells ,
惠灵顿 威尔斯 ,

"我不知道它是如何做到这一切的，但是——"我的名字是约翰·惠灵顿·威尔斯，

[aɪm][ə; eɪ] ['di:lər] [ɪn]['mædʒɪk][ænd; ənd] ['spɛlz] ,
I'm a dealer in magic and spells ,
我是 一个 经销商 在 魔法 和 咒语 ,

我是一名魔法和咒语商人。

[ɪn][heksiz][ænd; ənd] [kɜ:rs] [ænd; ənd]['evər] - [fɪld] [pə:siz] [ænd; ənd] ['wɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['krikits]
in hexes and curses and ever - filled purses and witches and crickets
在 六边形 和 诅咒 和 曾经 - 已填 钱包 和 女巫 和 蟋蟀
[ænd; ənd] [elvz] . -
and elves . '
和 精灵 . -

在巫术、诅咒、永远装满钱的钱包、女巫、蟋蟀和精灵中。

[aɪv] [gɑ:t] [ðɪs] [rɔ:ŋ] ['sʌmhaʊ] , [di:] ,
I've got this wrong somehow , Dee ,
我已经 得到 这 错误的 不知何故 , 迪 ,

迪，我肯定哪里搞错了。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd] [aɪl] [traɪ][tu:; tə] [ki:p] [ɑ:n] .
but tell me what it is and I'll try to keep on .
但 告诉 我 什么 它 是 和 患病的 尝试 到 保持 在 .

但请告诉我原因，我会尽力坚持下去。

" ['bɔrdən] [sed] , " [aɪd] ['ræðər] [nɑːt] [tel] [juː; jʊ] .

"	Borden	said	,	"	I'd	rather	not	tell	you	.
"	博登	说	,	"	ID	相当	不是	告诉	你	.

博登说："我宁愿不告诉你。"

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ˌoʊvər'hɪr] .

It	would	overhear	.
它	会	无意中听到	.

它会偷听到。

[aɪ] [θɪŋk] , [ðoʊ] , [ðæt] [its] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

I	think	,	though	,	that	it's	moving	away	.
我	思考	,	尽管	,	那	它是	移动	离开	.

但我认为，情况正在好转。

[ðə; ði] [waɪt] [stʌf] [ɪz] ['drɔːɪŋ] [bæk] !

The	white	stuff	is	drawing	back	!
这	白色的	东西	是	绘画	后退	!

白色积雪正在消退!

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] .

"	And	it	was	true	.
"	和	它	曾是	真的	.

"而且这是真的。"

[ðə; ði] ['waɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [wið'drɔɪŋ] .

The	whiteness	which	had	been	beyond	the	desert	was	withdrawing	.
这	白人	哪个	有	到过	超过	这	沙漠	曾是	撤退	.

沙漠之外的白色正在消退。

[ðə; ði] ['suːdəˌpɑːd] — [ə; eɪ][ˌmɪs'noʊmər] ,

The	pseudopod	—	a	misnomer	,
这	伪足	—	一个	误称	,

伪足——一个误称，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][wɜːrd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [els] — [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n]

because	in	this	case	the	word	should	have	been	something	else	—	the	extension
因为	在	这	案件	这	单词	应该	有	到过	某物	别的	—	这	扩大

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði]['hjuːmənz][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [wɪð'drɔːn] .

which	had	come	to	destroy	the	humans	had	long	since	withdrawn	.
哪个	有	来	到	破坏	这	人类	有	长的	自从	撤回	.

因为在这种情况下，那个词应该是别的——那个曾经毁灭人类的扩张早已撤退了。

[ðə; ði] ['fɔːrmləs] [graʊnd] - ['kʌvərɪŋ] [wʌz; wəz] ['gæðərɪŋ] [ɪt'self]['ɪntuː][ə; eɪ] [mæs] , [ænd; ənd] [ðæt] [mæs]

The	formless	ground	-	covering	was	gathering	itself	into	a	mass	,	and	that	mass
这	无形	地面	-	覆盖	曾是	采集	本身	进入	一个	大量的	,	和	那	大量的

[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ə'weɪ] .

was	moving	away	.
曾是	移动	离开	.

原本无定形的地面植被聚集在一起，形成一团，而这团植被正在向外移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [speɪs] ['vɪzəb(ə)l] .

There	was	a	dark	space	visible	.
那里	曾是	一个	黑暗的	空间	可见的	.

可以看到一片黑暗的区域。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [graʊnd] — ['hjuːməs] ,

It	was	ground	—	humus	,
它	曾是	地面	—	腐殖质	,

它是磨碎的——腐殖土，

[oʊ'eɪsɪs] [sɔɪl] — [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['ɔːrgənɪzəm] [wɪtʃ] ['sentʃəriz]
oasis **soil** **—** **which** **had** **been** **covered** **by** **the** **unspeakable** **organism** **which** **centuries**
绿洲 土壤 — 哪个 有 到过 涵盖 经过 这 无法形容 生物 哪个 几个世纪
[sɪns] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ðɪs] ['plænɪt] .
since **had** **conquered** **this** **planet** **.**
自从 有 征服 这 行星 .

绿洲土壤——几个世纪以来一直被一种难以言喻的生物所覆盖，这种生物征服了这个星球。

" [aɪ'd] [tʃeɪs] [ˌaɪ 'tiː] , " ['bɔrdən] [sed] ['sɑːmbərli] ,
" **I'd** **chase** **it** **,** **"** **Borden** **said** **somberly** **,**
" ID 追赶 它 , " 博登 说 忧郁地 ,

"我会去追寻它，"博登神情凝重地说。

" ['oʊnli] [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] ['kudnt] [get] [ɪt'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [sʌn] - ['mɪrər] .
" **only** **I'm** **not** **sure** **it** **couldn't** **get** **itself** **together** **and** **make** **a** **sun** **-** **mirror** **.**
" 仅有的 我是 不是 当然 它 不能 得到 本身 一起 和 制作 一个 太阳 - 镜子 .

"只是我不确定它能否自行组装成一面太阳镜。"

[wiːl] [weɪt] [tɪl] ['naɪtfɔːl] . "
We'll **wait** **till** **nightfall** **.** **"**
出色地 等待 直到 黄昏 . "

我们将等到夜幕降临。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['duːɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ? " [di'mɑːndid] ['elən] .
" **But** **what** **are** **we** **doing** **to** **it** **?** **"** **demanded** **Ellen** **.**
" 但 什么 是 我们 正在做 到 它 ? " 要求 艾伦 .

"可是我们到底对它做了什么？"艾伦质问道。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [naʊ] , ['goʊɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['sɑːnəts] [frʌm; frəm] [ðə; ði]
Jerry **was** **at** **the** **microphone** **now** **,** **going** **through** **the** **Sonnets** **From** **the**
杰瑞 曾是 在 这 麦克风 现在 , 去 通过 这 十四行诗 从 这
[ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,
Portuguese **,**
葡萄牙语 ,

杰瑞现在站在麦克风前，开始演唱《葡萄牙十四行诗》。

[waɪl] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['dʒeli] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['kwivəd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] ['ʃeɪkɪŋ]
while **the** **living** **jelly** **at** **the** **edge** **of** **the** **world** **quivered** **and** **fled** **in** **shaking**
尽管 这 活的 果冻 在 这 边缘 的 这 世界 颤抖 和 逃亡 在 摇晃
[rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
revulsion **.**
厌恶 .

世界边缘的活果冻颤抖着，厌恶地逃窜。

" [ðə; ði] ['θɪŋz] [ə'laɪv] , " [sed] ['bɔrdən] .
" **The** **thing's** **alive** **,** **"** **said** **Borden** **.**
" 这 事物 活 , " 说 博登 .

"这东西还活着，"博登说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [help] [rɪ'siːvɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [im'preʃəns] .
" **And** **it** **can't** **help** **receiving** **all** **sorts** **of** **impressions** **.**
" 和 它 不能 帮助 接收 全部 排序 的 印象 .

"它难免会受到各种各样的影响。"

[laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['ɔːrgənɪzəm] ,
Like **any** **other** **organism** **,**
喜欢 任何 其他 生物 ,

像其他任何生物一样，

[ˌaɪ 'tiː] [ləːnz] [tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['eni] [ɪm'preʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən]
it **learns** **to** **disregard** **any** **impression** **it** **receives** **that** **it** **can**
它 学习 到 漠视 任何 印象 它 接收 那 它 能
[æn'tɪsɪpeɪt] [ɔːr]['klæsɪfaɪ] .
anticipate **or** **classify** **.**
预料 或者 分类 .

它学会忽略任何它可以预测或分类的印象。

[wiː; wi][dəunt] [hɪr] [ə; eɪ] [klɑːk] ['tɪkɪŋ] .
We **don't** **hear** **a** **clock** **ticking** **.**
我们 不 听到 一个 钟 滴答 .

我们听不到时钟滴答作响的声音。

[ɪf] [wiː; wi][lɪv; laɪv] [nɪr] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [striːt] , [wiː; wi][dəunt] [hɪr] ['træfɪk] .
If **we** **live** **near** **a** **noisy** **street** **,** **we** **don't** **hear** **traffic** **.**
如果 我们 居住 靠近 一个 嘈杂 街道 , 我们 不 听到 交通 .

如果我们住在嘈杂的街道附近，我们就听不到交通噪音。

[bʌt; bət][wiː; wi] [weɪk] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔːr] [skwiːks] .
But **we** **wake** **if** **a** **door** **squeaks** **.**
但 我们 唤醒 如果 一个 门 吱吱声 .

但是，门吱呀一声我们就会醒。

[ðæt] — [waɪt] [spɑːt][kæn; kən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [weɪvz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .
That **—** **white** **spot** **can** **disregard** **the** **electric** **waves** **of** **lightning** **.**
那 — 白色的 点 能 漠视 这 电的 波浪 的 闪电 .

那个白点可以无视闪电的电波。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] ['sʌnʃaɪn] .
It **can** **disregard** **sunshine** **.**
它 能 漠视 阳光 .

它可以无视阳光。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][ˌdɪsrɪ'gɑːrd] [θɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][fɪt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pætərn] .
But **it** **can't** **disregard** **things** **it** **can't** **fit** **into** **a** **pattern** **.**
但 它 不能 漠视 事物 它 不能 合身 进入 一个 图案 .

但它无法忽视那些无法纳入某种模式的事物。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
It **has** **to** **pay** **attention** **.**
它 有 到 支付 注意力 .

它必须集中注意力。

[ænd; ənd][aɪm] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˌʌn'pætənd] ['signəlz] [ðæt] ['nɔːrməli] [miːn] ['lɪvɪŋ]
And **I'm** **giving** **it** **the** **kind** **of** **unpatterned** **signals** **that** **normally** **mean** **living**
和 我是 给予 它 这 种类 的 无规律的 信号 那 通常情况下 意思是 活的
[θɪŋz] .
things **.**
事物 .

我给它发出的，是那种通常意味着生物的无规律信号。

[kən'tɪnjuəs] , [ˌnɑːn rɪ'piːt] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌstɪmju'leɪʃ(ə)n] .
Continuous **,** **nonrepeat** **patterns** **of** **stimulation** **.**
连续的 , 非重复 图案 的 刺激 .

连续、不重复的刺激模式。

[ænd; ənd] — [ðeə(r)] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['devəlɪʃ] [θɪŋ] .
And **—** **they're** **too** **strong** **for** **the** **devilish** **thing** **.**
和 — 它们是 也 强的 为了 这 恶魔般的 事物 .

而且——他们太强大了，根本不是那个恶魔的对手。

" ['elən] [sed] ['daʊtfəli] , " [tuː] [strɔːŋ] ? "
" Ellen said doubtfully , " Too strong ? "
" 艾伦 说 怀疑地 , " 也 强的 ? "

艾伦疑惑地问："太强了吗？"

" [juː; jʊ] [tʌtʃ] ['piːp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] .
" You touch people to call their attention .
" 你 触碰 人们 到 称呼 他们的 注意力 .

你触摸别人是为了引起他们的注意。

[ɪf] [juː; jʊ] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] [tuː] [hɑːrd] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] ,
If you touch them too hard , it isn't a touch but a blow ,
如果 你 触碰 他们 也 难的 , 它 不是 一个 触碰 但 一个 吹 ,

如果你用力过猛，那就不是轻触而是重击了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [nɑːk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
and you can knock them down .
和 你 能 敲 他们 向下 .

你可以把它们击倒。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] ['gɪvɪŋ] [ðɪs] [θɪŋ] .
That's what I'm giving this thing .
那就是 什么 我是 给予 这 事物 .

这就是我对这东西的评价。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪgnəl][ðə; ði][spɑːt][kɑːnt] [ɪg'nɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs]
It has the quality of a signal the spot can't ignore , and the force
它 有 这 质量 的 一个 信号 这 点 不能 忽略 , 和 这 力量
[ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊ] .
of a blow .
的 一个 吹 .

它具有目标无法忽视的信号质量，以及重击般的威力。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['belz] [ʌv; əv]
It should have the psychological effect of thousands of bells of
它 应该 有 这 心理 影响 的 数千 的 铃铛 的
[ɪn'tɑːlərəb(ə)l] ['vɑːljəm] — ['oʊnli] [wɜːrs] .
intolerable volume — only worse .
无法容忍 体积 — 仅有的 更糟 .

它应该会产生如同成千上万声震耳欲聋的钟声般的心理效果——甚至更糟。

[bʌt; bət] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɪmjələs] .
But we've got to keep on with the stimulus .
但 我们已经 得到 到 保持 在 和 这 刺激 .

但我们必须继续推行刺激经济政策。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['mʌsnt] [rɪ'piːt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði]
And we mustn't repeat , or it might be able to get used to the
和 我们 不得 重复 , 或者 它 可能 是 有能力的 到 得到 用过的 到 这
['pætərn] . "
pattern . "
图案 . "

我们绝不能重蹈覆辙，否则它可能会习惯这种模式。

" [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] , " [sed] ['elən] .
" I'll talk to it in French , " said Ellen .
" 患病的 讲话 到 它 在 法语 , " 说 艾伦 .

"我会用法语跟它说话，"艾伦说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ] ['wɔki] - ['tɔːki] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [strɔːŋ]
" But it doesn't seem to me that a walkie - talkie could be too strong
" 但 它 不 似乎 到 我 那 一个 对讲机 - 有声电影 可以 是 也 强的
[fɔːr; fər] — "
for — "
为了 — "

“但我觉得对讲机的功率应该不会太大——”

" [its] [hʊkt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːrz]['paʊər] ['sɪstəm] , " ['bɔrdən][toʊld][hɜːr; hər] .
" It's hooked to the car's power system , " Borden told her .
" 它是 钩子 到 这 汽车的 力量 系统 , " 博登 讲述 她 .

“它连接到汽车的动力系统上，”博登告诉她。

" ['dʒeri][set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [kə'nektɪd] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] ['poʊətri] .
" Jerry set it up and connected it just before he began to recite poetry .
" 杰瑞 放 它 向上 和 连接 它 只是 前 他 开始 到 背诵 诗 .

“杰瑞在开始朗诵诗歌之前，把它设置好并连接好。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['kɪləwɑːt] [ʌv; əv][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] ,
There are several kilowatts of radiation going to the thing now ,
那里 是 一些 千瓦 的 辐射 去 到 这 事物 现在 ,

现在有几千瓦的辐射照射到那个东西上。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] - ['hoʊldɪŋ][ˌreɪdi'eɪʃ(ə)n] .
and all of it is attention - holding radiation .
和 全部 的 它 是 注意力 - 保持 辐射 .

所有这些都是吸引注意力的辐射。

" [wen] [naɪt] [fel] [ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][sʌn] - ['mɪrər] [wʌz; wəz] ['pætəntli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
" When night fell and the use of a sun - mirror was patently impossible ,
" 什么时候 夜晚 跌倒 和 这 使用 的 一个 太阳 - 镜子 曾是 显然 不可能的 ,

“当夜幕降临，显然无法使用太阳镜时，

['bɔrdən] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [tɔːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] .
Borden moved on the highway toward what had been the white spot .
博登 已搬 在 这 公路 朝向 什么 有 到过 这 白色的 点 .

博登沿着公路朝着之前那块白点的方向走去。

[ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] [sent][ɑːn][ɪts] [weɪvz] [ə'hed] .
The walkie - talkie sent on its waves ahead .
这 对讲机 - 有声电影 发送 在 它是 波浪 前方 .

对讲机向前发出信号。

['elən] [ri'saitid] , " [lɑː] - [et][lɑː][sɪ'gɑːl] " [frʌm; frəm]['sekənd] - [jɪr] [frentʃ] .
Ellen recited , " La fourmi et la cigale " from second - year French .
艾伦 背诵 , " 拉 - 等 拉 雪茄 " 从 第二 - 年 法语 .

艾伦背诵了二年级法语的《La fourmi et la cigale》。

['bɔrdən] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɑːn][frʌm; frəm][ðer; ðər][wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi]
Borden was more or less ready to take on from there with what he
博登 曾是 更多的 或者较少的 准备好 到 拿 在 从 那里 和 什么 他
[rɪ'membər] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .
remembered of Shakespeare .
记得 的 莎士比亚 .

博登大致准备好从他记忆中的莎士比亚作品入手。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd][ɔːl][ə'baʊt][ðem; ðəm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]

They	reached	the	end	of	the	desert	and	all	about	them	there	was	the
他们	达到	这	结尾	的	这	沙漠	和	全部	关于	他们	那里	曾是	这

[mɔɪst] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊ'eɪsɪs] [wɪtʃ] [wʌns][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn]

moist	ground	of	the	oasis	which	once	had	been	the	center	of	a	civilization
潮湿	地面	的	这	绿洲	哪个	一次	有	到过	这	中心	的	一个	文明

.

:

.

他们到达了沙漠的尽头，周围都是绿洲湿润的土地，这里曾经是文明的中心。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] , ['emptid] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] .

Presently	they	moved	into	the	deserted	,	emptied	buildings	of	a	city	.
目前	他们	已搬	进入	这	荒凉的	,	清空	建筑物	的	一个	城市	.

目前，他们搬进了这座城市废弃的、空荡荡的建筑物里。

['bɔrdən] [sed] , " [ðɪs] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['stʌdiɪŋ] !

Borden	said	,	"	This	civilization	will	be	worth	studying	!
博登	说	,	"	这	文明	将要	是	值得	学习	!

博登说："这个文明值得研究！"

" [ðeɪ] [went] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['tɔːkɪŋ] ['endləsli] ,

"	They	went	on	and	on	and	on	,	talking	endlessly	,
"	他们	去	在	和	在	和	在	,	说	不休	,

他们喋喋不休，没完没了地谈论着，

[ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ðə; ði]['entəti] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kɔŋkəd] [ə; eɪ]['plænɪt][baɪ] ['peɪnzteɪkɪŋli] [riˈkɔːld]

and	driving	the	entity	which	had	conquered	a	planet	by	painstakingly	recalled
和	驾驶	这	实体	哪个	有	征服	一个	行星	经过	精心	召回

['sekʃnz] [ʌv; əv] ['mʌðər] [guːs] ,

sections	of	Mother	Goose	,
部分	的	母亲	鹅	,

并驾驶着那个通过费尽心思回忆鹅妈妈童谣片段而征服了一颗星球的实体，

[ænd; ənd][baɪ][hæp'hæzərd] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [mɪ'θɑːlədʒi] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

and	by	haphazard	recollections	of	ancient	history	,	the	mythology	of	ancient
和	经过	偶然	回忆	的	古老的	历史	,	这	神话	的	古老的

[griːs] [ænd; ənd] [roʊm] ,

Greece	and	Rome	,
希腊	和	罗马	,

以及对古代历史、古希腊罗马神话的零散回忆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv][də'mestɪk][kæts] .

and	the	care	and	feeding	of	domestic	cats	.
和	这	关心	和	喂养	的	国内的	猫	.

以及家猫的饲养和管理。

[wen] [dɑːn] [keɪm] , ['bɔrdən] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] ['ræðər] ['hɔːrsli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] ,

When	dawn	came	,	Borden	was	speaking	rather	hoarsely	into	the	microphone	,
什么时候	黎明	来了	,	博登	曾是	请讲	相当	沙哑地	进入	这	麦克风	,

天亮时分，博登对着麦克风声音有些沙哑地讲话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪn] [saɪt] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] .

and	the	creature	was	plainly	in	sight	before	them	.
和	这	生物	曾是	显然	在	视线	前	他们	.

那生物就清晰地出现在他们眼前。

[ˌaɪ 'tiː] [raɪðd] [ænd; ənd] ['strʌgld] [spæz'mɑːdɪkli] .

It	writhed	and	struggled	spasmodically	.
它	扭动	和	挣扎	间歇性地	.

它痉挛般地扭动挣扎。

[ˌaɪ 'tiː] [flʌŋ] ['mæsɪz] [ʌv; əv][ɪt'self] [ɪn'seɪnli] [ə'baʊt] .
It **flung** **masses** **of** **itself** **insanely** **about** **.**
它 扔 群众 的 本身 疯狂地 关于 .

它疯狂地向四周抛掷着大量的自身。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪtɪd] [ɪt'self]['ɪntuː] ['ɪntrɪkət] [spaɪəz][ænd; ənd] ['pɪnəkəlz] , [wɪð; wɪθ][fɑːr] - [flʌŋ] ['brɪdʒɪz] ,
It **knitted** **itself** **into** **intricate** **spires** **and** **pinnacles** **,** **with** **far** **-** **flung** **bridges** **,**
它 针织 本身 进入 错综复杂 尖塔 和 巅峰 , 和 远的 - 扔 桥梁 ,
[wɪtʃ] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [dɪ'zɑːlvd] .
which **shuddered** **and** **dissolved** **.**
哪个 颤抖 和 溶解 .

它编织成错综复杂的尖塔和山峰，以及遥远的桥梁，这些桥梁颤抖着消散了。

[ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
The **sun** **rose** **,** **and** **the** **thing** **should** **have** **been** **able** **to** **destroy** **them** **.**
这 太阳 玫瑰 , 和 这 事物 应该 有 到过 有能力的 到 破坏 他们 .

太阳升起来了，那东西本应该能摧毁它们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt] .
But **it** **could** **not** **.**
但 它 可以 不是 .

但它做不到。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [raɪðd] .
It **still** **writhed** **.**
它 仍然 扭动 .

它仍在扭动。

[ˌaɪ 'tiː] [stɪl] ['ʃʌdəd] .
It **still** **shuddered** **.**
它 仍然 颤抖 .

它仍然颤抖着。

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [ɪn] ['mɑːnstrəs] , ['wɪri] , ['luːnətɪk][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] .
It **twisted** **in** **monstrous** **,** **weary** **,** **lunatic** **gyrations** **.**
它 扭曲 在 滔天 , 厌倦 , 疯子 旋转 .

它扭曲成怪诞、疲惫、疯狂的旋转。

['elən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌv; əv] ['loʊðɪŋ] .
Ellen **regarded** **it** **with** **eyes** **of** **loathing** **.**
艾伦 认为 它 和 眼睛 的 厌恶 .

艾伦用厌恶的眼神看着它。

" [ˌaɪ 'tiː][ækts][laɪk] [its] [gɔːn] [mæd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] .
" **It** **acts** **like** **it's** **gone** **mad** **,** **"** **she** **said** **in** **revulsion** **.**
" 它 行为 喜欢 它是 已消失 疯狂的 , " 她 说 在 厌恶 .

“它好像疯了一样，”她厌恶地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] , " [sed] ['bɔrdən] .
" **It** **may** **have** **,** **"** **said** **Borden** **.**
" 它 可能 有 , " 说 博登 .

“有可能，”博登说。

" [its] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪg'zɔːstɪd] .
" **It's** **certainly** **exhausted** **.**
" 它是 当然 筋疲力尽的 .

“它肯定已经筋疲力尽了。”

[bʌt; bət][wɪə(r)] ['getɪŋ] ['prɪti] ['taɪərd] , [tuː] .
But **we're** **getting** **pretty** **tired** **,** **too** **.**
但 是 获得 漂亮的 疲劳的 , 也 .

但我们也挺累的。

" [hiː; hi] [sed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] , " [juː; jʊ]['prɑːbəbli][dəunt][ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [ðæt][aɪm] ['seɪɪŋ] ,

"	He	said	into	the	microphone	,	"	You	probably	don't	understand	this	that	I'm	saying	,
"	他	说	进入	这	麦克风	,	"	你	大概	不	理解	这	那	我是	说	,

他对着麦克风说："你可能不明白我说的意思。"

['eni] [mɔːr] [ðen] [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði][rest] .

any	more	then	you	understand	any	of	the	rest	.
任何	更多的	然后	你	理解	任何	的	这	休息	.

你对其他人的理解程度不会比你高。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

But	you	had	this	coming	to	you	.
但	你	有	这	未来	到	你	.

但这是你咎由自取。

" [hiː; hi]['hændɪd][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] [tuː; tə]['dʒeri] , [huː] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [æn; ən]

"	He	handed	the	microphone	to	Jerry	,	who	had	suddenly	remembered	an
"	他	递交	这	麦克风	到	杰瑞	,	WHO	有	突然	记得	一个

[ɔː'reɪʃ(ə)n] , ['spɑːrtəkəs][tuː; tə][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] .

oration	,	Spartacus	to	the	Gladiators	.
演讲	,	斯巴达克斯	到	这	角斗士	.

"他把麦克风递给杰瑞，杰瑞突然想起了一篇题为《斯巴达克斯对角斗士》的演讲。

['dʒeri][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Jerry	began	to	recite	it	.
杰瑞	开始	到	背诵	它	.

杰瑞开始背诵。

[bʌt; bət][ðə; ði] [raɪðɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntənəs] [mæs] [ʌv; əv]['dʒeli] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['terəbli] ['wɪri]

But	the	writhings	of	the	mountainous	mass	of	jelly	became	more	terribly	weary
但	这	扭动	的	这	多山	大量的	的	果冻	成为	更多的	可怕	厌倦

, [mɔːr] [k'wɪvərɪŋlɪ] ['efətful] .

,	more	quiveringly	effortful	.
,	更多的	颤抖着	努力	.

但是，这团山峦般的果冻的扭动变得越来越疲惫，越来越费力地颤抖。

[ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] ['oʊnli] ['veri] , ['veri] ['feɪntli] .

There	came	a	time	when	it	quivered	only	very	,	very	faintly	.
那里	来了	一个	时间	什么时候	它	颤抖	仅有的	非常	,	非常	淡淡的	.

后来，它只剩下非常非常轻微的颤动。

[ðoʊz] ['siːst] .

Those	quiverings	ceased	.
那些	颤抖	停止	.

颤抖停止了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ded] , [sɜːr] , " [sed] ['dʒeri] .

"	I	think	it's	dead	,	sir	,	"	said	Jerry	.
"	我	思考	它是	死的	,	先生	,	"	说	杰瑞	.

"我想它已经死了，先生，"杰瑞说。

['bɔrdən] [snæpt] [ɔːf][ðə; ði] ['wɔki] - ['tɔːki] .

Borden	snapped	off	the	walkie	-	talkie	.
博登	啪啪	离开	这	对讲机	-	有声电影	.

博登挂断了对讲机。

[hiː; hi] [snæpt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ə'gen] .

He	snapped	it	on	again	.
他	啪啪	它	在	再次	.

他又把它扣上了。

[ðə; ði]['hɔ:rəb(ə)l] , [hæf] - ['kju:bɪk] - [maɪl] [ʌv; əv]['dʒeli][dɪd][nɑ:t] [flɪntʃ] .

The	horrible	,	half	-	cubic	-	mile	of	jelly	did	not	flinch	.
这	可怕	,	一半	-	立方体	-	英里	的	果冻	做过	不是	退缩	.

那团可怕的、体积达半立方英里的果冻状物体纹丝不动。

['bɔrdən] [sed] ['draɪli] , " [ˌæbrəkə'dæbrə] , ['hoʊkəs]['poʊkəs] , [i:] ['plʊrɪbəs] ['ju:nəm, 'u:nəm] .

Borden	said	drily	,	"	Abracadabra	,	hocus	pocus	,	e	pluribus	unum	.
博登	说	干巴巴地	,	"	胡言乱语	,	麻醉	魔法	,	e	合众	一	.

博登冷冷地说："胡言乱语，恶作剧，合众为一。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] [θɪŋ] .

"	There	was	no	sign	of	life	in	the	thing	.
"	那里	曾是	不	符号	的	生活	在	这	事物	.

"那东西没有任何生命迹象。"

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] ['grɪmli] [fɔ:r; fər] ['eni] [saɪn] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [æk'tɪvəti] .

He	watched	grimly	for	any	sign	of	returning	activity	.
他	观看	阴沉地	为了	任何	符号	的	返回	活动	.

他神情凝重地观察着任何恢复活动的迹象。

[baɪ] [nu:n] , [ðoʊ] , [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðæt] [ðə; ði] ['gæstli] [mæs] [ʌv; əv][wʌns] - ['lɪvɪŋ] ['sʌbstəns] [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] .

By	noon	,	though	,	it	could	be	seen	that	the	ghastly	mass	of	once	-	living	substance	was	changing	.
经过	中午	,	尽管	,	它	可以	是	已见	那	这	阴森	大量的	的	一次	-	活的	物质	曾是	变化	.

但到了中午，人们发现这团可怕的、曾经鲜活的物质正在发生变化。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɪkwəˌfaɪɪŋ] .

It	was	liquefying	.
它	曾是	液化	.

它正在液化。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [rɪlz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] ['flu:ɪd] ['fɔ:miŋ] [ɑ:n][ɪts] ['glɑ:si] [flæŋks] ,

There	were	rills	of	an	unpleasant	fluid	forming	on	its	glossy	flanks	,
那里	是	小溪	的	一个	令人不快的	体液	成型	在	它是	光滑	侧翼	,

它光滑的侧面渗出几道道令人不快的液体。

[tu:; tə] [rʌn] [daʊn] [ænd; ənd] [floʊ] [ænd; ənd] [floʊ] [ə'weɪ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dezərt] [tu:; tə][bi:; bi] [draɪd] [ʌp] .

to	run	down	and	flow	and	flow	away	into	the	desert	to	be	dried	up	.
到	跑步	向下	和	流动	和	流动	离开	进入	这	沙漠	到	是	干燥	向上	.

奔流而下，最终流入沙漠，干涸而去。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:l] [wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst] [fju:] [wi:ks] , " ['bɔrdən] [sed] ['hevɪli] .

"	I	don't	think	we'll	want	to	be	around	for	the	next	few	weeks	,	"	Borden	said	heavily	.
"	我	不	思考	出色地	想	到	是	大约	为了	这	下一个	很少	周	,	"	博登	说	重度	.

"我想我们接下来几周都不想待在这里，"博登沉重地说。

" [wi:l] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] [ʃɪp] .

"	We'll	go	back	and	fix	up	the	ship	.
"	出色地	去	后退	和	使固定向上		这	船	.

"我们会回去把船修好。"

" [ðen] ['elən] ['menʃ(ə)nd] - [neɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [deɪz] .

"	Then	Ellen	mentioned	Sattell's	name	for	the	first	time	in	days	.
"	然后	艾伦	提及	-	姓名	为了	这	第一的	时间	在	天	.

"然后，艾伦几天来第一次提到了萨特尔的名字。"

" [haʊ] [ə'baʊt] - ? "
" How about Sattell ? "
" 如何 关于 - ? "

“萨特尔怎么样？”

" [wiː; wi][ˌaʊt'ræn][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] [hɪr] , " ['bɔrdən] [sed] ['muːdɪli] .
" We outran him on the way here , " Borden said moodily .
" 我们 甩开 他 在 这 方式 这里 , " 博登 说 情绪低落地 .

“我们来的时候甩了他，”博登闷闷不乐地说。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] [ɑːn] .
" But I think he'll come on .
" 但 我 思考 地狱 来 在 .

但我认为他会来的。

['hiːl] [wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ɪf] [wɪə(r)] [ded] .
He'll want to find out if we're dead .
地狱 想 到 寻找 出去 如果 是 死的 .

他会想知道我们是否已经死了。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [θɪŋ] — [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] — [wʌz; wəz] ,
Not knowing what the thing — the white spot — was ,
不是 会心 什么 这 事物 — 这 白色的 点 — 曾是 ,

由于不知道那个东西——那个白点——是什么，

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːl] ['fɪgjər] [ðæt] ['iːðər] [wiːl] [biː; bi][sent] [bæk] [wɪð; wɪθ][help] , [ɔːr] [kɪld] .
I think he'll figure that either we'll be sent back with help , or killed .
我 思考 地狱 数字 那 任何一个 出色地 是 发送 后退 和 帮助 , 或者 被杀 .

我想他会认为，要么我们会得到支援后被送回去，要么我们会被杀掉。

[ɪf] [hiː; hi][gets][tuː; tə] [wer] [hiː; hi][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] [waɪt] [spɑːt] ,
If he gets to where he can see the white spot ,
如果 他 获得 到 在哪里 他 能 看 这 白色的 点 ,

如果他能到达能看到白点的地方，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['stɑːrtɪd] [bæk] [wɪð; wɪθ] [frendz] , ['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [wɪə(r)] [ded] .
and we haven't started back with friends , he'll be sure we're dead .
和 我们 还没有 开始 后退 和 朋友们 , 地狱 是 当然 是 死的 .

如果我们还没和朋友们重新开始，他肯定会觉得我们死定了。

[ðen] ['hiːl] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd][stɑːrt][tuː; tə] [fɪks] [ʌp][ðə; ði] [ʃɪp] [hɪm'self] .
Then he'll go back and start to fix up the ship himself .
然后 地狱 去 后退 和 开始 到 使固定向上 这 船 他自己 .

然后他会回去亲自修理那艘船。

[aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [miːt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [wei] .
I think we'll meet him on the way .
我 思考 出色地 见面 他 在 这 方式 .

我想我们会在路上遇到他。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
" And they did .
" 和 他们 做过 .

他们确实做到了。

[ðə; ði]['sekənd] [deɪ] [aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [spɑːt]
The second day out from what was now an oasis instead of a white spot
这 第二 天 出去 从 什么 曾是 现在 一个 绿洲 反而 的 一个 白色的 点
,
,
,

离开这片如今已变成绿洲而非白点的地带的第二天，

[ðeɪ] [sɔ:] - [kɑ:r] ['hedɪd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æz; əz][ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [gli:m] [ʌv; əv]

they	saw	Sattell's	car	headed	in	their	direction	as	a	moving	gleam	of
他们	锯	-	车	标题	在	他们的	方向	作为	一个	移动	闪耀	的

['goʊldən] [rɪ'flektɪd] ['sʌnlaɪt] .

golden	reflected	sunlight	.
金的	反映	阳光	.

他们看到萨特尔的车像一道移动的、反射着金色阳光的闪光，朝他们的方向驶来。

['dʒeri][ræn][ðer; ðər][kɑ:r][ɔ:f][ðə; ði][roʊd][tu:; tə][ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [du:n] .

Jerry	ran	their	car	off	the	road	to	a	hiding	place	behind	a	dune	.
杰瑞	跑	他们的	车	离开	这	路	到	一个	隐藏	地方	在后面	一个	沙丘	.

杰瑞把车开离公路，躲到沙丘后面。

[hi:; hi][ænd; ənd] ['bɔrdən] [tʊk] [poʊsts][bɪ'haɪnd][ðə; ði][sænd] [du:nz] [tɪp] .

He	and	Borden	took	posts	behind	the	sand	dune's	tip	.
他	和	博登	采取	帖子	在后面	这	沙	沙丘的	提示	.

他和博登占据了沙丘顶端后面的哨位。

- [keɪm] ['reɪsɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər] ,

Sattell	came	racing	at	a	hundred	and	fifty	miles	an	hour	,
-	来了	赛车	在	一个	百	和	五十	英里	一个	小时	,

萨特尔以每小时一百五十英里的速度飞驰而来，

['reɪzɪŋ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [plu:m] [ʌv; əv][sænd] [dʌst] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

raising	a	long	plume	of	sand	dust	behind	him	.
提高	一个	长的	羽	的	沙	灰尘	在后面	他	.

他身后扬起长长的沙尘柱。

['bɔrdən] [ænd; ənd]['dʒeri]['faɪərd] [tə'geðər] — [tu:] [θɪn] ['pens(ə)l][rɑ:dz][ʌv; əv] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Borden	and	Jerry	fired	together	—	two	thin	pencil	rods	of	flame	from	the
博登	和	杰瑞	被解雇	一起	—	二	薄的	铅笔	杆	的	火焰	从	这

['goʊldən] - ['met(ə)l] ['wɛpənz] .

golden	-	metal	weapons	.
金的	-	金属	武器	.

博登和杰瑞同时开火——从金色的金属武器中射出两根细长的火焰棒。

- [graʊnd] [kɑ:r][ræn][pæst][ðem; ðəm] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] ['haɪweɪ] [dʒʌst][ə; eɪ] [fʊt] [frʌm; frəm]

Sattell's	ground	car	ran	past	them	,	crossing	the	highway	just	a	foot	from
-	地面	车	跑	过去的	他们	,	过境	这	公路	只是	一个	脚	从

[ðə; ði] [rɑ:k] .

the	rock	.
这	岩石	.

萨特尔的地面车辆从他们身边疾驰而过，穿过公路时距离岩石只有一英尺。

[ðə; ði] [tredz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtɪd] .

The	treads	of	the	car	disintegrated	.
这	踏板	的	这	车	解体	.

汽车的履带断裂了。

[ðə; ði][kɑ:r][sped][ɑ:n] , [slɪd] , [ænd; ənd] [roʊld] ['klʌmzɪli] , [θri:] ['seprət] [taɪmz] .

The	car	sped	on	,	slid	,	and	rolled	clumsily	,	three	separate	times	.
这	车	加速	在	,	滑行	,	和	滚动	笨拙地	,	三	分离	时代	.

汽车高速行驶，滑行，笨拙地翻滚，一共发生了三次。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [stɑ:pt] .

Then	it	stopped	.
然后	它	停止	.

然后就停止了。

[ðə; ði]['oʊv(ə)l][saɪd] ['wɪndoʊ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] - [keɪm] ['krɔ:lɪŋ] [aʊt] .

The	oval	side	window	turned	and	Sattell	came	crawling	out	.
这	椭圆形	边	窗户	转向	和	-	来了	爬行	出去	.

椭圆形侧窗转动，萨特尔爬了出来。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['goʊldən] - ['met(ə)l] ['wepən] [naʊ] .

He	had	a	golden	-	metal	weapon	now	.
他	有	一个	金的	-	金属	武器	现在	.

他现在有了一件金金属武器。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [səːtʃt] ['fiːvərɪʃli] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæmblz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɔrts]

He	must	have	searched	feverishly	in	the	shambles	of	one	of	the	two	forts
他	必须	有	搜索	狂热地	在	这	一片混乱	的	一	的	这	二	堡垒

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['wepən] [ðæt] [stɪl] [wʊd] ['ɑːpəreɪt] .

to	find	a	weapon	that	still	would	operate	.
到	寻找	一个	武器	那	仍然	会	操作	.

他一定在其中一座堡垒的废墟中焦急地搜寻，才找到一件还能使用的武器。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['frenzɪdli] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

He	swung	it	frenziedly	in	their	direction	.
他	摇摆	它	疯狂地	在	他们的	方向	.

他疯狂地将棍子挥向他们所在的方向。

[hiː; hi][ræn] [tɔːrd] [ðem; ðəm] , ['skriːmɪŋ] [heɪt] .

He	ran	toward	them	,	screaming	hate	.
他	跑	朝向	他们	,	尖叫	恨	.

他朝着他们跑去，嘴里发出充满仇恨的叫喊。

[hiː; hi] ['stʌmbld] .

He	stumbled	.
他	踉跄	.

他踉跄了一下。

[hɪz; ɪz] ['wepən] [wʌz; wəz]['faɪərɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] .

His	weapon	was	firing	,	but	the	fire	was	short	.
他的	武器	曾是	射击	,	但	这	火	曾是	短的	.

他的武器正在射击，但射击时间很短。

[hiː; hi] [fel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

He	fell	on	it	.
他	跌倒	在	它	.

他摔倒在上面了。

['ɪntuː][ɪts] [fleɪm] .

Into	its	flame	.
进入	它是	火焰	.

投入火焰之中。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃɪps] [lɔːg][ænd; ənd][ðə; ði][stɑːr][mæps][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [kɑːr] ['bɔrdən]

And	the	ship's	log	and	the	star	maps	were	in	the	ground	car	Borden
和	这	船的	日志	和	这	星星	地图	是	在	这	地面	车	博登

[ænd; ənd]['dʒeri][hæd; həd] [dɪs'eɪbld] .

and	Jerry	had	disabled	.
和	杰瑞	有	已禁用	.

而航海日志和星图则在博登和杰瑞破坏的地面车辆里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] [wen] [ðə; ði] ['deɪniː] , [kəm'pliːtli] [ˌəʊvə'hɔːld]

It	was	more	than	a	month	later	when	the	Danaë	,	completely	overhauled
它	曾是	更多的	比	一个	月	之后	什么时候	这	达娜厄	,	完全地	大修

[ænd; ənd] [riː'fjuːəld] ,

and	refueled	,
和	加油	,

一个月后，达娜厄号经过彻底检修和加满燃料后，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv] ['ɛlənz] ['ægrɪkʌltʃər] [stɔːrd] ['kerfəli] [ə'weɪ] ,

and	with	the	product	of	Ellen's	agriculture	stored	carefully	away	,
和	和	这	产品	的	艾伦的	农业	存储	小心	离开	,

艾伦的农产品被小心翼翼地储存了起来。

['hɔvəd]	['kɔ:ʃəsli]	['oʊvər]	[wʌt]	[hæd; həd]	[bɪn]	[ðə; ði]	[waɪt]	[spɑ:t]	.
hovered	**cautiously**	**over**	**what**	**had**	**been**	**the**	**white**	**spot**	**.**
悬停	谨慎地	超过	什么	有	到过	这	白色的	点	.

小心翼翼地悬停在原本是白色斑点的地方。

[æt; ət]	[læst]	[ðeɪ]	[dɪ'sendɪd]	['ɪntu:]	[ðə; ði]	['sentrəl]	[skwer]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪti]	[ðæt]	[wʌns]	[hæd; həd]	[bɪn]
At	**last**	**they**	**descended**	**into**	**the**	**central**	**square**	**of**	**the**	**city**	**that**	**once**	**had**	**been**
在	最后的	他们	下降	进入	这	中央	正方形	的	这	城市	那	一次	有	到过

[ðə; ði]	['sentər]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	.
the	**center**	**of**	**a**	**civilization**	**.**
这	中心	的	一个	文明	.

最后，他们来到了这座城市的中心广场，这里曾经是文明的中心。

[ðə; ði]	[θri:]	[ʌv; əv]	[ðem; ðəm]	[spent]	[ə; eɪ]	[deɪ]	[ɪg'zæmɪnɪŋ]	[ðæt]	['sɪti]	.
The	**three**	**of**	**them**	**spent**	**a**	**day**	**examining**	**that**	**city**	**.**
这	三	的	他们	花费	一个	天	检查	那	城市	.

他们三人花了一整天时间考察那座城市。

[ðeɪ]	[faʊnd]	[θɪŋz]	[ðeɪ]	[kʊd; kəd]	[nɑ:t]	[ˌʌndər'stænd]	,	[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[æt; ət]	[wɪtʃ]	[ðeɪ]	[smaɪld]	,
They	**found**	**things**	**they**	**could**	**not**	**understand**	**,**	**and**	**things**	**at**	**which**	**they**	**smiled**	**,**
他们	成立	事物	他们	可以	不是	理解	,	和	事物	在	哪个	他们	微笑	,

他们发现了一些他们无法理解的事物，也发现了一些让他们会心一笑的事物。

[ænd; ənd]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜ:r; wər]	[kwaɪt]	['mɑ:rvələs]	.
and	**things**	**that**	**were**	**quite**	**marvelous**	**.**
和	事物	那	是	相当	奇妙	.

还有一些非常奇妙的事情。

['evri]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	[meɪks]	[sʌm; səm]	[dis'kʌvəriz]	[ðæt]	['ʌðər]	[mɪs]	,	[ænd; ənd]	['mɪsɪz]	[sʌm; səm]	[ðæt]
Every	**civilization**	**makes**	**some**	**discoveries**	**that**	**others**	**miss**	**,**	**and**	**misses**	**some**	**that**
每一个	文明	制作	一些	发现	那	其他的	错过	,	和	错过	一些	那

['ʌðər]	[teɪk]	[fɔ:r; fər]	['græntɪd]	.
others	**take**	**for**	**granted**	**.**
其他的	拿	为了	的确	.

每个文明都会做出一些其他文明错过的发现，也会错过一些其他文明习以为常的发现。

[ðer; ðər]	[wʊd]	[bi:; bi]	['ju:sf(ə)l]	['aɪtəmz]	[ɪn]	[ðɪs]	[ˌsɪvələ'zeɪʃn]	,	[wen]	['hju:mənz]	['lændɪd]	[hɪr]	[ænd; ənd]
There	**would**	**be**	**useful**	**items**	**in**	**this**	**civilization**	**,**	**when**	**humans**	**landed**	**here**	**and**
那里	会	是	有用	项目	在	这	文明	,	什么时候	人类	登陆	这里	和

[ɪg'zæmɪnd]	[ðə; ði]	[rɪ'meɪnz]	.
examined	**the**	**remains**	**.**
检查	这	遗迹	.

当人类登陆此地并勘察遗迹时，会在这个文明中发现有用的物品。

"	[aɪ]	[θɪŋk]	,	"	['elən]	[sed]	,	[tu:; tə]	['bɔrdən]	,	"	[ðæt]	[ju:; jʊ]	[mi:n]	[tu:; tə]	[kʌm]	[bæk]	.
"	**I**	**think**	**,**	**"**	**Ellen**	**said**	**,**	**to**	**Borden**	**,**	**"**	**that**	**you**	**mean**	**to**	**come**	**back**	**.**
"	我	思考	,	"	艾伦	说	,	到	博登	,	"	那	你	意思是	到	来	后退	.

“我想，”艾伦对博登说，“你是打算回来的。”

"	['bɔrdən]	['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd]	,	['fraʊnɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	.
"	**Borden**	**nodded**	**,**	**frowning**	**a**	**little**	**.**
"	博登	点头	,	皱眉	一个	小的	.

博登点了点头，微微皱起了眉头。

"	[noʊ]['ræʃ(ə)nəl]	['neɪtɪvz]	,	"	[hi:; hi]	[sed]	,	"	[ænd; ənd]	[ˌeɪ'ti:n]	['θaʊz(ə)nd]	[skwer]	[maɪlz]	[ʌv; əv]	[oʊ'eɪsɪs]
"	**No**	**rational**	**natives**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**and**	**eighteen**	**thousand**	**square**	**miles**	**of**	**oasis**
"	不	合理的	本地人	,	"	他	说	,	"	和	十八	千	正方形	英里	的	绿洲

.

:

.

“没有理智的土著居民，”他说，“还有一万八千平方英里的绿洲。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['ræðər] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] — [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['sɪti]

It	would	make	a	rather	wonderful	place	in	which	to	live	—	with	that	city
它	会	制作	一个	相当	精彩的	地方	在	哪个	到	居住	—	和	那	城市

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [tuː; tə] ['stʌdi] .

and	that	civilization	to	study	.
和	那	文明	到	学习	.

如果能研究那座城市和那种文明，那将是一个非常美好的居住地。

[wɪl] [juː; jʊ][maɪnd] ?

Will	you	mind	?
将要	你	头脑	?

你介意吗?

" ['elən] [læft] .

"	Ellen	laughed	.
"	艾伦	笑了	.

艾伦笑了。

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

She	held	out	her	hand	.
她	握住	出去	她	手	.

她伸出了手。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['kæpsuːlz; 'kæpslz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

There	were	capsules	in	it	.
那里	是	胶囊	在	它	.

里面有胶囊。

" [aɪv] [bɪn] ['plæntɪŋ] [mɔːr] [siːdz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I've	been	planting	more	seeds	,	"	she	said	,
"	我已经	到过	种植	更多的	种子	,	"	她	说	,

“我一直在播种，”她说。

" [soʊ] ['ðɛrəl] [biː; bi] [ɜːrθ] - [taɪp] [ˌvedʒə'teɪʃn] [hɪr] [wen] [wiː; wi][get] [bæk] . "

"	so	there'll	be	Earth	-	type	vegetation	here	when	we	get	back	.	"
"	所以	将会	是	地球	-	类型	植被	这里	什么时候	我们	得到	后退	.	"

“所以我们回去的时候，这里就会有陆生植物了。”

" [ænd; ənd]['dʒeri] ?

"	And	Jerry	?
"	和	杰瑞	?

“杰瑞呢？”

" ['dʒeri] [sed] ['bæʃfəli] , " [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːrl] . . . .

"	Jerry	said	bashfully	,	"	There's	a	girl	.	.	.	.
"	杰瑞	说	害羞地	,	"	有	一个	女孩	.	.	.	.

杰瑞羞涩地说：“有个女孩……”

[ɪf] [aɪ][kæn; kən]['ɔːrgənaɪz][ə; eɪ] [gruːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['set(ə)lmənt] [hɪr] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi] [bæk]

If	I	can	organize	a	group	to	make	a	settlement	here	,	I	think	I'll	be	back
如果	我	能	组织	一个	团体	到	制作	一个	沉降	这里	,	我	思考	患病的	是	后退

. "

:	"
.	"

如果我能组织一群人在这里达成和解，我想我会回来的。

" [ðen] [wiːl] [biː; bi] [bæk] , " [sed] ['bɔrdən] .

"	Then	we'll	be	back	,	"	said	Borden	.
"	然后	出色地	是	后退	,	"	说	博登	.

“那我们还会回来的，”博登说道。

" [ænd; ənd][nekst][taɪm] [wiːl] [brɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fɜːri] [frendz] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	And	next	time	we'll	bring	some	of	our	furry	friends	down	from	the
"	和	下一个	时间	出色地	带来	一些	的	我们的	毛茸茸的	朋友们	向下	从	这

[aɪs] - [kæp][ænd; ənd] ['riːəli] [faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [hɪr] .

ice	-	cap	and	really	find	out	what	it	means	to	settle	down	and	live	here	.
冰	-	帽	和	真的	寻找	出去	什么	它	方法	到	定居	向下	和	居住	这里	.

“下次我们会把一些毛茸茸的朋友从冰盖上带下来，真正体验一下在这里定居生活是什么感觉。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['deɪniː] [klaɪmd] [fɔːr; fər][ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [bæk] [hoʊm] .

"	And	then	the	Danaë	climbed	for	the	stars	and	started	back	home	.
"	和	然后	这	达娜厄	攀登	为了	这	明星	和	开始	后退	家	.

“然后达那厄攀登星空，启程回家。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神